

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, AUGUST 28, 2002

OTTAWA, LE MERCREDI 28 AOÛT 2002

Statutory Instruments 2002

Textes réglementaires 2002

SOR/2002-287 to 318 and SI/2002-107 to 124

DORS/2002-287 à 318 et TR/2002-107 à 124

Pages 1852 to 1994

Pages 1852 à 1994

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Communication Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 2 janvier 2002, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code (ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations)).

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2002-287 6 August, 2002

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2002-66-05-01 Amending the Domestic Substances List

Whereas the Minister of the Environment is satisfied that the substances referred to in the annexed Order were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, imported into Canada by a person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, fulfilling the requirement in subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2002-66-05-01 Amending the Domestic Substances List*.

Ottawa, Ontario, August 6, 2002

David Anderson
Minister of the Environment

ORDER 2002-66-05-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENT

1. Part 1 of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

7783-86-0

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Orders.)

Description

The purpose of the publication is to amend the *Domestic Substances List* (DSL).

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, (CEPA), enacts the Minister of Environment to compile a list of substances, "to be known as the *Domestic Substances List*", which specifies "all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada".

^a S.C. 1999, c. 33
¹ SOR/94-311

Enregistrement
DORS/2002-287 6 août 2002

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2002-66-05-01 modifiant la Liste intérieure

Attendu que le ministre de l'Environnement estime que les substances visées par le présent arrêté ont été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986, importées par une personne en une quantité d'au moins 100 kg au cours d'une année civile, satisfaisant ainsi aux exigences du paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a,

À ces causes, en vertu du paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2002-66-05-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 6 août 2002

Le ministre de l'Environnement,
David Anderson

ARRÊTÉ 2002-66-05-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

MODIFICATION

1. La partie 1 de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

7783-86-0

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)

Description

L'objectif de cette publication est de modifier la *Liste intérieure*.

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE) édicte que le ministre de l'Environnement doit établir une liste de substances appelée « *Liste intérieure* » qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

^a L.C. 1999, ch. 33
¹ DORS/94-311

For the purposes of the Act, the DSL is the sole basis for determining whether a substance is “existing” or “new” to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*, implemented under section 89 of the CEPA. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette*, Part II, in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions or corrections that are published in the *Canada Gazette* as orders amending the List.

Subsection 87(1) of CEPA requires the Minister to add a substance to the DSL where (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 84(1); (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*; (c) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (d) no condition specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

Alternatives

There are no alternatives to amending the DSL.

Benefits and Costs

Benefits

This amendment of the *Domestic Substances List* will benefit the public, industry and governments by identifying additional substances that have been defined as “existing” under CEPA, and that are therefore exempt from all assessment and reporting requirements under section 81 of the CEPA.

Costs

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the *Domestic Substances List*.

Competitiveness

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in the CEPA. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the *Domestic Substances List*.

Consultation

As the content of the notices associated with this amendment do not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

Au sens de la Loi, la *Liste intérieure* est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites à la *Liste intérieure* ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, lequel fut pris sous le régime de l'article 89 de la LCPE. Les substances non énumérées à la *Liste intérieure* doivent faire l'objet d'un préavis et d'une évaluation et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La *Liste intérieure* a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la *Liste intérieure* n'est pas fixe dans le temps puisqu'elle peut faire l'objet d'ajouts, d'éliminations et de corrections, lesquels sont publiés dans la *Gazette du Canada* sous forme d'arrêtés modifiant la *Liste intérieure*.

Le paragraphe 87(1) de la LCPE exige que le ministre ajoute une substance à la *Liste intérieure* lorsque a) des renseignements additionnels ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 84(1) ont été fournis au ministre tels que spécifiés au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*; b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*; c) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré; et d) aucune condition mentionnée à l'alinéa 84(1)a) reliée à la substance demeure en vigueur.

Solutions envisagées

Il n'existe aucune autre alternative à la modification de la *Liste intérieure*.

Avantages et coûts

Avantages

Cette modification de la *Liste intérieure* entraînera des avantages pour le public, l'industrie et les gouvernements. Ces avantages sont reliés au fait que la *Liste intérieure* identifiera les substances additionnelles qui ont été identifiées comme « existantes » en vertu de la LCPE, et que ces substances sont par conséquent exemptes de toutes exigences reliées à l'article 81 de la Loi.

Coûts

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie et les gouvernements suite à cette modification à la *Liste intérieure*.

Compétitivité

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la *Liste intérieure* si elles ont été identifiées comme respectant le critère d'admissibilité mentionné à la LCPE. Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n'est pénalisé par cette modification à la *Liste intérieure*.

Consultations

Étant donné que l'avis relié à cette modification, mentionne qu'aucun renseignement ne fera l'objet de commentaire ou d'objection par le public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

Compliance and Enforcement

The DSL identifies substances which, for the purposes of the CEPA, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the List itself.

Contacts

Martin Sirois
Head
Notification Processing and Controls Section
New Substances Branch
Environment Canada
Hull, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 997-3203

Céline Labossière
Senior Economist
Regulatory and Economic Analysis Branch
Economic and Regulatory Affairs
Environment Canada
Hull, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 997-2377

Respect et exécution

La *Liste intérieure* identifie, tel que requis par la LCPE, les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*. Par conséquent, il n'y a pas d'exigences de mise en application associées à la *Liste intérieure*.

Personnes-ressources

Martin Sirois
Chef
Section des procédures de déclarations et des contrôles
Direction des substances nouvelles
Ministère de l'Environnement
Hull (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 997-3203

Céline Labossière
Économiste principale
Direction des analyses réglementaires et économiques
Direction générale des affaires économiques et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Hull (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 997-2377

Registration
SOR/2002-288 6 August, 2002

Enregistrement
DORS/2002-288 6 août 2002

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Order 2002-87-05-01 Amending the Domestic
Substances List**

Arrêté 2002-87-05-01 modifiant la Liste intérieure

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a in respect of the substances referred in the annexed Order;

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu les renseignements visés à l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a concernant les substances visées par l'arrêté ci-joint;

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substances have been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of the quantity prescribed under the *New Substances Notification Regulations*;

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé sont convaincus que les substances ont été fabriquées ou importées au Canada, par la personne qui a fourni les renseignements, en une quantité supérieure à celle prévue par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired;

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 de cette loi est expiré;

And whereas no conditions under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances remain in effect;

Attendu que les substances ne sont assujetties à aucune condition fixée aux termes de l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2002-87-05-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2002-87-05-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, Ontario, August 6, 2002

Ottawa (Ontario), le 6 août 2002

David Anderson
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement,
David Anderson

**ORDER 2002-87-05-01 AMENDING THE
DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

**ARRÊTÉ 2002-87-05-01 MODIFIANT
LA LISTE INTÉRIEURE**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. (1) Part 1 of the *Domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

1. (1) La partie 1 de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

68413-19-4 N

68413-19-4 N

(2) Part 1 of the List is amended by adding the following in numerical order:

(2) La partie 1 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

534-17-8 N 67923-32-4 N 68424-61-3 N 156065-00-8 N
252292-68-5 N

534-17-8 N 67923-32-4 N 68424-61-3 N 156065-00-8 N
252292-68-5 N

2. Part 3 of the List is amended by adding the following in numerical order:

11748-3 T	1,4-Benzenedicarboxylic acid, dimethyl ester, polymer with 1,2-ethanediol, 1,2-propanediol, 5-sulfo-1,3-benzenedicarboxylic acid, 1,3-dimethyl ester and (hydroxyalkoxy)alkylsulfonic acid, monosodium salt
13590-0 N	Maleic anhydride, polymer with branched alkyl diol, propylene glycol and phthalic anhydride
15860-2 N	1,3-Benzenedicarboxylic acid, polymer with aromatic dicarboxylic acid, aliphatic alkyldiol, branched alkyldiol and branched alkyltriol
15920-8 N	Siloxanes and silicones, di-Me, Me hydrogen, reaction products with alkene

^a S.C. 1999, c. 33
¹ SOR/94-311

^a L.C. 1999, ch. 33
¹ DORS/94-311

- 15973-7 N Alkenes, ethylene-manuf.-by product C₅ cut, oligomers, polymers with ethylene-manuf.-by product dicyclopentadiene-conc. alkenes, tung oil, p-*tert*-alkylphenol and formaldehyde
- 16059-3 N 1,3-Benzenedicarboxylic acid, polymer with 1,4-benzenedicarboxylic acid, 1,3-dihydro-1,3-dioxo-5-isobenzofurancarboxylic acid, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, hexanedioic acid and glycol
- 16148-2 T Oxirane, ethyl-, homopolymer, 2-aminoethylethyl alkyl ether

2. La partie 3 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

- 11748-3 T Benzène-1,4-dicarboxylate de diméthyle polymérisé avec l'éthane-1,2-diol, le propane-1,2-diol, le 5-sulfobenzène-1,3-dicarboxylate de 1,3-diméthyle et l'acide (hydroxyalkoxy)alkylsulfonique, sel de monosodium
- 13590-0 N Anhydride maléique polymérisé avec un alkyldiol ramifié, le propylèneglycol et l'anhydride phtalique
- 15860-2 N Acide benzène-1,3-dicarboxylique polymérisé avec un acide aromatique dicarboxylique, un alkyldiol aliphatique, un alkyldiol ramifié et un alkyltriol ramifié
- 15920-8 N Siloxanes et silicones, diméthyl-, hydrogénométhyl-, produits de réaction avec un alcène
- 15973-7 N Alcènes de la fraction en C₅ des sous-produits de fabrication de l'éthylène, oligomérisés, polymérisés avec des alcènes riches en dicyclopentadiène issus des sous-produits de fabrication de l'éthylène, l'huile de canton, le p-*tert*-alkylphénol et le formaldéhyde
- 16059-3 N Acide benzène-1,3-dicarboxylique polymérisé avec l'acide benzène-1,4-dicarboxylique, l'acide 1,3-dihydro-1,3-dioxo-5-isobenzofurancarboxylique, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'acide hexanedioïque et le glycol
- 16148-2 T Éthyloxirane, homopolymérisé, éther 2-aminoéthyléthyle alkylque

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 1852, following SOR/2002-287.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce décret se trouve à la page 1852, suite au DORS/2002-287.

Registration
SOR/2002-289 6 August, 2002

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act

P.C. 2002-1323 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 3(1)(a)^a and subsection 3(1.3)^b of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act*.

ORDER AMENDING SCHEDULE I.1 TO THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

AMENDMENTS

1. Schedule I.1 to the *Financial Administration Act*¹ is amended by deleting the following:

Column I	Column II
Office or Branch of the Public Service of Canada	Appropriate Minister
Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada <i>Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada</i>	Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations <i>Ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État</i>

2. Schedule I.1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Column I	Column II
Office or Branch of the Public Service of Canada	Appropriate Minister
Office of Infrastructure of Canada <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i>	Minister of Industry <i>Ministre de l'Industrie</i>

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

Enregistrement
DORS/2002-289 6 août 2002

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 2002-1323 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 3(1)a^a et du paragraphe 3(1.3)^b de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I.1 DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

MODIFICATIONS

1. L'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*¹ est modifiée par suppression de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Secteur de l'administration publique fédérale	Ministre compétent
Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada <i>Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada</i>	Ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État <i>Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations</i>

2. L'annexe I.1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Secteur de l'administration publique fédérale	Ministre compétent
Bureau de l'infrastructure du Canada <i>Office of Infrastructure of Canada</i>	Ministre de l'Industrie <i>Minister of Industry</i>

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1992, c. 1, s. 70(1)

^b S.C. 1992, c. 1, s. 70(2)

¹ R.S., c. F-11

^a L.C. 1992, ch. 1, par. 70(1)

^b L.C. 1992, ch. 1, par. 70(2)

¹ L.R., ch. F-11

Registration
SOR/2002-290 6 August, 2002

PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS ACT

Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act

P.C. 2002-1324 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 4 of the *Public Service Staff Relations Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act*.

**ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE
PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS ACT**

AMENDMENT

1. The reference to

Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada
Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada

in Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act*¹ is replaced by the following:

Office of Infrastructure of Canada
Bureau de l'infrastructure du Canada

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

Enregistrement
DORS/2002-290 6 août 2002

LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA
FONCTION PUBLIQUE

Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

C.P. 2002-1324 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR
LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA
FONCTION PUBLIQUE**

MODIFICATION

1. Dans la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*¹, la mention

Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada
Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada

est remplacée par ce qui suit :

Bureau de l'infrastructure du Canada
Office of Infrastructure of Canada

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

¹ R.S., c. P-35

¹ L.R., ch. P-35

Registration
SOR/2002-291 6 August, 2002

ACCESS TO INFORMATION ACT

Order Amending Schedule I to the Access to Information Act

P.C. 2002-1325 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 77(2) of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Access to Information Act*.

**ORDER AMENDING SCHEDULE I TO
THE ACCESS TO INFORMATION ACT**

AMENDMENT

1. The reference to

Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada
Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada
under the heading "Other Government Institutions" in Schedule I to the *Access to Information Act*¹ is replaced by the following:

Office of Infrastructure of Canada
Bureau de l'infrastructure du Canada

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

Enregistrement
DORS/2002-291 6 août 2002

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information

C.P. 2002-1325 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 77(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI
SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION**

MODIFICATION

1. Dans l'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information*¹, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », la mention Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada
Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada
est remplacée par ce qui suit :

Bureau de l'infrastructure du Canada
Office of Infrastructure of Canada

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

¹ R.S., c. A-1

¹ L.R., ch. A-1

Registration
SOR/2002-292 6 August, 2002

PRIVACY ACT

Order Amending the Schedule to the Privacy Act

P.C. 2002-1326 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 77(2) of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Privacy Act*.

ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE PRIVACY ACT

AMENDMENTS

1. The schedule to the *Privacy Act*¹ is amended by striking out the following under the heading “*Departments and Ministries of State*”:

Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada
Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada

2. The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Other Government Institutions*”:

Office of Infrastructure of Canada
Bureau de l'infrastructure du Canada

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

Enregistrement
DORS/2002-292 6 août 2002

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS

Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels

C.P. 2002-1326 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 77(2) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

MODIFICATIONS

1. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*¹ est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :

Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada
Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada

2. L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Bureau de l'infrastructure du Canada
Office of Infrastructure of Canada

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

¹ R.S., c. P-21

¹ L.R., ch. P-21

Registration
SOR/2002-293 6 August, 2002

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act

P.C. 2002-1334 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 3(1.1)^a of the *Financial Administration Act*, hereby amends Schedule I.1 to that Act by striking out the reference to the Deputy Prime Minister and Minister of State in column II of that Schedule opposite the name of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada in column I of that Schedule and by substituting for that reference a reference to the Minister of Public Works and Government Services in column II of that Schedule opposite that name.

Enregistrement
DORS/2002-293 6 août 2002

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 2002-1334 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 3(1.1)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil modifie l'annexe I.1 de cette loi en remplaçant, à la colonne II, la mention « Le vice-premier ministre et ministre d'État » figurant en regard de la mention « Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones » de la colonne I par la mention « Le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux ».

^a S.C. 1992, c. 1, s. 70(2)

^a L.C. 1992, ch. 1, par. 70(2)

Registration
SOR/2002-294 6 August, 2002

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 2002-6

P.C. 2002-1338 6 August, 2002

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to André Juneau on his appointment to the position of Deputy Head of the Office of Infrastructure of Canada, and while employed in that position, and has excluded André Juneau from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Deputy Head of the Office of Infrastructure of Canada, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-6*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of André Juneau from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Deputy Head of the Office of Infrastructure of Canada, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-6*.

SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2002-6

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint André Juneau to the position of Deputy Head of the Office of Infrastructure of Canada, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/2002-294 6 août 2002

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 2002-6 portant affectation spéciale

C.P. 2002-1338 6 août 2002

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à André Juneau lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste d'administrateur général du Bureau de l'infrastructure du Canada, et a exempté André Juneau de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste d'administrateur général du Bureau de l'infrastructure du Canada;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2002-6 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à André Juneau lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste d'administrateur général du Bureau de l'infrastructure du Canada;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2002-6 portant affectation spéciale*, ci-après.

RÈGLEMENT N° 2002-6 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer André Juneau au poste d'administrateur général du Bureau de l'Infrastructure du Canada, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Registration
SOR/2002-295 6 August, 2002

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 2002-7

P.C. 2002-1340 6 August, 2002

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Robert Fonberg on his appointment to the position of Deputy Secretary to the Cabinet (Operations), Privy Council Office, and while employed in that position, and has excluded Robert Fonberg from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Deputy Secretary to the Cabinet (Operations), Privy Council Office, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-7*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Robert Fonberg from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Deputy Secretary to the Cabinet (Operations), Privy Council Office, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-7*.

**SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS,
NO. 2002-7**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Robert Fonberg to the position of Deputy Secretary to the Cabinet (Operations), Privy Council Office, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on September 3, 2002.

Enregistrement
DORS/2002-295 6 août 2002

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 2002-7 portant affectation spéciale

C.P. 2002-1340 6 août 2002

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Robert Fonberg lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-secrétaire du Cabinet (Opérations), Bureau du Conseil privé, et a exempté Robert Fonberg de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-secrétaire du Cabinet (Opérations), Bureau du Conseil privé;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2002-7 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Robert Fonberg lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-secrétaire du Cabinet (Opérations), Bureau du Conseil privé;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2002-7 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 2002-7 PORTANT
AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Robert Fonberg au poste de sous-secrétaire du Cabinet (Opérations), Bureau du Conseil privé, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 3 septembre 2002.

Registration
SOR/2002-296 6 August, 2002

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 2002-8

P.C. 2002-1342 6 August, 2002

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Kathleen O'Hara on her appointment to the position of Deputy Secretary to the Cabinet (Machinery of Government), Privy Council Office, and while employed in that position, and has excluded Kathleen O'Hara from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Deputy Secretary to the Cabinet (Machinery of Government), Privy Council Office, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-8*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Kathleen O'Hara from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Deputy Secretary to the Cabinet (Machinery of Government), Privy Council Office, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-8*;

SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2002-8

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Kathy O'Hara to the position of Deputy Secretary to the Cabinet (Machinery of Government), Privy Council Office, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on September 3, 2002.

Enregistrement
DORS/2002-296 6 août 2002

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 2002-8 portant affectation spéciale

C.P. 2002-1342 6 août 2002

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Kathleen O'Hara lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-secrétaire du Cabinet (Appareil gouvernemental), Bureau du Conseil privé, et a exempté Kathleen O'Hara de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-secrétaire du Cabinet (Appareil gouvernemental), Bureau du Conseil privé;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2002-8 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Kathleen O'Hara lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-secrétaire du Cabinet (Appareil gouvernemental), Bureau du Conseil privé;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2002-8 portant affectation spéciale*, ci-après.

RÈGLEMENT N° 2002-8 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Kathy O'Hara au poste de sous-secrétaire du Cabinet (Appareil gouvernemental), Bureau du Conseil privé, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 3 septembre 2002.

Registration
SOR/2002-297 6 August, 2002

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 2002-9

P.C. 2002-1344 6 August, 2002

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Janice Charette on her appointment to the position of Deputy Secretary to the Cabinet (Plans and Consultation), Privy Council Office, and while employed in that position, and has excluded Janice Charette from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Deputy Secretary to the Cabinet (Plans and Consultation), Privy Council Office, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-9*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Janice Charette from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Deputy Secretary to the Cabinet (Plans and Consultation), Privy Council Office, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-9*;

SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2002-9

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Janice Charette to the position of Deputy Secretary to the Cabinet (Plans and Consultation), Privy Council Office, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on September 3, 2002.

Enregistrement
DORS/2002-297 6 août 2002

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 2002-9 portant affectation spéciale

C.P. 2002-1344 6 août 2002

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Janice Charette lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-secrétaire du Cabinet (Planification et consultation), Bureau du Conseil privé, et a exempté Janice Charette de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-secrétaire du Cabinet (Planification et consultation), Bureau du Conseil privé;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2002-9 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Janice Charette lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-secrétaire du Cabinet (Planification et consultation), Bureau du Conseil privé;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2002-9 portant affectation spéciale*, ci-après.

RÈGLEMENT N° 2002-9 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Janice Charette au poste de sous-secrétaire du Cabinet (Planification et consultation), Bureau du Conseil privé, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 3 septembre 2002.

Registration
SOR/2002-298 6 August, 2002

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations No. 2002-10

P.C. 2002-1346 6 August, 2002

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Thomas E. Lee on his appointment to the position of Special Advisor to the Deputy Minister of Canadian Heritage, and while employed in that position, and has excluded Thomas E. Lee from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Special Advisor to the Deputy Minister of Canadian Heritage, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-10*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Thomas E. Lee from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Special Advisor to the Deputy Minister of Canadian Heritage, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-10*;

SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2002-10

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Thomas Lee to the position of Special Advisor to the Deputy Minister of Canadian Heritage, to hold office until January 28, 2003.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on August 7, 2002.

Enregistrement
DORS/2002-298 6 août 2002

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 2002-10 portant affectation spéciale

C.P. 2002-1346 6 août 2002

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Thomas E. Lee lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du sous-ministre du Patrimoine canadien, et a exempté Thomas E. Lee de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du sous-ministre du Patrimoine canadien;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2002-10 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Thomas E. Lee lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du sous-ministre du Patrimoine canadien;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2002-10 portant affectation spéciale*, ci-après.

RÈGLEMENT N° 2002-10 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Thomas Lee au poste de conseiller spécial auprès du sous-ministre du Patrimoine canadien, jusqu'au 28 janvier 2003.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 7 août 2002.

Registration
SOR/2002-299 6 August, 2002

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 2002-11

P.C. 2002-1348 6 August, 2002

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Pierre Reid on his appointment to the position of Special Advisor to the Deputy Minister, Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, and while employed in that position, and has excluded Pierre Reid from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Special Advisor to the Deputy Minister, Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-11*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Pierre Reid from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Special Advisor to the Deputy Minister, Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-11*.

**SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS,
NO. 2002-11**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Pierre Reid to the position of Special Advisor to the Deputy Minister, Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on September 3, 2002.

Enregistrement
DORS/2002-299 6 août 2002

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 2002-11 portant affectation spéciale

C.P. 2002-1348 6 août 2002

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Pierre Reid lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du sous-ministre, Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, et a exempté Pierre Reid de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du sous-ministre, Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2002-11 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Pierre Reid lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du sous-ministre, Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2002-11 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 2002-11 PORTANT
AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Pierre Reid au poste de conseiller spécial auprès du sous-ministre, Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 3 septembre 2002.

Registration
SOR/2002-300 8 August, 2002

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**Regulations Amending the Export and Import of
Hazardous Wastes Regulations**

P.C. 2002-1393 8 August, 2002

Enregistrement
DORS/2002-300 8 août 2002

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'exportation et l'importation des déchets
dangereux**

C.P. 2002-1393 8 août 2002

(PUBLISHED AS AN EXTRA ON AUGUST 15, 2002)

(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE LE 15 AOÛT 2002)

Registration
SOR/2002-301 8 August, 2002

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**Interprovincial Movement of Hazardous Waste
Regulations**

P.C. 2002-1394 8 August, 2002

Enregistrement
DORS/2002-301 8 août 2002

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement sur les mouvements interprovinciaux
des déchets dangereux**

C.P. 2002-1394 8 août 2002

(PUBLISHED AS AN EXTRA ON AUGUST 15, 2002)

(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE LE 15 AOÛT 2002)

Registration
SOR/2002-302 8 August, 2002

CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD
IMPLEMENTATION ACT

Newfoundland and Labrador Offshore Revenue Fiscal Equalization Offset Payments Regulations

P.C. 2002-1395 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 227^a of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*^b, hereby makes the annexed *Newfoundland and Labrador Offshore Revenue Fiscal Equalization Offset Payments Regulations*.

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR OFFSHORE REVENUE FISCAL EQUALIZATION OFFSET PAYMENTS REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*. (*Loi*)

“Fiscal Arrangements Regulations” means the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999*. (*Règlement sur les arrangements fiscaux*)

“working day” means a day that is not a Saturday or a holiday. (*jour ouvrable*)

APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of payments under Part V of the Act in respect of a fiscal year referred to in section 219 of the Act.

INTERIM DETERMINATIONS

3. (1) The Federal Minister must make an interim determination under subsection 222(2) of the Act of the fiscal equalization offset payment, if any, for the Province for a fiscal year

- (a) in the case of the fiscal year that commenced April 1, 2001,
- (i) not later than two working days after the day on which these Regulations come into force, and
 - (ii) whenever the Federal Minister makes an estimate under any of subparagraphs 8(1)(a)(iv) to (vii) or paragraph 8(1)(b) of the Fiscal Arrangements Regulations in respect of the Province for the fiscal year;

(b) in the case of the fiscal year that commenced April 1, 2002, whenever the Federal Minister makes an estimate under any of subparagraphs 8(1)(a)(ii) to (vii) or paragraph 8(1)(b) of the Fiscal Arrangements Regulations in respect of the Province for the fiscal year; and

Enregistrement
DORS/2002-302 8 août 2002

LOI DE MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE
CANADA – TERRE-NEUVE

Règlement sur les paiements de péréquation compensatoires relativement aux recettes extracôtières de Terre-Neuve-et-Labrador

C.P. 2002-1395 8 août 2002

Sur recommandation du ministre des *Finances* et en vertu de l'article 227^a de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les paiements de péréquation compensatoires relativement aux recettes extracôtières de Terre-Neuve-et-Labrador*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION COMPENSATOIRES RELATIVEMENT AUX RECETTES EXTRACÔTIÈRES DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« jour ouvrable » Jour qui n'est ni un samedi ni un jour férié. (*working day*)

« Loi » La *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve*. (*Act*)

« Règlement sur les arrangements fiscaux » Le *Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*. (*Fiscal Arrangements Regulations*)

APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique aux paiements qui peuvent être faits, en vertu de la partie V de la Loi, pour tout exercice visé à l'article 219 de la Loi.

DÉTERMINATION PROVISOIRE

3. (1) Le ministre procède, en vertu du paragraphe 222(2) de la Loi, à la détermination provisoire du paiement de péréquation compensatoire éventuel à faire à la province de la manière suivante :

- a) dans le cas de l'exercice qui a débuté le 1^{er} avril 2001 :
- (i) d'une part, au plus tard deux jours ouvrables suivant l'entrée en vigueur du présent règlement,
 - (ii) d'autre part, chaque fois que le ministre fait une estimation aux termes de l'un des sous-alinéas 8(1)(a)(iv) à (vii) ou de l'alinéa 8(1)(b) du Règlement sur les arrangements fiscaux relativement à la province, pour cet exercice;
- b) dans le cas de l'exercice qui a débuté le 1^{er} avril 2002, chaque fois que le ministre fait une estimation aux termes de l'un des sous-alinéas 8(1)(a)(ii) à (vii) ou de l'alinéa 8(1)(b) du Règlement sur les arrangements fiscaux relativement à la province, pour cet exercice;

^a S.C. 1994, c. 41, par. 37(1)(a)

^b S.C. 1987, c. 3

^a L.C. 1994, ch. 41, al. 37(1)a)

^b L.C. 1987, ch. 3

(c) in the case of each subsequent fiscal year, whenever the Federal Minister makes an estimate under subsection 8(1) of the Fiscal Arrangements Regulations in respect of the Province for the fiscal year.

(2) If the first interim determination made under subsection (1) for a fiscal year shows that a fiscal equalization offset payment may be payable to Her Majesty in right of the Province in respect of the fiscal year, the Minister of Natural Resources must pay the estimated amount of that payment to Her Majesty in right of the Province, on account of that fiscal equalization offset payment,

(a) in the case of the fiscal year that commenced on April 1, 2001, five working days after the day on which these Regulations come into force;

(b) in the case of the fiscal year that commenced on April 1, 2002, in equal monthly instalments on the third working day after the fifteenth day of each month that remains in the fiscal year after the day on which these Regulations come into force; and

(c) in the case of each subsequent fiscal year, in equal monthly instalments on the third working day after the fifteenth day of each month in the fiscal year.

(3) Whenever the Federal Minister makes any other interim determination under subsection (1) for the fiscal year, during the period after the end of the fiscal year and before the final determination for the fiscal year, of the fiscal equalization offset payment referred to in that subsection and the new interim determination shows that the payment to Her Majesty in right of the Province made in accordance with the preceding interim determination for the fiscal year should be adjusted, the Minister of Natural Resources must

(a) if any amount remains payable to Her Majesty in right of the Province, adjust the remaining instalments for the fiscal year in accordance with the new interim determination, beginning with the first instalment after the date of that determination, or pay that amount to Her Majesty in right of the Province; and

(b) if an overpayment has been made to Her Majesty in right of the Province, adjust the remaining instalments for the fiscal year in accordance with the new interim determination, beginning with the first instalment after the date of that determination, or recover the amount of the overpayment in the month during which the determination was made, or in the following month,

(i) from any amount payable to Her Majesty in right of the Province under the Act, or

(ii) from Her Majesty in right of the Province as a debt due to Her Majesty in right of Canada.

FINAL DETERMINATION

4. (1) When the Federal Minister makes the final computation, under section 9 of the Fiscal Arrangements Regulations, of the amount, if any, of the fiscal equalization payment that is payable to the Province for a fiscal year, the Federal Minister must make the final determination of the fiscal equalization offset payment that is payable under the Act for the fiscal year.

(2) If, as a result of the final determination of the fiscal equalization offset payment for the Province for a fiscal year under subsection (1), there remains an outstanding amount payable to Her Majesty in right of the Province in respect of the fiscal year, the

c) pour chaque exercice ultérieur, chaque fois que le ministre fait une estimation aux termes du paragraphe 8(1) du Règlement sur les arrangements fiscaux relativement à la province, pour l'exercice.

(2) Lorsqu'il ressort de la première détermination provisoire faite aux termes du paragraphe (1) qu'un paiement de péréquation compensatoire peut être fait à Sa Majesté du chef de la province pour l'exercice en cause, le ministre des Ressources naturelles verse à celle-ci un acompte estimatif à valoir sur le paiement définitif :

a) dans le cas de l'exercice qui a débuté le 1^{er} avril 2001, cinq jours ouvrables suivant l'entrée en vigueur du présent règlement;

b) dans le cas de l'exercice qui a débuté le 1^{er} avril 2002, en versements mensuels égaux effectués le troisième jour ouvrable suivant le quinzième jour de chaque mois restant de l'exercice suivant l'entrée en vigueur du présent règlement;

c) pour chaque exercice ultérieur, en versements mensuels égaux le troisième jour ouvrable suivant le quinzième jour de chaque mois de l'exercice.

(3) Si le ministre procède à une autre détermination provisoire aux termes du paragraphe (1) pour l'exercice en cause, après la fin de celui-ci mais avant la détermination définitive du paiement de péréquation compensatoire visé à ce paragraphe et qu'il ressort de cette autre détermination qu'il y a lieu de rajuster l'acompte versé à Sa Majesté du chef de la province sur le fondement de la détermination provisoire antérieure, le ministre des Ressources naturelles :

a) dans le cas où il reste une somme à payer à Sa Majesté du chef de la province, paie cette somme ou rajuste en conséquence le montant des versements qu'il lui reste à faire pour l'exercice à compter du premier versement qui suit la date de la détermination;

b) dans le cas d'un trop-payé à Sa Majesté du chef de la province, rajuste en conséquence le montant des versements qu'il lui reste à faire pour l'exercice à compter du premier versement qui suit la date de la détermination, ou recouvre le trop-payé au cours du mois où la détermination a été faite ou au cours du mois suivant :

(i) soit par retenue sur toute somme à payer à Sa Majesté du chef de la province aux termes de la Loi,

(ii) soit à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.

DÉTERMINATION DÉFINITIVE

4. (1) Dans le cas où le ministre procède, selon l'article 9 du Règlement sur les arrangements fiscaux, au calcul définitif du paiement de péréquation éventuel à faire à la province pour un exercice donné, il effectue la détermination définitive du paiement de péréquation compensatoire à faire aux termes de la Loi pour l'exercice.

(2) Si, par suite de la détermination définitive du paiement de péréquation compensatoire effectuée aux termes du paragraphe (1), il reste une somme à payer à Sa Majesté du chef de la province pour l'exercice, le ministre des Ressources naturelles

Minister of Natural Resources must pay to Her Majesty in right of the Province the outstanding amount in the month during which the final determination is made or in the following month.

(3) If the final determination of the fiscal equalization offset payment discloses an overpayment to Her Majesty in right of the Province in respect of the fiscal year, the Minister of Natural Resources must recover the amount of the overpayment in the month during which the final determination was made, or in the following month,

(a) from any amount payable to Her Majesty in right of the Province under the Act; or

(b) from Her Majesty in right of the Province as a debt due to Her Majesty in right of Canada.

5. For greater certainty, despite any other provisions of these Regulations, every fiscal equalization offset payment made under the Act is subject to any subsequent adjustments that are necessary because of any adjustments made to equalization payments in respect of the fiscal year under section 10 of the Fiscal Arrangements Regulations.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* provides that equalization offset payments be made to the province of Newfoundland and Labrador when the production offshore petroleum resources reaches the threshold set out in the legislation.

The purpose of the equalization offset payments is to compensate the province of Newfoundland and Labrador for part of the Province's losses in fiscal equalization entitlements as a result of offshore revenues being included in the equalization program. The formula used to compute equalization offset payments is provided in the legislation.

The legislation also allows for regulations to determine the date that the cumulative production has reached the threshold and to prescribe the time and manner of making the offset computation and payments.

Alternatives

As the purpose of the offset provision is to compensate the Province for equalization losses resulting from resource revenues derived from the offshore, the timing and manner of determining the offset payments should closely correspond to that of the fiscal equalization program.

There is no other reasonable alternative.

Benefits and Costs

The regulation enables the execution of the legislation, which provides for Equalization offset payments to the province of Newfoundland and Labrador.

verse cette somme à celle-ci au cours du mois où la détermination a été faite ou au cours du mois suivant.

(3) Si la détermination définitive du paiement de péréquation compensatoire effectuée aux termes du paragraphe (1) révèle un trop-payé à Sa Majesté du chef de la province pour l'exercice, le ministre des Ressources naturelles recouvre celui-ci au cours du mois où la détermination a été faite ou au cours du mois suivant :

a) soit par retenue sur toute somme payable à Sa Majesté du chef de la province aux termes de la Loi;

b) soit à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.

5. Il est entendu que, malgré toute autre disposition du présent règlement, tout paiement de péréquation compensatoire effectué en application de la Loi fait l'objet des rectifications nécessaires par suite de tout rajustement des paiements de péréquation pour l'exercice effectué aux termes de l'article 10 du Règlement sur les arrangements fiscaux.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Conformément à la *Loi sur la mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve*, des paiements de péréquation compensatoires doivent être versés à la province de Terre-Neuve et du Labrador lorsque les recettes pétrolières extracôtières atteignent le seuil précisé dans la Loi.

Les paiements de péréquation compensatoires visent à indemniser la province de Terre-Neuve et du Labrador d'une partie de ses pertes au chapitre des droits de péréquation depuis l'inclusion des recettes extracôtières au programme de péréquation. La formule de calcul de ces paiements est prévue par la Loi.

La Loi porte également la prise de règlements permettant de fixer la date à laquelle la production cumulative a atteint le seuil et de déterminer le moment et la manière de calculer et de verser les paiements compensatoires.

Solutions envisagées

Puisque la disposition relative aux paiements compensatoires a pour objet d'indemniser la province des pertes au chapitre des paiements de péréquation découlant de recettes reliées aux ressources extracôtières, le moment et la manière de déterminer les paiements compensatoires doivent correspondre étroitement à ceux du Programme de péréquation.

Il n'existe aucune autre solution raisonnable.

Avantages et coûts

Le règlement permet l'application de la Loi, qui porte le versement de paiements de péréquation compensatoires à la province de Terre-Neuve et du Labrador.

Newfoundland stands to benefit significantly under its 12-year Accord, which was triggered in 1999-2000, especially if oil prices remain high. However, it is difficult to project what the benefit of the Accord will be since estimates are highly complex and depend on the price of oil, the success of new developments as well as the province's own economy.

Consultation

Extensive consultation has taken place with the province of Newfoundland and Labrador with respect to the Legislation allowing for Equalization offset payments.

Compliance and Enforcement

Not applicable.

Contact

Pierre Doucet
Department of Finance
Federal-Provincial Relation Division
15th Floor East Tower
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Telephone: (613) 996-3598

Terre-Neuve pourrait tirer d'importants avantages de cet accord de 12 ans qui est entré en vigueur en 1999-2000, surtout si les prix du pétrole demeurent élevés. Toutefois, il n'est pas facile de prévoir les avantages que procurera l'accord puisque les estimations sont extrêmement complexes et sont fonction du prix du pétrole, du succès connu par les nouveaux aménagements de même que de l'économie de la province.

Consultations

De vastes consultations ont été menées avec la province de Terre-Neuve et du Labrador concernant la loi autorisant les paiements de péréquation compensatoires.

Respect et exécution

Sans objet.

Personne-ressource

Pierre Doucet
Ministère des Finances
Division des relations fédérales-provinciales
15^e étage, tour est
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : (613) 996-3598

Registration
SOR/2002-303 8 August, 2002

INDIAN ACT

Dakota Tipi Band Council Method of Election Regulations

P.C. 2002-1396 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(3) of the *Indian Act*, hereby makes the annexed *Dakota Tipi Band Council Method of Election Regulations*.

DAKOTA TIPI BAND COUNCIL METHOD OF ELECTION REGULATIONS

METHOD OF ELECTION

1. The chief and the councillors of the Dakota Tipi band shall be elected by a majority of the votes of the electors of the band.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The purpose of these Regulations is to give effect to subsection 74(1) of the *Indian Act* so that the chief and councillors of the Dakota Tipi band shall be elected by a majority of the votes of the electors of the band.

Alternatives

In the absence of these Regulations, the band cannot hold their leadership selection under the procedures set out in the *Indian Band Election Regulations*.

Benefits and Costs

These Regulations would ensure that the Dakota Tipi band can select their leadership under a process that is unambiguous and accessible to all electors of the band.

There is a minimal cost consequence to bringing the Dakota Tipi band under the election provisions of the *Indian Act* in that an election will require the development of a voters list, and there will be inherent expenses incurred in ensuring that all electors can participate fully in every aspect of an election.

Enregistrement
DORS/2002-303 8 août 2002

LOI SUR LES INDIENS

Règlement sur le mode d'élection du conseil de la bande Dakota Tipi

C.P. 2002-1396 8 août 2002

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu du paragraphe 74(3) de la *Loi sur les Indiens*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le mode d'élection du conseil de la bande Dakota Tipi*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LE MODE D'ÉLECTION DU CONSEIL DE LA BANDE DAKOTA TIPI

MODE D'ÉLECTION

1. Le chef et les conseillers de la bande Dakota Tipi sont élus à la majorité des votes des électeurs de la bande.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Cette réglementation a pour but de rendre les dispositions du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens* applicables à la bande Dakota Tipi de manière à ce que le chef et les conseillers de la bande de Dakota Tipi soient élus par une majorité des votes des électeurs de la bande.

Solutions envisagées

Sans cette réglementation, la bande ne peut pas avoir recours aux procédures décrites dans le *Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens* afin d'élire ses dirigeants.

Avantages et coûts

Cette réglementation veillera à ce que la bande Dakota Tipi puisse choisir ses dirigeants en ayant recours à un processus clair et accessible à tous ses électeurs.

L'application des dispositions de la *Loi sur les Indiens* sur les élections à la bande Dakota Tipi n'entraîne que des coûts minimes comme, par exemple, ceux de l'établissement d'une liste des électeurs et les dépenses effectuées pour s'assurer que tous les électeurs puissent participer pleinement à tous les aspects d'une élection.

Consultation

In compliance with the *Custom Election Dispute Resolution Policy* of the Department of Indian Affairs and Northern Development, members of the Dakota Tipi band were encouraged to resolve the differences surrounding the Dakota Tipi custom leadership selection process at the community level.

Although a final resolution of their conflicting views was ultimately unsuccessful, the affected parties now agree that an election for chief and council of the band under the provisions of the *Indian Act* should be conducted as soon as possible. Such an election would remove any doubt as to who the members of the Dakota Tipi band have chosen as the chief and council of the band.

Electing the chief and councillors of the Dakota Tipi band by a majority of the votes of the electors of the band is consistent with the general practice of leadership selection under the *Indian Act*.

Compliance and Enforcement

These Regulations invoke the method by which the chief and councillors of the Dakota Tipi band will be elected pursuant to subsection 74(3) of the *Indian Act*.

Contact

Randall Hanes
Manager, Elections Unit (operations)
Department of Indian Affairs and Northern Development
10 Wellington, room 1834
Hull, Quebec
K1A 0H4
Telephone: (819) 997-8237
E-mail: hanesr@inac.gc.ca

Consultations

En conformité avec la *Politique ministérielle sur le règlement des différends en matière d'élections selon la coutume* du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, les membres de la bande de Dakota Tipi ont été encouragés à résoudre les dissensions entourant le processus de sélection de ses dirigeants au niveau de la communauté.

Bien que les tentatives de résolution finale de ces différends se sont avérées infructueuses, les parties s'entendent maintenant sur le fait qu'une élection du chef et des conseillers de la bande de Dakota Tipi soit tenu le plus tôt possible, en vertu des dispositions de la *Loi sur les Indiens*. Une telle élection enlèvera tous doute quant au choix des membres de la bande de Dakota Tipi aux postes de chef et conseillers de la bande.

L'élection du chef et des conseillers par une majorité de votes des électeurs de la bande est équivalent au mode général de sélection des dirigeants en vertu de la *Loi sur les Indiens*.

Respect et exécution

Cette réglementation fait appel à la méthode par laquelle le chef et les conseillers de la bande de Dakota Tipi seront élus en vertu du paragraphe 74(3) de la *Loi sur les Indiens*.

Personne-ressource

Randall Hanes
Gestionnaire, Section des opérations électorales
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
10, rue Wellington, pièce 1834
Hull (Québec)
K1A 0H4
Téléphone : (819) 997-8237
Courriel : hanesr@inac.gc.ca

Registration
SOR/2002-304 8 August, 2002

MEMBERS OF PARLIAMENT RETIRING ALLOWANCES
ACT

**Regulations Amending the Former Members of
Parliament Elections for Joint and Survivor
Benefits Regulations**

P.C. 2002-1400 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to paragraphs 64(1)(m) to (o)^a of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Former Members of Parliament Elections for Joint and Survivor Benefits Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE FORMER MEMBERS
OF PARLIAMENT ELECTIONS FOR JOINT AND
SURVIVOR BENEFITS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Subsection 4(2) of the French version of the *Former Members of Parliament Elections for Joint and Survivor Benefits Regulations*¹ is replaced by the following:

(2) Lorsqu'il est établi que l'ancien parlementaire a reçu des renseignements faux ou trompeurs décrits aux alinéas (1)a) ou b), le ministre lui envoie un avis écrit contenant les renseignements corrigés.

2. Paragraphs 5(a) and (b) of the French version of the Regulations are replaced by the following:

- a) un document qui atteste la date de naissance du conjoint;
- b) un document qui atteste le mariage de l'ancien parlementaire et du conjoint;

3. (1) Subsection 14(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(2) Lorsqu'il est établi que l'ancien parlementaire a reçu des renseignements faux ou trompeurs décrits à l'alinéa (1)a), le ministre lui envoie un avis écrit contenant les renseignements corrigés.

(2) The portion of subsection 14(3) before paragraph (a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(3) The revocation of the election under subsection (1) shall be in writing and shall be sent to the Minister

(3) Subsection 14(4) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(4) The revocation of the election under subsection (1) is effective on the day on which it is sent in accordance with subsection (3).

Enregistrement
DORS/2002-304 8 août 2002

LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES
PARLEMENTAIRES

**Règlement modifiant le Règlement sur les choix
relatifs à la pension de réversion des anciens
parlementaires**

C.P. 2002-1400 8 août 2002

Sur recommandation de la présidente du Conseil du Trésor et en vertu des alinéas 64(1)m) à o)^a de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les choix relatifs à la pension de réversion des anciens parlementaires*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
CHOIX RELATIFS À LA PENSION DE RÉVERSION DES
ANCIENS PARLEMENTAIRES**

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 4(2) de la version française du *Règlement sur les choix relatifs à la pension de réversion des anciens parlementaires*¹ est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu'il est établi que l'ancien parlementaire a reçu des renseignements faux ou trompeurs décrits aux alinéas (1)a) ou b), le ministre lui envoie un avis écrit contenant les renseignements corrigés.

2. Les alinéas 5a) et b) de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) un document qui atteste la date de naissance du conjoint;
- b) un document qui atteste le mariage de l'ancien parlementaire et du conjoint;

3. (1) Le paragraphe 14(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu'il est établi que l'ancien parlementaire a reçu des renseignements faux ou trompeurs décrits à l'alinéa (1)a), le ministre lui envoie un avis écrit contenant les renseignements corrigés.

(2) Le passage du paragraphe 14(3) de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) The revocation of the election under subsection (1) shall be in writing and shall be sent to the Minister

(3) Le paragraphe 14(4) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) The revocation of the election under subsection (1) is effective on the day on which it is sent in accordance with subsection (3).

^a S.C. 1995, c. 30, s. 25(6); S.C. 1992, c. 46, s. 81

¹ SOR/96-320

^a L.C. 1995, ch. 30, par. 25(6); L.C. 1992, ch. 46, art. 81

¹ DORS/96-320

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

These Regulations amend the *Former Members of Parliament Elections for Joint and Survivor Benefits Regulations* to address language discrepancy and consistency of terminology concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The amendments are technical in nature to ensure consistency between the English and French language versions of the regulations.

Alternatives

The provisions of the pension arrangements for Members of Parliament are specified in statute or regulations, therefore there is no alternative to the regulatory route.

Benefits and Costs

There are no associated costs. The application of these amendments is limited to those former Members of Parliament eligible to elect to provide optional survivor benefit coverage for a spouse or partner acquired after the member ceased to hold parliamentary office.

Consultation

During the development of these amendments, there were consultations with the Speakers of the House of Commons and of the Senate.

Compliance and Enforcement

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, reports to Parliament and responses to enquiries received from Members of Parliament, affected plan members and their representatives.

Contact

Joan M. Arnold
Director
Pensions Legislation Development Group
Pensions Division
Treasury Board Secretariat
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
Telephone: (613) 952-3119

Description

Ce règlement modifie le *Règlement sur les choix relatifs à la pension de réversion des anciens parlementaires* afin de répondre aux observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation quant aux divergences entre les versions française et anglaise du règlement et au manque d'uniformisation de la terminologie.

Ces modifications de forme visent à rendre uniforme les versions française et anglaise du règlement.

Solutions envisagées

Les dispositions du régime de pension pour les membres du Parlement ont été déterminées par loi ou règlement; par conséquent, la modification de la réglementation est la seule option.

Avantages et coûts

Il n'y a pas de coût lié aux modifications. L'application de ces modifications est limitée aux anciens membres du Parlement qui peuvent exercer l'option de la prestation facultative au survivant à l'égard d'un conjoint auquel ils se sont unis après leur départ du Parlement.

Consultations

Au cours de la préparation de ces modifications, les présidents de la Chambre des communes et du Sénat ont été consultés.

Respect et exécution

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement, des cotisants concernés au régime et de leurs représentants.

Personne-ressource

Joan M. Arnold
Directrice
Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions
Division des pensions
Secrétariat du Conseil du Trésor
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
Téléphone : (613) 952-3119

Registration
SOR/2002-305 8 August, 2002

MEMBERS OF PARLIAMENT RETIRING ALLOWANCES
ACT

Regulations Amending the Recovery of Overpayments Made to Former Members of Parliament Regulations

P.C. 2002-1401 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to paragraphs 64(1)(f)^a, (h.1)^b, and (o)^c of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Recovery of Overpayments Made to Former Members of Parliament Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE RECOVERY OF OVERPAYMENTS MADE TO FORMER MEMBERS OF PARLIAMENT REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Subsection 3(1) of the *Recovery of Overpayments Made to Former Members of Parliament Regulations*¹ is replaced by the following:

3. (1) A notice respecting the recovery of an amount that has been paid in error on account of an allowance or other benefit under the Act or a notice respecting the recovery of the amount of the reduction referred to in subsection 59.1(6) of the Act shall be dated and signed by the Minister and sent by mail to the person.

(2) The portion of subsection 3(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) A person who receives a notice under subsection (1) shall elect, within 45 days after the date of the notice,

(3) The portion of paragraph 3(2)(b) of the English version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) to arrange to pay the specified amount by monthly deductions from the person's allowance or other benefit, calculated in accordance with the *Canadian Life Table No. 2 (1941) Males or Females*, as at the date of the person's election, for the lesser of

(4) Subsection 3(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) If a person referred to in subsection (2) does not make an election within the time limit specified by that subsection, the person is deemed to have elected the method of payment specified in paragraph (2)(b).

Enregistrement
DORS/2002-305 8 août 2002

LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES
PARLEMENTAIRES

Règlement modifiant le Règlement sur le recouvrement des versements payés en trop aux anciens parlementaires

C.P. 2002-1401 8 août 2002

Sur recommandation de la présidente du Conseil du Trésor et en vertu des alinéas 64(1)f)^a, h.1)^b et o)^c de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le recouvrement des versements payés en trop aux anciens parlementaires*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE RECOUVREMENT DES VERSEMENTS PAYÉS EN TROP AUX ANCIENS PARLEMENTAIRES

MODIFICATIONS

1. (1) Le paragraphe 3(1) du Règlement sur le recouvrement des versements payés en trop aux anciens parlementaires¹ est remplacé par ce qui suit :

3. (1) L'avis de recouvrement de tout montant versé par erreur au titre d'une allocation ou autre prestation prévue par la Loi ou l'avis de recouvrement relatif à la réduction prévue au paragraphe 59.1(6) de la Loi est daté et signé par le ministre et envoyé par courrier au destinataire.

(2) Le passage du paragraphe 3(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) La personne qui reçoit l'avis de recouvrement exerce l'un des choix ci-après dans les quarante-cinq jours suivant la date de l'avis :

(3) Le passage de l'alinéa 3(2)b) de la version anglaise du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(b) to arrange to pay the specified amount by monthly deductions from the person's allowance or other benefit, calculated in accordance with the *Canadian Life Table No. 2 (1941) Males or Females*, as at the date of the person's election, for the lesser of

(4) Le paragraphe 3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) La personne qui n'a pas exercé de choix aux termes du paragraphe (2) dans le délai prévu est réputée avoir choisi le mode de paiement prévu à l'alinéa (2)b).

^a S.C. 1995, c. 30, s. 25(3)

^b S.C. 1995, c. 30, s. 25(4)

^c S.C. 1992, c. 46, s. 81

¹ SOR/97-568

^a L.C. 1995, ch. 30, par. 25(3)

^b L.C. 1995, ch. 30, par. 25(4)

^c L.C. 1992, ch. 46, art. 81

¹ DORS/97-568

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These Regulations amend the *Recovery of Overpayments Made to Former Members of Parliament Regulations* to address language discrepancy and consistency of terminology concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The amendments are technical in nature to ensure consistency between the English and French language versions of the regulations.

Alternatives

The provisions of the pension arrangements for Members of Parliament are specified in statute or regulations, therefore there is no alternative to the regulatory route.

Benefits and Costs

There are no associated costs. The application of these amendments is limited to those former Members of Parliament in respect of whom a pension overpayment must be recovered.

Consultation

During the development of these amendments, there were consultations with the Speakers of the House of Commons and of the Senate.

Compliance and Enforcement

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, reports to Parliament and responses to enquiries received from Members of Parliament, affected plan members and their representatives.

Contact

Joan M. Arnold
Director
Pensions Legislation Development Group
Pensions Division
Treasury Board Secretariat
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
Telephone: (613) 952-3119

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Ce règlement modifie le *Règlement sur le recouvrement des versements payés en trop aux anciens parlementaires* afin de répondre aux observations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation quant aux divergences entre les versions française et anglaise du règlement et au manque d'uniformisation de la terminologie.

Ces modifications de forme visent à rendre uniforme les versions française et anglaise du règlement.

Solutions envisagées

Les dispositions du régime de pension pour les membres du Parlement ont été déterminées par loi ou règlement; par conséquent, la modification de la réglementation est la seule option.

Avantages et coûts

Il n'y a pas de coût lié aux modifications. L'application de ces modifications est limitée aux anciens membres du Parlement qui font l'objet d'un recouvrement de versements payés en trop.

Consultations

Au cours de la préparation de ces modifications, les présidents de la Chambre des communes et du Sénat ont été consultés.

Respect et exécution

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement, des cotisants concernés au régime et de leurs représentants.

Personne-ressource

Joan M. Arnold
Directrice
Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions
Division des pensions
Secrétariat du Conseil du Trésor
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
Téléphone : (613) 952-3119

Registration
SOR/2002-306 8 August, 2002

TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS ACT, 1992

Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations

P.C. 2002-1404 8 August, 2002

Whereas, pursuant to subsection 30(1) of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations*, substantially in the form set out in the annexed Regulations, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 11, 2002 and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 27 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. **Section 1.14 of the Table of Contents of Part 1 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*¹ is repealed.**
2. **The Table of Contents of Part 1 of the Regulations is amended by adding the following after section 1.46:**

Security on Board a Means of Transport 1.47

3. (1) **Subparagraph 1.3(2)(d)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

- (ii) written in upper or lower case letters, except that when the shipping name is followed by the descriptive text associated with the shipping name the descriptive text must be in lower case letters and the shipping name must be in upper case letters (capitals), and

- (2) **The table to paragraph 1.3(2)(f) of the Regulations is replaced by the following:**

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
1 (22)	ASTM Corrosion Test	ASTM G 31-72, "Standard Practice for Laboratory Immersion Corrosion Testing of Metals", May 30, 1972, as reapproved in 1995, published by the American Society for Testing and Materials (ASTM)

Enregistrement
DORS/2002-306 8 août 2002

LOI DE 1992 SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES

Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses

C.P. 2002-1404 8 août 2002

Attendu que, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 11 mai 2002 et que les intéressés ont eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Transports,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 27 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES

MODIFICATIONS

1. **L'article 1.14 dans la table des matières de la partie 1 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*¹ est abrogé.**
2. **La table des matières de la partie 1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 1.46, de ce qui suit :**

Sécurité à bord d'un moyen de transport 1.47

3. (1) **Le sous-alinéa 1.3(2)(d)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (ii) de les écrire en lettres majuscules ou minuscules, mais si la description associée à l'appellation réglementaire est ajoutée à la suite de celle-ci, la description doit être en lettres minuscules et l'appellation réglementaire doit être en lettres majuscules,

- (2) **Le tableau de l'alinéa 1.3(2)(f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
1 (2)	ASTM D 1200	ASTM D 1200-94, « Standard Test Method for Viscosity by Ford Viscosity Cup », le 15 août 1994, publiée par l'American Society for Testing and Materials (ASTM)

^a S.C. 1992, c. 34
¹ SOR/2001-286

^a L.C. 1992, ch. 34
¹ DORS/2001-286

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
2 (1)	ASTM D 1200	ASTM D 1200-94, "Standard Test Method for Viscosity by Ford Viscosity Cup", August 15, 1994, published by the American Society for Testing and Materials (ASTM)
3 (2)	ASTM D 4359	ASTM D 4359-90, "Standard Test Method for Determining Whether a Material Is a Liquid or a Solid", July 1990, published by the American Society for Testing and Materials (ASTM)
4 (3)	ASTM F 852	ASTM F 852-86, "Standard Specification for Portable Gasoline Containers for Consumer Use", June 1986, published by the American Society for Testing and Materials (ASTM)
5 (4)	49 CFR	Parts 171 to 180 of Title 49 of the "Code of Federal Regulations" of the United States, 2000, but not including Subpart B of Part 107 when it is referenced in Parts 171 to 180
6 (5)	CGA P-20	"Standard for Classification of Toxic Gas Mixtures", Second Edition, 1995, published by the Compressed Gas Association, Inc. (CGA)
7 (6)	CGSB-32.301	National Standard of Canada CAN/CGSB-32.301-M87, "Canola Meal", April 1987, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
8 (7)	CGSB-43.123	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.123-M86, "Containers, Metal, Aerosol (TC-2P, TC-2Q)", April 1986, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
9 (8)	CGSB-43.125	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.125-99, "Packaging of Infectious Substances, Diagnostic Specimens, Biological Products and Biomedical Waste for Transport", May 1999, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
10 (9)	CGSB-43.126	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.126-98, "Remanufacturing and Reconditioning of Drums Used for the Transportation of Dangerous Goods", December 1998, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
11 (10)	CGSB-43.146	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.146-2002, "Design, Manufacture and Use of Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods", January 2002, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
12 (11)	CGSB-43.147	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-2002, "Construction, Modification, Qualification, Maintenance, and Selection and Use of Means of Containment for the Handling, Offering for Transport or Transporting of Dangerous Goods by Rail", March 2002, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
13 (12)	CGSB-43.150	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.150-97, "Performance Packagings for Transportation of Dangerous Goods", December 1997, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
14 (13)	CGSB-43.151	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.151-97, "Packing of Explosives (Class 1) for Transportation", December 1997, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
2 (3)	ASTM D 4359	ASTM D 4359-90, « Standard Test Method for Determining Whether a Material is a Liquid or a Solid », juillet 1990, publiée par l'American Society for Testing and Materials (ASTM)
3 (4)	ASTM F 852	ASTM F 852-86, « Standard Specification for Portable Gasoline Containers for Consumer Use », juin 1986, publiée par l'American Society for Testing and Materials (ASTM)
4 (5)	49 CFR	Les parties 171 à 180 du titre 49 du « Code of Federal Regulations » des États-Unis, 2000, à l'exclusion de la sous-partie B de la partie 107 lorsqu'elle est mentionnée dans les parties 171 à 180
5 (6)	CGA P-20	« Standard for Classification of Toxic Gas Mixtures », deuxième édition, 1995, publiée par la Compressed Gas Association, Inc. (CGA)
6 (7)	CGSB-32.301	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-32.301-M87, « Tourteau de canola », avril 1987, publiée par l'Office des normes générales du Canada
7 (8)	CGSB-43.123	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.123-M86, « Récipients aérosol métalliques (TC-2P, TC-2Q) », avril 1986, publiée par l'Office des normes générales du Canada
8 (9)	CGSB-43.125	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.125-99, « Conditionnement des matières infectieuses, des échantillons de diagnostic, des produits biologiques et des déchets biomédicaux en vue du transport », mai 1999, publiée par l'Office des normes générales du Canada
9 (10)	CGSB-43.126	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.126-98, « Reconstruction et reconditionnement des fûts pour le transport des marchandises dangereuses », décembre 1998, publiée par l'Office des normes générales du Canada
10 (11)	CGSB-43.146	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.146-2002, « Conception, fabrication et utilisation de grands récipients pour vrac destinés au transport des marchandises dangereuses », janvier 2002, publiée par l'Office des normes générales du Canada
11 (12)	CGSB-43.147	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-2002, « Construction, modification, qualification, entretien, sélection et utilisation des contenants pour la manutention, la demande de transport ou le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer », mars 2002, publiée par l'Office des normes générales du Canada
12 (13)	CGSB-43.150	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.150-97, « Exigences de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses », décembre 1997, publiée par l'Office des normes générales du Canada
13 (14)	CGSB-43.151	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.151-97, « Conditionnement des explosifs (classe 1) aux fins de transport », décembre 1997, publiée par l'Office des normes générales du Canada
14 (23)	Code IMDG, Amendement n° 29	Volume I du « Code maritime international des marchandises dangereuses », édition récapitulative de 1994, y compris l'Amendement n° 29 de 1998, publié par l'Organisation maritime internationale (OMI)

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
15 (16)	CSA B339	National Standard of Canada CAN/CSA B339-96, "Cylinders, Spheres and Tubes for the Transportation of Dangerous Goods", July 1996, as amended in December 1999, published by the Canadian Standards Association (CSA)
16 (17)	CSA B340	National Standard of Canada CAN/CSA B340-97, "Selection and Use of Cylinders, Spheres, Tubes and Other Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2", July 1997, as amended in January 1998 and April 1999, published by the Canadian Standards Association (CSA)
17 (18)	CSA B616	CSA Preliminary Standard B616-M1989, "Rigid Polyethylene Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods", May 1989, published by the Canadian Standards Association (CSA)
18 (19)	CSA B620	National Standard of Canada CAN/CSA B620-98, "Highway Tanks and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods", August 1998, including Appendices A and B, as amended in April 1999, March 2000, July 2000, April 2001 and November 2001, published by the Canadian Standards Association (CSA)
19 (20)	CSA B621	National Standard of Canada CAN/CSA B621-98, "Selection and Use of Highway Tanks, Portable Tanks, Cargo Compartments and Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Classes 3, 4, 5, 6.1, 8 and 9", October 1998, as amended in March 2000, July 2000 and April 2001, published by the Canadian Standards Association (CSA)
20 (21)	CSA B622	National Standard of Canada CAN/CSA B622-98, "Selection and Use of Highway Tanks, Multi-unit Tank Car Tanks, and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2", August 1998, as amended in April 1999, March 2000 and April 2001, published by the Canadian Standards Association (CSA)
21 (31)	EPA Method 1311	"Method 1311, Toxicity Characteristic Leaching Procedure", July 1992, in "Test Methods for Evaluating Solid Waste, Volume 1C: Laboratory Manual, Physical/Chemical Methods", Third Edition, SW-846, November 1986, published by the United States Environmental Protection Agency (EPA)
22 (23)	ICAO Technical Instructions	"Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air", 2001-2002 Edition, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO)
23 (14)	IMDG Code, 29th Amendment	Volume I of the "International Maritime Dangerous Goods Code", 1994 Consolidated Edition, as amended in 1998 by Amendment No. 29, published by the International Maritime Organization (IMO)
24 (15)	IMDG Code	Volumes 1 and 2 of the "International Maritime Dangerous Goods Code", 2000 Edition, including Amendment 30-00, published by the International Maritime Organization (IMO)
25 (24)	ISO 2431	International Standard ISO 2431, "Paints and varnishes — Determination of flow time by use of flow cups", Fourth Edition, February 15, 1993, including Technical Corrigendum 1, 1994, published by the International Organization for Standardization (ISO)

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
15 (24)	Code IMDG	Volumes 1 et 2 du « Code maritime international des marchandises dangereuses », édition de 2000, y compris l'Amendement 30-00, publié par l'Organisation maritime internationale (OMI)
16 (15)	CSA B339	Norme nationale du Canada CAN/CSA B339-96, « Bouteilles et tubes pour le transport des marchandises dangereuses », septembre 1996, modifiée en décembre 1999, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
17 (16)	CSA B340	Norme nationale du Canada CAN/CSA B340-97, « Sélection et utilisation de bouteilles, tubes et autres récipients pour le transport des marchandises dangereuses, classe 2 », décembre 1997, modifiée en mai 1998 et en avril 1999, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
18 (17)	CSA B616	Norme préliminaire CAN/CSA B616-M1989 « Conteneurs intermédiaires en polyéthylène rigide pour le transport des marchandises dangereuses en vrac », mars 1990, publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
19 (18)	CSA B620	Norme nationale du Canada CAN/CSA B620-98, « Citernes routières et citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses », mai 1999, y compris les appendices A et B, modifiée en juillet 1999, en mars 2000, en septembre 2000, en octobre 2001 et en novembre 2001, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
20 (19)	CSA B621	Norme nationale du Canada CAN/CSA B621-98, « Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes amovibles, des citernes compartimentées et des conteneurs pour le transport des marchandises dangereuses des classes 3, 4, 5, 6.1, 8 et 9 », mai 1999, modifiée en mars 2000, en septembre 2000 et en août 2001, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
21 (20)	CSA B622	Norme nationale du Canada CAN/CSA B622-98, « Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes de wagon-citerne à éléments multiples et des citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses de la classe 2 », avril 1999, modifiée en juillet 1999, en mars 2000 et en août 2001, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
22 (1)	Épreuve de corrosion ASTM	ASTM G 31-72, « Standard Practice for Laboratory Immersion Corrosion Testing of Metals », le 30 mai 1972, dans sa version ré-approuvée en 1995, publiée par l'American Society for Testing and Materials (ASTM)
23 (22)	Instructions techniques de l'OACI	« Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2001-2002, publiées par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
24 (25)	ISO 2431	Norme internationale ISO 2431, « Peintures et vernis — Détermination du temps d'écoulement au moyen de coupes d'écoulement », 4 ^e édition, le 15 février 1993, y compris le rectificatif technique 1, 1994, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)
25 (26)	ISO 2592	Norme internationale ISO 2592, « Produits pétroliers — Détermination des points d'éclair et de feu — Méthode Cleveland en vase ouvert », 1 ^{re} édition, le 15 décembre 1973, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
26 (25)	ISO 2592	International Standard ISO 2592, "Petroleum Products — Determination of flash and fire points — Cleveland open cup method", First Edition, December 15, 1973, published by the International Organization for Standardization (ISO)
27 (26)	ISO 9328-2	International Standard ISO 9328-2, "Steel plates and strips for pressure purposes — Technical delivery conditions — Part 2: Unalloyed and low-alloyed steels with specified room temperature and elevated temperature properties", First Edition, December 1, 1991, published by the International Organization for Standardization (ISO)
28 (27)	ISO 10156	International Standard ISO 10156, "Gases and gas mixtures — Determination of fire potential and oxidizing ability for the selection of cylinder valve outlets", Second Edition, February 15, 1996, published by the International Organization for Standardization (ISO)
29 (28)	ISO 10298	International Standard ISO 10298, "Determination of toxicity of a gas or gas mixture", First Edition, December 15, 1995, published by the International Organization for Standardization (ISO)
30 (30)	Manual of Tests and Criteria	"Recommendations on the Transport of Dangerous Goods: Manual of Tests and Criteria", Second Revised Edition, 1995, published by the United Nations (UN)
31 (32)	MIL-D-23119G	MIL-D-23119G, "Military Specification: Drums, Fabric, Collapsible, Liquid Fuel, Cylindrical, 500-Gallon Capacity", July 15, 1992, published by the United States Department of Defense
32 (33)	MIL-T-52983G	MIL-T-52983G, "Military Specification: Tanks, Fabric, Collapsible: 3,000, 10,000, 20,000 and 50,000 Gallon, Fuel", May 11, 1994, published by the United States Department of Defense
33 (29)	OECD Guidelines	OECD Guidelines for Testing of Chemicals No. 404, "Acute Dermal Irritation/Corrosion", July 17, 1992, published by the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD)
34 (35)	Supplement to the ICAO Technical Instructions	Supplement to the "Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air", 2001-2002 Edition, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO)
35 (34)	UN Recommendations	"Recommendations on the Transport of Dangerous Goods", Eleventh Revised Edition, 1999, published by the United Nations (UN)

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
26 (27)	ISO 9328-2	Norme internationale ISO 9328-2, « Tôles et bandes en acier pour service sous pression — Conditions techniques de livraison — Partie 2 : Aciers non alliés et faiblement alliés à propriétés spécifiées à températures ambiante et élevée », 1 ^{re} édition, le 1 ^{er} décembre 1991, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)
27 (28)	ISO 10156	Norme internationale ISO 10156, « Gaz et mélanges de gaz — Détermination du potentiel d'inflammabilité et d'oxydation pour le choix des raccords de sortie de robinets », 2 ^e édition, le 15 février 1996, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)
28 (29)	ISO 10298	Norme internationale ISO 10298, « Détermination de la toxicité d'un gaz ou d'un mélange de gaz », 1 ^{re} édition, le 15 décembre 1995, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)
29 (33)	Lignes directrices de l'OCDE	Lignes directrices de l'OCDE pour les essais de produits chimiques n° 404, « Effet irritant/corrosif aigu sur la peau », le 17 juillet 1992, publiées par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)
30 (30)	Manuel d'épreuves et de critères	« Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses : Manuel d'épreuves et de critères », 2 ^e édition révisée, 1995, publiées par les Nations Unies (ONU)
31 (21)	Méthode 1311 de l'EPA	« Method 1311, Toxicity Characteristic Leaching Procedure », juillet 1992, dans les « Test Methods for Evaluating Solid Waste, Volume 1C: Laboratory Manual, Physical/Chemical Methods », 3 ^e édition, SW-846, novembre 1986, publiées par la United States Environmental Protection Agency (EPA)
32 (31)	MIL-D-23119G	MIL-D-23119G, « Military Specification: Drums, Fabric, Collapsible, Liquid Fuel, Cylindrical, 500-Gallon Capacity », le 15 juillet 1992, publiée par le United States Department of Defense
33 (32)	MIL-T-52983G	MIL-T-52983G, « Military Specification: Tanks, Fabric, Collapsible: 3,000, 10,000, 20,000 and 50,000 Gallon, Fuel », le 11 mai 1994, publiée par le United States Department of Defense
34 (35)	Recommandations de l'ONU	« Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses », onzième édition révisée, 1999, publiées par les Nations Unies (ONU)
35 (34)	Supplément aux Instructions techniques de l'OACI	Supplément aux « Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2001-2002, publié par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)

4. (1) The definitions "49 CFR", "ICAO Technical Instructions", "IMDG Code", "large means of containment", "small means of containment" and "Supplement to the ICAO Technical Instructions" in section 1.4 of the Regulations are replaced by the following:

49 CFR means Parts 171 to 180 of Title 49 of the "Code of Federal Regulations" of the United States, 2000, but does not include Subpart B of Part 107 when it is referenced in Parts 171 to 180. **(49 CFR)**

4. (1) Les définitions de « 49 CFR », « Code IMDG », « grand contenant », « Instructions techniques de l'OACI », « petit contenant » et « Supplément aux Instructions techniques de l'OACI », à l'article 1.4 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

49 CFR Les parties 171 à 180 du titre 49 du « Code of Federal Regulations » des États-Unis, 2000, à l'exclusion de la sous-partie B de la partie 107 lorsqu'elle est mentionnée dans les parties 171 à 180. **(49 CFR)**

ICAO Technical Instructions	means the “Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air”, 2001-2002 Edition, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO) (Instructions techniques de l’OACI)	Code IMDG	Volumes 1 et 2 du « Code maritime international des marchandises dangereuses », édition de 2000, y compris l’Amendement 30-00, publié par l’Organisation maritime internationale (OMI). (IMDG Code)
IMDG Code	means Volumes 1 and 2 of the “International Maritime Dangerous Goods Code”, 2000 Edition, including Amendment 30-00, published by the International Maritime Organization (IMO). (Code IMDG)	grand contenant	<u>Contenant</u> dont la <u>capacité en eau</u> est supérieure à 450 L. (large means of containment)
large means of containment	means a <u>means of containment</u> that has a <u>water capacity</u> greater than 450 L. (grand contenant)	Instructions techniques de l’OACI	« Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2001-2002, publiées par l’Organisation de l’aviation civile internationale (OACI). (ICAO Technical Instructions)
small means of containment	means a <u>means of containment</u> that has a <u>water capacity</u> less than or equal to 450 L. (petit contenant)	petit contenant	<u>Contenant</u> dont la <u>capacité en eau</u> est inférieure ou égale à 450 L. (small means of containment)
Supplement to the ICAO Technical Instructions	means the Supplement to the “Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air”, 2001-2002 Edition, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO). (Supplément aux Instructions techniques de l’OACI)	Supplément aux Instructions techniques de l’OACI	Supplément aux « Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2001-2002, publiées par l’Organisation de l’aviation civile internationale (OACI). (Supplement to the ICAO Technical Instructions)
(2) Paragraph (c) of the definition “gas” in section 1.4 of the Regulations is replaced by the following:	(c) refrigerated so that when it is packaged for transport it is made partially <u>liquid</u> because of its low temperature; or	(2) L’alinéa c) de la définition de « gaz », à l’article 1.4 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :	c) soit un gaz réfrigéré de sorte que, lorsqu’elle est emballée pour le transport, elle devient partiellement <u>liquide</u> en raison de sa basse température;
(3) Section 1.4 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:	(3) Section 1.4 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:	(3) L’article 1.4 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :	(3) L’article 1.4 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :
IMDG Code, 29th Amendment	means Volume I of the “International Maritime Dangerous Goods Code”, 1994 Consolidated Edition, as amended in 1998 by Amendment No. 29, published by the International Maritime Organization (IMO). (Code IMDG, Amendement n° 29)	capacité en eau	Volume maximal d’eau qui peut être placé dans un <u>contenant</u> à 15 °C et à la pression absolue de 101,325 kPa. (water capacity)
water capacity	means the maximum volume of water that a <u>means of containment</u> can hold at 15°C and at an absolute pressure of 101.325 kPa. (capacité en eau)	Code IMDG, Amendement n° 29	Volume I du « Code maritime international des marchandises dangereuses », édition récapitulative de 1994, y compris l’Amendement n° 29 de 1998, publié par l’Organisation maritime internationale (OMI). (IMDG Code, 29th Amendment)
5. Section 1.14 of the Regulations is repealed.	5. Section 1.14 of the Regulations is repealed.	5. L’article 1.14 du même règlement est abrogé.	5. L’article 1.14 du même règlement est abrogé.
6. (1) Paragraph 1.16(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:	(a) the dangerous goods are contained	6. (1) L’alinéa 1.16(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :	(a) elles sont placées :
(i) for dangerous goods other than dangerous goods included in Class 2, Gases, in one or more means of containment each of which has a gross mass less than or equal to 30 kg and is	(i) for dangerous goods other than dangerous goods included in Class 2, Gases, in one or more means of containment each of which has a gross mass less than or equal to 30 kg and is	(i) dans le cas de marchandises dangereuses incluses dans une classe autre que la classe 2, Gaz, dans un ou plusieurs contenants dont la masse brute individuelle est inférieure ou égale	(i) dans le cas de marchandises dangereuses incluses dans une classe autre que la classe 2, Gaz, dans un ou plusieurs contenants dont la masse brute individuelle est inférieure ou égale

designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety, or

- (ii) for dangerous goods included in Class 2, Gases, in one or more means of containment in compliance with Part 5, Means of Containment;

(2) Subparagraphs 1.16(1)(b)(i) to (iii) of the Regulations are replaced by the following:

- (i) the primary class of the dangerous goods, following the word “Class” or “Classe”, and
- (ii) the total number of means of containment, following the words “number of means of containment” or “nombre de contenants”;

(3) The italicized text after subparagraph 1.16(1)(b)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

*For example,
Class 3, number of means of containment, 10
Class 8, number of means of containment, 12
Class 3, Class 8, number of means of containment, 22*

7. (1) The portion of section 1.18 of the Regulations before subparagraph (a)(i) is replaced by the following:

1.18 Medical Device or Article

These Regulations do not apply to the transport on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage of

- (a) a medical device, wheelchair, medical article or a medical cylinder if

(2) Subparagraph 1.18(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

- (iii) the medical cylinder is intended for the personal use of an individual on board the road vehicle, railway vehicle or ship, is in compliance with Part 5, Means of Containment, and has a water capacity less than or equal to 5 L; or

(3) Paragraph 1.18(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

- b) d’un produit pharmaceutique radioactif qui a été injecté à un particulier ou à un animal, ou avalé par celui-ci.

8. The portion of section 1.24 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

à 30 kg et qui est conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique,

- (ii) dans le cas de marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, dans un ou plusieurs contenants conformément à la partie 5, Conténants;

(2) Les sous-alinéas 1.16(1)(b)(i) à (iii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- (i) la classe primaire des marchandises dangereuses, à la suite de la mention « Classe » ou « Class »,
- (ii) le nombre total de contenants, à la suite de l’expression « nombre de contenants » ou « number of means of containment »;

(3) Le passage en italique suivant le sous-alinéa 1.16(1)(b)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

*Par exemple :
Classe 3, nombre de contenants, 10
Classe 8, nombre de contenants, 12
Classe 3, classe 8, nombre de contenants, 22*

7. (1) Le passage de l’article 1.18 du même règlement précédant le sous-alinéa a)(i) est remplacé par ce qui suit :

1.18 Appareil ou article médicaux

Le présent règlement ne s’applique pas au transport à bord d’un véhicule routier, d’un véhicule ferroviaire ou d’un navire au cours d’un voyage intérieur :

- a) d’un appareil médical, d’un fauteuil roulant, d’un article médical ou d’une bouteille à gaz pour usage médical si, selon le cas :

(2) Le sous-alinéa 1.18a)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (iii) la bouteille à gaz pour usage médical est pour l’usage personnel d’un particulier à bord du véhicule routier, du véhicule ferroviaire ou du navire, est conforme à la partie 5, Conténants, et sa capacité en eau est inférieure ou égale à 5 L;

(3) L’alinéa 1.18b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- b) d’un produit pharmaceutique radioactif qui a été injecté à un particulier ou à un animal, ou avalé par celui-ci.

8. Le passage de l’article 1.24 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1.24 Agriculture: Anhydrous Ammonia Exemption

Part 3, Documentation, and Part 7, Emergency Response Assistance Plan, do not apply to UN1005, AMMONIA, ANHYDROUS, if it is

9. Sections 1.36 and 1.37 of the Regulations are replaced by the following:

1.36 Class 3, Flammable Liquids: Alcoholic Beverage Exemption

These Regulations do not apply to an alcoholic beverage in transport on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if the alcoholic beverage

- (a) is included in Packing Group II and is in a means of containment with a water capacity less than or equal to 5 L; or
- (b) is included in Packing Group III and
 - (i) contains 24 per cent or less by volume of alcohol, or
 - (ii) is in a means of containment with a water capacity less than or equal to 250 L.

1.37 Class 3, Flammable Liquids: Alcohol Exemption

These Regulations do not apply to an aqueous solution of alcohol that is in transport in a small means of containment on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if the solution has a flash point greater than 23°C and contains

- (a) 50 per cent or less by volume of alcohol that has a flash point less than 37.8°C; and
- (b) 50 per cent or more by volume of a substance that is not dangerous goods.

10. Paragraph 1.39(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:

- (d) Hepatitis B virus;

11. (1) The portion of section 1.44 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

1.44 Dangerous Goods in a Drum

Part 2, Classification, Part 3, Documentation, Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, and Part 7, Emergency Response Assistance Plan, do not apply to a residue of dangerous goods, other than dangerous goods included in Packing Group I or contained in drums that are labelled as containing dangerous goods included in Class 1, 4.3, 6.2

1.24 Agriculture : Exemption pour l'ammoniac anhydre

La partie 3, Documentation, et la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, ne s'appliquent pas à UN1005, AMMONIAC ANHYDRE, s'il satisfait aux conditions suivantes :

9. Les articles 1.36 et 1.37 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1.36 Classe 3, Liquides inflammables : Exemption pour les boissons alcoolisées

Le présent règlement ne s'applique pas aux boissons alcoolisées qui sont en transport à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si, selon le cas :

- a) elles sont incluses dans le groupe d'emballage II et sont placées dans un contenant dont la capacité en eau est inférieure ou égale à 5 L;
- b) elles sont incluses dans le groupe d'emballage III et, selon le cas :
 - (i) le pourcentage d'alcool en volume des boissons alcoolisées est de 24 pour cent ou moins,
 - (ii) elles sont placées dans un contenant dont la capacité en eau est inférieure ou égale à 250 L.

1.37 Classe 3, Liquides inflammables : Exemption pour les alcools

Le présent règlement ne s'applique pas à une solution aqueuse d'alcool qui est en transport dans un petit contenant à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si elle a un point d'éclair supérieur à 23 °C et contient à la fois :

- a) 50 pour cent ou moins en volume d'alcool dont le point d'éclair est inférieur à 37,8 °C;
- b) 50 pour cent ou plus en volume d'une substance autre qu'une marchandise dangereuse.

10. L'alinéa 1.39(2)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- d) virus de l'hépatite B;

11. (1) Le passage de l'article 1.44 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1.44 Résidu de marchandises dangereuses dans un fût

La partie 2, Classification, la partie 3, Documentation, la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, et la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, ne s'appliquent pas au résidu de marchandises dangereuses, sauf lorsqu'il s'agit d'une marchandise dangereuse incluse dans le groupe d'emballage I ou placée dans un fût

or 7, contained in a drum that is in transport on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if

(2) Paragraphs 1.44(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:

- (c) when more than 10 drums are on the road vehicle or on the railway vehicle, the road vehicle or railway vehicle has displayed on it the DANGER placard in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks; and
- (d) the empty drums are accompanied by a document that includes the following information:
 - (i) the primary class of the dangerous goods last contained in the empty drums following the word “Class” or “Classe”,
 - (ii) the total number of empty drums in the road vehicle or railway vehicle, and
 - (iii) if the primary class of the dangerous goods is not known, the words “Residue Drum — Content Unknown” or “fût de résidu — contenu inconnu”, followed by the number of drums.

(3) The italicized text after subparagraph 1.44(d)(ii) of the Regulation is struck out.

12. The Regulations are amended by adding the following after section 1.46:

1.47 Security on Board a Means of Transport

These Regulations, except for Part 6, Training, do not apply to the handling or transporting of ammunition, or ammunition loaded in a firearm, that is in the possession of a police officer who is on duty on board any means of transport.

13. The italicized text after the title of section 2.33 of the Regulations is replaced by the following:

This section provides a method for making an acceptable approximation of the LC₅₀ of a mixture of substances. The methods in paragraphs 2.32(a) and (b) are more exact.

14. Risk Group 4 — Virus of Appendix 3 to Part 2 of the Regulations is amended by adding the following after item 6:

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Family	Genus	Species
6.1 (6.1)	Picornaviridae	Aphthovirus	Foot and mouth virus

15. Item 13 of Risk Group 3 — Virus of Appendix 3 to Part 2 of the Regulations is replaced by the following:

qui porte une étiquette pour les marchandises dangereuses incluses dans les classes 1, 4.3, 6.2 ou 7, placé dans un fût qui est en transport à bord d’un véhicule routier, d’un véhicule ferroviaire ou d’un navire au cours d’un voyage intérieur si les conditions suivantes sont réunies :

(2) Les alinéas 1.44c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- c) lorsque plus de 10 fûts sont à bord du véhicule routier ou du véhicule ferroviaire, la plaque DANGER est apposée sur le véhicule routier ou le véhicule ferroviaire, conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses;
- d) les fûts vides sont accompagnés d’un document sur lequel sont inscrits :
 - (i) la classe primaire des dernières marchandises dangereuses placées dans le fût vide, à la suite de la mention « Classe » ou « Class »,
 - (ii) le nombre total de fûts vides à bord du véhicule routier ou du véhicule ferroviaire,
 - (iii) si la classe primaire des marchandises dangereuses est inconnue, la mention « fût de résidu — contenu inconnu » ou « Residue Drum — Content Unknown », suivie du nombre de fûts.

(3) Le passage en italique suivant le sous-alinéa 1.44d)(ii) du même règlement est supprimé.

12. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 1.46, de ce qui suit :

1.47 Sécurité à bord d’un moyen de transport

Le présent règlement, sauf la partie 6, Formation, ne s’applique ni à la manutention ni au transport de munitions, ou de munitions chargées dans une arme à feu, en la possession d’un policier qui est de service à bord d’un moyen de transport.

13. Le passage en italique suivant le titre de l’article 2.33 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Le présent article contient une méthode pour déterminer la valeur CL₅₀ d’un mélange de matières, laquelle représente une estimation acceptable. Les méthodes prévues aux alinéas 2.32a) et b) sont plus précises.

14. Le groupe de risque 4 — Virus de l’appendice 3 de la partie 2 du même règlement est modifié par adjonction, après l’article 6, de ce qui suit :

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Famille	Genre	Espèce
6.1 (6.1)	Picornaviridae	Aphthovirus	Virus de la fièvre aphteuse

15. L’article 13 du groupe de risque 3 — Virus de l’appendice 3 de la partie 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
13 (13)	Picornaviridae	Enterovirus	Swine vesicular disease virus

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
13 (13)	Picornaviridae	Entérovirus	Maladies virales vésiculeuses porcines

16. Paragraph 3.3(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:

- (a) the numerical location of the railway vehicle in the train, numbering the first vehicle at the head of the train as 1, the next vehicle as 2 and so on, excluding the locomotive or locomotives wherever they are located in the train;

17. (1) Subparagraph 3.5(1)(c)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

- (ii) the primary class, which may be shown as a number only or under the heading “Class” or “Classe” or following the word “Class” or “Classe”,

(2) Paragraph 3.5(1)(f) of the Regulations is replaced by the following:

- (f) the words “24-Hour Number” or “Numéro 24 heures”, or an abbreviation of these words, followed by a telephone number, including the area code, at which the consignor can be reached immediately for technical information about the dangerous goods in transport, without breaking the telephone connection made by the caller.

(3) The italicized text after paragraph 3.5(1)(f) of the Regulations is replaced by the following:

The terms “24-Hour Number” and “Numéro 24 heures” used in this paragraph refer to the telephone number that must be available when the dangerous goods are in transport. The terms were chosen to emphasize that the requirement is applicable not only during office hours but must also be satisfied at any hour of the day when the dangerous goods are in transport.

An example of the type of technical information referred to in paragraph (1)(f) is the information contained in ANSI Standard Z400.1-1998, Material Safety Data Sheet.

(4) Section 3.5 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):

- (6) Despite paragraph (1)(c), until August 15, 2004, when a manifest or a similar document is required by any regulations made under the “Canadian Environmental Protection Act, 1999”, the order of the elements in the description of dangerous goods may be shown on the manifest or similar document in the order specified by the manifest or similar document.

16. L’alinéa 3.3(2)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) le numéro de placement du véhicule ferroviaire dans le train, le premier véhicule en tête du train étant le numéro 1, le véhicule suivant, le numéro 2, etc., à l’exclusion de toute locomotive, quel que soit son placement dans le train;

17. (1) Le sous-alinéa 3.5(1)(c)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (ii) la classe primaire, qui peut figurer soit comme chiffre seulement, soit sous la rubrique « Classe » ou « Class » ou à la suite de la mention « Classe » ou « Class »,

(2) L’alinéa 3.5(1)(f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- f) la mention « Numéro 24 heures » ou « 24-Hour Number », ou une abréviation de celle-ci, suivie d’un numéro de téléphone, y compris l’indicatif régional, où l’expéditeur peut être joint immédiatement afin d’obtenir des renseignements techniques sur les marchandises dangereuses qui sont en transport, sans qu’il y ait interruption de la communication établie par la personne qui appelle.

(3) Le passage en italique suivant l’alinéa 3.5(1)(f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Les mentions « Numéro 24 heures » et « 24-Hour Number », utilisées dans le présent alinéa visent le numéro de téléphone qui doit être disponible pendant que les marchandises dangereuses sont en transport. Cette terminologie a été choisie pour accentuer le fait que cette exigence non seulement s’applique pendant les heures d’ouverture mais qu’elle doit aussi être observée pendant chacune des 24 heures d’une journée pendant laquelle les marchandises dangereuses sont en transport.

Un exemple du type de renseignements techniques auxquels il est fait renvoi à l’alinéa (1)(f) : les renseignements mentionnés dans la norme ANSI Z400.11998 intitulée « Fiches techniques sur la santé et la sécurité au travail ».

(4) L’article 3.5 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

- (6) Malgré l’alinéa (1)(c), si un manifeste ou un document similaire est exigé par un texte d’application pris en vertu de la « Loi sur la protection de l’environnement (1999) », l’ordre des éléments de la description des marchandises dangereuses figurant dans le manifeste ou le document similaire peut, jusqu’au 15 août 2004, être celui qui est précisé dans le manifeste ou le document similaire.

- 18. (1) Subsection 3.6(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**
- (2) Si le numéro 24 heures exigé par l'alinéa 3.5(1)f) et celui qui est mentionné dans le plan d'intervention d'urgence sont les mêmes, il est permis d'indiquer ce numéro sur la même ligne dans le document d'expédition.
- (2) **The italicized text after subsection 3.6(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**
- Par exemple :*
Numéro 24 heures et 3-2021 PIU : 613-123-4567
Numéro 24 heures et PIU 3-2021 : 613-123-4567
3-2021 PIU et numéro 24 heures : 613-123-4567
PIU 3-2021 et numéro 24 heures : 613-123-4567
- 18. (1) Le paragraphe 3.6(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (2) Si le numéro 24 heures exigé par l'alinéa 3.5(1)f) et celui qui est mentionné dans le plan d'intervention d'urgence sont les mêmes, il est permis d'indiquer ce numéro sur la même ligne dans le document d'expédition.
- (2) **Le passage en italique suivant le paragraphe 3.6(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- Par exemple :*
Numéro 24 heures et 3-2021 PIU : 613-123-4567
Numéro 24 heures et PIU 3-2021 : 613-123-4567
3-2021 PIU et numéro 24 heures : 613-123-4567
PIU 3-2021 et numéro 24 heures : 613-123-4567
- 19. Paragraph 4.10(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**
- (b) on or near the shoulder of a cylinder containing dangerous goods; or
- 19. L'alinéa 4.10(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- b) sur ou près de l'épaule d'une bouteille à gaz dans laquelle se trouvent des marchandises dangereuses;
- 20. The portion of subsection 4.18(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**
- (3) When dangerous goods included in Class 2, Gases, are oxidizing gases, the oxidizing gas placard illustrated in the appendix to this Part must be displayed for the following dangerous goods instead of the placards required by section 4.15:
- 20. Le passage du paragraphe 4.18(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**
- (3) Lorsque des marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, sont des gaz comburants, la plaque de gaz comburant illustrée à l'appendice de la présente partie doit être apposée, plutôt que les plaques prévues à l'article 4.15, pour les marchandises dangereuses suivantes :
- 21. The italicized text after the heading "Definitions" in Part 5 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**
- IMDG Code, 29th Amendment*
water capacity
- 21. Le passage en italique suivant le titre « Définitions » de la partie 5 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**
- capacité en eau*
Code IMDG, Amendement n° 29
- 22. (1) The portion of section 5.6 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**
- 5.6 UN Standardized Means of Containment**
- A means of containment is a UN standardized means of containment if it has displayed on it the applicable UN marks illustrated in Chapter 6.1, Chapter 6.3 and Chapter 6.5 of the UN Recommendations and
- 22. (1) Le passage de l'article 5.6 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**
- 5.6 Contenant normalisé UN**
- Un contenant est un contenant normalisé UN s'il porte les marques UN applicables illustrées aux chapitres 6.1, 6.3 et 6.5 des Recommandations de l'ONU, et s'il satisfait à l'un des alinéas suivants :
- (2) **Subparagraph 5.6(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**
- (ii) sections 2 to 11 of CGSB-43.146, or
- (2) **Le sous-alinéa 5.6a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (ii) aux articles 2 à 11 de la norme CGSB-43.146,
- 23. (1) Subparagraph 5.10(1)(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**
- (iii) if the means of containment is a type 5 or type 7 portable tank, the requirements of Section 13 of Volume I, General Introduction, of the IMDG Code, 29th Amendment;
- 23. (1) Le sous-alinéa 5.10(1)a)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (iii) si le contenant est une citerne portable de type 5 ou de type 7, les exigences mentionnées à l'article 13 du volume I, Introduction générale, du Code IMDG, Amendement n° 29;

- | | |
|--|--|
| <p>(2) The italicized text after subparagraph 5.10(1)(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>A type 5 and a type 7 portable tank are described in the IMDG Code, 29th Amendment.</i></p> | <p>(2) Le passage en italique suivant le sous-alinéa 5.10(1)a)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>La description d'une citerne portable de type 5 et d'une citerne portable de type 7 se trouve dans le Code IMDG, Amendement n° 29.</i></p> |
| <p>(3) Subparagraph 5.10(1)(b)(iii) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">(iii) if the means of containment is a type 5 or type 7 portable tank, the requirements of Section 13 of Volume I, General Introduction, of the IMDG Code, 29th Amendment, and the requirements for the dynamic longitudinal impact test in section 7 of CGSB-43.147;</p> | <p>(3) Le sous-alinéa 5.10(1)b)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">(iii) si le contenant est une citerne portable de type 5 ou de type 7, les exigences mentionnées à l'article 13 du volume I, Introduction générale, du Code IMDG, Amendement n° 29, ainsi que celles qui visent l'essai de résistance aux chocs longitudinaux mentionné à la section 7 de la norme CGSB-43.147;</p> |
| <p>(4) The italicized text after subparagraph 5.10(1)(b)(iii) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>A type 5 and a type 7 portable tank are described in the IMDG Code, 29th Amendment.</i></p> | <p>(4) Le passage en italique suivant le sous-alinéa 5.10(1)b)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>La description d'une citerne portable de type 5 et d'une citerne portable de type 7 se trouve dans le Code IMDG, Amendement n° 29.</i></p> |
| <p>(5) Subparagraph 5.10(1)(d)(iv) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">(iv) if the means of containment is a type 5 or type 7 portable tank, the requirements of Section 13 of Volume I, General Introduction, of the IMDG Code, 29th Amendment.</p> | <p>(5) Le sous-alinéa 5.10(1)d)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">(iv) si le contenant est une citerne portable de type 5 ou de type 7, les exigences mentionnées à l'article 13 du volume I, Introduction générale, du Code IMDG, Amendement n° 29.</p> |
| <p>(6) The italicized text after subparagraph 5.10(1)(d)(iv) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>A type 5 and a type 7 portable tank are described in the IMDG Code, 29th Amendment.</i></p> | <p>(6) Le passage en italique suivant le sous-alinéa 5.10(1)d)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>La description d'une citerne portable de type 5 et d'une citerne portable de type 7 se trouve dans le Code IMDG, Amendement n° 29.</i></p> |
| <p>(7) The portion of subsection 5.10(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:</p> | <p>(7) Le passage du paragraphe 5.10(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</p> |
| <p>(2) In addition to complying with the requirements in subparagraphs (1)(a)(i) and (1)(b)(i), paragraph (1)(c) and subparagraph (1)(d)(i), a person who uses a means of containment that is a cylinder or tube to handle, offer for transport or transport dangerous goods included in Class 2, Gases, must use a cylinder or tube that was</p> | <p>(2) En plus de se conformer aux exigences prévues aux sous-alinéas (1)a)(i) et (1)b)(i), de l'alinéa (1)c) et du sous-alinéa (1)d)(i), la personne qui utilise un contenant — bouteille à gaz ou tube — pour manutentionner, demander de transporter ou transporter des marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, doit utiliser un contenant qui répond à l'une des conditions suivantes :</p> |
| <p>(8) Paragraph 5.10(2)(c) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">(c) manufactured before January 1, 1993 in accordance with a specification for cylinders set out in 49 CFR and has displayed on it requalification marks as required by CSA B339 or 49 CFR, except a cylinder manufactured in accordance with</p> | <p>(8) L'alinéa 5.10(2)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">c) il a été fabriqué avant le 1^{er} janvier 1993 conformément à l'une des spécifications visant les bouteilles à gaz prévues au 49 CFR et porte les marques de requalification exigées par la norme CSA B339 ou le 49 CFR, à l'exception d'une bouteille à gaz fabriquée conformément à l'une des spécifications suivantes du 49 CFR, selon le cas :</p> |

- (i) 49 CFR specification DOT-3B, DOT-3BN, DOT-3E, DOT-4AA480, DOT-4B, DOT-4B240ET, DOT-4BA, DOT-4BW, DOT-4D, DOT-4E, DOT-4L, DOT-8 or DOT-8AL, or
- (ii) 49 CFR specification DOT-39, if the cylinder has a service pressure less than or equal to 6.2 MPa (900 psig).

- (i) DOT-3B, DOT-3BN, DOT-3E, DOT-4AA480, DOT-4B, DOT-4B240ET, DOT-4BA, DOT-4BW, DOT-4D, DOT-4E, DOT-4L, DOT-8 ou DOT-8AL,
- (ii) DOT-39, si la bouteille à gaz a une pression de service inférieure ou égale à 6,2 MPa (900 psig).

24. Subparagraph (a)(ii) in column 2 of the table to subsection 5.11(1) of the Regulations is replaced by the following:

24. Le sous-alinéa a)(ii) dans la colonne 2 du tableau du paragraphe 5.11(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Column 1 Pressure Ranges	Column 2 Conditions
greater than 0 kPa but equal to or less than 965 kPa	(a) (ii) has a water capacity less than or equal to 1 L;

Colonne 1 Limites de pression	Colonne 2 Conditions
Supérieure à 0 kPa mais inférieure ou égale à 965 kPa	a) (ii) a une capacité en eau inférieure ou égale à 1L;

25. (1) Subsection 5.12(1) of the Regulations is replaced by the following:

25. (1) Le paragraphe 5.12(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5.12 Small Means of Containment

5.12 Petits contenants

(1) A person must not handle, offer for transport or transport dangerous goods included in Class 3, 4, 5, 6.1, 8 or 9 in a small means of containment unless it is a UN standardized means of containment selected and used in accordance with sections 2, 3, 12 and 13 of CGSB-43.146 or sections 2 and 3 and Part II of CGSB-43.150.

(1) Il est interdit de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter des marchandises dangereuses qui sont incluses dans les classes 3, 4, 5, 6.1, 8 ou 9 dans un petit contenant à moins qu'il ne soit un contenant normalisé UN sélectionné et utilisé conformément aux articles 2, 3, 12 et 13 de la norme CGSB-43.146 ou aux articles 2 et 3 et à la partie II de la norme CGSB-43.150.

(2) Paragraph 5.12(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(2) L'alinéa 5.12(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (a) for steel drums, the requirements for the reuse of steel drums in section 18 of CGSB-43.150 are complied with except that, when CGSB-43.126-94 is referred to in CGSB-43.150, CGSB-43.126 must be complied with; or

- a) dans le cas d'un fût en acier, les exigences relatives à la réutilisation des fûts en acier mentionnées à l'article 18 de la norme CGSB-43.150; toutefois, lorsque cette norme fait mention de la norme CGSB-43.126-94, la norme CGSB-43.126 doit être respectée;

26. Section 5.13 of the Regulations is replaced by the following:

26. L'article 5.13 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5.13 Transitional Provision: Small Means of Containment

5.13 Disposition transitoire : Petits contenants

Despite section 5.12, until December 31, 2002, a person may handle, offer for transport or transport dangerous goods included in Class 3, 4, 5, 6.1, 8 or 9 in a small means of containment that is not a UN standardized means of containment except that a cylinder or tube must be in compliance with paragraph 5.10(2)(a), (b) or (c).

Malgré l'article 5.12, jusqu'au 31 décembre 2002, il est permis de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter des marchandises dangereuses qui sont incluses dans les classes 3, 4, 5, 6.1, 8 ou 9 dans un petit contenant qui n'est pas un contenant normalisé UN, sauf qu'une bouteille à gaz ou un tube doivent être conformes aux alinéas 5.10(2)a), b) ou c).

27. (1) Subsection 5.14(1) of the French version of the Regulations is renumbered as section 5.14.

27. (1) Le paragraphe 5.14(1) de la version française du même règlement devient l'article 5.14.

- | | |
|--|--|
| <p>(2) Subparagraph 5.14(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) if the means of containment is a UN standardized means of containment, the requirements of sections 2, 3, 12 and 13 of CGSB-43.146,</p> | <p>(2) Le sous-alinéa 5.14a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) s'il s'agit d'un contenant normalisé UN, les exigences des articles 2, 3, 12 et 13 de la norme CGSB-43.146,</p> |
| <p>(3) Subparagraph 5.14(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) if the means of containment is a type 1 or type 2 portable tank, the requirements of Section 13 of Volume I, General Introduction, of the IMDG Code, 29th Amendment, or</p> | <p>(3) Le sous-alinéa 5.14a)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) si le contenant est une citerne portable de type 1 ou de type 2, les exigences mentionnées à l'article 13 du volume I, Introduction générale, du Code IMDG, Amendement n° 29,</p> |
| <p>(4) The italicized text after subparagraph 5.14(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>A type 1 and a type 2 portable tank are described in the IMDG Code, 29th Amendment.</i></p> | <p>(4) Le passage en italique suivant le sous-alinéa 5.14a)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>La description d'une citerne portable de type 1 et d'une citerne portable de type 2 se trouve dans le Code IMDG, Amendement n° 29.</i></p> |
| <p>(5) Subparagraph 5.14(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) if the means of containment is a UN standardized means of containment, the requirements of sections 2, 3, 12 and 13 of CGSB-43.146,</p> | <p>(5) Le sous-alinéa 5.14b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) s'il s'agit d'un contenant normalisé UN, les exigences des articles 2, 3, 12 et 13 de la norme CGSB-43.146,</p> |
| <p>(6) Subparagraph 5.14(b)(iii) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) if the means of containment is a type 1 or type 2 portable tank, the requirements of Section 13 of Volume I, General Introduction, of the IMDG Code, 29th Amendment, and the requirements for the dynamic longitudinal impact test in section 7 of CGSB-43.147, or</p> | <p>(6) Le sous-alinéa 5.14b)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) si le contenant est une citerne portable de type 1 ou de type 2, les exigences mentionnées à l'article 13 du volume I, Introduction générale, du Code IMDG, Amendement n° 29, ainsi que celles qui visent l'essai de résistance aux chocs longitudinaux mentionné à la section 7 de la norme CGSB-43.147,</p> |
| <p>(7) The italicized text after subparagraph 5.14(b)(iii) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>A type 1 and a type 2 portable tank are described in the IMDG Code, 29th Amendment.</i></p> | <p>(7) Le passage en italique suivant le sous-alinéa 5.14b)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>La description d'une citerne portable de type 1 et d'une citerne portable de type 2 se trouve dans le Code IMDG, Amendement n° 29.</i></p> |
| <p>(8) Subparagraph 5.14(b)(iv) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) if the means of containment is an IM 101 or IM 102 portable tank, the requirements of Subpart B of Part 172 and paragraph 173.32(c) of 49 CFR and of the dynamic longitudinal impact test in section 7 of CGSB-43.147;</p> | <p>(8) Le sous-alinéa 5.14b)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) si le contenant est une citerne portable IM 101 ou IM 102, les exigences mentionnées à la sous-partie B de la partie 172 et au paragraphe 173.32(c) du 49 CFR, ainsi que celles qui visent l'essai de résistance aux chocs longitudinaux mentionné à la section 7 de la norme CGSB-43.147;</p> |
| <p>(9) Subparagraph 5.14(d)(i) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) if the means of containment is a UN standardized means of containment, the requirements of sections 2, 3, 12 and 13 of CGSB-43.146,</p> | <p>(9) Le sous-alinéa 5.14d)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) s'il s'agit d'un contenant normalisé UN, les exigences des articles 2, 3, 12 et 13 de la norme CGSB-43.146,</p> |

(10) Subparagraph 5.14(d)(iv) of the Regulations is replaced by the following:

- (iv) if the means of containment is a type 1 or type 2 portable tank, the requirements of Section 13 of Volume I, General Introduction, of the IMDG Code, 29th Amendment, or

(11) The italicized text after subparagraph 5.14(d)(iv) of the Regulations is replaced by the following:

A type 1 and a type 2 portable tank are described in the IMDG Code, 29th Amendment.

28. Paragraph (c) in column 2 of Table 1 to subsection 5.15(1) of the Regulations is replaced by the following:

Column 1	Column 2
Period of Manufacture	Requirements for Means of Containment
Before January 1, 1992	(e) sections 2, 3, 12 and 13 of CGSB-43.146.

(10) Le sous-alinéa 5.14d)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (iv) si le contenant est une citerne portable de type 1 ou de type 2, les exigences mentionnées à l'article 13 du volume I, Introduction générale, du Code IMDG, Amendement n° 29,

(11) Le passage en italique suivant le sous-alinéa 5.14d)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

La description d'une citerne portable de type 1 et d'une citerne portable de type 2 se trouve dans le Code IMDG, Amendement n° 29.

28. L'alinéa c) dans la colonne 2 du tableau 1 du paragraphe 5.15(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	Colonne 2
Période de fabrication	Exigences pour les contenants
Avant le 1 ^{er} janvier 1992	c) les articles 2, 3, 12 et 13 de la norme CGSB-43.146.

29. Paragraph 6.2(l) of the Regulations is replaced by the following:

- (l) for air transport, the aspects of training set out in Chapter 4, Training, of Part 1, General, of the ICAO Technical Instructions for the persons named in that Chapter and the requirements in Part 12, Air, of these Regulations; and

30. Subsection 7.1(3) of the Regulations is replaced by the following:

- (3) A person who offers for transport or imports, in a road vehicle or railway vehicle, dangerous goods included in any one of the following classes must have an approved ERAP if the total quantity of any one of those dangerous goods offered for transport or imported by that person in the road vehicle or railway vehicle exceeds the corresponding ERAP limit referred to in subsection (4) for those dangerous goods:
 - (a) Class 1, Explosives;
 - (b) Class 3, Flammable Liquids, with a subsidiary class of Class 6.1, Toxic Substances;
 - (c) Class 4, Flammable Solids; Substances Liable to Spontaneous Combustion; Substances That on Contact with Water Emit Flammable Gases (Water-reactive Substances);
 - (d) Class 5.2, Organic Peroxides, that are Type B or Type C; and
 - (e) Class 6.1, Toxic Substances, that are included in Packing Group I.

31. Subsection 9.1(2) of the Regulations is replaced by the following:

29. L'alinéa 6.2l) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- l) dans le cas du transport aérien, les aspects de la formation énoncés au chapitre 4, Formation, de la 1^{re} Partie, Généralités, des Instructions techniques de l'OACI concernant les personnes nommées dans ce chapitre, ainsi que les exigences énoncées à la partie 12, Transport aérien, du présent règlement;

30. Le paragraphe 7.1(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (3) Toute personne qui importe ou demande le transport à bord d'un véhicule routier ou d'un véhicule ferroviaire d'une quantité de marchandises dangereuses incluses dans une des classes mentionnées ci-dessous doit avoir un PIU agréé si la quantité totale de l'une de ces marchandises dangereuses que la personne importe ou dont elle demande le transport à bord du véhicule routier ou du véhicule ferroviaire est supérieure à la limite PIU correspondant à cette marchandise dangereuse mentionnée au paragraphe (4) :
 - a) la classe 1, Explosifs;
 - b) la classe 3, Liquides inflammables, avec la classe subsidiaire Classe 6.1, Matières toxiques;
 - c) la classe 4, Solides inflammables; matières sujettes à l'inflammation spontanée; matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables (matières hydroréactives);
 - d) la classe 5.2, Peroxides organiques, du type B ou C;
 - e) la classe 6.1, Matières toxiques, incluses dans le groupe d'emballage I.

31. Le paragraphe 9.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (2) Subsection (1) does not apply to dangerous goods that
- (a) are forbidden for transport by these Regulations;
 - (b) are not regulated by 49 CFR but are regulated by these Regulations; or
 - (c) are transported under an exemption issued in accordance with Subpart B of Part 107 of Title 49 of the “Code of Federal Regulations” of the United States, 2000.
- 32. (1) Paragraph 9.2(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**
- (b) the person complies with the following provisions in Part 3, Documentation:
 - (i) section 3.2, Carrier Responsibilities,
 - (ii) paragraph 3.5(1)(f) and subsection 3.5(2), concerning a 24-hour number on a shipping document,
 - (iii) section 3.7, Location of a Shipping Document: Road, and
 - (iv) section 3.10, Location of a Shipping Document: Storage in the Course of Transportation.
- (2) **Subsection 9.2(3) of the Regulations is replaced by the following:**
- (3) When dangerous goods are transported to or from an aircraft, an aerodrome or an air cargo facility in a large means of containment, placards that correspond to the labels displayed on a means of containment in accordance with the ICAO Technical Instructions must be displayed on the large means of containment in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks.
- 33. Paragraph 9.3(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**
- (b) the person complies with the following provisions in Part 3, Documentation:
 - (i) section 3.2, Carrier Responsibilities,
 - (ii) paragraph 3.5(1)(f) and subsection 3.5(2), concerning a 24-hour number on a shipping document,
 - (iii) section 3.7, Location of a Shipping Document: Road, and
 - (iv) section 3.10, Location of a Shipping Document: Storage in the Course of Transportation.
- 34. Subsection 10.1(2) of the Regulations is replaced by the following:**
- (2) Subsection (1) does not apply to dangerous goods that
- (a) are forbidden for transport by these Regulations;
 - (b) are not regulated by 49 CFR but are regulated by these Regulations; or
 - (c) are transported under an exemption issued in accordance with Subpart B of Part 107 of Title 49 of the “Code of Federal Regulations” of the United States, 2000.
- (2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas, selon le cas, aux marchandises dangereuses :
- a) dont le présent règlement interdit le transport;
 - b) qui sont soustraites à l’application du 49 CFR mais sont assujetties au présent règlement;
 - c) qui sont transportées en vertu d’une exemption accordée conformément à la sous-partie B de la partie 107 du titre 49 du « Code of Federal Regulations » des États-Unis, 2000.
- 32. (1) L’alinéa 9.2(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- b) la personne se conforme aux dispositions suivantes de la partie 3, Documentation :
 - (i) l’article 3.2, Responsabilités du transporteur,
 - (ii) l’alinéa 3.5(1)(f) et le paragraphe 3.5(2), en ce qui concerne le numéro 24 heures qui figure dans le document d’expédition,
 - (iii) l’article 3.7, Emplacement du document d’expédition : Transport routier,
 - (iv) l’article 3.10, Emplacement du document d’expédition : Entreposage pendant le transport.
- (2) **Le paragraphe 9.2(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (3) Pour les marchandises dangereuses qui sont transportées dans un grand contenant vers un aéronef, un aéroport ou une installation de fret aérien, ou en provenance de ceux-ci, des plaques correspondantes aux étiquettes apposées sur un contenant conformément aux Instructions techniques de l’OACI doivent être apposées sur le grand contenant conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses.
- 33. L’alinéa 9.3(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- b) la personne se conforme aux dispositions suivantes de la partie 3, Documentation :
 - (i) l’article 3.2, Responsabilités du transporteur,
 - (ii) l’alinéa 3.5(1)(f) et le paragraphe 3.5(2) en ce qui concerne le numéro 24 heures qui figure dans le document d’expédition,
 - (iii) l’article 3.7, Emplacement du document d’expédition : Transport routier,
 - (iv) l’article 3.10, Emplacement du document d’expédition : Entreposage pendant le transport.
- 34. Le paragraphe 10.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas, selon le cas, aux marchandises dangereuses :
- a) dont le présent règlement interdit le transport;
 - b) qui sont soustraites à l’application du 49 CFR mais sont assujetties au présent règlement;
 - c) qui sont transportées en vertu d’une exemption accordée conformément à la sous-partie B de la partie 107 du titre 49 du « Code of Federal Regulations » des États-Unis, 2000.

- 35. (1) Paragraph 10.2(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**
- (b) the person complies with the following provisions in Part 3, Documentation:
 - (i) section 3.2, Carrier Responsibilities,
 - (ii) paragraph 3.5(1)(f) and subsection 3.5(2), concerning a 24-hour number on a shipping document,
 - (iii) section 3.8, Location of a Shipping Document and Consist: Rail, and
 - (iv) section 3.10, Location of a Shipping Document: Storage in the Course of Transportation.
- (2) Subsection 10.2(3) of the Regulations is replaced by the following:**
- (3)** When dangerous goods are transported to or from an aircraft, an aerodrome or an air cargo facility in a large means of containment, placards that correspond to the labels displayed on a means of containment in accordance with the ICAO Technical Instructions must be displayed on the large means of containment in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks.
- 36. Paragraph 10.3(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**
- (b) the person complies with the following provisions in Part 3, Documentation:
 - (i) section 3.2, Carrier Responsibilities,
 - (ii) paragraph 3.5(1)(f) and subsection 3.5(2), concerning a 24-hour number on a shipping document,
 - (iii) section 3.8, Location of a Shipping Document and Consist: Rail, and
 - (iv) section 3.10, Location of a Shipping Document: Storage in the Course of Transportation.
- 37. Paragraph 10.7(4)(b) of the Regulations is replaced by the following:**
- (b) a visual inspection and a structural integrity inspection in accordance with paragraphs 25.5.6(a) and 25.5.7 of CGSB-43.147.
- 38. Subsection 11.1(2) of the Regulations is replaced by the following:**
- (2)** In addition to the requirements in subsection (1), a person must comply with
- (a) the following provisions in Part 3, Documentation:
 - (i) section 3.2, Carrier Responsibilities,
 - (ii) subsection 3.4(1), Legibility and Language,
 - (iii) paragraph 3.5(1)(f) and subsection 3.5(2), concerning a 24-hour number on a shipping document,
 - (iv) section 3.9, Location of a Shipping Document: Marine, and
- 35. (1) L'alinéa 10.2(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- b) la personne se conforme aux dispositions suivantes de la partie 3, Documentation :
 - (i) l'article 3.2, Responsabilités du transporteur,
 - (ii) l'alinéa 3.5(1)f) et le paragraphe 3.5(2), en ce qui concerne le numéro 24 heures qui figure dans le document d'expédition,
 - (iii) l'article 3.8, Emplacement du document d'expédition et de la feuille de train : Transport ferroviaire,
 - (iv) l'article 3.10, Emplacement du document d'expédition : Entreposage pendant le transport.
- (2) Le paragraphe 10.2(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (3)** Pour les marchandises dangereuses qui sont transportées dans un grand contenant vers un aéronef, un aéroport ou une installation de fret aérien, ou en provenance de ceux-ci, des plaques correspondantes aux étiquettes apposées sur un contenant conformément aux Instructions techniques de l'OACI doivent être apposées sur le grand contenant conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses.
- 36. L'alinéa 10.3(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- b) la personne se conforme aux dispositions suivantes de la partie 3, Documentation :
 - (i) l'article 3.2, Responsabilités du transporteur,
 - (ii) l'alinéa 3.5(1)f) et le paragraphe 3.5(2), en ce qui concerne le numéro 24 heures qui figure dans le document d'expédition,
 - (iii) l'article 3.8, Emplacement du document d'expédition et de la feuille de train : Transport ferroviaire,
 - (iv) l'article 3.10, Emplacement du document d'expédition : Entreposage pendant le transport.
- 37. L'alinéa 10.7(4)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- b) d'autre part, une inspection visuelle et une inspection de l'intégrité structurale conformément aux alinéas 25.5.6a) et 25.5.7 de la norme CGSB-43.147.
- 38. Le paragraphe 11.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (2)** En plus des exigences prévues au paragraphe (1), toute personne est tenue de se conformer :
- a) aux dispositions suivantes de la partie 3, Documentation :
 - (i) l'article 3.2, Responsabilités du transporteur,
 - (ii) le paragraphe 3.4(1), Lisibilité et langues utilisées,
 - (iii) l'alinéa 3.5(1)f) et le paragraphe 3.5(2), en ce qui concerne le numéro 24 heures qui figure dans le document d'expédition,

- (v) section 3.10, Location of a Shipping Document: Storage in the Course of Transportation;
 - (b) the following provisions in Part 4, Dangerous Goods Safety Marks:
 - (i) section 4.2, Misleading Dangerous Goods Safety Marks,
 - (ii) section 4.4, Consignor Responsibilities,
 - (iii) subsection 4.5(1), Carrier Responsibilities, and
 - (iv) section 4.6, Visibility, Legibility and Colour;
 - (c) the following provisions in Part 5, Means of Containment:
 - (i) section 5.2, Requirements for a Standardized Means of Containment to Be in Standard,
 - (ii) section 5.3, Certification Safety Marks on a Means of Containment,
 - (iii) section 5.6, UN Standardized Means of Containment, and
 - (iv) section 5.10, Means of Containment for Class 2, Gases; and
 - (d) Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements.
- 39. (1) Subparagraph 12.1(1)(a)(vi) of the Regulations is repealed.**
- (2) Subparagraph 12.1(1)(c)(iv) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**
- (iv) l'alinéa 3.5(1)f) et le paragraphe 3.5(2), en ce qui concerne le numéro 24 heures qui figure dans le document d'expédition,
- 40. Paragraph 12.2(a) of the Regulations is replaced by the following:**
- (a) be completed in accordance with Chapter 4, Documentation, of Part 5, Shipper's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions;
- 41. Section 12.3 of the Regulations is replaced by the following:**
- 12.3 Information to Pilot-in-command**
- Despite subsection 12.1(1), the following replaces subsection 4.1.4 in section 4.1, Information to the pilot-in-command, of Chapter 4, Provision of information, of Part 7, Operator's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions:
- “4.1.4 This information to the pilot-in-command must be presented on a dedicated form and must not be by means of air waybills, dangerous goods transport documents, invoices, etc.”
- 42. Paragraph 12.4(a) of the Regulations is replaced by the following:**
- (a) the person complies with the ICAO Technical Instructions, other than Part 4, Packing Instructions, and sections 1.1 to 1.3 of Chapter 1, General, sections 2.1 to 2.4.1 and 2.4.3 to 2.5 of Chapter 2, Package markings, Chapter 3, Labelling, and Chapter 4, Documentation, of Part 5, Shipper's Responsibilities;
- (iv) l'article 3.9, Emplacement du document d'expédition : Transport maritime,
 - (v) l'article 3.10, Emplacement du document d'expédition : Entreposage pendant le transport;
 - b) aux dispositions suivantes de la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses :
 - (i) l'article 4.2, Indications de danger — marchandises dangereuses qui sont trompeuses,
 - (ii) l'article 4.4, Responsabilités de l'expéditeur,
 - (iii) le paragraphe 4.5(1), Responsabilités du transporteur,
 - (iv) l'article 4.6, Visibilité, lisibilité et couleur;
 - c) aux dispositions suivantes de la partie 5, Contenants :
 - (i) l'article 5.2, Exigences pour qu'un contenant normalisé soit en règle,
 - (ii) l'article 5.3, Indications de danger — conformité sur un contenant,
 - (iii) l'article 5.6, Contenant normalisé UN,
 - (iv) l'article 5.10, Contenants : Classe 2, Gaz;
 - d) à la partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent.
- 39. (1) Le sous-alinéa 12.1(1)a)(vi) du même règlement est abrogé.**
- (2) Le sous-alinéa 12.1(1)c)(iv) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (iv) l'alinéa 3.5(1)f) et le paragraphe 3.5(2), en ce qui concerne le numéro 24 heures qui figure dans le document d'expédition,
- 40. L'alinéa 12.2a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- a) être rempli conformément au chapitre 4, Documents, de la 5^e Partie, Responsabilités de l'expéditeur, des Instructions techniques de l'OACI;
- 41. L'article 12.3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- 12.3 Renseignements à fournir au commandant de bord**
- Malgré le paragraphe 12.1(1), le paragraphe 4.1.4 de l'article 4.1, Renseignements à fournir au pilote commandant de bord, du chapitre 4, Renseignements à fournir, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant, des Instructions techniques de l'OACI, est remplacé par ce qui suit :
- « 4.1.4 Ces renseignements doivent être communiqués au commandant de bord sur un formulaire spécial et non au moyen de lettres de transport aérien, de documents de transport de marchandises dangereuses, de factures, etc. »
- 42. L'alinéa 12.4a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- a) la personne se conforme aux Instructions techniques de l'OACI, sauf à la 4^e Partie, Instructions d'emballage, et aux articles 1.1 à 1.3 du chapitre 1^{er}, Généralités, aux articles 2.1 à 2.4.1 et 2.4.3 à 2.5 du chapitre 2, Marquage des colis, du chapitre 3, Étiquetage, et du chapitre 4, Documentation, de la 5^e Partie, Responsabilités de l'expéditeur;

43. (1) The portion of subsection 12.5(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

12.5 Forbidden Explosives

(1) A person may handle, offer for transport or transport by aircraft within Canada explosives that are forbidden for transport in any of columns 9 to 12 of Table 3-1, Dangerous Goods List, in Chapter 2, Arrangement of the dangerous goods list (Table 3-1) of Part 3, Dangerous Goods List and Limited Quantities Exceptions, of the ICAO Technical Instructions if

(2) **Subparagraph 12.5(1)(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) the quantity limits and the packing instructions referred to in columns 9 to 12 of Table S-3-1, Supplementary dangerous goods list, in Chapter 2, Dangerous Goods List, of Part S-3, Dangerous Goods List and Limited Quantities Exceptions, of the Supplement to the ICAO Technical Instructions, and

(3) **Subsection 12.5(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) The notification referred to in paragraph (2)(a) and the agreement referred to in paragraph (3)(a) are valid for any subsequent transport of the explosives for two years beginning on the date that the notification and the agreement were made unless any of the information required in them changes.

44. Subparagraph 12.6(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the ICAO Technical Instructions, other than section 2.8, Stowage of toxic and infectious substances, of Chapter 2, Storage and loading, of Part 7, Operator's Responsibilities; and

45. Subparagraph 12.7(1)(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the ICAO Technical Instructions, other than that part of paragraph 1.2.5.1, Generic or "not otherwise specified" (n.o.s.) names, of Chapter 1, General, of Part 3, Dangerous Goods List and Limited Quantities Exceptions, that requires the technical name for dangerous goods; and

46. (1) Subparagraph 12.8(1)(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the ICAO Technical Instructions, other than Chapter 2, Package markings, Chapter 3, Labelling, and Chapter 4, Documentation, of Part 5, Shipper's Responsibilities, and paragraphs (j) and (l) of Packing Instruction 910 of Chapter 11, Class 9 — Miscellaneous dangerous goods, of Part 4, Packing Instructions;

43. (1) Le passage du paragraphe 12.5(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

12.5 Explosifs interdits

(1) Il est permis à toute personne de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter par aéronef au Canada des explosifs dont le transport est interdit par l'une des colonnes 9 à 12 du Tableau 3-1, Liste des marchandises dangereuses, du chapitre 2, Agencement de la Liste des marchandises dangereuses (Tableau 3-1), de la 3^e Partie, Liste des marchandises dangereuses et exemptions pour les quantités limitées, des Instructions techniques de l'OACI, si les conditions suivantes sont réunies :

(2) **Le sous-alinéa 12.5(1)(a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) aux quantités maximales et aux prescriptions d'emballage visées aux colonnes 9 à 12 du Tableau S-3-1, Liste supplémentaire des marchandises dangereuses, du chapitre 2, Liste des marchandises dangereuses de la Partie S-3, Liste des marchandises dangereuses et exemptions pour les quantités limitées, du Supplément aux Instructions techniques de l'OACI,

(3) **Le paragraphe 12.5(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) L'avis mentionné à l'alinéa (2)a) et le consentement visé à l'alinéa (3)a) sont valables pour des transports subséquents des explosifs pendant deux ans à partir de la date d'effet de l'avis et du consentement, sauf en cas de changement d'un des renseignements exigés qui y sont consignés.

44. Le sous-alinéa 12.6(a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) aux Instructions techniques de l'OACI, sauf à l'article 2.8, Chargement des matières infectieuses ou toxiques, du chapitre 2, Entreposage et chargement, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant;

45. Le sous-alinéa 12.7(1)(a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) aux Instructions techniques de l'OACI, sauf à la partie du paragraphe 1.2.5.1, Noms génériques ou désignation « non spécifiée par ailleurs » (n.s.a.), du chapitre 1^{er}, Généralités, de la 3^e Partie, Liste des marchandises dangereuses et exemptions pour les quantités limitées, qui exige l'appellation technique des marchandises dangereuses;

46. (1) Le sous-alinéa 12.8(1)(a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) aux Instructions techniques de l'OACI, sauf au chapitre 2, Marquage des colis, le chapitre 3, Étiquetage, et le chapitre 4, Documents, de la 5^e Partie, Responsabilités de l'expéditeur, et aux paragraphes j) et l) de l'Instruction d'emballage 910 du chapitre 11, Classe 9 — Marchandises dangereuses diverses, de la 4^e Partie, Instructions d'emballage;

- (2) **Paragraph 12.8(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**
- (b) for liquids, except flammable liquids in a quantity less than or equal to 120 mL, display on two opposite sides of the means of containment a package orientation label illustrated in Figure 5-24 of Chapter 3, Labelling, of Part 5, Shipper's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions.
47. (1) **Subparagraphs 12.9(1)(b)(i) to (iii) of the Regulations are replaced by the following:**
- (i) wherever practicable, section 5.1, Information to passengers, of Chapter 5, Provisions concerning passengers and crew, of Part 7, Operator's Responsibilities,
- (ii) section 2.4, Loading and securing of dangerous goods, and section 2.5, Damaged packages of dangerous goods, of Chapter 2, Storage and loading, of Part 7, Operator's Responsibilities,
- (iii) section 3.1, Inspection for damage or leakage, of Chapter 3, Inspection and decontamination, of Part 7, Operator's Responsibilities,
- (2) **Clause 12.9(1)(b)(iv)(A) of the Regulations is replaced by the following:**
- (A) section 4.1, Information to the pilot-in-command, except for packing group, number of packages and identification of the aerodrome, of Chapter 4, Provision of information, of Part 7, Operator's Responsibilities, and
- (3) **Subparagraphs 12.9(1)(b)(v) to (vii) of the Regulations are replaced by the following:**
- (v) section 4.2, Information to employees, of Chapter 4, Provision of information, of Part 7, Operator's Responsibilities,
- (vi) wherever practicable, section 4.7, Cargo acceptance areas — provision of information, of Chapter 4, Provision of information, of Part 7, Operator's Responsibilities, and
- (vii) Table 7-1, "Segregation between packages", of Chapter 2, Storage and loading, of Part 7, Operator's Responsibilities;
- (4) **Subparagraph 12.9(1)(c)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**
- (iii) contained in a means of containment that has displayed on it the package markings and labels required by Chapter 2, Package markings, and Chapter 3, Labelling, of Part 5, Shipper's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions;
- (2) **L'alinéa 12.8(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- b) pour les liquides, sauf les liquides inflammables en quantité inférieure ou égale à 120 mL, apposer, sur deux côtés opposés du contenant, une étiquette « Sens du colis », illustrée à la figure 5-24 du chapitre 3, Étiquetage, de la 5^e Partie, Responsabilités de l'expéditeur, des Instructions techniques de l'OACI.
47. (1) **Les sous-alinéas 12.9(1)(b)(i) à (iii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**
- (i) dans la mesure du possible, l'article 5.1, Renseignements à fournir aux passagers, du chapitre 5, Autres dispositions concernant les passagers, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant,
- (ii) l'article 2.4, Chargement et arrimage des marchandises dangereuses, et l'article 2.5, Colis de marchandises dangereuses endommagés, du chapitre 2, Entreposage et chargement, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant,
- (iii) l'article 3.1, Inspection pour déceler des dommages ou des déperditions, du chapitre 3, Inspection et décontamination, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant,
- (2) **La division 12.9(1)(b)(iv)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**
- (A) l'article 4.1, Renseignements à fournir au pilote commandant de bord, sauf en ce qui concerne le groupe d'emballage, le nombre d'emballages et l'identification de l'aérodrome, du chapitre 4, Renseignements à fournir, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant,
- (3) **Les sous-alinéas 12.9(1)(b)(v) à (vii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**
- (v) l'article 4.2, Renseignements à fournir aux employés, du chapitre 4, Renseignements à fournir, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant,
- (vi) dans la mesure du possible, l'article 4.7, Zones d'acceptation du fret — Fourniture de renseignements, du chapitre 4, Renseignements à fournir, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant,
- (vii) le tableau 7-1 intitulé « Séparation entre colis », du chapitre 2, Entreposage et chargement, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant;
- (4) **Le sous-alinéa 12.9(1)(c)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (iii) placées dans un contenant qui porte les marques à apposer sur les colis et les étiquettes exigées par le chapitre 2, Marquage des colis, et par le chapitre 3, Étiquetage, de la 5^e Partie, Responsabilités de l'expéditeur, des Instructions techniques de l'OACI;

- (5) **Subparagraph 12.9(1)(f) of the Regulations is replaced by the following:**
- (f) the person who handles, offers for transport or transports the dangerous goods is trained in accordance with Part 6, Training, of these Regulations and Chapter 4, Training, of Part 1, General, of the ICAO Technical Instructions; and
- (6) **Subsection 12.9(7) of the Regulations is replaced by the following:**
- (7) The following dangerous goods must be handled, offered for transport or transported in accordance with Packing Instruction 900 of Chapter 11, Class 9 — Miscellaneous Dangerous Goods, of Part 4, Packing Instructions, of the ICAO Technical Instructions:
- (a) UN3166, ENGINES, INTERNAL COMBUSTION (FLAMMABLE GAS POWERED);
- (b) UN3166, ENGINES, INTERNAL COMBUSTION (FLAMMABLE LIQUID POWERED);
- (c) UN3166, VEHICLE (FLAMMABLE GAS POWERED); and
- (d) UN3166, VEHICLE (FLAMMABLE LIQUID POWERED).
- (7) **Paragraph 12.9(8)(c) of the Regulations is replaced by the following:**
- (c) be packed in accordance with Packing Instruction 200 of Chapter 4, Class 2 — Gases, of Part 4, Packing Instructions, of the ICAO Technical Instructions.
- (8) **Subparagraph 12.9(11)(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:**
- (i) the second sentence of Special Provision A123 of Chapter 3, Special provisions, of Part 3, Dangerous Goods List and Limited Quantities Exceptions, of the ICAO Technical Instructions, and
- (9) **The portion of subparagraph 12.9(11)(a)(ii) of the Regulations before clause (A) is replaced by the following:**
- (ii) the following packing instructions of Chapter 10, Class 8 — Corrosives, of Part 4, Packing Instructions, of the ICAO Technical Instructions, except that, when the aircraft is not a pressurized aircraft, section 1.1.6 of Chapter 1, General packing requirements, of Part 4, Packing Instructions, of the ICAO Technical Instructions does not apply:
- (10) **Paragraph 12.9(12)(c) of the Regulations is replaced by the following:**
- (c) the dangerous goods must be placed in a leakproof inner means of containment that is a combination packaging, as defined in Chapter 3, General information, of Part 1, General, of the ICAO Technical Instructions; and
- (5) **Le sous-alinéa 12.9(1)f du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- f) la personne qui manutentionne, demande le transport ou transporte les marchandises dangereuses a reçu de la formation conformément à la partie 6, Formation, du présent règlement et au chapitre 4, Formation, de la 1^{re} Partie, Généralités, des Instructions techniques de l'OACI;
- (6) **Le paragraphe 12.9(7) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (7) La manutention, la demande de transport ou le transport des marchandises dangereuses suivantes doivent être effectués conformément à l'Instruction d'emballage 900 du chapitre 11, Classe 9 — Marchandises dangereuses diverses, de la 4^e Partie, Instructions d'emballage, des Instructions techniques de l'OACI :
- a) UN3166, MOTEURS À COMBUSTION INTERNE (À GAZ INFLAMMABLE);
- b) UN3166, MOTEURS À COMBUSTION INTERNE (À LIQUIDE INFLAMMABLE);
- c) UN3166, VÉHICULE (À GAZ INFLAMMABLE);
- d) UN3166, VÉHICULE (À LIQUIDE INFLAMMABLE).
- (7) **L'alinéa 12.9(8)c du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- c) être emballés conformément à l'Instruction d'emballage 200 du chapitre 4, Classe 2 — Gaz, de la 4^e Partie, Instructions d'emballage, des Instructions techniques de l'OACI.
- (8) **Le sous-alinéa 12.9(11)a(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (i) d'une part, aux dispositions de la deuxième phrase de la disposition particulière A123 du chapitre 3, Dispositions particulières, de la 3^e Partie, Liste des marchandises dangereuses et exemptions pour les quantités limitées, des Instructions techniques de l'OACI,
- (9) **Le passage du sous-alinéa 12.9(11)a(ii) du même règlement précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :**
- (ii) d'autre part, aux instructions d'emballage suivantes prévues au chapitre 10, Classe 8 — Matières corrosives, de la 4^e Partie, Instructions d'emballage, des Instructions techniques de l'OACI, sauf que, si l'aéronef n'est pas pressurisé, l'article 1.1.6 du chapitre 1^{er}, Prescriptions générales d'emballage, de la 4^e Partie, Instructions d'emballage, des Instructions techniques de l'OACI ne s'applique pas :
- (10) **L'alinéa 12.9(12)c du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- c) elles sont placées dans un contenant intérieur étanche qui est un emballage combiné, tel qu'il est défini au chapitre 3, Renseignements généraux, de la 1^{re} Partie, Généralités, des Instructions techniques de l'OACI;

- (11) Subparagraph 12.9(13)(d)(i) of the Regulations is replaced by the following:**
- (i) complies with section 4.3, Information by pilot-in-command in case of in-flight emergency, of Chapter 4, Provision of information, of Part 7, Operator's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions, or
- 48. (1) Paragraphs 12.12(3)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**
- (a) the person who loads and secures the dangerous goods on board the aircraft is trained, or works under the direct supervision of a person who is trained, in accordance with Part 6, Training, of these Regulations and Chapter 4, Training, of Part 1, General, of the ICAO Technical Instructions;
 - (b) if the dangerous goods are handled or transported by a person other than an employee of the air carrier, that person is trained in accordance with Part 6, Training, of these Regulations and Chapter 4, Training, of Part 1, General, of the ICAO Technical Instructions;
- (2) Paragraph 12.12(3)(f) of the Regulations is replaced by the following:**
- (f) when an in-flight emergency occurs and circumstances permit, the pilot-in-command complies with section 4.3, Information by pilot-in-command in case of in-flight emergency, of Chapter 4, Provision of information, of Part 7, Operator's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions; and
- (3) Subparagraphs 12.12(3)(g)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**
- (i) complies with section 3.1, Inspection for damage or leakage, of Chapter 3, Inspection and decontamination, of Part 7, Operator's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions, and
 - (ii) segregates the means of containment that contain dangerous goods that could react dangerously with one another in case of an accidental release, in accordance with Table 7-1, entitled "Segregation between packages", of Chapter 2, Storage and loading, of Part 7, Operator's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions.
- 49. (1) Subparagraph 12.13(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:**
- (i) ensures that the measuring instrument or its means of containment has displayed on it labels in accordance with Chapter 3, Labelling, of Part 5, Shipper's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions,
- (11) Le sous-alinéa 12.9(13)d)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (i) se conforme à l'article 4.3, Renseignements que le pilote commandant de bord doit fournir en cas d'urgence en vol, du chapitre 4, Renseignements à fournir, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant, des Instructions techniques de l'OACI,
- 48. (1) Les alinéas 12.12(3)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**
- a) à ce que la personne qui charge et arrime les marchandises dangereuses à bord de l'aéronef ait reçu de la formation, ou travaille sous la surveillance directe d'une personne qui a reçu la formation, conformément à la partie 6, Formation, du présent règlement et au chapitre 4, Formation, de la 1^{re} Partie, Généralités, des Instructions techniques de l'OACI;
 - b) si une personne autre qu'un employé du transporteur aérien manutentionne ou transporte les marchandises dangereuses, à ce que cette personne ait reçu de la formation conformément à la partie 6, Formation, du présent règlement et au chapitre 4, Formation, de la 1^{re} Partie, Généralités, des Instructions techniques de l'OACI;
- (2) L'alinéa 12.12(3)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- f) en cas d'urgence en vol et si les circonstances le permettent, à ce que le commandant de bord se conforme à l'article 4.3, Renseignements que le pilote commandant de bord doit fournir en cas d'urgence en vol, du chapitre 4, Renseignements à fournir, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant, des Instructions techniques de l'OACI;
- (3) Les sous-alinéas 12.12(3)g)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**
- (i) se conforme à l'article 3.1, Inspection pour détecter des dommages ou des déperditions, du chapitre 3, Inspection et décontamination, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant, des Instructions techniques de l'OACI,
 - (ii) sépare les contenants dans lesquels sont placées des marchandises dangereuses qui pourraient réagir dangereusement entre elles en cas de rejet accidentel, conformément au tableau 7-1 intitulé « Séparation entre colis », du chapitre 2, Entreposage et chargement, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant, des Instructions techniques de l'OACI.
- 49. (1) Le sous-alinéa 12.13a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (i) veille à ce que l'instrument de mesure ou son contenant porte les étiquettes conformément au chapitre 3, Étiquetage, de la 5^e Partie, Responsabilités de l'expéditeur, des Instructions techniques de l'OACI,

- (2) **Subparagraph 12.13(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**
- (iii) is trained in accordance with Part 6, Training, of these Regulations and Chapter 4, Training, of Part 1, General, of the ICAO Technical Instructions and complies with all laws applicable to the measuring instrument;
- (3) **Subparagraph 12.13(c)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**
- (ii) the activity of the measuring instrument does not exceed the applicable exception limit set out in the column entitled “Item Limits” in Table 2-11, “Activity limits for excepted packages”, of Chapter 7, Class 7 – Radioactive Material, of Part 2, Classification of Dangerous Goods, of the ICAO Technical Instructions.
50. (1) **The italicized text after the title of section 12.14 of the Regulations is replaced by the following:**
- Section 1.1.3 of Chapter 1, Scope and applicability, of Part 1, General, of the ICAO Technical Instructions states that the Instructions do not apply to dangerous goods carried on board an aircraft when the dangerous goods are to provide, during flight, medical aid to a patient. This section is intended to cover the transport of dangerous goods before or after a person requiring the dangerous goods for medical aid during flight is on board the aircraft.*
- (2) **Subparagraph 12.14(1)(d)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**
- (ii) complies with section 3.1, Inspection for damage or leakage, of Chapter 3, Inspection and decontamination, of Part 7, Operator’s Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions, and
- (3) **Paragraph 12.14(1)(e) of the Regulations is repealed.**
- (4) **Paragraph 12.14(1)(g) of the Regulations is replaced by the following:**
- (g) the air carrier’s employees are trained, or work under the direct supervision of a person who is trained, in accordance with Part 6, Training, of these Regulations and Chapter 4, Training, of Part 1, General, of the ICAO Technical Instructions; and
- (5) **Paragraph 12.14(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**
- (b) the means of containment has displayed on it the package markings and labels required by Chapter 2, Package markings, and Chapter 3, Labelling, of Part 5, Shipper’s Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions.
51. (1) **Subparagraph 12.15(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:**
- (i) has displayed on it the package markings and labels required by Chapter 2, Package
- (2) **Le sous-alinéa 12.13a)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (iii) a reçu de la formation conformément à la partie 6, Formation, du présent règlement et au chapitre 4, Formation, de la 1^{re} Partie, Généralités, des Instructions techniques de l’OACI et se conforme aux lois applicables à l’instrument de mesure;
- (3) **Le sous-alinéa 12.13c)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (ii) d’autre part, l’activité de l’instrument de mesure ne dépasse pas la limite d’exception applicable indiquée à la colonne intitulée « Limites par article » du tableau 2-11 intitulé « Limites d’activité pour les colis exceptés », du chapitre 7, Classe 7 — Matières radioactives, de la 2^e Partie, Classification des marchandises dangereuses, des Instructions techniques de l’OACI.
50. (1) **Le passage en italique suivant le titre de l’article 12.14 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- L’article 1.1.3 du chapitre 1^{er}, Portée et champ d’application, de la 1^{re} Partie, Généralités, des Instructions techniques de l’OACI, précise que les Instructions ne s’appliquent pas aux marchandises dangereuses transportées à bord d’un aéronef pour l’administration de soins médicaux à un patient en cours de vol. Le présent article vise le transport de marchandises dangereuses avant qu’une personne qui en a besoin pour des soins médicaux en cours de vol soit à bord de l’aéronef ou après qu’elle en est descendue.*
- (2) **Le sous-alinéa 12.14(1)(d)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (ii) se conforme à l’article 3.1, Inspection pour déceler des dommages ou des déperditions, du chapitre 3, Inspection et décontamination, de la 7^e Partie, Responsabilités de l’exploitant, des Instructions techniques de l’OACI,
- (3) **L’alinéa 12.14(1)(e) du même règlement est abrogé.**
- (4) **L’alinéa 12.14(1)(g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- g) les employés du transporteur aérien ont reçu de la formation, ou travaillent sous la surveillance directe d’une personne qui a reçu la formation, conformément à la partie 6, Formation, du présent règlement et au chapitre 4, Formation, de la 1^{re} Partie, Généralités, des Instructions techniques de l’OACI;
- (5) **L’alinéa 12.14(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- b) le contenant porte les marques à apposer sur les colis et les étiquettes exigées par le chapitre 2, Marquage des colis, et au chapitre 3, Étiquetage, de la 5^e Partie, Responsabilités de l’expéditeur, des Instructions techniques de l’OACI.
51. (1) **Le sous-alinéa 12.15b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (i) porte les marques à apposer sur les colis et les étiquettes exigées par le chapitre 2, Marquage

Markings, and Chapter 3, Labelling, of Part 5, Shipper's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions,

(2) Paragraphs 12.15(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:

- (c) the air carrier's employees are trained, or work under the direct supervision of a person who is trained, in accordance with Part 6, Training, of these Regulations and Chapter 4, Training, of Part 1, General, of the ICAO Technical Instructions;
- (d) the pilot-in-command complies with section 4.3, Information by pilot-in-command in case of in-flight emergency, of Chapter 4, Provision of information, of Part 7, Operator's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions;

52. (1) Subparagraph 12.16(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:

- (i) has displayed on it the package markings and labels required by Chapter 2, Package markings, and Chapter 3, Labelling, of Part 5, Shipper's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions,

(2) Paragraphs 12.16(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:

- (b) the air carrier's employees are trained, or work under the direct supervision of a person who is trained, in accordance with Part 6, Training, of these Regulations and Chapter 4, Training, of Part 1, General, of the ICAO Technical Instructions;
- (c) the pilot-in-command complies with section 4.3, Information by pilot-in-command in case of in-flight emergency, of Chapter 4, Provision of information, of Part 7, Operator's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions; and

53. Subparagraph 12.17(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

- (ii) the ICAO Technical Instructions, other than section 2.1, Loading restrictions on flight deck and for passenger aircraft, of Chapter 2, Storage and loading, of Part 7, Operator's Responsibilities;

54. UN Number UN3353 of Schedule 1 to the Regulations is repealed.

55. Schedule 1 to the Regulations is amended by striking out the number "38" in column 5 of UN Numbers UN1050, UN1056, UN1913, UN1979, UN1981, UN2036 and UN2591.

56. Schedule 1 to the Regulations is amended by striking out the number "1 000" in column 7 of UN Numbers UN1463, UN1564, UN2213 and UN3120.

des colis, et par le chapitre 3, Étiquetage, de la 5^e Partie, Responsabilités de l'expéditeur, des Instructions techniques de l'OACI,

(2) Les alinéas 12.15c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- c) les employés du transporteur aérien ont reçu de la formation, ou travaillent sous la surveillance directe d'une personne qui a reçu la formation, conformément à la partie 6, Formation, du présent règlement et au chapitre 4, Formation, de la 1^{re} Partie, Généralités, des Instructions techniques de l'OACI;
- d) le commandant de bord se conforme à l'article 4.3, Renseignements que le pilote commandant de bord doit fournir en cas d'urgence en vol, du chapitre 4, Renseignements à fournir, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant, des Instructions techniques de l'OACI;

52. (1) Le sous-alinéa 12.16a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (i) porte les marques à apposer sur les colis et les étiquettes exigées par le chapitre 2, Marquage des colis, et par le chapitre 3, Étiquetage, de la 5^e Partie, Responsabilités de l'expéditeur, des Instructions techniques de l'OACI,

(2) Les alinéas 12.16b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- b) les employés du transporteur aérien ont reçu de la formation, ou travaillent sous la surveillance directe d'une personne qui a reçu la formation, conformément à la partie 6, Formation, du présent règlement et au chapitre 4, Formation, de la 1^{re} Partie, Généralités, des Instructions techniques de l'OACI;
- c) le commandant de bord se conforme à l'article 4.3, Renseignements que le pilote commandant de bord doit fournir en cas d'urgence en vol, du chapitre 4, Renseignements à fournir, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant, des Instructions techniques de l'OACI;

53. Le sous-alinéa 12.17a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (ii) aux Instructions techniques de l'OACI, sauf à l'article 2.1, Restrictions au chargement dans le poste de pilotage et à bord des aéronefs de passagers, du chapitre 2, Entreposage et chargement, de la 7^e Partie, Responsabilités de l'exploitant;

54. Le numéro UN UN3353 de l'annexe 1 du même règlement est abrogé.

55. Dans la colonne 5 des numéros UN UN1050, UN1056, UN1913, UN1979, UN1981, UN2036 et UN2591 de l'annexe 1 du même règlement, le numéro « 38 » est supprimé.

56. Dans la colonne 7 des numéros UN UN1463, UN1564, UN2213 et UN3120 de l'annexe 1 du même règlement, le nombre « 1 000 » est supprimé.

57. The portion of UN Number UN1002 of Schedule 1 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Col. 1	Col. 2
UN Number	Shipping Name and Description
UN1002	AIR, COMPRESSED, with not more than 23.5 per cent oxygen, by volume

57. La colonne 2 du numéro UN UN1002 de l'annexe 1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Col. 1	Col. 2
Numéro UN	Appellation réglementaire et description
UN1002	AIR COMPRIMÉ contenant au plus 23,5 pour cent d'oxygène, par volume

58. Schedule 1 to the Regulations is amended by replacing the number "0.12" with the number "0.125" in column 6 of UN Numbers UN1002, UN1003, UN1006, UN1009 to UN1015, UN1018 to UN1022, UN1027 to UN1030, UN1033 to UN1037, UN1039, UN1043, UN1044, UN1046, UN1049, UN1055 to UN1061, UN1063, UN1065, UN1066, UN1072 to UN1075, UN1077, UN1078, UN1080, UN1081, UN1083 to UN1087, UN1858, UN1860, UN1912, UN1913, each entry with the UN Number UN1950, UN1951, UN1952, UN1954, UN1956, UN1957 to UN1966, UN1968 to UN1974, UN1976 to UN1984, UN2034 to UN2037, UN2044, UN2073, UN2187, UN2193, UN2200, UN2203, UN2419, UN2422 to UN2424, UN2452 to UN2454, UN2517, UN2591, UN2599, UN2601, UN2602, UN2857, UN3136, UN3138, UN3150, UN3153, UN3154, UN3158, UN3159, UN3161, UN3163, UN3164, UN3167, UN3220, UN3252, UN3296 to UN3299, UN3311, UN3312, UN3337 to UN3340 and UN3354.

58. Dans la colonne 6 des numéros UN UN1002, UN1003, UN1006, UN1009 à UN1015, UN1018 à UN1022, UN1027 à UN1030, UN1033 à UN1037, UN1039, UN1043, UN1044, UN1046, UN1049, UN1055 à UN1061, UN1063, UN1065, UN1066, UN1072 à UN1075, UN1077, UN1078, UN1080, UN1081, UN1083 à UN1087, UN1858, UN1860, UN1912, UN1913, chaque mention du numéro UN UN1950, UN1951, UN1952, UN1954, UN1956, UN1957 à UN1966, UN1968 à UN1974, UN1976 à UN1984, UN2034 à UN2037, UN2044, UN2073, UN2187, UN2193, UN2200, UN2203, UN2419, UN2422 à UN2424, UN2452 à UN2454, UN2517, UN2591, UN2599, UN2601, UN2602, UN2857, UN3136, UN3138, UN3150, UN3153, UN3154, UN3158, UN3159, UN3161, UN3163, UN3164, UN3167, UN3220, UN3252, UN3296 à UN3299, UN3311, UN3312, UN3337 à UN3340 et UN3354 de l'annexe 1 du même règlement, le numéro « 0,12 » est remplacé par « 0,125 ».

59. The portion of UN Number UN1268 of Schedule 1 to the Regulations in columns 4 to 10 is replaced by the following:

Col. 1	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Packing Group/Risk Group	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN1268	I		0.5			Forbidden	●
	II		1				●
	III		5			60	●

59. Les colonnes 4 à 10 du numéro UN UN1268 de l'annexe 1 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

Col. 1	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Groupe d'emballage / Groupe de risque	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN1268	I		0,5			Interdit	●
	II		1				●
	III		5			60	●

60. Schedule 1 to the Regulations is amended by replacing the number “1 000” with the number “100” in column 7 of UN Numbers UN2912, UN3321 and UN3322.
61. Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following in column 7 of UN Numbers UN1081, UN1694, UN2421, UN2923, UN3145 and UN3147:

Col. 1 UN Number	Col. 7 ERAP Index
UN1081	3 000
UN1694	1 000, for Packing Group I only
UN2421	25
UN2923	3 000, for Packing Group I only
UN3145	3 000, for Packing Group I only
UN3147	3 000, for Packing Group I only

62. Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the number “80” in column 5 of each entry with the UN Number UN1950.
63. The italicized text following special provision 38 of Schedule 2 to the Regulations is amended by striking out UN Numbers UN1050, UN1056, UN1913, UN1979, UN1981, UN2036 and UN2591.
64. Schedule 2 to the Regulations is amended by adding the following after special provision 79:
80. Despite section 1.17 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, a person must not offer for transport or transport these dangerous goods unless they are in a means of containment that is in compliance with Part 5, Means of Containment.
UN1950
65. English Sequence Numbers 52, 55 and 2371 (French Sequence Numbers 1358, 1821 and 2438) of Schedule 3 to the Regulations are repealed.
66. The portion of English Sequence Number 58 (French Sequence Number 183) of Schedule 3 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Col. 1 English Sequence Number	Col. 3 Description
58	AIR, COMPRESSED, with not more than 23.5 per cent oxygen, by volume

COMING INTO FORCE

67. These Regulations come into force on August 15, 2002.

60. Dans la colonne 7 des numéros UN UN2912, UN3321 et UN3322 de l'annexe 1 du même règlement, le nombre « 1 000 » est remplacé par le nombre « 100 ».
61. La colonne 7 des numéros UN UN1081, UN1694, UN2421, UN2923, UN3145 et UN 3147 de l'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction de ce qui suit :

Col. 1 Numéro UN	Col. 7 Indice PIU
UN1081	3 000
UN1694	1 000, Groupe d'emballage I seulement
UN2421	25
UN2923	3 000, Groupe d'emballage I seulement
UN3145	3 000, Groupe d'emballage I seulement
UN3147	3 000, Groupe d'emballage I seulement

62. La colonne 5 de chaque mention du numéro UN UN1950 de l'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction du numéro « 80 ».
63. Dans le passage en italique suivant la disposition particulière 38 de l'annexe 2 du même règlement, les numéros UN UN1050, UN1056, UN1913, UN1979, UN1981, UN2036 et UN2591 sont supprimés.
64. L'annexe 2 du même règlement est modifiée par adjonction, après la disposition particulière 79, de ce qui suit :
80. Malgré l'article 1.17 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, il est interdit de demander de transporter ou de transporter ces marchandises dangereuses sauf si elles sont placées dans un contenant conforme aux exigences de la partie 5, Contenants.
UN1950
65. Les numéros d'ordre français 1358, 1821 et 2438 (numéro d'ordre anglais 52, 55 et 2371) de l'annexe 3 du même règlement sont abrogés.
66. La colonne 3 du numéro d'ordre français 183 (numéro d'ordre anglais 58) de l'annexe 3 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Col. 1 Numéro d'ordre français	Col. 3 Description
183	AIR COMPRIMÉ contenant au plus 23,5 pour cent d'oxygène, par volume

ENTRÉE EN VIGUEUR

67. Le présent règlement entre en vigueur le 15 août 2002.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* and the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations) are intended to promote public safety in the transportation of dangerous goods in Canada.

The clear language version of the TDG Regulations was published in the *Canada Gazette*, Part II, on August 15, 2001. The clear language regulations will come into force on August 15, 2002 and will replace the current TDG regulations that came into force July 1985.

The *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations* correct errors, oversights and omissions resulting from the recent publication of the TDG regulations in the *Canada Gazette*, Part II. The amendments amend references in the TDG regulations to the *International Maritime Dangerous Goods Code* (IMDG Code) published by the International Maritime Organization, the *Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air* published by the International Civil Aviation Organization (ICAO Technical Instructions) and the National Standards of Canada that have been revised to address containers that are intended to remain on a vehicle, such as slip tanks, to update the rail standard that has been, for example, reformatted and rewritten in clearer language, and to introduce emergency discharge control systems for highway tanks and portable tanks used to transport compressed gases.

Specific amendments include subparagraph 1.3(2)(d)(ii) that allows shipping names to be written in upper or lower case letters, where appropriate.

The following safety standards or safety requirements have been updated: CGSB-43.146, CGSB-43.147, CSA B620, CSA B621, CSA B622, ICAO Technical Instructions, IMDG Code, and Supplement to the ICAO Technical Instructions.

The former safety standard CGSB-43.146 does not specifically address containers, commonly referred to as slip tanks that are mounted on a pick-up truck. The revised CGSB-43.146 addresses these portable refueling tanks or slip tanks (called a mobile intermediate bulk container (IBC) in the revised standard) that have a capacity greater than 450 litres and less than or equal to 3,000 litres that are used to transport petroleum products (gasoline, diesel fuel, etc.). The revised standard specifies that a mobile IBC must: be a steel or aluminum United Nations (UN) standard mobile IBC; not be loaded to more than 95 per cent of its capacity; be grounded during loading and unloading; and as of January 1, 2003, be inspected at a Transport Canada registered inspection facility every five years.

A UN standard mobile IBC is also subject to certain prototype test requirements in addition to those for a steel or aluminum UN standard IBC. In addition, provisions have been included in the revised CGSB-43.146 for the use of certain alternative types of containers. For example, slip tanks certified by Underwriters' Laboratories of Canada (ULC) to their standard may continue to be used until December 31, 2009. Mobile IBCs will be subject to

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

La *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* et le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (règlement TMD) ont pour but de promouvoir la sécurité du public relativement au transport des marchandises dangereuses au Canada.

La version en langage clair du règlement TMD a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II le 15 août 2001. Le règlement en langage clair entrera en vigueur le 15 août 2002 et remplacera l'actuel règlement qui date de juillet 1985.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* corrige des erreurs et des omissions résultant de la publication récente du règlement TMD dans la *Gazette du Canada* Partie II. Les modifications visent des renvois du règlement TMD au *Code maritime international des marchandises dangereuses* (Code IMDG) publié par l'Organisation maritime internationale, aux *Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses* publiées par l'Organisation de l'aviation civile internationale (Instructions techniques de l'OACI) et aux normes nationales du Canada qui ont été révisées pour réglementer les grands récipients pour vrac prévus pour demeurer attachés à un véhicule, pour mettre à jour la norme de chemin de fer qui a été par exemple, reformattée et rédigée en langage clair et pour introduire des systèmes de contrôle d'urgence de l'écoulement pour des citernes routières et des citernes amovibles utilisées pour le transport des gaz comprimés.

Les modifications affectent, par exemple, le sous-alinéa 1.3(2)d)(ii) qui permet d'inscrire l'appellation réglementaire en lettres minuscules ou majuscules, selon le cas.

Les normes de sécurité ou règles de sécurité suivantes ont été mises à jour : CGSB-43.146, CGSB-43.147, CSA B620, CSA B621, CSA B622, Instructions techniques de l'OACI, Code IMDG, et Supplément aux Instructions techniques de l'OACI.

L'ancienne norme de sécurité CGSB-43.146 ne réglemente pas les citernes amovibles montées sur une camionnette. La norme révisée CGSB-43.146 traite des citernes amovibles de ravitaillement (appelées grands récipients amovibles pour vrac (GRV amovibles)) d'une capacité supérieure à 450 litres et inférieure ou égale à 3 000 litres lorsqu'elles sont utilisées pour transporter des produits pétroliers (essence, diesel, etc.). La norme révisée précise qu'un GRV amovible doit être en aluminium ou en acier et conforme à la norme UN des Nations Unies; il ne doit pas être chargé à plus de 95 p. 100 de sa capacité; il doit être mis à la terre pendant qu'on le charge ou le décharge; et, à partir du 1^{er} janvier 2003, il doit être inspecté tous les cinq ans par un centre d'inspection enregistré auprès de Transports Canada.

Un GRV amovible normalisé UN doit aussi être conforme à certaines exigences d'essai de prototype, en plus de celles visant les GRV en acier ou en aluminium selon la norme UN. De plus, des dispositions sont incluses dans la norme révisée CGSB-43.146 pour permettre l'utilisation de certains autres types de contenants. Par exemple, les citernes amovibles certifiées par les Laboratoires des assureurs du Canada (ULC) peuvent

a five-year periodic inspection, instead of a 30-month inspection. No leak test is required.

Therefore, these new requirements mean that every large portable refueling tank or slip tank built after 2002 must be a UN standard mobile IBC. Large non-specification refueling tanks or slip tanks will be taken out of service by January 1, 2003 and the use of ULC slip tanks will be allowed until 2010.

Safety standard CGSB-43.147 that deals with the construction, modification, qualification, maintenance, and selection and use of means of containment for the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods by rail, has undergone a number of revisions largely based on the experience of the past five years. Foremost, the standard has been reformatted, restructured and rewritten in clearer language. Small changes to the tank car qualification requirements have been introduced to address unique situations that have arisen with the former standard. These unique situations have been addressed by permits for equivalent level of safety or exemptions in the United States (U.S.). Tank car specifications have been consolidated and simplified including the removal of old and obsolete specification requirements. This consolidation and simplification represent the first steps towards developing a North American rail model standard.

Canada has adopted a new test procedure entitled "dynamic longitudinal impact test" for the design qualification and testing of tank containers to be transported by rail in Canada. This test procedure replaces the procedure found in safety standard CSA B620. This will ensure that test facilities located in various countries will test tank containers to an equivalent severity level.

Tank car facilities will need to be registered with Transport Canada by the end of 2002. This is to ensure that these facilities conform to all applicable regulatory requirements. Quality assurance programs will also continue to be required for tank car facilities. Changes to safety standard CGSB-43.147 will allow the recognition of other quality assurance systems such as the International Standards Organization (ISO) in addition to the current Association of American Railroads (AAR) quality assurance standard.

Safety standard CSA B620 has been revised to introduce off-truck remote or passive emergency discharge control systems for highway tanks or portable tanks during unloading of liquefied compressed gases. This applies to highway tanks (TC 331) and portable tanks (TC 51), respectively that are used to transport, for example, liquefied petroleum gases (LPG) or anhydrous ammonia, the most common gases transported. This revision applies equally to compressed gases with a poison inhalation, refrigerant gases and other compressed gases that pose similar risks. It does not apply to Class 2.2 without a subsidiary risk for example, gases like argon, helium, etc.

The standard calls for new highway tanks or portable tanks to be equipped with these emergency discharge control systems by January 1, 2003. The standard also includes a five-year retrofit period for the installation of these off-truck remote or passive systems on existing tanks consistent with the five-year pressure re-inspection date. This retrofit period will begin January 1, 2005 and will end December 31, 2010. The emergency shutdown

continuer d'être utilisées jusqu'au 31 décembre 2009. Les GRV amovibles devront être inspectés tous les cinq ans au lieu de tous les 30 mois. Aucun essai d'étanchéité n'est exigé.

Selon les nouvelles exigences, chaque grande citerne amovible de ravitaillement et chaque GRV amovible monté sur une camionnette construits après 2002 doivent être normalisés UN. Les grandes citernes et citernes montées sur une camionnette non conformes seront retirées du service le 1^{er} janvier 2003 et l'utilisation des citernes ULC sera autorisée jusqu'en 2010.

La norme de sécurité CGSB-43.147 qui traite de la construction, de la modification, de la qualification, de l'entretien, de la sélection et de l'utilisation des contenants pour la manutention, la demande de transport ou le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer, a subi plusieurs révisions basées en grande partie sur l'expérience des cinq dernières années. En particulier, la norme a été reformatée, restructurée et rédigée en langage clair. De légères modifications ont été apportées aux exigences de qualification des wagons-citernes pour corriger des situations particulières créées par l'ancienne norme. Ces situations ont été corrigées jusqu'ici par des permis de niveau de sécurité équivalent ou des exemptions américaines. Les spécifications des wagons-citernes ont été regroupées et simplifiées et certaines exigences anciennes et dépassées ont été supprimées. Ce regroupement et cette simplification représentent les premières étapes du développement d'un modèle de norme ferroviaire nord-américaine.

Le Canada a adopté une nouvelle procédure d'essai de résistance aux chocs longitudinaux pour la qualification de la conception et l'essai de conteneurs-citernes devant être transportés par chemin de fer au Canada. Cette procédure d'essai remplacera la procédure incluse dans la norme de sécurité CSA B620. Les installations d'essai de divers pays auront ainsi un niveau de sévérité équivalent pour les tests sur les conteneurs-citernes.

Les installations pour wagons-citernes devront être enregistrées auprès de Transports Canada d'ici la fin de 2002. Cela permettra de s'assurer de leur conformité face à toutes les exigences réglementaires applicables. Des programmes d'assurance de la qualité seront aussi exigés pour ces installations. Les modifications à la norme CGSB-43.147 permettront de reconnaître d'autres systèmes d'assurance de la qualité comme celui de l'Organisation internationale de normalisation (ISO) en plus de la norme d'assurance de la qualité de l'Association of American Railroads (AAR).

La norme de sécurité CSA B620 a été modifiée pour introduire des systèmes de contrôle d'urgence de l'écoulement passifs ou « hors camion » par contrôle à distance pour le déchargement de gaz liquéfiés et comprimés de citernes routières ou amovibles. Cela s'applique aux citernes routières (TC 331) et aux citernes amovibles (TC 51) utilisées pour transporter, par exemple, des gaz de pétrole liquéfié (GPL) ou de l'ammoniac anhydre, les gaz les plus communément transportés. Cette modification s'applique également aux gaz comprimés toxiques par inhalation, aux gaz frigorigènes et aux autres gaz comprimés qui présentent des risques similaires. Elle ne s'applique pas à la classe 2.2 sans risque subsidiaire, par exemple aux gaz comme l'argon, l'hélium, etc.

La norme exige que les citernes routières et les citernes amovibles soient équipées d'un système de contrôle d'urgence de l'écoulement d'ici le 1^{er} janvier 2003. Elle prévoit aussi une période de remise à niveau de cinq ans pour l'installation sur les citernes existantes des systèmes passifs ou « hors camion » par contrôle à distance, et ce, en fonction de la date d'inspection de pression de cinq ans. Cette période de remise à niveau

systems are also subject to test procedures. Appendix D introduces acceptable test procedures to test the off-truck emergency shutdown systems.

The remote capability introduced in CSA B620 enables operators attending the unloading operation to shut off the flow of product from a location away from the motor vehicle. These remote systems are associated with TC 331 tanks that are in metered delivery service, more commonly referred to as Bobtail units. The passive emergency discharge control equipment (sometimes referred to as a Smart hose) is designed to shut down unloading operations without human intervention. These passive systems are found on larger trailer type units.

Appendix C of CSA B620 also introduces an alternative test method to the internal test inspection method for highway tanks used to transport refrigerated liquefied gases.

CSA B621 is revised to include double bulkheads between incompatible products when transported in highway tanks. Non-specification highway tanks can no longer be used if their absolute vapour pressure exceeds 28 psia. CSA B622 is also revised to reinstate a previously removed sunset clause regarding cryogenic highway tanks.

The IMDG Code and the ICAO Technical Instructions have been rewritten to have the same look and feel as the UN *Recommendations on the Transport of Dangerous Goods* (UN Recommendations). Volume I of the IMDG Code, 29th Amendment is retained as this Volume addresses packaging standards that are found in Part 5 of the clear language Regulations.

Section 1.4 has been amended. For example, to ensure that U.S. exemptions issued by the U.S. Department of Transportation are not introduced in Canada without Canadian authorities' approval, the definition 49 CFR has been amended to avoid automatically including these exemptions in the TDG regulations through references to 49 CFR. Also, the definition for "water capacity" has been added in response to comments received by associations and participants at the TDG Congress held in Ottawa on November 5 and 6, 2001.

Section 1.14 that dealt with a transitional period for permits for equivalent level of safety has been repealed. Existing permits for equivalent level of safety will remain valid until their expiry date. This section was proving too difficult to administer. No change in the status quo is expected.

Subparagraph 1.16(1)(a)(ii) has been added to ensure that dangerous goods included in Class 2, Gases, are always in the proper means of containment. This addition does not change the status quo and corrects an omission. Paragraph 1.16(1)(b) dealing with information on the shipping document has been simplified.

The water capacity of a medical device or article in subparagraph 1.18(a)(iii) has been increased from 3 L to 5 L. This reflects industry practices.

The agricultural exemption for anhydrous ammonia in section 1.24 has been amended to exclude the requirement for an emergency response assistance plan. This addition does not change the status quo and corrects an omission.

commencera le 1^{er} janvier 2005 et se terminera le 31 décembre 2010. Les systèmes d'arrêt d'urgence font aussi l'objet de procédures d'essai. L'Appendice D introduit des procédures acceptables d'essai pour vérifier les systèmes d'arrêt d'urgence « hors camion ».

Le dispositif par contrôle à distance introduit dans la norme CSA B620 permet à des opérateurs supervisant un déchargement d'arrêter l'écoulement du produit même lorsqu'ils sont éloignés du véhicule pendant la livraison. Ces systèmes de fermeture à distance sont associés aux citernes TC 331 de livraison au détail. Le système passif de contrôle d'urgence de l'écoulement (parfois désigné sous l'expression de « tuyau intelligent ») est conçu pour arrêter une opération de déchargement sans intervention humaine. On trouve ces systèmes passifs sur les grosses unités à remorque.

L'Appendice C de la norme CSA B620 aussi introduit une méthode d'essai différente de la méthode d'inspection interne pour les citernes routières utilisées pour le transport des gaz liquéfiés réfrigérés.

La norme CSA B621 a été révisée pour imposer des doubles cloisons entre produits incompatibles dans les citernes routières. On ne peut plus utiliser des citernes routières non conformes si leur pression de vapeur absolue dépasse 28 lb/po². La norme CSA B622 a aussi été révisée pour remettre en vigueur une ancienne clause d'antériorité sur les citernes routières cryogéniques.

Le Code IMDG et les Instructions techniques de l'OACI ont été réécrites dans le même format que les *Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses* de l'Organisation des Nations Unies (Recommandations de l'ONU). Le Volume I du Code IMDG, Amendement n° 29, est conservé car il traite des normes de conditionnement que l'on trouve à la partie 5 de la version du règlement en langage clair.

L'article 1.4 a été modifié. Par exemple, afin de s'assurer que les exemptions émises par le Department of Transportation des États-Unis ne soient pas admissibles au Canada sans l'accord préalable des autorités canadiennes, le règlement est modifié pour éviter que ces exemptions ne se retrouvent incluses automatiquement dans le règlement TMD par les références au titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis (49 CFR). Aussi, la définition de « capacité en eau » a été ajoutée suite aux commentaires d'associations et de participants au congrès TMD tenu à Ottawa les 5 et 6 novembre 2001.

L'article 1.14, qui prévoyait une période de transition pour les permis de niveau de sécurité équivalent, a été abrogé. Les permis existants de niveau de sécurité équivalent demeurent valides jusqu'à leur date d'expiration. Cet article était trop difficile à mettre en oeuvre. On ne prévoit pas de modification au statu quo.

Le sous-alinéa 1.16(1)(a)(ii) a été ajouté pour que les marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, soient toujours placées dans un contenant adéquat. Cela ne modifie pas le statu quo et corrige une omission. L'alinéa 1.16(1)(b), qui traite des renseignements qui doivent figurer sur le document d'expédition a été simplifié.

La capacité en eau des appareils ou articles médicaux telle qu'elle est mentionnée au sous-alinéa 1.18(a)(iii) a été portée de 3 L à 5 L pour refléter les pratiques de l'industrie.

L'exemption pour l'agriculture de l'article 1.24 concernant l'ammoniac anhydre a été modifiée pour exclure l'exigence d'un plan d'intervention d'urgence. Le statu quo demeure et une omission a été corrigée.

Changes introduced in section 1.36 align the TDG regulations with the UN Recommendations.

Section 1.44 that provides an exemption for residues of dangerous goods contained in a drum, no longer applies to dangerous goods included in Class 1, 4.3, 6.2, 7 or dangerous goods included in Packing Group I. This amendment confirms the present practice. This exemption was originally developed to address reconditioning of empty drums. It now includes refilling of drums. A danger placard is required when more than ten drums are transported. The information on the document that accompanies empty drums has also been simplified.

Section 1.47 reintroduces and redefines the exemption from the TDG regulations that allows a police officer to handle or transport ammunition or loaded ammunition in firearms in the course of their duties.

At the request of several provinces and Environment Canada, subsection 3.5(6) has been added so that, until August 15, 2004, the order of the information to be included on a manifest or similar document may be in the order specified by the document, when the manifest or similar document is required by any regulation made under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This amendment maintains the status quo.

There is a concern with the accumulation of small quantities of certain dangerous goods when they exceed the Emergency Response Assistance Plan (ERAP) limit. Thus, subsection 7.1(3) has been amended to include dangerous goods in Class 3(6.1), 4, 5.2 (Type B or C) and 6.1 (Packing Group I). This reflects the current practice.

Paragraphs 9.1(2)(c) and 10.1(2)(c) have been added to exclude dangerous goods transported under U.S. exemptions for road and rail.

Changes to the ICAO Technical Instructions necessitated amendments to Part 12, Air, to provide consistency with international transport requirements and to facilitate the transport of dangerous goods in international commerce.

Schedule 1 to the Regulations has undergone a few amendments. ERAP indices have been amended to be consistent with other similar dangerous goods, for example, dangerous goods that are poisons. Other amendments include deleting UN Number 3353, Air bag inflators, modules or seat-belt pretensioners, from Schedule 1, as this UN Number has been removed from the upcoming 12th edition of the UN Recommendations.

Special Provision 80 that deals with UN Number 1950 (aerosols) has been added to require aerosols to be in containers as specified in Part 5, Means of Containment.

Alternatives

The amendments contain minor editorial, technical and regulatory changes arising from the experiences of the TDG Directorate, including the recent publication of the clear language Regulations. While minor in nature and consequence, these changes enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program.

The program is also committed to the principles in the UN Recommendations, which contribute to world-wide

L'article 1.36 a été modifié pour aligner le règlement TMD sur les Recommandations de l'ONU.

L'article 1.44, qui exempte les résidus de marchandises dangereuses placés dans un fût, ne s'applique plus aux marchandises dangereuses incluses dans les classes 1, 4.3, 6.2, 7 ou dans le groupe d'emballage I. Cette modification confirme la pratique courante. À l'origine, cette exemption concernait le reconditionnement des fûts vides. Elle s'applique désormais à la réutilisation de fûts. Une plaque « danger » sera dorénavant requise lorsque plus de dix fûts seront transportés. Les renseignements qui doivent figurer sur le document accompagnant les fûts vides ont aussi été simplifiés.

L'article 1.47 réintroduit et redéfinit l'exemption au règlement TMD qui permet aux policiers de manutentionner ou de transporter des munitions ou des munitions chargées dans des armes à feu dans l'exercice de leurs fonctions.

À la demande de plusieurs provinces et d'Environnement Canada, le paragraphe 3.5(6) a été ajouté pour conserver, jusqu'au 15 août 2004, la permission de présenter les renseignements à inclure dans un manifeste, ou dans un document similaire, dans l'ordre précisé dans le document, lorsque le manifeste ou un document similaire est exigé par tout règlement de la *Loi sur la protection de l'environnement (1999)*. Cette modification maintient le statu quo.

L'accumulation de petites quantités de certaines marchandises dangereuses pose un problème lorsqu'elle dépasse la limite du plan d'intervention d'urgence. Par conséquent, le paragraphe 7.1(3) a été révisé pour inclure les marchandises dangereuses des classes 3(6.1), 4, 5.2 (Type B ou C) et 6.1 (groupe d'emballage I). Cela correspond à la pratique actuelle.

Les alinéas 9.1(2)(c) et 10.1(2)(c) ont été ajoutés pour exclure les marchandises dangereuses transportées en vertu des exemptions américaines du transport routier et ferroviaire.

Les modifications apportées aux Instructions techniques de l'OACI ont rendu nécessaires des modifications à la partie 12, Transport aérien, pour des raisons d'uniformité avec les exigences internationales de même que pour faciliter le transport des marchandises dangereuses dans le commerce international.

L'annexe 1 du règlement comporte quelques modifications. Des indices du plan d'intervention d'urgence ont été modifiés pour les aligner sur d'autres marchandises dangereuses similaires, par exemple, des marchandises dangereuses toxiques. Il y a eu d'autres modifications : abrogation du numéro UN UN3353, cartouches de sacs gonflables, modules ou dispositifs de prétension de ceintures de siège de l'annexe 1 car ce numéro UN a déjà été supprimé de la 12^e édition des Recommandations de l'ONU.

La disposition particulière 80 qui traite du numéro UN UN1950 (aérosols) a été ajoutée afin d'exiger que les aérosols soient placés dans des contenants conformément à la partie 5, Contenants.

Solutions envisagées

Les modifications contiennent des changements mineurs de nature rédactionnelle, technique et réglementaire résultant de l'expérience de la Direction générale TMD, y compris la récente édition du règlement en langage clair. Même si ces changements ont des conséquences mineures, ils améliorent le fonctionnement du programme du transport des marchandises dangereuses.

Le programme s'est engagé à suivre les principes contenus dans les Recommandations de l'ONU qui contribuent à

harmonization in the transportation of dangerous goods. The clear language regulations also maintain harmonization with international multi-modal programmes that are also committed to the principles in the UN Recommendations while providing the flexibility required for all specific conditions found in Canada. Consequently, no alternative was considered.

The standards committee responsible for mobile IBCs specifically addressed containers commonly referred to as slip tanks that are mounted on a pick-up truck. The committee has also considered all practical alternatives, including different time periods for phasing-in the requirements.

The standards committee responsible for the construction, modification, qualification, maintenance, and selection and use of means of containment for the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods by rail had representation from Canada and the United States. The affected industry awaits the adoption of this revised standard.

Regarding highway tanks and portable tanks, most of the revisions mirror recent 49 CFR requirements for the manufacture, testing, selection, use and requalification of highway tanks and portable tanks. The standards committees have considered all practical alternatives including: different time periods for phasing-in the requirements and reciprocity with U.S. requirements. The committee is aware of the north-south movement of these highway tanks and the need for consistency with the U.S. Regulations. The establishment of divergent Canadian requirements could, for example, hinder the free flow of these highway tanks transporting compressed gases into and out of Canada and place restrictions on Canadian industry.

The amendments reflect what the various standards committees considered to be the best alternative based on safety and economic grounds. Consequently, no alternative was considered.

Benefits and Costs

The amendments contain minor editorial, technical and regulatory changes arising from the experiences of the TDG Directorate, including the recent publication of the clear language Regulations. The amendments align the TDG Regulations with international requirements. Some amendments facilitate the international and transborder movement of dangerous goods. There will be minor costs associated with these amendments and the corresponding requirement for re-training. While minor in nature and consequence, these changes enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program.

The revised CGSB-43.146 addresses large portable refueling tanks or slip tanks (mobile IBCs) that are commonly mounted on a pick-up truck that are used to transport petroleum products such as gasoline and diesel fuel. This revision is largely a consequence of accidents in Alberta and Quebec involving buses and trucks with slip tanks that resulted in several fatalities. In addition, provisions have been introduced to temper the impact on owners and users of these mobile IBCs by, for example, permitting the use of certain alternative types of containers (ULC slip tanks), allowing periodic inspection every five years instead of every 30 months, and eliminating the leak test.

harmoniser à l'échelle mondiale le transport des marchandises dangereuses. Le règlement en langage clair maintient aussi l'harmonisation avec les programmes multi-modaux internationaux existants, eux-mêmes basés sur les principes des Recommandations de l'ONU, tout en fournissant la flexibilité nécessaire pour rencontrer toutes les conditions spécifiques exigées au Canada. Aucune autre alternative n'a donc été envisagée.

Le comité responsable de la norme des GRV amovibles s'est penché tout spécialement sur l'utilisation de ces contenants montés sur camionnette. Il a aussi examiné toutes les solutions pratiques, y compris différents délais pour l'application des exigences.

Le comité responsable de la norme visant la construction, la modification, la qualification, l'entretien, la sélection et l'utilisation des contenants pour la manutention, la demande de transport ou le transport de marchandises dangereuses par chemin de fer a reçu des commentaires du Canada et des États-Unis. L'industrie concernée attend l'adoption de cette norme révisée.

En ce qui concerne les citernes routières et les citernes amovibles, la plupart des révisions reflètent les exigences récentes du 49 CFR relatives à la fabrication, la mise à l'essai, la sélection, l'utilisation et la requalification des citernes routières et des citernes amovibles. Les comités des normes ont examiné toutes les solutions possibles, y compris différents délais d'application des exigences et la réciprocité avec les exigences des États-Unis. Le comité est conscient des déplacements nord-sud de ces citernes routières et de la nécessité d'une harmonisation avec la réglementation américaine. L'adoption d'exigences canadiennes divergentes pourrait gêner la libre circulation des citernes de gaz comprimé qui traversent la frontière et imposerait des restrictions à l'industrie canadienne.

Les modifications reflètent ce que les divers comités des normes ont jugé être la meilleure solution compte tenu de la sécurité et de l'économie. Aucune autre solution n'a donc été envisagée.

Avantages et coûts

Les modifications contiennent des changements mineurs de nature rédactionnelle, technique et réglementaire résultant de l'expérience de la Direction générale du TMD, y compris la publication récente du règlement en langage clair. Les changements alignent le règlement TMD sur la réglementation internationale. Certains changements facilitent les mouvements internationaux des marchandises dangereuses. Les coûts associés à ces modifications et à la formation requise seront minimes. Même si ces changements ont des conséquences mineures, ils améliorent le fonctionnement du programme de réglementation des marchandises dangereuses.

La norme CGSB-43.146 révisée traite des grandes citernes de ravitaillement amovibles ou des GRV amovibles qui sont communément montés sur des camionnettes et transportent des produits pétroliers comme l'essence ou le diesel. Cette révision est essentiellement une conséquence d'accidents survenus en Alberta et au Québec, impliquant des camionnettes avec citerne et des autobus, et dans lesquels il y a eu plusieurs morts. De plus, des dispositions ont été introduites pour amortir les conséquences pour les propriétaires et usagers de ces GRV amovibles, par exemple en permettant l'utilisation de certains types de contenants (citernes amovibles ULC), en autorisant une inspection périodique tous les cinq ans plutôt qu'à tous les 30 mois, et en éliminant les essais d'étanchéité.

The most popular slip tank for gasoline appears to be a non-specification tank with a capacity of just under 450 L. ULC slip tanks are the most popular for transporting gasoline over 450 L. Non-specification slip tanks between 600 L and 750 L are frequently used to transport diesel fuel. ULC tanks, depending on the size, can cost between \$200 and \$250 in addition to the cost of equivalent non-specification tanks. UN standard mobile IBCs cost an extra \$30 to \$45 over ULC tanks, depending on the size.

The TDG Directorate has been announcing for years its intention to regulate mobile IBCs through numerous newsletters, alerts and at various consultative meetings. Currently, slip tanks constructed after July 1, 1996 have to be in compliance with one of three specifications when used to transport gasoline: UN31A or UN31B in CGSB-43.146, or TC 57 in CSA B620. In addition, the provinces of Quebec and Ontario have provincial regulations that govern the dispensing of petroleum products into specification containers. Nonetheless, the largest impact will be felt by the construction, petroleum and forestry sectors. (The agricultural community will be able to take advantage of an exemption in the clear language regulations.). Manufacturing and especially inspection facilities will also be stretched to capacity when this standard comes into force. However, in the long run, the benefits to be realized from regulating slip tanks are expected to equal or exceed any associated costs.

Revisions to safety standard CGSB-43.147 are expected to be beneficial through an improved understanding of the requirements, the introduction of a new impact test procedure that is already in practice, the continuation of Transport Canada's registration program of facilities that manufacture, qualify, repair and maintain means of containment, and the reduction of existing permits of equivalent level of safety. There will be minor costs associated with these amendments.

Safety standard CSA B620 has been revised to introduce off-truck remote or passive emergency discharge control systems during unloading operations for highway tanks or portable tanks used to transport compressed gases. Costs for new tanks could rise by approximately \$650, including labour, for a remote system and approximately \$2,500, including labour, for a passive system.

The standard includes a five-year retrofit period for the installation of these emergency systems on existing tanks consistent with their five-year pressure re-inspection date. This saves industry the cost of taking a vehicle out of service more than once during the five-year period, and avoids conflicts with the peak periods of use for highway tanks in LPG and agricultural service. It is estimated that there currently exists some 4,000 units in metered delivery service (Bobtails) and approximately 1,000 tank trailers that will require retrofitting by the end of 2010.

It is further recognized that unintentional releases of liquefied compressed gases during unloading occur infrequently and that events such as a complete hose separation during unloading are also infrequent events. However, the revision to the standard acts to further reduce the likelihood of a release or mitigate the consequences should a release occur, thereby benefiting the environment and the general public with fewer and smaller releases of dangerous goods. For example, several safety benefits to be realized from remote shutdown capability include quick closure of

La citerne amovible la plus populaire utilisée pour transporter l'essence semble être une citerne non normalisée d'un peu moins de 450 L. Pour le transport de plus de 450 L d'essence, les citernes ULC sont les plus populaires. Les citernes amovibles non normalisées entre 600 L et 750 L sont souvent utilisées pour transporter du diesel. Les citernes ULC, selon leur taille, peuvent coûter entre 200 \$ et 250 \$ de plus que des citernes équivalentes non normalisées. Les GRV amovibles normalisés UN coûtent de 30 \$ à 45 \$ de plus que des citernes ULC selon leur taille.

La direction générale du TMD a annoncé depuis plusieurs années son intention de réglementer les GRV amovibles par le biais de nombreux bulletins, alertes et réunions de consultation. Les citernes amovibles construites après le 1^{er} juillet 1996 doivent être mise en conformité avec l'une des trois spécifications suivantes pour pouvoir servir au transport d'essence : UN31A ou UN31B de CGSB 43.146 ou TC 57 de CSA B620. De plus, le Québec et l'Ontario ont adopté une réglementation provinciale qui régit le remplissage de récipients normalisés. Cependant, le plus gros impact sera ressenti par les secteurs de la construction, de l'industrie du pétrole et par le secteur forestier. (Le secteur agricole pourra bénéficier d'une exemption dans la version du règlement en langage clair.). Les centres de fabrication et plus spécialement les centres d'inspection seront sollicités au maximum dès que cette norme entrera en vigueur. Cependant à long terme, les bénéfiques qui en résulteront devraient compenser ou dépasser le coût de ces mesures.

Les révisions apportées à la norme CGSB-43.147 devraient être bénéfiques, car elles permettront de mieux comprendre les exigences, de légaliser une nouvelle procédure d'essai d'impact qui est déjà en pratique, de continuer le programme d'inscription auprès de Transports Canada des installations où on fabrique, qualifie, répare et entretient les contenants et de réduire le nombre existant de permis de niveau de sécurité équivalent. Ces modifications entraîneront des coûts mineurs.

La norme de sécurité CSA B620 a été révisée afin d'introduire les systèmes de contrôle d'urgence de l'écoulement passifs ou « hors camion » par contrôle à distance pendant les opérations de déchargement des citernes routières ou des citernes amovibles de transport des gaz comprimés. Le prix des nouvelles citernes pourrait augmenter d'environ 650 \$, main-d'oeuvre comprise, pour un système par contrôle à distance et d'environ 2 500 \$, main-d'oeuvre comprise, pour un système passif.

La norme prévoit une période de cinq ans pour l'installation des systèmes de sécurité sur les citernes existantes en accord avec la période de réinspection d'étanchéité prévue aussi tous les cinq ans. Cela permettra à l'industrie d'économiser les coûts associés aux retraits répétés du service d'un véhicule pendant une période de cinq ans et d'éviter des conflits avec les périodes de pointe d'utilisation des citernes routières de transport de GPL et de produits agricoles. On estime que 4 000 unités de service de livraison et environ 1 000 remorques-citernes devront être modifiées d'ici la fin de 2010.

De plus, il est reconnu qu'à l'occasion, il y a des rejets accidentels de gaz comprimés liquéfiés lors du déchargement et que des incidents comme le détachement complet d'un tuyau au moment du déchargement sont rares. Avec la révision de la norme, le risque de rejet sera réduit davantage et les conséquences en seront atténuées et il en résultera une nette amélioration pour l'environnement et le public, considérant que les rejets de marchandises dangereuses seront alors plus réduits et moins nombreux. Les systèmes d'arrêt d'urgence à distance auront plusieurs

the internal self-closing stop valve when the operator is away from the tank and quick shut off of the vehicle's engine eliminating a possible ignition source. The operator will not be placed in harm's way when the vehicle may be surrounded by vapours or engulfed in flames.

Governments and industry (owners and users of highway tanks and portable tanks) recognize the costs imposed by this revision to CSA B620, including testing procedures associated with these emergency shutdown systems. They further believe that the safety benefits of this amendment outweigh its associated costs.

Consultation

The amendments have benefited from discussions and consultations that continued following publication of the clear language regulations in the *Canada Gazette*, Part II, on August 15, 2001, at the Transportation of Dangerous Goods General Policy Advisory Council and the Federal-Provincial/Territorial TDG Task Force meetings, at meetings with industry representatives, TDG Newsletter articles on UN packaging and IBCs, and from comments reflected at the TDG Congress held in Ottawa on November 5 and 6, 2001.

In addition, the TDG Directorate participates in the development of consensus standards relating to the manufacture, selection and use of means of containment for the transportation of dangerous goods. These standards have been prepared and published under the direction of CGSB and CSA, and have been incorporated by reference into the TDG Regulations. The committees developing these standards comprise the spectrum of businesses that, for example, transport and deliver liquefied petroleum gases, manufacturers and operators of highway tanks and portable tanks, and provincial and federal public safety departments. These amendments reflect the concerns raised, and the alternatives discussed and adopted by these committees. The consensus process in standards development is, by its nature, one of consultation.

The amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 11, 2002. Fifteen written submissions were received from companies, government representatives and interested parties who represented Canadian interests. Discussions and consultations also continued at the recent TDG General Policy Advisory Council and the Federal-Provincial/Territorial TDG Task Force meetings.

Concern was expressed with regulating large portable refueling tanks or slip tanks (mobile IBCs) that are used to transport petroleum products, especially diesel fuel. Several provinces and industry identified phasing out of present non-specification means of containment and scarce capacity available to inspect and manufacture these means of containment as being problematic. The TDG Directorate will be considering options to facilitate the implementation of safety standards associated with slip tanks.

Changes were introduced following pre-publication based on comments received and discussions held. Examples include,

avantages sur le plan de la sécurité y compris la fermeture rapide de la vanne d'auto-fermeture lorsque l'opérateur est éloigné de la citerne et l'arrêt rapide du moteur pour éliminer une source d'inflammation possible. L'opérateur ne se trouvera pas dans une situation dangereuse si le véhicule est encerclé par des vapeurs ou des flammes.

Les gouvernements et l'industrie (propriétaires et utilisateurs de citernes routières et amovibles) reconnaissent que la modification de la norme CSA B620 a un coût, y compris des procédures d'essai associées à ces systèmes de fermeture d'urgence. Mais ils sont aussi d'avis que les avantages de sécurité qui en résultent valent largement ces coûts.

Consultations

Les modifications ont bénéficié des discussions et des consultations qui ont suivi la publication du règlement en langage clair dans la *Gazette du Canada* Partie II le 15 août 2001, et qui se sont tenues dans le cadre des réunions du Comité consultatif sur les politiques générales relatives au transport des marchandises dangereuses, du Groupe de travail fédéral-provincial/territorial sur le TMD lors de rencontres avec les représentants de l'industrie, ainsi qu'à la suite de la parution d'articles sur les emballages UN et les GRV dans des bulletins de nouvelles TMD et des commentaires formulés au congrès du TMD qui s'est tenu à Ottawa les 5 et 6 novembre 2001.

De plus, la Direction générale du TMD participe au développement de normes consensuelles portant sur la fabrication, la sélection et l'utilisation de contenants pour le transport de marchandises dangereuses. Ces normes ont été préparées et publiées sous la direction du CGSB et de la CSA et elles ont été incorporées par renvoi au règlement TMD. Tous les secteurs d'activités sont représentés dans les comités qui élaborent ces normes, par exemple le transport et la livraison de gaz de pétrole liquéfiés, les fabricants et les exploitants de citernes routières et de citernes amovibles et les ministères fédéraux et provinciaux responsables de la sécurité du public. Les modifications reflètent les préoccupations soulevées et les solutions qui ont été discutées et adoptées par ces comités. La politique consensuelle de développement des normes implique, par sa nature même, un processus de consultation.

Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I le 11 mai 2002. Quinze observations ont été reçues, provenant de sociétés, de représentants de gouvernements et de parties intéressées représentant des intérêts canadiens. Les discussions et les consultations se sont continuées lors de la dernière réunion du Comité consultatif sur les politiques générales relatives au transport des marchandises dangereuses et celle du Groupe de travail fédéral-provincial/territorial du TMD.

Des inquiétudes furent exprimées au sujet de la réglementation des grandes citernes de ravitaillement et de citernes montées sur petits camions (GRV amovibles) utilisées pour le transport des hydrocarbures, particulièrement le carburant diesel. Plusieurs provinces et l'industrie ont indiqué que le retrait des contenants qui ne sont pas conformes à une norme, ainsi que la faible disponibilité des moyens d'inspection et de fabrication des nouveaux contenants créent de sérieux problèmes. La direction générale TMD prendra en considération les moyens permettant de faciliter l'entrée en vigueur des normes sur les citernes amovibles montées sur une camionnette.

Des modifications ont été apportées après la publication préalable suite aux observations reçues et aux discussions. Par

paragraph 1.37(a) is amended to change the flash point from “greater than 37.8°C” to “less than 37.8°C”. Flammable liquids such as windshield washer would have been captured which is not TDG’s intention. Section 1.44 is further clarified to exclude drums that are labeled as containing specific dangerous goods and to include drums transported by ship on a domestic voyage. Sub-section 3.5(6) is broadened to recognize changes that may be introduced under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* dealing with manifests or a similar document and the order of information required. Paragraph 12.4(a) is amended to exclude Part 4, Packing Instructions as the TDG program has its own packing instructions.

Some comments that we received were not accepted. For example, comments that were editorial in nature as well as changes related to “water capacity” and “foot and mouth virus” that are inconsistent with the current TDG regulations. Comments were also received that did not specifically deal with these amendments and will be considered in future amendments.

Strategic Environmental Assessment

The TDG regulations are developed under the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (TDG Act, 1992) that has as its objective the protection of public safety in the transportation of dangerous goods. Public safety is defined in the Act as the protection of human life and health and of property and the environment. Consequently, effects on the environment resulting from accidental releases of dangerous goods during transport have been fully considered.

Consultations were also held concerning forcing modal shifts for the transport of dangerous goods, but it could not be determined that such shifts would be beneficial to public safety. Thus, these Regulations will not affect the location or level of use of the different transportation modes and consequently will have no negative impact on the environment, from a strategic point of view.

Compliance and Enforcement

Compliance with the TDG Act, 1992, and the TDG regulations is accomplished through the existing inspection network in Canada. The network includes both federal and provincial inspection forces who inspect all modes of transport and all consignors of dangerous goods. These inspectors ensure that the various safety standards and requirements of the TDG Act, 1992, and the TDG regulations are complied with.

Contacts

For further information on the Regulatory Impact Analysis Statement, please contact:

Mr. Kim O’Grady
Chief
Evaluation Division
Transport Dangerous Goods Directorate
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: (613) 990-1145
E-mail: ogradyk@tc.gc.ca

exemple, l’alinéa 1.37a) a été modifié changeant le point d’éclair de « plus de 37,8 °C » à « moins de 37,8 °C ». Les liquides inflammables tels que le lave-vitre auraient été réglementés, ce qui n’est pas l’intention du règlement TMD. L’article 1.44 est de nouveau clarifié pour exclure les fûts dont les étiquettes indiquent qu’ils contiennent des marchandises dangereuses spécifiques, et inclure les fûts transportés à bord d’un navire au cours d’un voyage intérieur. La portée du paragraphe 3.5(6) est élargie pour tenir compte des modifications qui pourraient être apportées à la *Loi sur la protection de l’environnement (1999)* en ce qui concerne les manifests ou autres documents similaires et l’ordre de présentation des renseignements qui y sont exigés. L’alinéa 12.4a) est modifié pour exclure la 4^e Partie, Instructions d’emballage, des Instructions techniques de l’OACI puisque le programme TMD a ses propres instructions d’emballage.

Certaines observations n’ont pas été retenues, par exemple celles d’ordre rédactionnel ainsi que d’autres concernant les modifications de « capacité en eau » et le « virus de la fièvre aphyteuse », qui sont incompatibles avec le règlement TMD. Certaines autres observations ne s’adressaient pas à la présente modification et seront prises en compte lors de futures modifications.

Évaluation environnementale stratégique

Le règlement TMD est élaboré en vertu de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Loi de 1992), dont l’objectif est la protection de la sécurité du public dans le transport des marchandises dangereuses. La sécurité du public est définie dans la Loi comme la protection de la santé ou de la vie humaine, des biens ou de l’environnement. Conséquemment, les retombées sur l’environnement à la suite d’un rejet accidentel de marchandises dangereuses ont été pleinement prises en considération.

Il y a eu aussi des consultations sur l’obligation d’un changement de mode pour le transport des marchandises dangereuses, mais on n’a pu déterminer si cela serait bénéfique pour la sécurité du public. Ce règlement n’affectera donc pas l’emplacement ou le niveau d’utilisation des différents modes de transport et par voie de conséquence, il n’aura aucun impact négatif sur l’environnement sur le plan stratégique.

Respect et exécution

La conformité à la Loi de 1992 et au règlement TMD est vérifiée par le réseau canadien d’inspection. Ce réseau se compose d’inspecteurs fédéraux et provinciaux qui inspectent tous les modes de transport et tous les expéditeurs de marchandises dangereuses. Ces inspecteurs vérifient le respect de toutes les normes de sécurité et toutes les exigences de la Loi 1992 et du règlement TMD.

Personnes-ressources

Pour en savoir plus sur le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation, s’adresser à :

M. Kim O’Grady
Chef
Division de l’évaluation
Direction générale du transport des marchandises dangereuses
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : (613) 990-1145
Courriel : ogradyk@tc.gc.ca

For further information on the amendments, please contact:

Ms. Linda Hume-Sastre
Director
Legislation and Regulations Branch
Transport Dangerous Goods Directorate
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: (613) 998-0517
FAX: (613) 993-5925
E-mail: humel@tc.gc.ca

Pour en savoir plus sur les modifications, s'adresser à :

Madame Linda Hume-Sastre
Directrice
Législation et règlements
Direction générale du transport des marchandises dangereuses
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : (613) 998-0517
TÉLÉCOPIEUR : (613) 993-5925
Courriel : humel@tc.gc.ca

Registration
SOR/2002-307 8 August, 2002

MARINE LIABILITY ACT

Marine Liability Regulations

P.C. 2002-1405 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to the definition “pollutant” in section 47, paragraphs 91(3)(b), 94(3)(b), and 96(c) and section 102 of the *Marine Liability Act*^a, hereby makes the annexed *Marine Liability Regulations*.

MARINE LIABILITY REGULATIONS

PART 1

SHIP-SOURCE OIL POLLUTION FUND

Interpretation

1. The definitions in this section apply in this Part.

“Act” means the *Marine Liability Act*. (*Loi*)

“associated person” means an associated person as defined in subparagraph 2(b) of Article 10 of the Fund Convention and includes bodies corporate affiliated with each other within the meaning of subsection 2(2) of the *Canada Business Corporations Act*. (*personne associée*)

“person” means any individual or partnership or any public or private body, whether corporate or not. (*personne*)

“receive” means to receive oil into tankage or storage immediately after carriage by a ship. (*recevoir*)

“terminal installation” means a site for the storage of oil in bulk that is capable of receiving oil from a ship, including any facility situated offshore and linked to the site. (*installation terminale*)

Consumer Price Index

2. (1) For the purposes of paragraphs 91(3)(b) and 94(3)(b) of the Act, the average of the Consumer Price Index for any 12-month period shall be calculated by dividing by twelve the aggregate of the Consumer Price Indexes, excluding the food and energy components, for the twelve months of that period.

(2) If the quotient obtained contains a fraction, the fraction shall be expressed as a decimal fraction rounded to one digit after the decimal point as follows:

^a S.C. 2001, c. 6

Enregistrement
DORS/2002-307 8 août 2002

LOI SUR LA RESPONSABILITÉ EN MATIÈRE MARITIME

Règlement sur la responsabilité en matière maritime

C.P. 2002-1405 8 août 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de la définition de « polluant » à l'article 47, des alinéas 91(3)b), 94(3)b) et 96c) et de l'article 102 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la responsabilité en matière maritime*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LA RESPONSABILITÉ EN MATIÈRE MARITIME

PARTIE 1

CAISSE D'INDEMNISATION DES DOMMAGES DUS À LA POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES CAUSÉE PAR LES NAVIRES

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« installation terminale » Emplacement de stockage d'hydrocarbures en vrac où peut s'effectuer la réception des hydrocarbures transportés par un navire, y compris toute installation située au large des côtes et reliée à cet emplacement. (*terminal installation*)

« Loi » La *Loi sur la responsabilité en matière maritime*. (*Act*)

« personne » Particulier, société de personnes ou organisme public ou privé doté ou non de la personnalité morale. (*person*)

« personne associée » S'entend au sens de l'alinéa 2b) de l'article 10 de la Convention sur le Fonds international. Sont comprises parmi les personnes associées les personnes morales qui font partie d'un même groupe au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. (*associated person*)

« recevoir » Le fait de recevoir des hydrocarbures dans des réservoirs ou des installations de stockage immédiatement après leur transport par un navire. (*receive*)

Indice des prix à la consommation

2. (1) Pour l'application des alinéas 91(3)b) et 94(3)b) de la Loi, la moyenne des indices des prix à la consommation pour une période de douze mois est obtenue par la division par douze de la somme des indices des prix à la consommation, à l'exclusion des facteurs énergétique et alimentaire, pour chaque mois de cette période.

(2) Si le résultat de la division effectuée comprend une fraction, cette fraction est exprimée sous forme de fraction décimale arrondie à une décimale de la façon suivante :

^a L.C. 2001, ch. 6

- (a) if the second digit after the decimal point is less than five, that digit shall be dropped; and
- (b) if the second digit is five or greater than five, the first digit after the decimal point shall be increased by one and the second digit shall be dropped.

Filing of Information Returns

3. (1) This section applies in respect of oil that has been
- (a) imported into Canada in bulk as cargo on a ship to be unloaded at a terminal installation or port in Canada;
 - (b) shipped to a port in the United States in bulk as cargo on a ship and subsequently imported into Canada by a mode of transport other than a ship to be unloaded at an installation in Canada; or
 - (c) shipped from a place in Canada or from an offshore installation in the exclusive economic zone of Canada, in bulk as cargo on a ship, to be unloaded at a terminal installation or port in Canada.

(2) A person who receives oil in a calendar year shall file with the Minister no later than February 28 of the following calendar year an information return in respect of the oil if

- (a) the total quantity of oil received by the person during the calendar year exceeds 150 000 metric tons; or
- (b) the total quantity of oil received in the calendar year by the person added to the total quantity of oil received in the same calendar year by associated persons exceeds 150 000 metric tons.

PART 2

POLLUTANTS

4. For the purposes of Part 6 of the Act, any of the following substances and classes of substances is a pollutant:

- (a) a mixture with any oil content;
- (b) a substance listed in Schedule I to the *Pollutant Substances Regulations*, except when carried in packaged form, freight containers, portable tanks, tank trucks or rail tank wagons;
- (c) a noxious liquid substance as defined in section 2 of the *Dangerous Chemicals and Noxious Liquid Substances Regulations* or a mixture that contains such a noxious liquid substance;
- (d) a substance that is identified as a marine pollutant in the *International Maritime Dangerous Goods Code*, published by the International Maritime Organization, as amended from time to time;
- (e) garbage as defined in section 2 of the *Garbage Pollution Prevention Regulations*; or
- (f) sewage as defined in section 2 of the *Great Lakes Sewage Pollution Prevention Regulations*, section 2 of the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* or section 2 of the *Non-Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations*.

- a) la seconde décimale est omise si elle est inférieure à cinq;
- b) la première décimale est portée à la décimale supérieure si la seconde décimale est égale ou supérieure à cinq, et la seconde décimale est omise.

Production de déclarations de renseignements

3. (1) Le présent article s'applique aux hydrocarbures qui, selon le cas :

- a) ont été importés au Canada, comme cargaison en vrac sur un navire, pour être déchargés à une installation terminale ou à un port au Canada;
- b) ont été expédiés à un port aux États-Unis, comme cargaison en vrac sur un navire, et ensuite importés au Canada par un mode de transport autre qu'un navire pour être déchargés à une installation au Canada;
- c) ont été expédiés à partir d'un endroit au Canada, ou d'une installation au large des côtes dans la zone économique exclusive du Canada, comme cargaison en vrac sur un navire, pour être déchargés à une installation terminale ou à un port au Canada.

(2) La personne qui reçoit des hydrocarbures au cours d'une année civile doit déposer auprès du ministre, au plus tard le 28 février suivant la fin de l'année civile en cause, une déclaration de renseignements relatifs à ces hydrocarbures dans les cas suivants :

- a) la quantité totale d'hydrocarbures qu'elle reçoit au cours de l'année civile en cause est supérieure à 150 000 tonnes métriques;
- b) la quantité totale d'hydrocarbures qu'elle reçoit au cours de l'année civile en cause, ajoutée à celle que reçoivent des personnes associées au cours de la même année civile, est supérieure à 150 000 tonnes métriques.

PARTIE 2

POLLUANTS

4. Pour l'application de la partie 6 de la Loi, les substances et catégories de substances suivantes sont des polluants :

- a) les mélanges contenant des hydrocarbures;
- b) les substances énumérées à l'annexe I du *Règlement sur les substances polluantes*, sauf lorsqu'elles sont transportées dans un emballage, un conteneur, une citerne mobile, un camion-citerne ou un wagon-citerne;
- c) les substances liquides nocives au sens de l'article 2 du *Règlement sur les produits chimiques dangereux et les substances liquides nocives*, ainsi que les mélanges contenant l'une de ces substances;
- d) les substances désignées comme polluants marins dans le *Code maritime international des marchandises dangereuses*, publié par l'Organisation maritime internationale, avec ses modifications successives;
- e) les ordures au sens de l'article 2 du *Règlement sur la prévention de la pollution par les ordures*;
- f) les eaux d'égout au sens de l'article 2 du *Règlement sur la prévention de la pollution des Grands lacs par les eaux d'égout*, et les eaux usées au sens de l'article 2 du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* ou de l'article 2 du *Règlement sur la*

REPEAL

5. The *Ship-source Oil Pollution Fund Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The purpose of this initiative is to adopt new *Marine Liability Regulations* pursuant to the *Marine Liability Act*.

The *Marine Liability Act* consolidates in a single statute all marine liability regimes. The provisions on liability and compensation for pollution damage in Part XVI of the *Canada Shipping Act* were reproduced as Part 6 of the *Marine Liability Act*. These include provisions enabling the Governor in Council to make regulations. Thus, the purpose of the new *Marine Liability Regulations* will be to:

- (a) replace the existing *Ship-source Oil Pollution Fund Regulations* made under the *Canada Shipping Act*; and
- (b) prescribe that any substance or any class of substances that is prescribed to be a “pollutant” for the purposes of Part XV of the *Canada Shipping Act* is a prescribed pollutant for the purposes of the liability and compensation for pollution regime under Part 6 of the *Marine Liability Act*.

The adoption of new *Marine Liability Regulations* is an administrative exercise and does not alter the substance of the *Ship-source Oil Pollution Fund Regulations* or the regulations made under the *Canada Shipping Act* prescribing substances as “pollutant” for the purposes of Part XVI of that Act. No change is made to the list of substances previously prescribed by regulation as “pollutant” for the purpose of the liability and compensation for pollution regime under the *Canada Shipping Act*. The aim of the exercise is to keep in line with the “one-stop” shopping approach which characterizes the *Marine Liability Act* and to provide flexibility for future regulations to be made under the various and distinct Parts of the *Marine Liability Act*. It also offers an opportunity to make some drafting improvements which modernize and simplify the language.

¹ SOR/90-82; SOR/97-367

prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance.

ABROGATION

5. Le *Règlement sur la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

L'objectif de cette initiative est d'adopter le nouveau *Règlement sur la responsabilité en matière maritime* en vertu de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*.

La *Loi sur la responsabilité en matière maritime* regroupe dans un même statut tous les régimes de responsabilité en matière maritime. Les dispositions sur la responsabilité et l'indemnisation des dommages dus à la pollution de la partie XVI de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, ont été reproduites sous la partie 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*. Ce transfert impliquait également le transfert des dispositions permettant au gouverneur en conseil de prendre des règlements. Ainsi, le nouveau *Règlement sur la responsabilité en matière maritime* vise à :

- a) remplacer le *Règlement sur la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires* pris antérieurement en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*;
- b) prescrire que les substances ou les catégories de substances désignées par règlements comme « polluant » pour l'application de la partie XV de la *Loi sur la marine marchande du Canada* sont qualifiées comme « polluant » pour l'application des dispositions portant sur la responsabilité et l'indemnisation en matière de pollution sous la partie 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*.

L'adoption du nouveau *Règlement sur la responsabilité en matière maritime* est un exercice administratif et ne modifie en rien l'essence du *Règlement sur la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires*, ou des règlements pris en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et qui désignent certaines substances comme « polluant » pour l'application de la partie XVI de cette même loi. Aucun changement n'est apporté à la liste des substances antérieurement désignées en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada* pour l'application des dispositions portant sur la responsabilité et l'indemnisation en matière de pollution. Le but de l'exercice est d'emboîter le pas à l'approche « guichet unique » qui caractérise la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* et de permettre une intégration souple et flexible des futurs règlements à prendre en vertu des diverses parties de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*. Il offre également la possibilité d'apporter des améliorations au libellé de façon à moderniser et simplifier le langage utilisé.

¹ DORS/90-82; DORS/97-367

Ship-source Oil Pollution Fund

The Ship-source Oil Pollution Fund is a special account established in the accounts of Canada on April 24, 1989, which may be used for the payment of claims, as directed by the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund, regarding oil spills from all classes of ships. It provides additional compensation with respect to spills in Canada from ships when funds under the 1992 International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage and the 1992 International Convention on the Establishment of the International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (1992 IOPC Fund) are insufficient to meet the total established claims. It may also be a source of compensation for claims resulting from spills of non-persistent oil, which oil is not covered by the 1992 IOPC Fund.

Sections 1 to 3 of the new *Marine Liability Regulations* deal with the Ship-source Oil Pollution Fund. They reproduce the existing *Ship-source Oil Pollution Fund Regulations*, previously made under the *Canada Shipping Act*, in order to maintain the implementation of the civil liability and compensation regime for oil pollution damage. More specifically, these provisions continue to describe the circumstances under which persons receiving oil must provide an information return to the Minister of Transport regarding the total annual volume of oil received. The Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund will continue to compile this information which provides the basis for determining the amounts of Canadian contributions for which the Administrator directs payments out of the Ship-source Oil Pollution Fund to the 1992 IOPC Fund.

In addition, sections 1 to 3 continue to establish the formula necessary for the annual adjustment of the Consumer Price Index to take account of inflation. The index is used to determine both the maximum aggregate limit of liability of the Ship-source Oil Pollution Fund and, if the levy is imposed under subsection 95(1) of the *Marine Liability Act*, the amount of such a levy. Based on the latest figures supplied by Statistics Canada, the adjusted limit of liability of the Ship-source Oil Pollution Fund during the fiscal year commencing April 1, 2002, is \$136,281,117.60. The amount of the adjusted levy, were it to be imposed, would be 40.87 cents per metric ton of oil imported into Canada by ship or carried by ship within Canada, for quantities greater than 300 metric tons. While the adjusted maximum aggregate limit of liability of the Ship-source Oil Pollution Fund and of the levy are published annually in the *Canada Gazette*, Part I, the SOPF continues, at the present time, to meet the Canadian obligations to the 1992 IOPC Fund without resorting to an industry levy.

Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires

La Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires (la Caisse) est un compte spécial établi depuis le 24 avril 1989 parmi l'ensemble des comptes du Canada. Ce compte peut servir à régler, sur l'avis de l'Administrateur de la Caisse, les réclamations faisant suite aux déversements d'hydrocarbures causés par toutes les catégories de navires. Il offre une indemnisation additionnelle dans le cas des déversements survenus au Canada et causés par les navires lorsque les fonds prévus par la Convention internationale de 1992 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures et la Convention internationale de 1992 portant sur la création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (FIPOL de 1992) s'avèrent insuffisants pour régler le total des réclamations. Il peut également fournir une indemnisation dans le cas des réclamations faisant suite à des déversements d'hydrocarbures non persistants lesquels ne sont pas visés par le FIPOL de 1992.

Les articles 1 à 3 du nouveau *Règlement sur la responsabilité en matière maritime* traitent de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires. Ils reprennent les dispositions du *Règlement sur la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires* pris antérieurement en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Le but est de maintenir l'application du régime de responsabilité civile et d'indemnisation à l'égard des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures. Plus précisément, ces dispositions continuent de décrire les circonstances dans lesquelles les personnes qui reçoivent des hydrocarbures doivent déposer auprès du ministre des Transports une déclaration de renseignements relatifs à la quantité d'hydrocarbures reçue annuellement. L'Administrateur de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires continuera de compiler cette information qui servira à déterminer les montants des versements à effectuer par l'Administrateur de la Caisse d'indemnisation au FIPOL de 1992, à titre de cotisations canadiennes.

En outre, les articles 1 à 3 maintiennent la formule nécessaire au rajustement annuel de l'indice des prix à la consommation pour tenir compte de l'inflation. Cet indice sert, à la fois, à déterminer le montant total maximal qui constitue la limite de responsabilité de la Caisse d'indemnisation et le montant de la contribution à prélever si celle-ci était imposée en vertu du paragraphe 95(1) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*. Selon les derniers chiffres présentés par Statistique Canada, le montant rajusté de la limite de responsabilité de la Caisse d'indemnisation au cours de l'exercice financier commençant le 1^{er} avril 2002 est de 136 281 117,60 \$. Le montant rajusté de la contribution à prélever, si celle-ci devait être imposée, est de 40,87 cents par tonne métrique d'une cargaison en vrac d'hydrocarbures importée au Canada par navire ou expédiée par navire d'un endroit au Canada, lorsque cette cargaison est de plus de 300 tonnes. Même si les montants rajustés de la limite de responsabilité de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires et du montant de la contribution à prélever sont publiés annuellement dans la *Gazette du Canada* Partie I, à l'heure actuelle, la Caisse d'indemnisation remplit parfaitement ses obligations canadiennes à l'égard du FIPOL de 1992 sans avoir recours à un prélevement auprès de l'industrie.

Pollutant Substances

Section 4 of the new *Marine Liability Regulations* deals with pollutants. This provision stipulates which substances and classes of substances are “pollutants” for the purposes of Part 6 of the *Marine Liability Act*. In section 4, the “pollutants” are named specifically or generally, by reference to texts that designate substances as pollutants.

Alternatives

No alternative is possible in this exercise since the enabling authority for the Governor in Council to make regulations respecting the Ship-source Oil Pollution Fund has been transferred from Part XVI of the *Canada Shipping Act* to Part 6 of the *Marine Liability Act* and since it is necessary to prescribe pollutants for the purposes of Part 6 of the *Marine Liability Act*.

Benefits and Costs

Introducing specific regulations dealing with the SOPF and pollutants for the purposes of Part 6 of the *Marine Liability Act* is necessitated by the transfer of provisions from Part XVI of the *Canada Shipping Act* to Part 6 of the *Marine Liability Act*. This removes all ambiguity and will enhance enforcement of the regulations. No increase in costs will result from this exercise.

Environmental Impact

The environmental impact of the new *Marine Liability Regulations* will be positive since they operate in support of a mechanism which requires payment for damages resulting from oil spills. They also prescribe certain substances as “pollutant”, the discharge of which may result in “pollution damage” for which the polluter is held responsible under Part 6 of the *Marine Liability Act*.

An environmental assessment statement in respect of the *Marine Liability Regulations* is available.

Consultation

An early notice was sent to key stakeholders informing them of the planned introduction of the new *Marine Liability Regulations*. These Regulations were prepared in collaboration with the Canadian Coast Guard (Department of Fisheries and Oceans), Environment Canada, and the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund.

The administrative nature of this exercise was well understood and consulted parties appreciated the need for consistency with the regulatory authority established in the *Marine Liability Act* to make regulations respecting the Ship-source Oil Pollution Fund, pollutants and any other issue to be prescribed by regulations under that Act. In addition, it was recognized that these Regulations will have no additional financial impact on industry.

Substances polluantes

L'article 4 du nouveau règlement sur la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* traite des polluants. Cette disposition établit les substances ou les catégories de substances qui sont des « polluants » pour l'application de la partie 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*. Dans l'article 4, les « polluants » sont nommés spécifiquement, ou généralement par renvoi aux textes qui identifient certaines substances comme « polluant ».

Solutions envisagées

Il n'existe aucune solution de rechange à cette mesure car l'autorité habilitant le gouverneur en conseil à prendre des règlements sur la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires a été transférée de la partie XVI de la *Loi sur la marine marchande du Canada* vers la partie 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*. Par ailleurs, il est nécessaire pour l'application de la partie 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, de désigner les substances qualifiées comme « polluant ».

Avantages et coûts

Le transfert des dispositions de la partie XVI de la *Loi sur la marine marchande du Canada* sous la partie 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* justifie l'adoption d'un règlement spécifique pour régir la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires et pour définir les polluants pour l'application de la partie 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*. Cela éliminera toute ambiguïté et renforcera la mise en oeuvre du règlement. Cette mesure n'entraînera aucun accroissement des coûts.

Incidence environnementale

L'incidence environnementale du nouveau règlement sur la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* sera positive puisqu'il vient renforcer le mécanisme qui exige que des paiements soient versés pour les dommages qui résultent de déversements d'hydrocarbures. Il désigne également certaines substances comme « polluant » lesquelles si déversées peuvent causer des « dommages dus à la pollution » et pour lesquelles le pollueur est tenu responsable en vertu de la partie 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*.

Un énoncé d'évaluation environnementale relatif au *Règlement sur la responsabilité en matière maritime* est disponible.

Consultations

On a transmis un préavis aux principaux intervenants pour les informer de l'adoption imminente du nouveau *Règlement sur la responsabilité en matière maritime*. Ce règlement a été établi en collaboration avec la Garde côtière canadienne (ministère des Pêches et des Océans), le ministère de l'Environnement et l'Administrateur de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires.

Les parties consultées ont bien saisi la nature administrative de cette mesure et ont reconnu la nécessité d'une compatibilité avec le pouvoir de réglementation établi dans la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* pour permettre au gouverneur en conseil de prendre des règlements sur la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires, sur les substances qualifiées comme « polluant » et sur tout autre enjeu devant être régi par règlement en vertu de cette loi. En outre, les intervenants ont convenu que ce

On September 8, 2001, new *Marine Liability Regulations* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I as part of the required consultation process involving a regulatory initiative. Interested parties were provided a 30-day period to provide their comments and views respecting the regulatory proposal and the Regulatory Impact Analysis Statement.

No comments have been received in response to the publication in the *Canada Gazette*, Part I, except for a submission by the Canadian Maritime Law Association (CMLA). The CMLA expressed its general support of the proposed regulatory initiative but was of the view that a more user-friendly approach should be adopted by setting out, in section 4, the various regulations under Part XV of the *Canada Shipping Act* that prescribe “pollutants”.

This suggestion and relevant changes were adopted without changing the meaning of section 4 of the new *Marine Liability Regulations*. A copy of the amended section 4 of the draft regulations and an explanatory note were circulated to the industry for review and comments. A 30 day comment period was provided.

No submissions have been received except that the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund and the Chamber of Shipping of British Columbia expressed their support for the amendment to section 4 with respect to the definition of “pollutants”.

Compliance and Enforcement

This amendment does not alter existing compliance mechanisms provided under relevant provisions of the *Canada Shipping Act* and no new compliance and enforcement provisions will be required. Therefore, no increase in the cost of enforcement is expected.

Section 104 of the *Marine Liability Act* reproduces enforcement mechanisms under the existing *Canada Shipping Act* and provides that persons are guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000, in the case of willful evasion or attempted evasion of payment of the Ship-source Oil Pollution Fund levy, and to a fine not exceeding \$100 for each day of default, in case of failure to file information return.

In addition, section 105 of the *Marine Liability Act* gives jurisdiction to Canadian courts to try any offence under the liability and compensation for pollution regime.

règlement n’aura aucune répercussion financière additionnelle sur l’industrie.

Le 8 septembre 2001, le nouveau *Règlement sur la responsabilité en matière maritime* a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I dans le cadre du processus de consultation obligatoire entourant une initiative réglementaire. Les parties concernées ont disposé de 30 jours pour faire part de leurs commentaires et opinions relativement au projet de réglementation et du Résumé de l’étude d’impact de la réglementation.

Aucun commentaire n’a été reçu en réponse à la publication dans la *Gazette du Canada* Partie I, à l’exception d’observations provenant de l’Association canadienne de droit maritime (ACDM). L’ACDM appuie cette initiative réglementaire mais soutient qu’une approche plus conviviale devrait être adoptée en énumérant, à l’article 4, les divers règlements en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada* qui désignent les « polluants » pour l’application de la partie XV de cette loi.

Cette suggestion et des changements connexes ont été retenus sans modifier le sens de l’article 4 du nouveau *Règlement sur la responsabilité en matière maritime*. Une copie du nouvel article 4 du projet de règlement a été distribuée aux divers intervenants de l’industrie maritime et une période de 30 jours a été disponible pour produire des commentaires.

Les seules présentations reçues étaient celles de l’Administrateur de la Caisse d’indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires et du « Chamber of Shipping of British Columbia » prêtant leur concours à la modification apportée à l’article 4 relativement à la définition du terme « polluants ».

Respect et exécution

La présente modification n’altère en rien les mécanismes de mise en oeuvre appliqués en vertu des dispositions pertinentes de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et aucune nouvelle disposition de conformité et d’exécution ne sera requise. Par conséquent, on ne prévoit aucune augmentation des coûts liés à l’application de la réglementation.

L’article 104 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* reprend les mécanismes d’application de la réglementation indiqués dans la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Cette disposition précise que quiconque volontairement se soustrait ou tente de se soustraire au paiement d’une somme à verser au titre de contributions à la Caisse d’indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$. En cas de manquement à produire une déclaration de renseignements, les personnes prises en défaut commettent une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 100 \$ pour chaque jour que dure cette omission.

En outre, l’article 105 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* donne compétence aux tribunaux canadiens de juger toute personne ayant commis une infraction au régime de responsabilité et indemnisation en matière de pollution.

Contact

Jerry Rysanek
Director
International Marine Policy and Liability
Place de Ville, Tower C, 25th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: (613) 998-0708
FAX: (613) 998-1845
E-mail: rysanej@tc.gc.ca

Personne-ressource

Jerry Rysanek
Directeur
Politique maritime internationale et responsabilité civile
Place de Ville, Tour C, 25^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : (613) 998-0708
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-1845
Courriel : rysanej@tc.gc.ca

Registration
SOR/2002-308 8 August, 2002

CANADA MARINE ACT

Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations

P.C. 2002-1406 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsections 65(1) and (4) of the *Canada Marine Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC PORTS AND PUBLIC PORT FACILITIES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The description of Churchill in Part 5 of Schedule 1 to the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations*¹ is replaced by the following:

Churchill

All the navigable waters, including any foreshore, commencing at the northern extremity of Eskimo Point and running on a course due north to a point distant five nautical miles from the northernmost extremity of Eskimo Point; thence, on the circumference of a circle with the said northernmost extremity as a centre, easterly and southerly to the shore of Hudson Bay at the high-water mark; thence, following the said high-water mark westerly to Cape Merry; thence, following the high-water mark on the eastern shore of the Churchill River upstream as far as the tide ebbs and flows; thence, across the Churchill River to its western shore; thence, northerly and following the high-water mark downstream to the point at Old Fort Prince of Wales and across to Eskimo Point and to the place of beginning.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This Regulation responds to an issue raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC). It seeks to clarify the description provided in Part 1 of the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations* for the designated public port of Churchill, Manitoba.

^a S.C. 1998, c. 10
¹ SOR/2001-154

Enregistrement
DORS/2002-308 8 août 2002

LOI MARITIME DU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques

C.P. 2002-1406 8 août 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu des paragraphes 65(1) et (4) de la *Loi maritime du Canada*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS ET INSTALLATIONS PORTUAIRES PUBLIQUES

MODIFICATIONS

1. La description de Churchill, à la partie 5 de l'annexe 1 du *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*¹, est remplacée par ce qui suit :

Churchill

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, commençant à l'extrémité nord d'Eskimo Point et en suivant la direction nord (vrai) jusqu'à un point éloigné de cinq milles marins de l'extrémité la plus au nord d'Eskimo Point; de là, en suivant la circonférence d'un cercle dont l'extrémité la plus au nord est le centre, vers l'est et vers le sud jusqu'à la rive de la baie d'Hudson à la ligne des hautes eaux; de là, en suivant la ligne des hautes eaux vers l'ouest jusqu'au cap Merry; de là, en suivant la ligne des hautes eaux sur la rive est de la rivière Churchill et en amont jusqu'à la limite de la marée; de là, en traversant sur la rive ouest de la rivière Churchill; de là, en continuant vers le nord et en suivant la ligne des hautes eaux, en aval, jusqu'au point situé au Old Fort Prince of Wales, et en rejoignant Eskimo Point et le point de départ.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Cette présentation vient en réponse à une question soulevée par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP). Elle clarifie la description donnée à la partie 1 du *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques* pour le port public désigné de Churchill (Manitoba).

^a L.C. 1998, ch. 10
¹ DORS/2001-154

Part 1 of the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations* formally designates as public ports certain navigable waters, including any foreshore, within the jurisdiction of Parliament, thereby defining the geographic areas within the regulatory authority of Transport Canada. These Regulations were established by SOR/2001-154 pursuant to subsections 65(1), (4) and (6) of the *Canada Marine Act*, and came into force on April 26, 2001.

The description for the public port of Churchill, found under the existing regulations, incorrectly refers to waters contained southward of a line running due north. In order to rectify this error, the description to define the public port of Churchill is restated to include all the waters of the Hudson Bay and the Churchill River, within the boundaries as established by Order in Council, P.C. 1250, dated June 28, 1933. A geographical reference found in the original Order in Council, the “Eskimo Point beacon...”, has since been removed, and the amended description in the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations* restates the same geographic area as the “northernmost extremity of Eskimo Point”.

Alternatives

The status quo was rejected because it would result in an inaccurate description for the designated public port of Churchill, Manitoba, and would fail to respond to an issue raised by the SJC.

Benefits and Costs

Given the nature of this amendment, there is no change expected in the cost to industry, and there are no environmental impacts associated with this initiative.

Consultation

The proposed amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 16, 2002 for a thirty-day consultation period. Letters were sent to 48 national and regional stakeholders, including a user/stakeholder who had sought clarification from the department concerning the original port description which was published in the May 9, 2001 edition of the *Canada Gazette*, Part II. In addition to the 48 letters sent out, the notice was posted on the Department of Fisheries and Oceans “Notice To Mariners” website, and on the Transport Canada website.

As a result of this consultation process, a total of two responses were received. A contact from the Department of Fisheries and Oceans (DFO) requested further information concerning the proposed description. In addition to clarifying the role of the description within the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations*, a copy of the mailing list used for notification of the amendment was sent to the DFO contact, and no further comments were received.

Two issues were raised by Parks Canada (PC), as follows:

- PC was concerned that the amended description for the public port of Churchill, as stated by Order in Council P.C. 1250, dated 1933, included lands which fall within the legal description of PC owned property from an Order in Council of 1920. They were further concerned that PC lands might inadvertently be transferred under Transport Canada’s divestiture program. Transport Canada advised that the public port limits described in the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations* do not imply ownership, but merely outline the geographic area over which

La partie 1 du *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques* désigne officiellement comme ports publics certains plans d’eau navigables, y compris l’estran, relevant du Parlement, définissant ainsi les zones géographiques où Transports Canada exerce un pouvoir réglementaire. Ce règlement a été établi par DORS/2001-154 en vertu des paragraphes 65(1), (4) et (6) de la *Loi maritime du Canada* et est entré en vigueur le 26 avril 2001.

La description pour le port public de Churchill, prévue dans le règlement existant, renvoie incorrectement aux eaux au sud d’une ligne suivant la direction nord. Afin de corriger cette erreur, la description visant à définir le port public de Churchill sera reformulée de façon à inclure toutes les eaux de la baie d’Hudson et de la rivière Churchill dans le périmètre établi dans le décret C.P. 1250 du 28 juin 1933. Un point géographique de référence trouvé dans le décret original, la « balise de la pointe Eskimo », a depuis été retiré et la description modifiée dans le *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques* reformule le même secteur géographique comme étant « l’extrémité la plus au nord de la pointe Eskimo ».

Solutions envisagées

Le statu quo a été rejeté parce que cela entraînerait une description inexacte du port public désigné de Churchill (Manitoba) et ne pourrait régler le problème soulevé par le CMPEP.

Avantages et coûts

En raison de la nature de cette modification, il n’existe aucun changement prévu dans les coûts pour l’industrie et aucune incidence environnementale liée à cette initiative.

Consultations

La modification proposée a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 16 mars 2002 pour une période de consultation de trente jours. Des lettres ont été envoyées à 48 intervenants nationaux et régionaux, y compris un utilisateur/intervenant qui avait demandé des précisions au ministère au sujet de la description originale du port qui avait été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II, édition du 9 mai 2001. En plus des 48 lettres envoyées, l’avis a été affiché sur le site Web « Avis aux navigateurs » du ministère des Pêches et des Océans et sur le site Web de Transports Canada.

À la suite de ce processus de consultation, deux réponses ont été reçues. Une personne-ressource du ministère des Pêches et des Océans (MPO) a demandé plus d’information au sujet de la description proposée. En plus de préciser le rôle de la description au sein du *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*, une copie de la liste de distribution utilisée pour aviser les gens de la modification a été envoyée à la personne-ressource du MPO et aucun autre commentaire n’a été reçu.

Les deux questions suivantes ont été soulevées par Parcs Canada (PC) :

- PC craignait que la description modifiée pour le port public de Churchill, tel qu’il est énoncé dans le décret C.P. 1250 de 1933, comprenait des terres qui sont visées par les descriptions juridiques des propriétés de PC dans un décret de 1920. Il craignait aussi que ses terres seraient peut-être transférées par mégarde dans le cadre du programme de cession de Transports Canada. Transports Canada a affirmé que les limites du port public décrites dans le *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*

Transport Canada has the authority to regulate. Furthermore, some of the areas they were concerned with are part of the upland area, and are therefore, not included in the TC regulatory area of the public port of Churchill.

- PC also inquired about a landmark referred to in the original Order in Council description, the “Eskimo Point beacon”, and informed TC that it has since been removed. TC has verified this, and amended the wording of the description for the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations* to refer to the same area as the “northernmost extremity of Eskimo Point”.

Compliance and Enforcement

Given that this Regulation is administrative in nature, there is no requirement for a compliance mechanism. The need for users to comply with existing collateral federal legislation relating to public ports will remain unchanged.

Contact

Lila A. Killoran
Director
Port Authorities and Port Property
Port Programs and Divestiture
Transport Canada
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: (613) 990-3964
FAX: (613) 954-0838

définissent non pas sa propriété, mais simplement le secteur géographique où Transports Canada peut réglementer. De plus, certains des secteurs dont il se préoccupait font partie des hautes terres et, donc, ne sont pas compris dans le secteur réglementaire de TC pour le port public de Churchill.

- PC s’est aussi renseigné sur un point de repère auquel on fait référence dans la description du décret original, la « balise de la pointe Eskimo » et a informé TC qu’elle a été retirée. TC a vérifié cela et a modifié le libellé de la description pour que le *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques* renvoie au même secteur que « l’extrémité la plus au nord de la pointe Eskimo ».

Respect et exécution

Compte tenu de la nature administrative du règlement, aucun mécanisme de contrôle d’application ne s’impose. Les utilisateurs devront comme par le passé continuer de respecter la législation fédérale en vigueur qui s’applique aux ports publics.

Personne-ressource

Lila A. Killoran
Directrice
Sociétés et biens portuaires
Programmes portuaires et cessions
Transports Canada
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : (613) 990-3964
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-0838

Registration
SOR/2002-309 8 August, 2002

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Order Amending the British Columbia Vegetable Order

P.C. 2002-1407 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 2(2) of the *Agricultural Products Marketing Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the British Columbia Vegetable Order*.

ORDER AMENDING THE BRITISH COLUMBIA VEGETABLE ORDER

AMENDMENTS

1. The definition “Plan” in section 2 of the *British Columbia Vegetable Order*¹ is replaced by the following:

“Plan” means the *British Columbia Vegetable Scheme*, B.C. Reg. 96/80, as amended from time to time, and any regulations made under the Act to give effect to the Scheme; (*Plan*)

2. The Order is amended by adding the following after section 3:

Levies and Charges

4. The Commodity Board may, in relation to the powers granted to it by section 3,

(a) fix and impose, by order, and collect levies or charges from persons referred to in section 3 who are engaged in the production or marketing of whole vegetables or any part of vegetables and for that purpose may classify those persons into groups and fix, by order, the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

(b) use the levies or charges for the purposes of the Commodity Board, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of any vegetables and the equalization or adjustment among vegetable producers of moneys realized from the sale of vegetables during any period or periods of time that the Commodity Board may determine.

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

Enregistrement
DORS/2002-309 8 août 2002

LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES

Décret modifiant le Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique

C.P. 2002-1407 8 août 2002

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 2(2) de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES LÉGUMES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

MODIFICATIONS

1. La définition de « Plan », à l'article 2 du *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique*¹, est remplacée par ce qui suit :

« Plan » Le plan intitulé *British Columbia Vegetable Scheme* (B.C. Reg. 96/80), compte tenu de ses modifications successives, ainsi que tout règlement de mise en application de ce plan pris en vertu de la Loi. (*Plan*)

2. Le même décret est modifié par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

Taxes et prélèvements

4. En ce qui concerne les pouvoirs qui lui sont attribués aux termes de l'article 3, l'Office est habilité :

a) à instituer, par décret, et à percevoir des taxes ou prélèvements à payer par les personnes visées à cet article qui se livrent à la production ou à la commercialisation de tout ou partie d'un légume, et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer, par décret, les divers montants des taxes ou prélèvements à payer par les membres des différents groupes;

b) à employer à son profit ces taxes ou prélèvements, notamment pour la création de réserves et le paiement des frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des légumes, et pour une meilleure répartition ou la péréquation, entre producteurs de légumes, des sommes rapportées par la vente de ceux-ci durant la période ou les périodes qu'il peut déterminer.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

¹ SOR/81-49

¹ DORS/81-49

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The *Agricultural Products Marketing Act* (the Act) provides the authority for the Governor in Council to make orders granting authority to any board or agency authorized under the law of any province to exercise powers of regulation in relation to the marketing of any agricultural products locally within the province, to regulate the marketing of such agricultural products in inter-provincial and export trade and for such purposes to exercise all or any powers like the powers exercisable by such board or agency in relation to the marketing of such product locally within the province.

This Order will amend the existing *British Columbia Vegetable Order*. Section 4 is added to the order to standardize the order with Delegation Orders received by other commodity groups.

Under the *Agricultural Products Marketing Act*, the British Columbia Vegetable Marketing Commission has the right to extend the powers already granted to it by the Province of British Columbia to regulate the intraprovincial marketing of vegetables into the areas of interprovincial and export marketing of vegetables produced in British Columbia. This was done by order SOR/81-49, dated January 9, 1981.

Alternatives

The only alternative is the repealing of the existing order and its replacement with a new order. However, this was deemed not to be required as the amendment is of a housekeeping nature only.

Benefits and Costs

This amendment is not expected to result in any changes in the marketing of vegetables that are under the authority of the British Columbia Vegetable Marketing Commission. Thus it will not have any impact on the marketing of vegetables produced in British Columbia, on the collection of levies on products sold, or on the sales of vegetables outside of the province of British Columbia. There is no anticipated impact on consumer prices.

Activities resulting from this amendment will not have any adverse environmental impact.

Consultations

This amendment is being made at the request of the British Columbia Vegetable Marketing Commission who have consulted each of the Vegetable Producer Associations in British Columbia. The National Farm Products Council has received a letter of support for this amendment, signed by the eight elected members of the British Columbia Vegetable Marketing Commission and the presidents of all the Vegetable Producers Associations in the province of British Columbia who are involved with the production and marketing of various vegetable products regulated by the B.C. Vegetable Marketing Commission. Each has reviewed and endorsed the proposed amendment on behalf of their Association.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

Selon la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* (la Loi), la gouverneure en conseil peut, par décret, autoriser tout office ou organisme auquel la législation d'une province permet d'exercer des pouvoirs de réglementation sur la commercialisation de tout produit agricole localement, dans les limites de la province, à réglementer la vente de tels produits agricoles sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, à ces fins, à exercer tous les pouvoirs semblables à ceux que l'office ou organisme en question peut exercer quant à la commercialisation desdits produits agricoles localement, dans les limites de la province.

Ce décret modifie l'actuel *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique*. L'article 4 est ajouté pour harmoniser le nouveau décret aux ordonnances de délégation de pouvoirs prises pour les autres groupes en charge de denrées.

Selon la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, la *British Columbia Vegetable Marketing Commission* a le droit d'étendre les pouvoirs que lui a déjà confiés la province de la Colombie-Britannique en matière de réglementation des légumes produits en Colombie-Britannique sur le marché intraprovincial aux secteurs interprovincial et d'exportation. Ces pouvoirs ont déjà été délégués par le décret DORS/81-49 daté du 9 janvier 1981.

Solutions envisagées

La seule option est l'abrogation du décret existant et son remplacement par un nouveau décret. Toutefois, cela n'a pas été jugé nécessaire car la modification est de nature purement administrative.

Avantages et coûts

La modification ne devrait apporter aucun changement en matière de commercialisation des légumes réglementés par la *British Columbia Vegetable Marketing Commission*. Par conséquent, elle n'entraîne pas d'effets sur la commercialisation des légumes produits en Colombie-Britannique, sur la perception de prélèvements applicables aux produits vendus ou sur la vente de légumes à l'extérieur de la Colombie-Britannique. En outre, on ne prévoit aucune incidence sur les prix à la consommation.

Les activités découlant de la modification n'entraîneront aucun effet négatif sur l'environnement.

Consultations

Cette modification est apportée à la demande de la *British Columbia Vegetable Marketing Commission*, qui a consulté chaque association de producteurs de légumes de la province. Le Conseil national des produits agricoles a reçu, à l'appui de cette modification, une lettre signée par les huit membres élus de la *British Columbia Vegetable Marketing Commission* et par le président de chaque association de producteurs de légumes de la province qui se livrent à la production et à la commercialisation des divers produits maraîchers réglementés par la *British Columbia Vegetable Marketing Commission*. Tous ces intervenants ont examiné et entériné la modification proposée au nom de leur association.

This Order was republished in the *Canada Gazette*, Part I, on June 22, 2002, and no comments were received.

Compliance and Enforcement

This Order, and any regulation or levy order which is made pursuant to it, will be administered by the Commission. The Compliance mechanism is found in sections 2.1 and 4 of the *Agricultural Products Marketing Act*. Section 2.1 states that unpaid levies or charges imposed under the Act by a marketing board or an agency constitute a debt due to that board or agency and may be sued for and recovered by it in any court of competent jurisdiction. Section 4 provides for fines of up to \$500 or imprisonment for a term of up to three months or both for the violation of any order or regulation made by the board or agency under this Act.

Contact

Carola McWade
Deputy Executive Director and Registrar
National Farm Products Council
344 Slater Street
Canada Building, 10th Floor
Ottawa, Ontario
K1R 7Y3
Telephone: (613) 995-9697
E-mail: mcwadec@em.agr.ca

Ce décret était publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 22 juin 2002 et aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

La Commission appliquera le présent décret, ainsi que tout règlement ou ordonnance sur les redevances à payer pris en vertu du présent décret. Le mécanisme d'observation est énoncé aux articles 2.1 et 4 de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*. L'article 2.1 établit que les redevances ou frais impayés, qui ont été imposés en vertu de la Loi par tout office fédéral ou provincial de commercialisation, constituent une créance exigible par cet organisme, qui peut la recouvrer devant tout tribunal compétent. L'article 4 prévoit une amende pouvant atteindre 500 \$ ou l'emprisonnement pendant une durée de trois mois ou ces deux peines à la fois pour toute infraction à une ordonnance ou à un règlement pris par l'office fédéral ou provincial de commercialisation en vertu de cette loi.

Personne-ressource

Carola McWade
Directrice exécutive adjointe et greffière
Conseil national des produits agricoles
344, rue Slater
Immeuble Canada, 10^e étage
Ottawa (Ontario)
K1R 7Y3
Téléphone : (613) 995-9697
Courriel : mcwadec@em.agr.ca

Registration
SOR/2002-310 8 August, 2002

FISHERIES ACT

Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993

P.C. 2002-1408 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to sections 8 and 43^a of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993*.

REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC FISHERY REGULATIONS, 1993

AMENDMENTS

1. Subitem 3(16)¹ of Part I of Schedule II to the *Pacific Fishery Regulations, 1993*² is replaced by the following:

	Column I	Column II
Item	Registration or Licence	Fee (\$)
3.	Commercial Fishing Licences — Annual	
(16)	Catatory S — Shrimp Trawl	\$100.00

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on April 1, 2003.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Department of Fisheries and Oceans (DFO) charges commercial fishers a fee for shrimp trawl licences. Since 1998, these fees have included management costs (e.g., program delivery and human resource costs) which fund collaborative programs such as at-sea sampling, research (including stock surveys), and catch monitoring, that have been implemented in the fishery. The management portion of these fees is returned to DFO by way of a Treasury Board agreement that is due to sunset on March 31, 2003. This is the last fishery managed under the *Pacific Fishery Regulations, 1993* that recovers fees for management through a Treasury Board agreement.

Other examples of fisheries managed under the *Pacific Fishery Regulations, 1993* where the Department has ended the collection

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

¹ SOR/98-237

² SOR/93-54

Enregistrement
DORS/2002-310 8 août 2002

LOI SUR LES PÊCHES

Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)

C.P. 2002-1408 8 août 2002

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 8 et 43^a de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHES DU PACIFIQUE (1993)

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 3(16)¹ de la partie I de l'annexe II du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*² est remplacé par ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II
Article	Enregistrement et permis	Droit (\$)
3.	Permis de pêche commerciale — Annuel	
(16)	Catégorie S — Pêche de la crevette (chalut)	100,00

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2003.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le ministère des Pêches et des Océans (MPO) impose aux pêcheurs commerciaux des droits pour leurs permis de pêche de la crevette au chalut. Depuis 1998, ces droits comprennent des frais de gestion (aux titres de l'exécution des programmes et des ressources humaines) qui financent des programmes conjoints, comme l'échantillonnage en mer, des recherches (y compris des relevés de stocks) et la surveillance des captures, qui ont été mis en oeuvre dans le secteur de la pêche. La partie de ces droits concernant la gestion est retournée au MPO à la faveur d'une entente avec le Conseil du Trésor, qui doit être abandonnée le 31 mars 2003. Il s'agit de la dernière pêche gérée sous le régime du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, qui permet de recouvrer les droits de gestion par voie d'entente avec le Conseil du Trésor.

D'autres exemples de pêches gérées sous le régime du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, où le ministère a mis fin à la

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

¹ DORS/98-237

² DORS/93-54

of management fees through a regulated licence fee, and moved to voluntary collection of these costs by industry organizations include the halibut fishery and the prawn fishery. Two Treasury Board agreements concerning the management fees for halibut and prawn fisheries expired on March 31, 2001, and licence fees in these fisheries were amended by regulation, prior to the opening of the fishing season.

DFO is encouraging fishers to form industry associations to enable industry representatives to assume greater responsibilities in the development and delivery of the commercial harvest plans, and to become more directly responsible for considering the effects, impacts and costs of implementing the harvest plans. In 1997, a representative shrimp trawl industry association was formed — the Pacific Coast Shrimpers' Cooperative Association (PCSCA) — to enter into collaborative programs and agreements with DFO. The PCSCA represents over 200 (approximately 85%) shrimp trawl licence holders, five processors, communal commercial licence holders and a number of industry associations (i.e., the West Coast Shrimp Fishery Association, the B.C. Beam Trawlers' Association, the Deep Sea Trawlers Association, the Northern Shrimp Trawlers' Association).

As part of this movement towards the voluntary collection of management fees by industry organizations, DFO is eliminating regulated industry contributions to management costs by amending the *Pacific Fishery Regulations, 1993*, under the *Fisheries Act*, thereby reducing the fee for commercial shrimp trawl fishing. This regulatory amendment will take effect on April 1, 2003, in order to coincide with the expiration the Treasury Board agreement.

DFO's position is that licence holders should voluntarily contribute funds for improved management of their fisheries through the development of joint project agreements with DFO rather than as a regulated requirement. DFO and the shrimp trawl industry, through the PCSCA, are discussing joint project agreements to fund management programs and program delivery costs for the 2003 fishing season. The PCSCA takes an active role in developing arm's length co-management arrangements between industry stakeholders and DFO.

Alternatives

The status quo is an alternative. However, as the shrimp industry is aware, the recovery of management costs through a Treasury Board agreement was set out as a temporary measure. The timing of this amendment coincides with the expiration of the agreement in March 2003. If the regulations were not amended, fishers would continue to pay licence fees that include management costs but there would be no arrangements to recover these monies from the Consolidated Revenue Fund and fishers would not receive the intended benefits. In addition, the status quo is not consistent with DFO's current direction with respect to a more co-operative approach. As licence fees are prescribed by regulation, a regulatory amendment is required to effect a reduced licence fee.

perception de droits de gestion inclus dans des droits de permis réglementés et est passé à la perception volontaire de ces frais par des organisations industrielles, comprennent les pêches du flétan et de la grosse crevette. Deux ententes avec le Conseil du Trésor concernant les droits de gestion pour les pêches du flétan et de la grosse crevette ont expiré le 31 mars 2001, et les droits de permis pour ces pêches ont été modifiés par règlement avant l'ouverture de la saison de pêche.

Le MPO encourage les pêcheurs à se regrouper en associations industrielles afin que leurs représentants exercent davantage de responsabilités quant à l'élaboration et à l'exécution des plans de récolte commerciale et assument plus directement la charge d'étudier les effets, les incidences et les coûts de la mise en oeuvre de ces plans. En 1997, on a constitué une association représentative du secteur de la pêche de la crevette au chalut — la Pacific Coast Shrimpers' Cooperative Association (PCSCA) — pour réaliser des programmes conjoints et conclure des accords avec le MPO. La PCSCA représente au-delà de 200 (environ 85 %) titulaires de permis de pêche de la crevette au chalut, cinq transformateurs, des titulaires de permis commerciaux communautaires et plusieurs associations industrielles (West Coast Shrimp Fishery Association, B.C. Beam Trawlers' Association, Deep Sea Trawlers Association et Northern Shrimp Trawlers' Association).

Dans la foulée de ce mouvement vers la perception volontaire des droits de gestion par des organisations industrielles, le MPO élimine les contributions réglementées de l'industrie aux frais de gestion en modifiant le *Règlement de pêche du Pacifique (1993)* de la *Loi sur les pêches* de façon à réduire les droits de pêche commerciale de la crevette au chalut. La modification à la réglementation entrera en vigueur le 1^{er} avril 2003, pour coïncider avec l'expiration de l'entente du Conseil du Trésor.

Le MPO est d'avis que les titulaires de permis devraient volontairement fournir des fonds pour l'amélioration de la gestion de leurs pêches en concluant des ententes de projets conjoints avec lui, au lieu de se plier à une exigence réglementée. Le MPO et le secteur de la pêche de la crevette au chalut, par l'entremise de la PCSCA, sont en train de discuter d'ententes de projets conjoints tendant à financer les programmes de gestion et les coûts d'exécution des programmes pour la saison de pêche 2003. La PCSCA joue un rôle actif dans l'élaboration d'ententes de cogestion à distance entre les intervenants de l'industrie et le MPO.

Solutions envisagées

Le statu quo reste une solution de rechange. Cependant, le recouvrement des coûts de gestion par voie d'entente avec le Conseil du Trésor a été établi comme mesure temporaire qui expirera en mars 2003. Le secteur de la pêche de la crevette en est conscient. Le moment de la présente modification coïncide avec l'expiration de l'entente avec le Conseil du Trésor concernant l'administration des frais de gestion de la pêche de la crevette au chalut. Si le règlement n'était pas modifié, les crevettiers continueraient de payer des droits de permis qui incluraient des frais de gestion, mais aucun arrangement ne viserait le recouvrement de ces sommes à même le Trésor et les crevettiers n'en retireraient pas les avantages prévus. En outre, le statu quo n'est pas conforme à l'orientation actuelle du MPO à l'égard d'une approche davantage axée sur la collaboration. Les droits de permis étant fixés par règlement, il faut apporter une modification réglementaire pour les réduire.

Benefits and Costs

The current fee is based on the overall length of the vessel and ranges between \$1,100.00, for a vessel less than 11.69 m in overall length, to \$4,100.00 for a vessel that is 23.1 m or more in overall length. The fee for a shrimp trawl licence will be reduced to \$100.00 for vessels of all lengths, which represents a reduction in the range of \$1,000.00 to \$4,000.00 for each of the 248 commercial shrimp trawl licence holders.

As a consequence of the regulatory amendment and joint project agreements, the Government's administrative costs for the collection and allocation of management fees will be eliminated. Some of these governmental savings will be offset by increased workload in human resources and development, negotiations and implementation of collaborative agreements with the industry.

Industry organizations may experience increased administrative costs in establishing alternative arrangements for the continuation of these management activities. However they may also be able to establish less costly supplier services than those previously negotiated as they will have more say in how these arrangements are negotiated and structured. The shrimp trawl industry would assume more responsibility for management of the fishery by directly paying monitoring costs (e.g., at-sea sampling and catch monitoring).

Consultation

This change has been discussed with the Shrimp Trawl Sectoral Committee over the past three years. This Committee is the main advisory body to DFO on matters pertaining to the shrimp trawl fisheries. It includes elected representatives of the commercial vessel owners, and invited representatives of buyers, the government of British Columbia, the Sports Fishing Advisory Board, and First Nations.

In 1998, the Shrimp Trawl Sectoral Committee was advised that the arrangement allowing management fees to be collected as part of the licence fee was temporary and would terminate on March 31, 2001, upon sunset of the Treasury Board agreement. In 2001 and again in 2002, the industry requested and was granted one-year extensions to this agreement in order to allow the program to continue while issues pertaining to co-management in the fishery were resolved. DFO sought and obtained this last extension after the current regulatory proposal was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 24, 2001. The agreement will now sunset on March 31, 2003.

It has been made clear at recent Sectoral Committee meetings that DFO will not contemplate a further extension of the agreement. Industry welcomed this extension and acknowledged that it was an interim measure to provide some breathing room to develop the necessary changes in the fishery that would lead to a better climate for co-management in line with DFO co-management policy.

The shrimp trawl industry will again be advised of this change by including information in the 2002/03 Shrimp Trawl Integrated Fisheries Management Plan. These management plans, which are developed in consultation with a broad range of stakeholders, are distributed to licence holders, coastal First Nations and other stakeholders and are available on DFO's Internet site or in hard copy upon request.

Avantages et coûts

Les droits actuels sont calculés d'après la longueur hors tout des bateaux. Ils varient de 1 100 \$ pour les embarcations de moins de 11,69 m à 4 100 \$ pour celles de 23,1 m ou plus. Les droits pour les chalutiers à crevettes seront ramenés à 100 \$ par bateau, quelle qu'en soit la taille, soit des économies de 1 000 \$ à 4 000 \$ pour chacun des 248 titulaires de permis commerciaux.

La modification réglementaire et les ententes de projets conjoints élimineront les coûts administratifs que le gouvernement engage pour percevoir et répartir les frais de gestion. Certaines de ces économies seront contrebalancées par un accroissement de la charge de travail du personnel chargé d'élaborer, de négocier et d'appliquer des ententes de collaboration avec l'industrie.

Les organisations industrielles concernées pourraient voir leurs frais administratifs augmenter à cause des arrangements qu'elles devront prendre pour poursuivre leurs activités de gestion. Toutefois, elles pourraient dorénavant obtenir des services de fournisseurs à moindres coûts, car elles participeront davantage à la négociation et à l'organisation de ces arrangements. En assumant directement les coûts de la surveillance (p. ex., échantillonnage en mer et surveillance des captures), le secteur de la pêche de la crevette au chalut serait davantage responsable de la gestion de la ressource.

Consultations

Le changement proposé a été discuté avec le Shrimp Trawl Sectoral Committee au cours des trois dernières années. Ce comité est le principal organe consultatif auprès du MPO pour les questions relatives à la pêche de la crevette au chalut. Il comprend des représentants élus de propriétaires de bateaux commerciaux ainsi que des représentants invités d'acheteurs, le gouvernement de la Colombie-Britannique, le Conseil consultatif de la pêche sportive et des Premières nations.

En 1998, le Comité a été avisé que l'arrangement permettant de percevoir des droits de gestion inclus dans les droits de permis était temporaire et prendrait fin le 31 mars 2001, lors de l'abandon de l'entente avec le Conseil du Trésor. En 2001 et en 2002, l'industrie a sollicité et a obtenu une reconduction d'un an de l'entente pour permettre au programme de se poursuivre pendant le règlement des questions concernant la cogestion de la pêche. Le MPO a cherché à obtenir cette dernière prolongation après la publication préalable de la proposition courante de réglementation dans la *Gazette du Canada* Partie I le 24 novembre 2001. Cette entente doit prendre fin le 31 mars 2003.

Il a été bien précisé lors des réunions récentes du comité sectoriel que le MPO n'envisageait pas une autre reconduction de l'entente. L'industrie a bien accueilli cette prolongation et a reconnu qu'il s'agissait d'une mesure provisoire pour laisser une marge de manoeuvre permettant d'élaborer les changements nécessaires dans le secteur de la pêche, ce qui amènerait un meilleur climat pour la cogestion, conformément à la politique du MPO en la matière.

L'industrie de la pêche de la crevette sera à nouveau informée de ce changement dans le Plan de gestion intégrée de la pêche de la crevette au chalut pour 2002-2003. Ces plans de gestion, qui sont élaborés en consultation avec divers intervenants, sont communiqués aux titulaires de permis, aux Premières nations côtières, et à d'autres intervenants et peuvent être consultés sur le site Internet du MPO ou sur papier, sur demande.

The reduction in the shrimp trawl licence fee that represents the management cost component is anticipated by industry. The PCSCA has expressed concern about the change to the proposed fee schedule. Their concern is that not all licensed shrimp trawl fishers will voluntarily contribute to co-management fees. Some shrimp fishers choose not to fish in a given year so may question as to why they should pay for co-management costs for that year. They are, however, still required to apply for a licence and pay the regulated licence fee. This raises concerns about the PCSCA's ability to collect sufficient funds to continue to fund co-management activities such as contracting for catch monitoring services and undertaking stock surveys that may provide for fishing opportunities. Further, the shrimp trawl industry has been impacted in recent years by:

- (1) the salmon licence retirement program, which resulted in a shift from salmon to shrimp fishing and, therefore, increased the number of full time shrimp trawlers;
- (2) DFO's conservation measures to reduce the by-catch of eulachon in the shrimp trawl fishery, which has shortened the shrimp trawl fishing season; and
- (3) a decline, since 1997, in the total landed value and gross income.

DFO and the industry, through the PCSCA, are currently engaged in establishing a new means for the collection of management fees similar to those used by the prawn and halibut fishers. DFO will no longer require licence holders to fund co-management programs. DFO's fishery managers will continue to work with industry to assist them in developing new mechanisms to independently collect funds for co-management activities and provide them with advice and examples from other fisheries (e.g., prawn and halibut) that have successfully implemented such arrangements. The PCSCA is active in soliciting funds from other agencies to undertake research and development programs to benefit the shrimp trawl fishery.

The three aboriginal communities that hold communal commercial shrimp trawl licences pay the same fees as other commercial fishers and will be similarly affected by the change in fee schedule under this amendment.

These Regulations were published in the *Canada Gazette* Part I, on November 24, 2001 and no comments were received.

Compliance and Enforcement

In accordance with its mandate, DFO will continue to administer compliance with the requirements of the licence fees, and enforcement of the regulations, under the *Fisheries Act*. The individuals affected by the amendment will be reminded of the new licence fee when they receive their 2003 application form, which is sent directly to each licence holder by mail.

L'industrie s'attendait à la réduction des droits de permis de pêche de la crevette au chalut à cause de la suppression des frais de gestion. La PCSCA s'est dite préoccupée par les changements proposés. Elle craint que les crevettiers titulaires de permis ne versent pas tous volontairement les droits de gestion. Certains crevettiers, qui choisissent de ne pas pêcher une année donnée, pourraient se demander pourquoi ils devraient payer des frais de gestion cette année-là. Cependant, ils sont quand même tenus de demander un permis et de payer les droits de permis réglementés. Ainsi, on se demande si la PCSCA pourrait recueillir suffisamment de fonds pour continuer à financer des activités de gestion, comme se charger des services de surveillance des captures et effectuer des relevés de stocks propres à fournir des possibilités de pêche. En outre, l'industrie de la pêche à la crevette au chalut a subi ces dernières années les incidences de ce qui suit :

- (1) le programme de retrait de permis de pêche du saumon, qui a entraîné un passage de la pêche du saumon à la pêche de la crevette et qui, par conséquent, a accru le nombre de pêcheurs de la crevette au chalut à temps plein;
- (2) les mesures de conservation que le MPO a prises pour réduire les captures accidentelles d'eulachon, ce qui a raccourci la saison de pêche de la crevette au chalut;
- (3) une baisse, depuis 1997, de la valeur débarquée totale et du revenu brut.

Le MPO et l'industrie, par l'entremise de la PCSCA, sont en train d'établir de nouveaux moyens de percevoir les droits de gestion en les calquant sur ceux qu'utilisent les pêcheurs de grosse crevette et de flétan. Il n'exigera plus que les titulaires de permis financent les programmes de gestion. Des gestionnaires des pêches du MPO continueront de collaborer avec l'industrie pour l'aider à mettre au point de nouveaux mécanismes permettant de percevoir indépendamment des fonds pour les activités de gestion et lui fournira avis et exemples d'autres pêches (p. ex., la grosse crevette et le flétan) qui ont permis de mettre en oeuvre des arrangements de ce genre. La PCSCA s'emploie à solliciter des fonds auprès d'autres organismes afin de réaliser des programmes de recherche-développement pour la pêche de la crevette au chalut.

Les trois communautés autochtones titulaires de permis de pêche commerciale de la crevette au chalut versent les mêmes droits que les autres pêcheurs commerciaux et seront tout autant touchés par le changement mis en oeuvre par cette modification.

Le présent règlement a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 24 novembre 2001 et aucun commentaire n'a été formulé.

Respect et exécution

Conformément à son mandat, le MPO continuera de faire respecter les exigences des droits de permis et d'appliquer le règlement pris en vertu de la *Loi sur les pêches*. Les personnes touchées par les modifications recevront une note de rappel sur les nouveaux droits de permis en même temps que le formulaire d'application de 2002 envoyé directement par la poste à tous les titulaires de permis.

Contacts

Wendy Grider
Chief, Regulations Unit
Conservation and Protection
Fisheries Management
Fisheries and Oceans Canada
470-555 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6B 5G3
Telephone: (604) 666-6408
FAX: (604) 666-4313
E-mail: GriderW@pac.dfo-mpo.gc.ca

Jason McLinton
Policy Analyst
Legislative and Regulatory Affairs, Policy
Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
Telephone: (613) 998-9380
FAX: (613) 990-2811
E-mail: McLintonJ@dfo-mpo.gc.ca

Personnes-ressources

Wendy Grider
Chef, Règlements
Conservation et protection
Gestion des pêches
Pêches et Océans Canada
555, rue Hastings ouest, pièce 470
Vancouver (Colombie Britannique)
V6B 5G3
Téléphone : (604) 666-6408
TÉLÉCOPIEUR : (604) 666-4313
Courriel : GriderW@pac.dfo-mpo.gc.ca

Jason McLinton
Analyste des politiques
Affaires législatives et réglementaires
Pêches et Océans Canada
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
Téléphone : (613) 998-9380
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2811
Courriel : McLintonJ@dfo-mpo.gc.ca

Registration
SOR/2002-311 8 August, 2002

EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

Order Amending the Automatic Firearms Country Control List

P.C. 2002-1409 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to sections 4.1^a and 6^b of the *Export and Import Permits Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Automatic Firearms Country Control List*.

ORDER AMENDING THE AUTOMATIC FIREARMS COUNTRY CONTROL LIST

AMENDMENT

1. The *Automatic Firearms Country Control List*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

Greece
New Zealand

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The *Export and Import Permits Act* places very strict controls on the export of automatic firearms from Canada, by restricting their export to countries on the *Automatic Firearms Country Control List* (AFCCCL). Countries on the AFCCCL are those countries with which Canada has concluded an intergovernmental defence, research, development and production arrangement. Such controls are in keeping with Canada's long standing policy of closely controlling the export of military goods. They are furthermore fully consistent with Canada's policy of preventing destabilizing concentrations of conventional weapons and promoting greater transparency in their international trade. The addition of Greece and New Zealand would bring the number of AFCCCL countries to sixteen.

Greece is being added to the AFCCCL following a 1998 intergovernmental defence, research, development and production arrangement between Canada and Greece. Canada now has an opportunity to sell surplus CF-5 aircraft armed with a 20 mm

Enregistrement
DORS/2002-311 8 août 2002

LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION

Décret modifiant la Liste des pays désignés (armes automatiques)

C.P. 2002-1409 8 août 2002

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu des articles 4.1^a et 6^b de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant la Liste des pays désignés (armes automatiques)*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES PAYS DÉSIGNÉS (ARMES AUTOMATIQUES)

MODIFICATION

1. La *Liste des pays désignés (armes automatiques)*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Grèce
Nouvelle-Zélande

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

La *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* impose des contrôles très stricts à l'exportation d'armes à feu au Canada; elle limite leur exportation aux seuls pays figurant sur la *Liste des pays désignés (armes automatiques)*. Les pays figurant sur la liste sont des pays avec lesquels le Canada a pris un arrangement de défense, de recherche, de développement et de production. Ces contrôles sont en accord avec la politique de longue date de contrôle étroit de l'exportation de matériel militaire du Canada. Ils sont en outre pleinement conformes à la politique canadienne de prévention des concentrations déstabilisatrices d'armes et de promotion d'une transparence accrue dans le commerce international des armes. L'ajout de la Grèce et de la Nouvelle-Zélande portera le nombre de pays figurant sur la liste à seize.

L'ajout de la Grèce à la liste vient à la suite d'un arrangement de défense, de recherche, de développement et de production qui vient d'être pris par le Canada avec la Grèce en 1998. Le Canada a la possibilité de vendre des CF-5, munis d'un canon automatique

^a S.C. 1995, c. 39, s. 171

^b S.C. 1991, c. 28, s. 3

¹ SOR/91-575

^a L.C. 1995, ch. 39, art. 171

^b L.C. 1991, ch. 28, art. 3

¹ DORS/91-575

automatic cannon to that country. Greece is a long-standing NATO ally, and one of the few members of the Alliance not presently included on the AFCCL.

The addition of New Zealand to the AFCCL is proposed following the signing of an intergovernmental defence, research, development and production arrangement with New Zealand in November, 2000. A formal award of a contract to supply the New Zealand Ministry of Defence with 105 Light Armour Vehicle (LAV) IIIs, some of which are armed with a turret mounted 22 mm automatic cannon, has since been awarded to a Canadian manufacturer. New Zealand, while not a member of NATO, has been an ally of Canada's for the past century.

Alternatives

There is no other alternative. The AFCCL mechanism available under the *Export and Import Permits Act* and its regulations is the only domestic manner to authorize the export of prohibited weapons and only then under strictly controlled conditions.

Benefits and Costs

These measures will allow, under strict conditions, Canadian manufacturers to sell their products abroad, thereby keeping jobs in Canada, and will also allow the export of surplus Department of National Defence equipment to desirable end-users. As all exports of prohibited weapons require permits, this measure will not place any additional burden on authorized Canadian companies.

Consultation

The Department of Foreign Affairs and International Trade held consultations with the Department of National Defence, and the Canadian Commercial Corporation which support this proposal. This Order was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 13, 2002, for a period of 30 days and no comments were received.

Compliance and Enforcement

Exports of prohibited weapons are allowed only to countries on the AFCCL and even then such exports require permits. Through this permit issuance mechanism, the government can ensure that legitimate exports take place while maintaining strict controls. The Canadian Customs and Revenue Agency is responsible for the enforcement of export controls. Failure to be in possession of the required permit may result in prosecution under the *Export and Import Permits Act*.

Contact

Mr. Roger V. Lucy
Deputy Director (Permits and Enforcement)
Export Controls Division
Export and Import Controls Bureau
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: (613) 992-9167
FAX: (613) 996-9933

de 20 mm, dont il n'a plus besoin, à ce pays. La Grèce est depuis fort longtemps un pays allié de l'OTAN, l'un des rares membres de l'Alliance qui ne figurait pas sur la liste.

L'ajout à la liste de la Nouvelle-Zélande vient à la suite de la signature d'un arrangement intergouvernemental de défense, de recherche, de développement et de production avec ce pays en novembre 2000. Un marché de fourniture, au ministère de la défense de la Nouvelle-Zélande, de 105 véhicules blindés légers (VLB) de type III, dont certains porteront une tourelle armée d'un canon automatique de 22 mm, a depuis été adjugé à un fabricant canadien. La Nouvelle-Zélande, bien que n'étant pas membre de l'OTAN, est un allié du Canada depuis plus d'un siècle.

Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autres solutions possibles. L'insertion sur la liste prévue par la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* et ses règlements d'application est le seul mécanisme interne existant permettant l'exportation d'armes prohibées, et ce uniquement dans des conditions de contrôle strictes.

Avantages et coûts

Le décret permettra aux fabricants canadiens de vendre leurs produits à l'étranger, à des conditions très strictes, conservant de ce fait des emplois au Canada. Il permettra également l'exportation d'équipement déclaré excédentaire par le ministère de la Défense nationale à des utilisateurs convenables qui en feront bon usage. Toutes les exportations d'armes prohibées nécessitant l'octroi d'une licence, le présent décret ne constituera pas un fardeau supplémentaire pour les sociétés canadiennes autorisées.

Consultations

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a consulté le ministère de la Défense nationale et la Corporation commerciale canadienne; ils sont en faveur du décret. Ce décret a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 13 avril 2002, pour une période de 30 jours. Aucune observation n'a été reçue.

Respect et exécution

Les exportations d'armes prohibées ne sont permises qu'à destination des pays figurant sur la liste. Il faut également qu'une licence d'exportation les autorise. En exigeant l'obtention d'une licence d'exportation, le Canada peut s'assurer de la légitimité des exportations et maintenir des contrôles stricts. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est responsable de la mise en application des contrôles à l'exportation. Ne pas être en possession de la licence requise peut donner ouverture à une poursuite pénale sur le fondement de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

Personne-ressource

M. Roger V. Lucy
Directeur adjoint (Exécution et licences d'exportation)
Direction des contrôles à l'exportation
Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 992-9167
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-9933

Registration
SOR/2002-312 8 August, 2002

INCOME TAX ACT

Regulations Amending the Income Tax Regulations (2001 Drought Regions)

P.C. 2002-1412 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (2001 Drought Regions)*.

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (2001 DROUGHT REGIONS)

1. Section 7305 of the *Income Tax Regulations*¹ is amended by deleting the word “and” at the end of paragraph (d), by adding the word “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

- (f) the 2001 calendar year are
 - (i) in Ontario, the Counties of Elgin, Essex, Haldimand, Hastings, Huron, Lambton, Lanark, Lennox and Addington, Middlesex, Norfolk, Northumberland, Oxford and Renfrew, the United Counties of Leeds and Grenville, the Frontenac Management Board, the Regional Municipality of Niagara, the Cities of Brant County, Brantford, Hamilton, Ottawa and Prince Edward County and the Municipality of Chatham-Kent,
 - (ii) in Quebec, the Magdalen Islands,
 - (iii) in Nova Scotia, the Counties of Annapolis, Antigonish, Cape Breton, Colchester, Cumberland, Digby, Hants, Inverness, Kings, Pictou, Richmond and Victoria,
 - (iv) in New Brunswick, the Counties of Albert, Kent and Westmorland,
 - (v) in Manitoba, the Rural Municipality of Kelsey,
 - (vi) in British Columbia, the Regional Districts of Central Kootenay, East Kootenay, Kootenay Boundary and Okanagan-Similkameen,
 - (vii) Prince Edward Island,
 - (viii) in Saskatchewan, the Rural Municipalities of Aberdeen, Abernethy, Antelope Park, Arborfield, Arlington, Arm River, Auvergne, Baildon, Barrier Valley, Battle River, Bayne, Beaver River, Bengough, Big Arm, Big Quill, Big River, Big Stick, Biggar, Birch Hills, Bjorkdale, Blaine Lake, Blucher, Bone Creek, Bratt’s Lake, Britannia, Brokenshell, Buchanan, Buckland, Buffalo, Calder, Caledonia, Cana, Canaan, Canwood, Carmichael, Caron, Chaplin, Chester, Chesterfield, Churchbridge, Clayton, Clinworth, Colonsay, Connaught, Corman Park, Cote, Coteau, Coulee, Craik, Cupar, Cut Knife, Deer Forks, Douglas, Duck Lake, Dufferin, Dundurn, Eagle Creek,

Enregistrement
DORS/2002-312 8 août 2002

LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2001)

C.P. 2002-1412 8 août 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l’article 221^a de la *Loi de l’impôt sur le revenu*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2001)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’IMPÔT SUR LE REVENU (RÉGIONS FRAPPÉES DE SÉCHERESSE EN 2001)

1. L’article 7305 du *Règlement de l’impôt sur le revenu*¹ est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

- f) pour l’année civile 2001 :
 - (i) en Ontario, les comtés de Elgin, Essex, Haldimand, Hastings, Huron, Lambton, Lanark, Lennox et Addington, Middlesex, Norfolk, Northumberland, Oxford et Renfrew, les comtés unis de Leeds et Grenville, le Conseil de gestion de Frontenac, la municipalité régionale de Niagara, les villes de Brant County, Brantford, Hamilton, Ottawa et Prince Edward County et la municipalité de Chatham-Kent,
 - (ii) au Québec, les Îles-de-la-Madeleine,
 - (iii) en Nouvelle-Écosse, les comtés de Annapolis, Antigonish, Cap-Breton, Colchester, Cumberland, Digby, Hants, Inverness, Kings, Pictou, Richmond et Victoria,
 - (iv) au Nouveau-Brunswick, les comtés de Albert, Kent et Westmorland,
 - (v) au Manitoba, la municipalité rurale de Kelsey,
 - (vi) en Colombie-Britannique, les districts régionaux de Central Kootenay, East Kootenay, Kootenay Boundary et Okanagan-Similkameen,
 - (vii) l’Île-du-Prince-Édouard,
 - (viii) en Saskatchewan, les municipalités rurales de Aberdeen, Abernethy, Antelope Park, Arborfield, Arlington, Arm River, Auvergne, Baildon, Barrier Valley, Battle River, Bayne, Beaver River, Bengough, Big Arm, Big Quill, Big River, Big Stick, Biggar, Birch Hills, Bjorkdale, Blaine Lake, Blucher, Bone Creek, Bratt’s Lake, Britannia, Brokenshell, Buchanan, Buckland, Buffalo, Calder, Caledonia, Cana, Canaan, Canwood, Carmichael, Caron, Chaplin, Chester, Chesterfield, Churchbridge, Clayton, Clinworth, Colonsay, Connaught, Corman Park, Cote, Coteau, Coulee, Cupar, Cut Knife, Deer Forks, Douglas, Duck Lake, Dufferin, Dundurn, Eagle Creek, Edenwold, Elcapo, Eldon, Elfros, Elmsthorpe, Emerald, Enfield, Enterprise, Excel, Excelsior, Eye Hill, Eyebrow, Fertile Valley, Fish Creek, Flett’s Springs, Foam Lake, Fox Valley, Francis,

^a S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))
^b R.S., c. 1 (5th Suppl.)
¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)
^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)
¹ C.R.C., ch. 945

Edenwold, Elcapo, Eldon, Elfros, Elmsthorpe, Emerald, Enfield, Enterprise, Excel, Excelsior, Eye Hill, Eyebrow, Fertile Valley, Fish Creek, Flett's Springs, Foam Lake, Fox Valley, Francis, Frenchman Butte, Frontier, Garden River, Garry, Glen Bain, Glen Mcpherson, Glenside, Good Lake, Grandview, Grant, Grass Lake, Grassy Creek, Gravelbourg, Grayson, Great Bend, Gull Lake, Happy Valley, Happyland, Harris, Hart Butte, Hazel Dell, Heart's Hill, Hillsborough, Hillsdale, Hoodoo, Hudson Bay, Humboldt, Huron, Indian Head, Insinger, Invergordon, Invermay, Ituna Bon Accord, Kellross, Kelvington, Key West, Keys, Kindersley, King George, Kingsley, Kinistino, Kutawa, Lac Pelletier, Lacadena, Laird, Lajord, Lake Johnston, Lake Lenore, Lake of The Rivers, Lakeland, Lakeside, Lakeview, Last Mountain Valley, Lawtonia, Leask, Leroy, Lipton, Livingston, Lone Tree, Longlaketon, Loon Lake, Loreburn, Lost River, Lumsden, Manitou Lake, Mankota, Maple Bush, Maple Creek, Mariposa, Marquis, Marriott, Mayfield, Mccraney, Mckillop, McLeod, Meadow Lake, Medstead, Meeting Lake, Meota, Mervin, Milden, Milton, Miry Creek, Monet, Montmartre, Montrose, Moose Jaw, Moose Range, Morris, Morse, Mount Hope, Mountain View, Newcombe, Nipawin, North Battleford, North Qu'Appelle, Norton, Oakdale, Old Post, Orkney, Paddockwood, Parkdale, Paynton, Pense, Perdue, Piapot, Pinto Creek, Pittville, Pleasant Valley, Pleasantdale, Ponass Lake, Poplar Valley, Porcupine, Prairie Rose, Prairiedale, Preeceville, Prince Albert, Progress, Redberry, Redburn, Reford, Reno, Riverside, Rodgers, Rosedale, Rosemount, Rosthern, Round Hill, Round Valley, Rudy, Saltcoats, Sarnia, Saskatchewan Landing, Sasman, Scott, Senlac, Shamrock, Shellbrook, Sherwood, Sliding Hills, Snipe Lake, South Qu'Appelle, Spalding, Spiritwood, St. Andrews, St. Louis, St. Peter, St. Philips, Stanley, Star City, Stonehenge, Surprise Valley, Sutton, Swift Current, Terrell, The Gap, Three Lakes, Tisdale, Torch River, Touchwood, Tramping Lake, Tullymet, Turtle River, Osborne, Val Marie, Vanscoy, Victory, Viscount, Wallace, Waverley, Webb, Wheatlands, Whiska Creek, White Valley, Willner, Willow Bunch, Willow Creek, Wilton, Winslow, Wise Creek, Wolseley, Wolverine, Wood Creek, Wood River and Wreford,

(ix) Alberta, and

(x) in Newfoundland and Labrador, the island of Newfoundland.

Frenchman Butte, Frontier, Garden River, Garry, Glen Bain, Glen Mcpherson, Glenside, Good Lake, Grandview, Grant, Grass Lake, Grassy Creek, Gravelbourg, Grayson, Great Bend, Gull Lake, Happy Valley, Happyland, Harris, Hart Butte, Hazel Dell, Heart's Hill, Hillsborough, Hillsdale, Hoodoo, Hudson Bay, Humboldt, Huron, Indian Head, Insinger, Invergordon, Invermay, Ituna Bon Accord, Kellross, Kelvington, Key West, Keys, Kindersley, King George, Kingsley, Kinistino, Kutawa, Lac Pelletier, Lacadena, Laird, Lajord, Lake Johnston, Lake Lenore, Lake of The Rivers, Lakeland, Lakeside, Lakeview, Last Mountain Valley, Lawtonia, Leask, Leroy, Lipton, Livingston, Lone Tree, Longlaketon, Loon Lake, Loreburn, Lost River, Lumsden, Manitou Lake, Mankota, Maple Bush, Maple Creek, Mariposa, Marquis, Marriott, Mayfield, Mccraney, Mckillop, McLeod, Meadow Lake, Medstead, Meeting Lake, Meota, Mervin, Milden, Milton, Miry Creek, Monet, Montmartre, Montrose, Moose Jaw, Moose Range, Morris, Morse, Mount Hope, Mountain View, Newcombe, Nipawin, North Battleford, North Qu'Appelle, Norton, Oakdale, Old Post, Orkney, Paddockwood, Parkdale, Paynton, Pense, Perdue, Piapot, Pinto Creek, Pittville, Pleasant Valley, Pleasantdale, Ponass Lake, Poplar Valley, Porcupine, Prairie Rose, Prairiedale, Preeceville, Prince Albert, Progress, Redberry, Redburn, Reford, Reno, Riverside, Rodgers, Rosedale, Rosemount, Rosthern, Round Hill, Round Valley, Rudy, Saltcoats, Sarnia, Saskatchewan Landing, Sasman, Scott, Senlac, Shamrock, Shellbrook, Sherwood, Sliding Hills, Snipe Lake, South Qu'Appelle, Spalding, Spiritwood, St. Andrews, St. Louis, St. Peter, St. Philips, Stanley, Star City, Stonehenge, Surprise Valley, Sutton, Swift Current, Terrell, The Gap, Three Lakes, Tisdale, Torch River, Touchwood, Tramping Lake, Tullymet, Turtle River, Osborne, Val Marie, Vanscoy, Victory, Viscount, Wallace, Waverley, Webb, Wheatlands, Whiska Creek, White Valley, Willner, Willow Bunch, Willow Creek, Wilton, Winslow, Wise Creek, Wolseley, Wolverine, Wood Creek, Wood River et Wreford,

(ix) l'Alberta,

(x) à Terre-Neuve-et-Labrador, l'île de Terre-Neuve.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Section 80.3 of the *Income Tax Act* permits farmers who dispose of animals in their breeding herds due to drought conditions existing in a prescribed drought region in a year to exclude a portion of the sale proceeds from their taxable income until the following year, or the year following a consecutive series of drought years, as the case may be. As a result, the full amount of the proceeds eligible for the deferral will be available to replenish their herds at that time.

Prescribed drought regions are those regions of Canada that are designated, on the advice of the Minister of Agriculture and

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Le présent résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

L'article 80.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* permet aux agriculteurs des régions visées par règlement qui vendent une partie de leur troupeau reproducteur pour cause de sécheresse au cours d'une année d'exclure une partie du produit de la vente de leur revenu imposable jusqu'à l'année suivante ou l'année suivant la fin d'une série d'années de sécheresse consécutives, selon le cas. Le montant total du produit ainsi reporté leur permettra de racheter du bétail une fois la sécheresse terminée.

Les régions frappées de sécheresse visées par règlement sont les régions du Canada qui sont désignées, sur l'avis du ministre

Agri-food, as suffering from drought conditions during a year. This Regulation, which amends section 7305 of the *Income Tax Regulations*, prescribes the regions that are eligible drought regions in 2001. As a result, a taxpayer who carried on a farming business in a prescribed drought region during the 2001 taxation year will, subject to applicable rules, be entitled to tax relief for that year under section 80.3 of the *Income Tax Act*.

Alternatives

This Regulation is necessary to prescribe drought regions for 2001 that are eligible. The regions prescribed for 2001 were determined by the Minister of Agriculture and Agri-food to have suffered from drought conditions in that year.

Benefits and Costs

This amending Regulation will allow farmers in the prescribed drought regions to defer income from sales of breeding animals in 2001 until a subsequent year. The portion of the sale proceeds, which can be deferred by a farmer, increases with the percentage of the farmer's herd which has been sold. In this manner, the tax deferral program is targeted at those farmers most severely disadvantaged by drought conditions.

Consultation

This list of prescribed regions was developed through consultations held by Agriculture and Agri-food Canada with various parties, including provincial agriculture and municipal affairs departments, municipalities, farmers' associations, and crop insurers.

In addition, Canadians were given an opportunity to comment on the regions to be prescribed for 2001 following the publication, by Agriculture and Agri-food Canada, of two news releases on July 12, 2001, ten news releases on December 14, 2001 and one news release on February 4, 2002. These releases concern initial and final designations for 2001 and are available at: http://www.agr.gc.ca/cb/news/2001/12_e.phtml. Also, on May 25, 2002 the proposed amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. No changes resulted from the pre-publication.

Compliance and Enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms. These mechanisms allow the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

Contact

Kerry Harnish
Tax Legislation Division
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Telephone: (613) 992-4385

de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, comme étant frappées de sécheresse au cours d'une année. Les dispositions modifiant l'article 7305 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* énumèrent les régions qui constituent des régions frappées de sécheresse pour 2001. La désignation d'une région permet au contribuable qui exploitait une entreprise agricole au cours de l'année d'imposition 2001 dans une région frappée de sécheresse visée par règlement de bénéficier d'un allègement fiscal pour cette année, comme le prévoit l'article 80.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Solutions envisagées

Il faut modifier le règlement pour désigner les régions que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a identifiées comme étant frappées de sécheresse pour 2001.

Avantages et coûts

Les dispositions réglementaires permettront aux agriculteurs des régions désignées, frappées de sécheresse, de reporter à une année ultérieure l'impôt payable sur les ventes d'animaux reproducteurs effectuées en 2001. La partie du produit des ventes qui est ainsi reportable augmente en fonction du pourcentage du troupeau qui a été vendu. Ainsi, le programme de report d'impôt profite aux agriculteurs qui ont été les plus durement frappés par les conditions de sécheresse.

Consultations

La liste des régions désignées a été mise au point par suite de consultations entre Agriculture et Agroalimentaire Canada et diverses parties, notamment les ministères provinciaux de l'Agriculture et des Affaires municipales, les municipalités, les associations d'agriculteurs et les compagnies d'assurance-récolte.

En outre, le public a eu l'occasion de formuler des commentaires sur les régions désignées pour 2001 par suite de la publication, par Agriculture et Agroalimentaire Canada, de deux communiqués le 12 juillet 2001, de dix communiqués le 14 décembre 2001 et d'un communiqué le 4 février 2002. Ces communiqués portent sur les désignations initiales et définitives pour 2001 et sont accessibles à l'adresse http://www.agr.gc.ca/cb/news/2001/12_f.phtml. Les modifications ont aussi fait l'objet d'une publication préalable, le 25 mai 2002, dans la *Gazette du Canada* Partie I. Il n'y a pas eu de modifications suite à cette publication.

Respect et exécution

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Ils permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles à cette fin.

Personne-ressource

Kerry Harnish
Division de la législation de l'impôt
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : (613) 992-4385

Registration
SOR/2002-313 8 August, 2002

TERRITORIAL LANDS ACT

Regulations Amending the Territorial Lands Regulations

P.C. 2002-1413 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 8 of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Territorial Lands Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE TERRITORIAL LANDS REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsection 8(1)¹ of the *Territorial Lands Regulations*² is replaced by the following:

8. (1) Where territorial lands have been inspected and appraised by a valuator appointed by the Minister and the value of the lands is less than \$32,000, the lands may be sold by the Minister for not less than the greater of the appraised value and \$200.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

An amendment is required in order to modernize a provision of the *Territorial Lands Regulations* which, apart from the fee schedule, have not been revised in over 41 years.

The federal government, through the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND), is responsible for the administration and disposal of territorial lands in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut pursuant to the *Territorial Lands Act* (TLA) and the *Territorial Lands Regulations* (the regulations) which provide the Minister of Indian Affairs and Northern Development (the Minister) with the authority to sell lands up to a value of \$5,000.

In the past five years, DIAND has processed 55 Order in Council submissions for the sale of lands valued at between \$5,800 and \$46,000:

¹ SOR/96-111

² C.R.C., c. 1525

Enregistrement
DORS/2002-313 8 août 2002

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Règlement modifiant le Règlement sur les terres territoriales

C.P. 2002-1413 8 août 2002

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les terres territoriales*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TERRES TERRITORIALES

MODIFICATION

1. Le paragraphe 8(1)¹ du *Règlement sur les terres territoriales*² est remplacé par ce qui suit :

8. (1) Si des terres territoriales ont été inspectées et évaluées par un expert désigné par le ministre et que leur valeur est inférieure à 32 000 \$, elles peuvent être vendues par le ministre à un prix au moins égal au plus élevé de la valeur estimative ou de 200 \$.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Une modification doit être apportée afin de moderniser une disposition du *Règlement sur les terres territoriales* qui, sauf pour le tableau des tarifs, n'a pas été révisée depuis 41 ans.

Le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC), doit veiller à l'administration et à l'aliénation des terres territoriales du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut conformément à la *Loi sur les terres territoriales* (LTT) et au *Règlement sur les terres territoriales* (le règlement), lesquels donnent au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (le ministre) le pouvoir de vendre des terres ayant une valeur ne dépassant pas 5 000 \$.

Au cours des cinq dernières années, le MAINC a traité 55 demandes de décrets en conseil visant la vente de terres évaluées entre 5 800 \$ et 46 000 \$:

¹ DORS/96-111

² C.R.C., ch. 1525

1997	11 submissions	\$6,000 to \$24,500	1997	11 demandes	de 6 000 \$ à 24 500 \$
1998	9 submissions	\$5,800 to \$22,000	1998	9 demandes	de 5 800 \$ à 22 000 \$
1999	18 submissions	\$6,000 to \$13,500	1999	18 demandes	de 6 000 \$ à 13 500 \$
2000	5 submissions	\$6,000 to \$46,000	2000	5 demandes	de 6 000 \$ à 46 000 \$
2001	12 submissions	\$6,000 to \$27,335	2001	12 demandes	de 6 000 \$ à 27 335 \$

Pursuant to subsection 8(1) of the regulations, the Minister is authorized to sell lands up to a value of \$5,000. The sale of lands valued at over \$5,000 has to be approved by the Governor in Council. The number of sales per year over \$5,000 is likely to increase as the North continues to develop.

This signing authority delegation to the Minister is considered insufficient to allow for the orderly administration of territorial lands and gives rise to a substantial number of costly Order in Council submissions. The \$5,000 value limit does not reflect today's reality and this amount has not been indexed since the regulations came into force in 1960. In the 1960s, there were no requests for approval for sale of lands over \$5,000. The Minister's signing authority was relative to the then value of lands. Gradually, the value of lands in the North has increased, yet the Minister's signing authority remained the same. Based on the Bank of Canada Consumer Price Index, the actualization of a \$5,000 value in 1960 to a 2001 value is about \$32,000.

In order to streamline and make the sale of lands process more cost efficient, the Minister proposes to have his signing authority for the sale of lands increased to \$32,000. This will provide him with a more current and realistic level of authority to sell lands in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut while staying proportionate with today's land prices.

Alternatives

The only alternative is to leave the regulations intact. This would likely mean an increase in the requests for Order in Council submissions that have to be processed by DIAND, an increase in the time it takes for these submissions to be approved by the Governor in Council, and a decrease in the client satisfaction for the services provided by DIAND.

Benefits and Costs

By enacting this amendment to the regulations pursuant to the TLA, the department will establish a more efficient, modern and cost efficient lands administration regime while maintaining the underlying precepts of the TLA and the supporting regulations.

The amendment to the regulations will not interfere with the government's long-term plan to devolve the administration of land and resources to the territorial governments. This amendment is considered housekeeping in nature and will still leave the territorial governments with flexibility to develop their own land administration programs.

These Regulations are applicable equally to both genders and will advantage both men and women who plan to purchase Crown lands in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut.

Conformément au paragraphe 8(1) du règlement, le ministre est autorisé à vendre des terres dont la valeur n'exécède pas 5 000 \$. La gouverneure en conseil doit approuver la vente de terres ayant une valeur supérieure à ce montant. Le nombre de terres vendues chaque année à un prix excédant 5 000 \$ augmentera sûrement au fur et à mesure que le Nord est mis en valeur.

Le pouvoir délégué de signer du ministre est considéré insuffisant pour permettre l'administration ordonnée des terres territoriales et entraîne le traitement d'un nombre important de décrets coûteux. La limite de 5 000 \$ ne tient pas compte de la réalité d'aujourd'hui et ce montant n'a pas été actualisé depuis la mise en vigueur du règlement en 1960. Dans les années 1960, il n'y avait pas de demandes d'approbation de ventes de terres dont la valeur excédait 5 000 \$. Le pouvoir de signer du ministre était alors proportionnel à la valeur des terres à cette époque. Graduellement, la valeur des terres dans le Nord a augmentée mais le pouvoir de signer du ministre est demeuré inchangé. Selon l'Indice des prix à la consommation de la Banque du Canada, un montant de 5 000 \$ de 1960 actualisé à une valeur de 2001 équivaldrait à environ 32 000 \$.

Afin de simplifier le processus de vente des terres et de le rendre plus efficient, le ministre propose que son pouvoir de signer soit augmenté à 32 000 \$ pour la vente de terres. Ainsi, le ministre jouirait d'un niveau d'autorisation plus actuel et plus réaliste pour la vente de terres au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut, et cette autorisation demeurerait proportionnelle aux prix actuel des terres.

Solutions envisagées

La seule autre solution serait de ne pas modifier le règlement, ce qui entraînerait une augmentation dans le nombre de décrets que le MAINC devrait traiter, une augmentation dans le temps qu'il faut pour faire approuver ces décrets par la gouverneure en conseil et une diminution de la satisfaction de la clientèle à l'égard des services fournis par le MAINC.

Avantages et coûts

En modifiant le règlement conformément à la LTT, le ministère pourra mettre sur pied un régime d'administration des terres plus moderne, efficace et rentable tout en préservant les principes sous-jacents de la LTT et de son règlement.

La modification du règlement ne nuira pas au plan à long terme du gouvernement de transférer les responsabilités de l'administration des terres et des ressources aux gouvernements territoriaux. Cette modification est de nature interne et permettra tout de même aux gouvernements territoriaux d'établir leurs propres programmes d'administration des terres.

Ce règlement s'applique également aux deux sexes, permettant autant aux hommes qu'aux femmes d'acheter des terres de la Couronne au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut.

Consultation

Territorial governments and northern Aboriginal organizations have been informed by letter of the department's plan to amend the regulations. Specific consultation was not considered appropriate since the amendment will in no way change or affect the number of land sales in the North but merely improve the efficiency of land administration.

In addition, notice of intent to revise the regulations was provided on the department's Internet web site for the past two years.

The proposed amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 27, 2002 for a 30-day public comment period and no comments were received.

Compliance and Enforcement

This amendment does not result in any change to the existing compliance mechanisms.

Contact

Chris Cuddy
Chief
Land and Water Management Division
Department of Indian Affairs and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
Telephone: (819) 994-7483
FAX: (819) 997-9623
E-mail: cuddyc@inac.gc.ca

Consultation

Les gouvernements territoriaux et les organisations autochtones du Nord ont été informés par correspondance des intentions du ministère de modifier le règlement. Il n'était pas considéré approprié d'entreprendre des consultations précises à ce sujet car la modification ne nuira aucunement à la vente des terres dans le Nord. Elle ne vise qu'à améliorer l'efficacité du régime d'administration des terres.

De plus, l'avis de révision du règlement a été mentionné dans le site Internet du ministère les deux dernières années.

La publication préalable de la modification proposée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 27 avril 2002, pour une période de trente jours, n'a suscitée aucune réaction publique.

Respect et exécution

Cette modification n'entraîne aucun changement aux mécanismes d'observation existants.

Personne-ressource

Chris Cuddy
Chef
Division de la gestion des terres et des eaux
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
Téléphone : (819) 994-7483
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-9623
Courriel : cuddyc@inac.gc.ca

Registration
SOR/2002-314 8 August, 2002

PILOTAGE ACT

Regulations Amending the General Pilotage Regulations

P.C. 2002-1414 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 52^a of the *Pilotage Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the General Pilotage Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE GENERAL PILOTAGE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The portion of subsection 2(1) of the English version of the *General Pilotage Regulations*¹ before paragraph (a) is replaced by the following:

2. (1) Every applicant or holder shall undergo a medical examination, at the time or within the interval prescribed in this subsection, conducted by a designated physician to determine their physical and mental fitness for pilotage duties

2. (1) The portion of subsection 3(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

3. (1) The designated physician conducting a medical examination shall determine whether the applicant or holder has any of the following disabilities:

(2) Paragraph 3(1)(g) of the Regulations is replaced by the following:

(g) an active psychiatric disorder, including drug or alcohol dependence or abuse.

(3) Subsection 3(2) of the Regulations is replaced by the following:

- (2) The designated physician shall
- (a) examine the applicant or holder against the physical requirements set out for all seafarers and those set out for deck department personnel in section 6 of TP 11343;
 - (b) test the vision and hearing of the applicant or holder in accordance with section 7 of TP 11343; and
 - (c) take into account in conducting the examination the recommendations and factors set out in section 5 of TP 11343.

3. Section 9 of the Regulations is replaced by the following:

9. A requirement in these Regulations that a person hold a named certificate is satisfied if the person holds a certificate that entitles the holder to all the rights and privileges of the named certificate and is valid for use at sea.

Enregistrement
DORS/2002-314 8 août 2002

LOI SUR LE PILOTAGE

Règlement modifiant le Règlement général sur le pilotage

C.P. 2002-1414 8 août 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 52^a de la *Loi sur le pilotage*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement général sur le pilotage*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LE PILOTAGE

MODIFICATIONS

1. Le passage du paragraphe 2(1) de la version anglaise du *Règlement général sur le pilotage*¹ précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2. (1) Every applicant or holder shall undergo a medical examination, at the time or within the interval prescribed in this subsection, conducted by a designated physician to determine their physical and mental fitness for pilotage duties

2. (1) Le passage du paragraphe 3(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Le médecin désigné qui effectue l'examen médical doit déterminer si le demandeur ou le titulaire est atteint de l'une des incapacités suivantes :

(2) L'alinéa 3(1)(g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

g) d'un trouble psychiatrique actif, notamment d'une dépendance à l'égard de la drogue ou de l'alcool ou de l'abus de l'un ou de l'autre.

(3) Le paragraphe 3(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (2) Le médecin désigné doit :
- a) faire l'examen du demandeur ou du titulaire selon les exigences physiques prévues pour les navigants et le personnel à la passerelle énoncées à l'article 6 de la TP 11343;
 - b) faire l'examen de la vue et de l'ouïe du demandeur ou du titulaire conformément à l'article 7 de la TP 11343;
 - c) tenir compte des recommandations et des facteurs prévus à l'article 5 de la TP 11343 lors de l'examen.

3. L'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

9. Toute disposition du présent règlement voulant qu'une personne soit titulaire d'un brevet ou certificat désigné est respectée si la personne est titulaire d'un brevet ou certificat qui lui confère tous les droits et privilèges du brevet ou certificat désigné et qui est valide pour naviguer en mer.

^a R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 86

¹ SOR/2000-132

^a L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 86

¹ DORS/2000-132

4. Schedule 1 to the Regulations is amended by replacing the word “Chairman” in the signature blocks of Forms 1 and 2 with the words “Chief Executive Officer”.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Section 52 of the *Pilotage Act* gives the Governor in Council the authority to make regulations:

- prescribing the minimum qualifications (navigational, experience at sea and health) required by applicants for a licence or pilotage certificate;
- respecting the medical examinations that a licenced pilot or holder of a pilotage certificate must undergo and the intervals at which they are held, these intervals not to be less than once every 3 years; and
- prescribing the forms of licences and pilotage certificates.

The *Medical Examination of Seafarers — Physician’s Guide* (TP11343) has recently been amended and an amendment to the *Crewing Regulations* was published in the *Canada Gazette*, Part II, on April 24, 2002. These amendments necessitated a review of the *General Pilotage Regulations* with respect to medical and health qualifications since applicants and holders of pilotage licences and certificates must also comply with the medical requirements set out in TP11343.

To ensure consistency and uniformity with the *Crewing Regulations* and associated medical standards, it is necessary to make a few minor amendments to the *General Pilotage Regulations*.

These amendments will ensure that:

- the medical requirements for applicants and holders of pilotage licences and certificates are compatible with those for deck department personnel; and
- the reference to the new TP11343 sections that are incorporated by reference in the regulations are appropriately renumbered.

These amendments will update the regulations and other amendments and make the language more acceptable from a human rights perspective.

Also, on the form of certificates and pilotage licences, the signature block has been amended so that in future the chief executive officer of the pilotage authority will sign them. This change is made to reflect the business practices of the pilotage authorities.

4. L’annexe 1 du même règlement est modifiée par remplacement de l’expression « Président » par l’expression « Premier dirigeant » aux blocs de signature des formulaires 1 et 2.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

L’article 52 de la *Loi sur le pilotage* habilite le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour :

- fixer les conditions minimales que doit remplir un demandeur (navigation, états de service en mer et état de santé) pour obtenir un brevet ou un certificat de pilotage;
- prévoir les examens médicaux auxquels doit se soumettre un pilote breveté ou le titulaire d’un certificat de pilotage, ainsi que pour déterminer à quels intervalles auront lieu les examens médicaux exigés, ces examens devant avoir lieu au moins une fois tous les trois ans;
- établir les formulaires pour les brevets et certificats de pilotage.

La publication *Examen médical des gens de mer — Guide du médecin* (TP 11343) a été modifiée récemment et une modification au *Règlement sur l’armement en équipage des navires* a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II le 24 avril 2002, ce qui a nécessité l’examen du *Règlement général sur le pilotage* en ce qui concerne les conditions à respecter sur les plans médical et de la santé. En effet, les candidats aux brevets et certificats de pilotage et les titulaires de ces documents doivent se conformer également aux exigences d’ordre médical énoncées dans la publication TP 11343.

Il est nécessaire d’apporter quelques modifications au *Règlement général sur le pilotage* pour assurer l’uniformité et la cohérence avec le *Règlement sur l’armement en équipage des navires* et les normes médicales correspondantes.

Les modifications permettront de s’assurer que :

- les exigences d’ordre médical que doivent respecter les candidats aux brevets et certificats de pilotage et les détenteurs de ces documents sont compatibles avec les exigences médicales appliquées aux membres du personnel à la passerelle;
- les renvois aux nouvelles sections de la publication TP 11343, qui sont incorporées par renvoi dans le règlement, sont numérotés correctement.

Ces modifications ainsi que les autres modifications permettront de mettre à jour le règlement et de rendre son libellé plus acceptable au point de vue des droits de la personne.

Notons également que, sur le formulaire des certificats et brevets de pilotage, le bloc signature est modifié de manière que le premier dirigeant de l’administration de pilotage puisse désormais le signer. Ce changement correspond aux pratiques commerciales des administrations de pilotage.

Alternatives

Retention of the status quo was considered and rejected. Although most of the editorial amendments could have been deferred to a later date, it is essential that correct references be made to the new sections relating to medical examinations, following the revision of the *Medical Examination of Seafarers — Physicians Guide* (TP11343) and also to the forms for certificates and pilotage licences.

Benefits and Costs

These amendments, which are essentially of an editorial nature, are beneficial in that they will update the regulations and ensure consistency with the *Crewing Regulations* and their associated standards. The amendments will not have a cost impact upon the Pilotage Authorities, pilots or the marine industry.

Consultation

The proposed amendments were forwarded to the four Pilotage Authorities and major stakeholders for their comments. All comments received were supportive of these amendments.

The regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 1, 2001, and no comments were received.

Compliance and Enforcement

Sections 27 and 30 of the *Pilotage Act* provide an Authority with the necessary compliance and enforcement mechanisms to suspend and cancel licences and pilotage certificates where the licensed pilot or the holder of a pilotage certificate does not meet the required qualifications.

Section 48 of the *Pilotage Act* provides for penalties if the regulations are contravened. These include fines of up to \$5,000.

Contact

Captain Jules St-Laurent
Senior Advisor
Pilotage
Marine Personnel Standards and Pilotage
Department of Transport
Place de Ville
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N8
Telephone: (613) 998-0697
FAX: (613) 990-1538

Solutions envisagées

L'option de maintenir le statu quo a été étudiée et rejetée. La plupart des modifications de nature rédactionnelle auraient pu être remises à plus tard, mais il est essentiel d'exprimer correctement les renvois aux nouvelles sections relatives aux examens médicaux dans la foulée de la révision de la publication *Examen médical des gens de mers — Guide du médecin* (TP 11343) et d'apporter les corrections nécessaires aux formulaires des certificats et brevets de pilotage.

Avantages et coûts

Ces modifications, qui sont essentiellement de nature rédactionnelle, sont avantageuses en ce sens qu'elles permettent de mettre à jour le règlement et d'en garantir la cohérence avec le *Règlement sur l'armement en équipage des navires* et les normes connexes. Les modifications n'auront aucune incidence sur les coûts des administrations de pilotage ni sur ceux des pilotes ou de l'industrie maritime.

Consultations

Les modifications proposées ont été communiquées aux quatre administrations de pilotage ainsi qu'aux principaux intervenants en vue d'en connaître les observations, qui étaient toutes favorables.

Ce règlement a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 1^{er} décembre 2001, et aucune observation n'a été reçue.

Respect et exécution

Les articles 27 et 30 de la *Loi sur le pilotage* habilite une administration de pilotage à instaurer les mécanismes de conformité et de contrôle de conformité nécessaires pour suspendre et annuler des brevets et des certificats de pilotage lorsqu'un pilote breveté ou le titulaire d'un certificat de pilotage ne satisfait pas aux conditions.

L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit des sanctions si le règlement n'est pas respecté, notamment des amendes pouvant aller jusqu'à 5 000 \$.

Personne-ressource

Capitaine Jules St-Laurent
Conseiller principal
Pilotage
Normes du personnel maritime et pilotage
Ministère des Transports
Place de Ville
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0N8
Téléphone : (613) 998-0697
TÉLECOPIEUR : (613) 990-1538

Registration
SOR/2002-315 8 August, 2002

YUKON PLACER MINING ACT
YUKON QUARTZ MINING ACT

Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2002, No. 6, Ross River Dena Council, Y.T.)

P.C. 2002-1416 8 August, 2002

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the lands described in the schedule to the annexed Order may be required for the settlement of Aboriginal land claims;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 98^a of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1^b of the *Yukon Quartz Mining Act*, hereby makes the annexed *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2002, No. 6, Ross River Dena Council, Y.T.)*.

**ORDER PROHIBITING ENTRY ON
CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY
(2002, NO. 6, ROSS RIVER DENA COUNCIL, Y.T.)**

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to prohibit entry for the purposes described in section 3 on lands that may be required to facilitate the settlement of the Ross River Dena Council claims in the Yukon Territory.

INTERPRETATION

2. In this Order, "recorded claim" means
- (a) a recorded placer claim, acquired under the *Yukon Placer Mining Act*, that is in good standing; or
 - (b) a recorded mineral claim, acquired under the *Yukon Quartz Mining Act*, that is in good standing.

PROHIBITION

3. Subject to section 4, no person shall enter on the lands set out in the schedule, for the period beginning on the day on which this Order comes into force and ending on August 31, 2004, for the purpose of

- (a) locating a claim, or prospecting for gold or other precious minerals or stones, under the *Yukon Placer Mining Act*; or
- (b) locating a claim, or prospecting or mining for minerals, under the *Yukon Quartz Mining Act*.

Enregistrement
DORS/2002-315 8 août 2002

LOI SUR L'EXTRACTION DE L'OR DANS LE YUKON
LOI SUR L'EXTRACTION DU QUARTZ DANS LE YUKON

Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 6, Conseil Dena de Ross River, Yuk.)

C.P. 2002-1416 8 août 2002

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que les terrains visés à l'annexe du décret ci-après peuvent être nécessaires pour le règlement des revendications territoriales des Autochtones,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 98^a de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de l'article 14.1^b de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 6, Conseil Dena de Ross River, Yuk.)*, ci-après.

**DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À
DES TERRAINS DU YUKON (2002, N° 6,
CONSEIL DÉNA DE ROSS RIVER, YUK.)**

OBJET

1. Le présent décret vise à interdire l'accès, aux fins visées à l'article 3, à des terrains qui peuvent être nécessaires pour faciliter le règlement de la revendication des Conseil Dena de Ross River au Yukon.

INTERPRÉTATION

2. Aux fins du présent décret, « claim inscrit » s'entend :
- a) soit d'un claim d'exploitation de placer inscrit et en règle qui a été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*;
 - b) soit d'un claim minier inscrit et en règle qui a été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

INTERDICTION

3. Sous réserve de l'article 4, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent décret jusqu'au 31 août 2004, il est interdit d'aller sur les terrains visés à l'annexe aux fins :

- a) soit d'y localiser un claim ou d'y prospecter pour découvrir de l'or ou d'autres minéraux précieux ou des pierres précieuses sous le régime de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*;
- b) soit d'y localiser un claim, d'y prospecter ou d'y creuser pour extraire des minéraux sous le régime de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

^a S.C. 1991, c. 2, s. 2

^b S.C. 1994, c. 26, s. 78

^a L.C. 1991, ch. 2, art. 2

^b L.C. 1994, ch. 26, art. 78

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. Section 3 does not apply to entry on a recorded claim by the owner or holder of that claim.

REPEAL

5. *The Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 2000, No. 8¹* is repealed.

COMING INTO FORCE

6. **This Order comes into force on the day on which it is registered.**

SCHEDULE
(Section 3)

LANDS ON WHICH ENTRY IS PROHIBITED
(ROSS RIVER DENA COUNCIL, Y.T.)

In the Yukon Territory, all those parcels of land shown as “Rural Lands”, “Community Settlement Lands” and “Site Specific Settlement Land” on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Head, Land Dispositions, at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the Yukon Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

105F/9,	105F/10,	105F/11,	105F/14,	105F/15,	105F/16,
105G/6,	105G/7,	105G/8,	105G/9,	105G/10,	105G/11,
105G/12,	105G/13,	105G/14,	105G/15,	105G/16,	105H/5,
105H/6,	105H/12,	105I/4,	105I/5,	105J/1,	105J/2,
105J/3,	105J/4,	105J/5,	105J/6,	105J/7,	105J/8,
105J/10,	105J/11,	105J/12,	105J/14,	105J/15,	105K/1,
105K/2,	105K/3,	105K/4,	105K/5,	105K/6,	105K/7,
105K/8,	105K/9,	105K/12,	105L/1,	105L/8,	105L/9,
105O/1,	105O/2,	105O/3,	105O/8,	105O/9,	105O/10

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

Description

Pursuant to negotiations of the Umbrella Final Agreement for the Yukon First Nations, the Government of Canada has agreed that certain lands be prohibited from entry to ensure that no new third-party interests are created.

The Federal negotiating mandate approved by government on May 7, 1987, for Yukon First Nations, provides for the identification of land parcels from which final land selections can be made. As directed by Order in Council P.C. 2000-1684 of

¹ SOR/2000-406

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. L'article 3 ne s'applique pas au propriétaire ou détenteur d'un claim inscrit, quant à l'accès à celui-ci.

ABROGATION

5. *Le Décret n° 8 de 2000 sur les terrains interdits d'accès¹* est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. **Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

ANNEXE
(article 3)

TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS
(CONSEIL DÉNA DE ROSS RIVER, YUK.)

Dans le Yukon, les parcelles de terre qui sont désignées comme « Rural Lands », « Community Settlement Lands » et « Site Specific Settlement Lands » sur les cartes mentionnées ci-après, versées aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse (Yukon), et dont des copies ont été déposées auprès du chef de l'aliénation des terres, à Whitehorse (Yukon) et au bureau des registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (Yukon) :

CARTES DE BASE – RESSOURCES TERRITORIALES

105F/9,	105F/10,	105F/11,	105F/14,	105F/15,	105F/16,
105G/6,	105G/7,	105G/8,	105G/9,	105G/10,	105G/11,
105G/12,	105G/13,	105G/14,	105G/15,	105G/16,	105H/5,
105H/6,	105H/12,	105I/4,	105I/5,	105J/1,	105J/2,
105J/3,	105J/4,	105J/5,	105J/6,	105J/7,	105J/8,
105J/10,	105J/11,	105J/12,	105J/14,	105J/15,	105K/1,
105K/2,	105K/3,	105K/4,	105K/5,	105K/6,	105K/7,
105K/8,	105K/9,	105K/12,	105L/1,	105L/8,	105L/9,
105O/1,	105O/2,	105O/3,	105O/8,	105O/9,	105O/10

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

En vertu des négociations de l'Accord cadre définitif pour les Premières nations du Yukon, le gouvernement du Canada a convenu de la nécessité d'une interdiction d'accès à certains terrains afin de s'assurer qu'aucun nouvel intérêt au profit de tierces parties ne soit créé.

Le mandat de négociation fédéral pour les Premières nations du Yukon, homologué par le gouvernement le 7 mai 1987, veille à l'identification de parcelles de terres desquelles la sélection définitive des terres pourra être déterminée. Tel que stipulé par le

¹ DORS/2000-406

November 14, 2000, certain lands are prohibited from entry to ensure that no new third-party interests are created. This Order currently provides protection to Rural Settlement Lands and Site Specific Settlement Lands for the Ross River Dena Council.

As a result of recent negotiations between the Government and the Ross River Dena Council, a new land selection has been agreed to by the parties. Consequently, it is now necessary to repeal the existing *Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 2000, No. 8* made by Order in Council P.C. 2000-1684 of November 14, 2000 and to substitute a new order that will reflect the new land selection.

Therefore, the enclosed submission seeks the authority of the Governor in Council, pursuant to section 98 of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1 of the *Yukon Quartz Mining Act*, to prohibit entry on certain lands in the Yukon Territory. This Prohibition of Entry on Certain Lands Order will provide protection against any new locating, prospecting or mining under the *Yukon Placer Mining Act* and the *Yukon Quartz Mining Act* as per the Agreement with the Ross River Dena Council. This Order will be effective on the date of registration and will end on August 31, 2004. Existing claims staked under the *Yukon Placer Mining Act* and the *Yukon Quartz Mining Act* will not be affected by this Order.

Alternatives

No alternatives can be considered since Prohibition of Entry Orders must be made pursuant to the *Yukon Placer Mining Act* and to the *Yukon Quartz Mining Act*.

Benefits and Costs

This Order will have a positive effect since it will protect the land designated in the selections, as promised by the Government of Canada for the settlement of Aboriginal land claims.

Environmental aspects are at the forefront of Aboriginal land claims negotiations. When land claim agreements are finalized, various environmental and socio-economic advisory boards will be established to assure the public and government that the lands are not being misused.

Consultation

Early notice that orders like this would be approved from time to time was provided through the Department of Indian Affairs and Northern Development Web site. The Government of Canada, the Government of the Yukon Territory and the Ross River Dena Council have been consulted with respect to the Prohibition of Entry.

Compliance and Enforcement

There are no compliance mechanisms associated with this Order. However, if claims are staked, the Mining Recorder will refuse to accept them.

décret C.P. 2000-1684, du 14 novembre 2000, l'accès à certains terrains est interdit afin de s'assurer qu'aucun nouvel intérêt au profit de tierces parties ne soit créé. Ce décret assure présentement la protection des parcelles de terres désignées comme « terres rurales désignées par le règlement » et « site spécifiques » pour le Conseil Dena de Ross River.

Suite aux récentes négociations entre le gouvernement et le Conseil Dena de Ross River, une nouvelle sélection préliminaire des terres a été agréée. Conséquemment, il est maintenant nécessaire d'abroger le présent *Décret n° 8 de 2000 sur les terrains interdits d'accès*, pris par le décret C.P. 2000-1684, du 14 novembre 2000 et de le remplacer par un nouveau décret d'interdiction d'accès à certains terrains correspondant à cette nouvelle proposition foncière.

Par conséquent, la présentation ci-jointe demande l'autorisation de la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de l'article 14.1 de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, d'interdire l'accès à certains terrains du Yukon. Ce décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon protégera ces terres de toute nouvelle activité de localisation, de prospection ou d'extraction en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, conformément aux ententes conclues avec le Conseil Dena de Ross River. Ce décret entrera en vigueur à la date de son enregistrement et le demeurera jusqu'au 31 août 2004. Ce décret n'affectera pas les réclamations existantes et jalonnées selon la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

Solutions envisagées

On ne peut envisager d'autres solutions en raison de la nécessité de prendre un décret d'interdiction d'accès à certaines terres en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

Avantages et coûts

Le présent décret aura des répercussions positives car il aura pour effet de protéger les terres désignées dans la sélection définitive, tel que convenu par le gouvernement du Canada pour le règlement des revendications territoriales des autochtones.

Lors des négociations sur les revendications territoriales des autochtones, les enjeux environnementaux sont placés au premier rang. Une fois les revendications territoriales complétées, différentes commissions consultatives environnementales et socio-économiques seront mises sur pied afin d'assurer au public et au gouvernement qu'il n'y aura pas d'abus des terres.

Consultations

Préavis indiquant que des décrets comme celui-ci seraient approuvés de temps à autre a été donné dans le site Web du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le gouvernement du Canada, le gouvernement du territoire du Conseil Dena de Ross River ont été consultés concernant cette interdiction d'accès.

Respect et exécution

Ce décret ne comporte aucune méthode de surveillance de la conformité. Toutefois, si des claims font l'objet d'un jalonnement, le conservateur des registres miniers refusera de les accepter.

Contact

Chris Cuddy
Chief
Land and Water Management Division
Department of Indian Affairs and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
Telephone: (819) 994-7483
FAX: (819) 953-2590

Personne-ressource

Chris Cuddy
Chef
Division de la gestion des terres et des eaux
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
Téléphone : (819) 994-7483
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-2590

Registration
SOR/2002-316 8 August, 2002

INDIAN ACT

Dakota Tipi Band Council Elections Order

Whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development deems it advisable for the good government of the Dakota Tipi band that, after August 8, 2002, the council of the band, consisting of a chief and councillors, shall be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*;

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, hereby makes the annexed *Dakota Tipi Band Council Elections Order*.

Gatineau, Quebec, August 7, 2002

Robert D. Nault
Minister of Indian Affairs
and Northern Development

DAKOTA TIPI BAND COUNCIL ELECTIONS ORDER

ELECTIONS

1. The council of the Dakota Tipi band, consisting of a chief and councillors, shall, after August 8, 2002, be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The purpose of this Order is to bring the Dakota Tipi band under the election provisions of the *Indian Act*.

Prior to this Order, the council of the band was chosen according to the custom of the band.

The authority of the Minister of Indian Affairs and Northern Development to invoke subsection 74(1) of the *Indian Act* for the good government of the Dakota Tipi band is consistent with the department's *Custom Election Dispute Resolution Policy*.

Alternatives

In the absence of this Order, the band cannot hold their leadership selection under the procedures set out in the *Indian Band Election Regulations*.

Enregistrement
DORS/2002-316 8 août 2002

LOI SUR LES INDIENS

Arrêté sur l'élection du conseil de la bande Dakota Tipi

Attendu que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien juge utile à la bonne administration de la bande Dakota Tipi de déclarer que, à compter du 8 août 2002, le conseil de cette bande, comprenant un chef et des conseillers, sera constitué au moyen d'élections tenues selon la *Loi sur les Indiens*,

À ces causes, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prend l'*Arrêté sur l'élection du conseil de la bande Dakota Tipi*, ci-après.

Gatineau, (Québec), le 7 août 2002

Le ministre des Affaires indiennes
et du Nord canadien,
Robert D. Nault

ARRÊTÉ SUR L'ÉLECTION DU CONSEIL DE LA BANDE DAKOTA TIPI

ÉLECTIONS

1. Le conseil de la bande Dakota Tipi, comprenant un chef et des conseillers, sera constitué, à compter du 8 août 2002, au moyen d'élections tenues selon la *Loi sur les Indiens*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)

Description

Cet arrêté a pour but de rendre les dispositions de la *Loi sur les Indiens* sur les élections applicables à la bande Dakota Tipi.

Avant cet arrêté, le conseil de bande était choisi selon la coutume de la bande.

En conformité avec la *Politique ministérielle sur le règlement des différends en matière d'élections selon la coutume*, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien invoque le paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens* afin d'assurer la bonne administration de la bande Dakota Tipi.

Solutions envisagées

Sans cet arrêté, la bande ne peut pas avoir recours aux procédures décrites dans le *Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens* afin d'élire ses dirigeants.

Benefits and Costs

This Order, in concert with the *Dakota Tipi Band Council Method of Election Regulations*, ensures that the Dakota Tipi band can select their leadership under a process that is unambiguous and accessible to all electors of the band.

There is a minimal cost consequence to bringing the Dakota Tipi band under the election provisions of the *Indian Act* in that an election will require the development of a voters list, and there will be inherent expenses incurred in ensuring that all electors can participate fully in every aspect of an election.

Consultation

In accordance with the department's *Custom Election Dispute Resolution Policy*, members of the Dakota Tipi band were encouraged to resolve the differences surrounding the Dakota Tipi custom leadership selection process, at the community level. Resolution of these differences was ultimately unsuccessful. The Minister deemed it advisable for the good government of the Dakota Tipi band to invoke subsection 74(1) of the *Indian Act*.

Compliance and enforcement

This Ministerial Order will invoke the electoral provisions of the *Indian Act* and the *Indian Band Election Regulations*, which provide for an all encompassing election regime for the benefit of all the electors of the Dakota Tipi band.

Contact

Randall Hanes
A/Manager
Elections Unit
Department of Indian Affairs and Northern Development
10 Wellington street, room 1834
Hull, Quebec
K1A 0H4
Telephone: (819) 997-8237
E-mail: hanesr@inac.gc.ca

Avantages et coûts

En conformité avec le *Règlement sur le mode d'élection du conseil de la Band Dakota Tipi*, cet arrêté veillera à ce que la bande Dakota Tipi puisse choisir ses dirigeants en ayant recours à un processus clair et accessible à tous ses électeurs.

L'application des dispositions de la *Loi sur les Indiens* sur les élections à la bande Dakota Tipi n'entraîne que des coûts minimes comme, par exemple, ceux de l'établissement d'une liste des électeurs et les dépenses effectuées pour s'assurer que tous les électeurs puissent participer pleinement à tous les aspects d'une élection.

Consultations

En conformité avec la *Politique ministérielle sur le règlement des différends en matière d'élections selon la coutume*, les membres de la bande de Dakota Tipi ont été encouragés à résoudre les dissensions entourant le processus de sélection de ses dirigeants au niveau de la communauté. Les tentatives de résolution de ces différends se sont finalement avérées infructueuses. Le ministre juge utile à la bonne administration de la bande Dakota Tipi d'exercer son pouvoir discrétionnaire pour invoquer le paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*.

Respect et exécution

L'arrêté ministériel et la réglementation font appel aux dispositions sur les élections de la *Loi sur les Indiens* et du *Règlement sur les élections au sein de bandes d'Indiens*, lesquelles font appel à un régime d'élection universel qui sera avantageux pour tous les électeurs de la bande Dakota Tipi.

Personne-ressource

Randall Hanes
Gestionnaire
Section des opérations électorales
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
10, rue Wellington, pièce 1834
Hull (Québec)
K1A 0H4
Téléphone : (819) 997-8237
Courriel : hanesr@inac.gc.ca

Registration
SOR/2002-317 16 August, 2002

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations

P.C. 2002-1467 16 August, 2002

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 1, 2002, a copy of the proposed *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 102(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations*.

EXPORT OF SUBSTANCES UNDER THE ROTTERDAM CONVENTION REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

- “Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)
- “CAS registry number” means the identification number assigned to a chemical substance by the Chemical Abstracts Service Division of the American Chemical Society. (*numéro d’enregistrement CAS*)
- “designated national authority” means an authority designated by a Party to act on its behalf for the administration of the Rotterdam Convention. (*autorité nationale désignée*)
- “Export Control List” means the Export Control List in Schedule 3 to the Act. (*Liste des substances d’exportation contrôlée*)
- “exporter” means a person who exports or intends to export from Canada a substance on the Export Control List. (*exportateur*)
- “Minister” means the Minister of the Environment unless the substance to be exported is a pesticide, in which case “Minister” means the Minister of Health. (*ministre*)
- “Party” means a state or regional economic integration organization that is included on the list of designated national authorities maintained by the Secretariat. (*Partie*)
- “pesticide” means a control product as defined in section 2 of the *Pest Control Products Act*. (*produit antiparasitaire*)
- “PIC Circular” means the circular that is published by the Secretariat and that contains a compilation of import decisions from Parties, as amended from time to time. (*Circulaire PIC*)

^a S.C. 1999, c. 33

Enregistrement
DORS/2002-317 16 août 2002

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L’ENVIRONNEMENT (1999)

Règlement sur l’exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam

C.P. 2002-1467 16 août 2002

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*^a, le ministre de l’Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 1^{er} juin 2002, le projet de règlement intitulé *Règlement sur l’exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d’opposition motivé demandant la constitution d’une commission de révision,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l’Environnement et de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 102(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur l’exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR L’EXPORTATION DE SUBSTANCES AUX TERMES DE LA CONVENTION DE ROTTERDAM

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « autorité nationale désignée » L’autorité désignée par une Partie pour agir en son nom relativement à l’application de la Convention de Rotterdam. (*designated national authority*)
- « Circulaire PIC » Document publié par le Secrétariat et contenant une compilation des décisions des Parties quant à l’importation des substances, avec ses modifications successives. (*PIC Circular*)
- « Convention de Rotterdam » La *Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l’objet d’un commerce international*, avec ses modifications successives. (*Rotterdam Convention*)
- « document d’expédition » Document relatif à l’exportation d’une substance comportant la désignation de la substance ou des renseignements sur celle-ci, ainsi que des renseignements sur sa manutention, son transport et l’offre de transport. (*shipping document*)
- « exportateur » Personne qui exporte ou projette d’exporter hors du Canada une substance figurant sur la Liste des substances d’exportation contrôlée. (*exporter*)
- « Liste des substances d’exportation contrôlée » La Liste des substances d’exportation contrôlée figurant à l’annexe 3 de la Loi. (*Export Control List*)

^a L.C. 1999, ch. 33

“Rotterdam Convention” means the *Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade*, as amended from time to time. (*Convention de Rotterdam*)

“Secretariat” means the Secretariat for the Rotterdam Convention including the Interim Secretariat. (*Secrétariat*)

“shipping document” means a document that relates to the export of a substance and contains information on its handling, offer for transport or transport and that describes the substance or contains information relating to it. (*document d’expédition*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*Act*)

« ministre » Soit le ministre de l’Environnement, soit, dans le cas d’une substance qui est un produit antiparasitaire, le ministre de la Santé. (*Minister*)

« numéro d’enregistrement CAS » Le numéro d’identification qui est attribué à une substance chimique par la Chemical Abstracts Service Division de l’American Chemical Society. (*CAS registry number*)

« Partie » État ou organisation régionale d’intégration économique qui figure sur la liste des autorités nationales désignées tenue par le Secrétariat. (*Party*)

« produit antiparasitaire » Produit antiparasitaire au sens de l’article 2 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*. (*pesticide*)

« Secrétariat » Le Secrétariat de la Convention de Rotterdam. La présente définition vise également le Secrétariat provisoire. (*Secretariat*)

APPLICATION

2. (1) Subject to subsection 2, these Regulations apply to the export to a Party of any substance that is listed on the Export Control List.

(2) These Regulations do not apply if the substance

(a) is a constituent element of a manufactured item that during manufacture is formed into a specific physical shape or design and has for its final use a function or functions wholly or partly dependent on its shape or design;

(b) is, or is contained in, a hazardous waste regulated by the *Export and Import of Hazardous Wastes Regulations*;

(c) is, or is contained in, a controlled substance as defined in subsection 2(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*;

(d) is, or is contained in, a nuclear substance as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*;

(e) is, or is contained in, a Chemical Weapon as defined by the *Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction*, signed at Paris, France on January 13, 1993, as amended from time to time;

(f) is, or is contained in, a food or drug as defined in section 2 of the *Food and Drugs Act* or a food additive as defined in Part B of the *Food and Drug Regulations*;

(g) is contained in a mixture at a concentration of less than 0.1% by weight; or

(h) is exported by or to an individual for their personal use.

EXPORT CONDITIONS

3. (1) No exporter shall export a substance on the Export Control List to a Party unless that exporter

(a) is a resident of Canada or, in the case of a corporation, has a place of business in Canada;

(b) has been issued an export permit under section 7, 8 or 9;

CHAMP D’APPLICATION

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s’applique à l’exportation vers une Partie de substances inscrites à la Liste des substances d’exportation contrôlée.

(2) Le présent règlement ne s’applique pas dans les cas suivants :

a) la substance est une partie constituante d’un article manufacturé doté d’une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant sa fabrication et qui a, pour son utilisation finale, une ou plusieurs fonctions dépendant en tout ou en partie de cette forme ou de ces caractéristiques;

b) la substance est un déchet dangereux — ou est contenue dans un déchet dangereux — qui est régi par le *Règlement sur l’exportation et l’importation des déchets dangereux*;

c) la substance est une substance désignée — ou est contenue dans une substance désignée — au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

d) la substance est une substance nucléaire — ou est contenue dans une substance nucléaire — au sens de l’article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*;

e) la substance est une arme chimique — ou est contenue dans une arme chimique — au sens de la *Convention sur l’interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l’emploi des armes chimiques et sur leur destruction*, signée à Paris (France) le 13 janvier 1993, avec ses modifications successives;

f) la substance est un aliment ou une drogue — ou est contenue dans un aliment ou une drogue — au sens de l’article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues* ou est un additif alimentaire au sens de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*;

g) la substance est présente dans un mélange en une concentration inférieure, en poids, à 0,1 %;

h) la substance exportée est destinée à l’usage personnel de l’exportateur ou à celui d’un tiers.

CONDITIONS D’EXPORTATION

3. (1) Il est interdit d’exporter vers une Partie une substance inscrite sur la Liste des substances d’exportation contrôlée, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

a) l’exportateur est un résident du Canada ou, s’il s’agit d’une personne morale, a un établissement au Canada;

- (c) follows the conditions of export that are specified in the export permit;
- (d) has liability insurance coverage in an amount of not less than \$5,000,000 for every shipment of a substance in respect of
 - (i) any damages for which the exporter may become liable arising from the export of the substance, and
 - (ii) any costs imposed by the applicable laws on the exporter for cleaning up the environment that result from the substance being released into the environment during export;
- (e) includes the documents required under section 15 with each shipment of the substance; and
- (f) meets the labelling requirements prescribed in section 16.

(2) Despite subsection (1), if the conditions of paragraph (1)(a) and (f) are met, an exporter may export without an export permit

- (a) a substance specified in Part 2 or 3 of the Export Control List if the substance is exported solely for research or analysis and the total quantity of the substance exported in a calendar year is not greater than 1 kg; or
- (b) a substance specified in Part 2 of the Export Control List if the substance is for a use that
 - (i) is not specified in column 3 of Schedule 1 to these Regulations, or
 - (ii) is specified in column 3 of Schedule 1 to these Regulations, for a period of six months after the day on which the Secretariat first informed the Parties through the PIC Circular that the Party of destination has failed to transmit a response to the Secretariat regarding its consent or refusal to the importation of the substance.

(3) Despite subsection (1), if the export of a substance specified in Part 1 of the Export Control List is for the purpose of complying with a direction of the Minister under subparagraph 99(b)(iii) of the Act, the exporter is required to comply with only the conditions of paragraphs (1)(d) to (f).

(4) Subsection (1) does not apply in respect of a substance that is in transit through the territory of a Party that is neither a Party of origin nor a Party of destination.

APPLICATION FOR AN EXPORT PERMIT

4. An application for an export permit shall be made to the Minister and shall include the information specified in Schedule 2 and a written statement signed by the exporter certifying that the information provided is complete and accurate.

5. Each application for an export permit may only be made in respect of one substance on the Export Control List, or a mixture that contains it, and one Party of destination.

6. An exporter shall include, in an application for an export permit referred to in subsection 7(1) or 8(1), a written undertaking that is signed by the exporter as specified in Schedule 3.

- b) il est titulaire du permis d'exportation délivré aux termes des articles 7, 8 ou 9;
- c) il respecte les conditions d'exportation indiquées sur le permis;
- d) il détient, pour chaque expédition, une assurance responsabilité pour une somme d'au moins 5 000 000 \$ couvrant :
 - (i) d'une part, les dommages survenant lors de l'exportation pour lesquels il pourrait être tenu responsable,
 - (ii) d'autre part, les frais que les lois applicables l'obligent à payer pour nettoyer l'environnement par suite du rejet de la substance dans celui-ci lors de l'exportation;
- e) il joint à chaque expédition les documents visés à l'article 15;
- f) il se conforme aux exigences d'étiquetage prévues à l'article 16.

(2) Malgré le paragraphe (1), l'exportateur peut, si les conditions mentionnées aux alinéas (1)a) et f) sont réunies, exporter sans permis d'exportation :

- a) jusqu'à 1 kg d'une substance inscrite aux parties 2 ou 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée, dans une année civile, si la substance est destinée exclusivement à des analyses ou à la recherche;
- b) une substance inscrite à la partie 2 de la Liste des substances d'exportation contrôlée dans l'un ou l'autre des cas suivants :
 - (i) la substance est destinée à un usage autre que celui prévu à la colonne 3 de l'annexe 1 du présent règlement,
 - (ii) la substance est destinée à un usage prévu à la colonne 3 de l'annexe 1 du présent règlement, l'exportation sans permis pouvant s'effectuer jusqu'à six mois suivant la date à laquelle le Secrétariat a, par le truchement de la Circulaire PIC, informé pour la première fois les Parties que la Partie de destination ne lui a pas communiqué son acceptation ou son refus quant à l'importation de la substance.

(3) Malgré le paragraphe (1), l'exportation d'une substance inscrite à la partie 1 de la Liste des substances d'exportation contrôlée qui a pour but le respect d'un ordre prévu au sous-alinéa 99b)(iii) de la Loi, n'est soumise qu'aux conditions visées aux alinéas (1)d) à f).

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au transit à travers le territoire d'une Partie qui n'est ni la Partie d'origine ni celle de destination.

DEMANDE DE PERMIS D'EXPORTATION

4. La demande de permis d'exportation, contenant les renseignements prévus à l'annexe 2, est présentée au ministre, accompagnée d'une déclaration signée par l'exportateur qui atteste l'intégralité et la véracité des renseignements fournis.

5. La demande de permis d'exportation ne peut viser qu'une substance inscrite à la Liste des substances d'exportation contrôlée — ou un mélange qui la contient — et une Partie de destination.

6. Dans le cas où la demande vise un permis mentionné aux paragraphes 7(1) ou 8(1), l'exportateur joint à celle-ci l'engagement, signé par lui, figurant à l'annexe 3.

ISSUANCE OF EXPORT PERMITS

*Substances in Part 1 of the
Export Control List*

7. (1) Subject to subsection (2) and section 10, on receipt of an application that complies with sections 4 to 6, the Minister shall issue an export permit for the export of a substance specified in Part 1 of the Export Control List only if the export is for the purpose of destroying the substance.

(2) If the application for an export permit under subsection (1) is for the export of a substance for which the CAS registry number is specified in column 2 of Schedule 1 that is for a use specified in column 3, the Minister shall issue the export permit only if

- (a) the Party of destination has consented to the importation of the substance and the consent has been indicated in the PIC Circular;
- (b) 18 months have elapsed since the month in which the Secretariat first informed the Parties through the PIC Circular that the Party of destination has failed to transmit a response to the Secretariat regarding its consent or refusal to the importation of the substance; or
- (c) the exporter has provided the Minister with a written consent to the importation of the substance from the designated national authority of the Party of destination.

(3) An export permit issued under subsection (1) shall specify the conditions of import that are imposed by a Party of destination as specified in the PIC Circular, or as may be specified by a designated national authority's written consent under paragraph (2)(c).

*Substances in Part 2 of the
Export Control List*

8. (1) Subject to section 10, on receipt of an application that complies with sections 4 to 6, the Minister shall issue an export permit for the export of a substance specified in Part 2 of the Export Control List for which the CAS registry number is specified in column 2 of Schedule 1 to these Regulations, if the substance is for the use specified in column 3 and if

- (a) the Party of destination has consented to the importation of the substance and the consent has been indicated in the PIC Circular;
- (b) 18 months have elapsed since the month in which the Secretariat first informed the Parties through the PIC Circular that the Party of destination has failed to transmit a response to the Secretariat regarding its consent or refusal to the importation of the substance; or
- (c) the exporter has provided the Minister with a written consent to the importation of the substance from the designated national authority of the Party of destination.

(2) An export permit issued under subsection (1) shall specify the conditions of import that are imposed by a Party of destination as specified in the PIC Circular, or as may be specified by a designated national authority's written consent under paragraph (1)(c).

DÉLIVRANCE DES PERMIS D'EXPORTATION

*Substances inscrites à la partie 1 de la Liste
des substances d'exportation contrôlée*

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 10, le ministre délivre, sur réception d'une demande faite conformément aux articles 4 à 6, un permis pour l'exportation d'une substance inscrite à la partie 1 de la Liste des substances d'exportation contrôlée si l'exportation a pour but de détruire cette substance.

(2) Si la demande présentée aux termes du paragraphe (1) vise l'exportation d'une substance dont le numéro d'enregistrement CAS figure à la colonne 2 de l'annexe 1 pour l'usage indiqué à la colonne 3, le ministre ne délivre le permis d'exportation que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le consentement de la Partie de destination à l'égard de l'importation de la substance est consigné dans la Circulaire PIC;
- b) il s'est écoulé dix-huit mois depuis le mois au cours duquel le Secrétariat a, par le truchement de la Circulaire PIC, informé pour la première fois les Parties que la Partie de destination ne lui a pas communiqué son acceptation ou son refus quant à l'importation de la substance;
- c) l'exportateur a fourni au ministre le consentement écrit de l'autorité nationale désignée de la Partie de destination quant à l'importation de la substance.

(3) Le permis d'exportation délivré aux termes du paragraphe (1) fait mention des conditions imposées par la Partie d'importation et qui figurent dans la Circulaire PIC ou de celles prévues dans le consentement, visé à l'alinéa (2)c), de l'autorité nationale désignée.

*Substances inscrites à la partie 2 de la Liste
des substances d'exportation contrôlée*

8. (1) Sous réserve de l'article 10, le ministre délivre, sur réception d'une demande faite conformément aux articles 4 à 6, un permis pour l'exportation d'une substance inscrite à la partie 2 de la Liste des substances d'exportation contrôlée dont le numéro d'enregistrement CAS figure à la colonne 2 de l'annexe 1 du présent règlement, si la substance est destinée à l'usage prévu à la colonne 3, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le consentement de la Partie de destination à l'égard de l'importation de la substance est consigné dans la Circulaire PIC;
- b) il s'est écoulé dix-huit mois depuis le mois au cours duquel le Secrétariat a, par le truchement de la Circulaire PIC, informé pour la première fois les Parties que la Partie de destination ne lui a pas communiqué son acceptation ou son refus quant à l'importation de la substance;
- c) l'exportateur a fourni au ministre le consentement écrit de l'autorité nationale désignée de la Partie de destination quant à l'importation de la substance.

(2) Le permis d'exportation délivré aux termes du paragraphe (1) fait mention des conditions imposées par la Partie d'importation et figurant dans la Circulaire PIC ou de celles prévues dans le consentement, visé à l'alinéa (1)c), de l'autorité nationale désignée.

*Substances in Part 3 of the
Export Control List*

9. Subject to section 10, on receipt of an application that complies with sections 4 and 5, the Minister shall issue an export permit for the export of a substance specified in Part 3 of the Export Control List.

REFUSAL, CANCELLATION, AMENDMENT, SUSPENSION AND
EXPIRATION OF EXPORT PERMITS

10. The Minister shall refuse to issue an export permit if the Minister believes on reasonable grounds that

- (a) the exporter is not able to export the substance in compliance with the Act, these Regulations or any condition that is specified in the export permit under subsection 7(3) or 8(2);
- (b) the export contravenes the Act or any regulations made under the Act or other measure taken under the Act; or
- (c) the exporter provided false or misleading information in the application for the export permit.

11. (1) The Minister shall cancel an export permit if the Secretariat advises the Parties through the PIC Circular that the Party of destination has revoked its consent to the importation of the substance for which the permit was issued, and the cancellation is effective six months after the day on which the Secretariat advises the Parties of that revocation.

(2) Subject to section 12, the Minister shall amend an export permit in accordance with any modified conditions of import of the substance for which the permit was issued that the Party of destination has imposed if the Secretariat has advised the Parties of the amendment through the PIC Circular, and the amendment is effective six months after the day on which the Secretariat advises the Parties of that amendment.

12. The Minister shall cancel an export permit if the Minister believes on reasonable grounds that

- (a) the exporter is not able to export the substance in compliance with the Act, these Regulations or any condition that is specified in the export permit under subsection 7(3) or 8(2);
- (b) the export contravenes the Act or any regulations made under the Act or other measure taken under the Act that comes into force after the issuance of the export permit;
- (c) the exporter failed to comply with any condition of export that is specified in the export permit under subsection 7(3) or 8(2);
- (d) the exporter failed to comply with the written undertaking provided by the exporter under section 6; or
- (e) the exporter provided false or misleading information in the application for the export permit.

13. (1) The Minister shall not cancel or amend an export permit unless

- (a) a notice giving reasons for the proposed amendment or cancellation has been sent to the exporter by mail, electronic mail or facsimile, to the postal or electronic address or facsimile number set out in the application for the export permit; and
- (b) in the case of a cancellation under section 12, the exporter has been given 15 days after the notice was sent to make written representations showing cause why the export permit should not be cancelled.

*Substances inscrites à la partie 3 de la Liste
des substances d'exportation contrôlée*

9. Sous réserve de l'article 10, le ministre délivre, sur réception d'une demande faite conformément aux articles 4 et 5, un permis pour l'exportation d'une substance inscrite à la partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée.

REFUS, ANNULATION, MODIFICATION, SUSPENSION ET
EXPIRATION D'UN PERMIS

10. Le ministre refuse de délivrer le permis d'exportation s'il a des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) l'exportateur n'est pas en mesure d'exporter la substance conformément à la Loi, au présent règlement ou aux conditions d'exportation qui sont indiquées sur le permis aux termes des paragraphes 7(3) ou 8(2);
- b) l'exportation contreviendrait à la Loi ou à ses règlements ou autres mesures d'application;
- c) l'exportateur a fourni, dans la demande de permis, des renseignements faux ou trompeurs.

11. (1) Lorsqu'une Partie de destination révoque son consentement à l'importation d'une substance pour laquelle un permis d'exportation a été délivré et que le Secrétariat en a informé les Parties par le truchement de la Circulaire PIC, le ministre annule le permis, l'annulation ne prenant effet que six mois après la consignation de la révocation dans la Circulaire PIC.

(2) Sous réserve de l'article 12, lorsqu'une Partie de destination a modifié les conditions d'importation d'une substance pour laquelle un permis d'exportation a été délivré et que le Secrétariat en a informé les Parties par le truchement de la Circulaire PIC, le ministre modifie le permis d'exportation selon les nouvelles conditions, la modification ne prenant effet que six mois après la consignation des conditions modifiées dans la Circulaire PIC.

12. Le ministre annule le permis d'exportation s'il a des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) l'exportateur n'est pas en mesure d'exporter la substance conformément à la Loi, au présent règlement ou aux conditions d'exportation indiquées sur le permis aux termes des paragraphes 7(3) ou 8(2);
- b) l'exportation contrevient à la Loi ou à ses règlements ou autres mesures d'application entrés en vigueur après la délivrance du permis;
- c) l'exportateur n'a pas respecté l'une des conditions d'exportation indiquées sur le permis aux termes des paragraphes 7(3) ou 8(2);
- d) l'exportateur n'a pas respecté l'engagement qu'il a donné en application de l'article 6;
- e) l'exportateur a fourni, dans la demande de permis, des renseignements faux ou trompeurs.

13. (1) Le ministre ne peut annuler ou modifier le permis d'exportation que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a fait parvenir à l'exportateur par la poste, par courrier électronique ou par télécopieur, à l'adresse postale ou électronique ou au numéro indiqué dans la demande de permis, un avis motivé de l'annulation ou de la modification proposée;
- b) dans le cas d'une annulation aux termes de l'article 12, il lui a donné la possibilité de formuler par écrit, dans les quinze jours suivant l'envoi ou la transmission de l'avis, ses observations à l'égard de l'annulation proposée.

(2) In the case of a cancellation under section 12, the Minister shall suspend the export permit by written notice of suspension to the exporter for a period beginning on the day on which the written notice of the proposed cancellation is received by the exporter and ending on the day on which the Minister makes a decision respecting the proposed cancellation.

(3) The notice referred to in subsection (2) is deemed to have been received by the exporter, if it is

- (a) delivered personally, on the day of delivery;
- (b) sent by mail, on the tenth day after the day on which the notice was mailed; or
- (c) sent by facsimile or other electronic means, on the date indicated on the sending apparatus.

14. An export permit expires at the end of the calendar year for which it is issued.

EXPORT DOCUMENTS

15. Except in the case of an export under subsection 3(2), an exporter shall include with each shipment of a substance

- (a) a copy of any export permit; and
- (b) a safety data sheet that contains
 - (i) the information referred to in column III of Schedule I to the *Controlled Products Regulations* in respect of the substance, and
 - (ii) in the case of a substance that is a pesticide, the information referred to in subparagraph (i) or equivalent information.

16. (1) Subject to subsection (2), an exporter shall affix to any container in which a substance is exported a label that includes the following information:

- (a) the name of the substance as it appears on the Export Control List and the commodity code of the substance that is obtained from the Harmonized Commodity Description and Coding System;
- (b) any hazard to human health or the environment that may arise from the nature of the substance, or of the mixture that contains it; and
- (c) any precautionary measures to be followed when handling, using or being exposed to the substance, or mixture that contains it, and when appropriate, the first aid measures to be taken in case of exposure.

(2) In the case of a bulk shipment, the exporter shall either affix a label pursuant to subsection (1) or include with each shipment a label or a document that contains the information required to be included on the label.

(3) For the purposes of this section, “bulk shipment” means a shipment of a substance that is contained, without intermediate containment or intermediate packaging, in

- (a) a vessel having a water capacity of more than 454 L;
- (b) a freight container or a portable tank;
- (c) a road vehicle or a railway vehicle; or
- (d) the hold of a ship.

17. An exporter shall maintain at the exporter’s principal place of business in Canada, for a period of five years after the end of the calendar year for which the export permit is issued,

(2) Dans le cas d’une annulation aux termes de l’article 12, le ministre suspend, par un avis écrit à l’exportateur, le permis d’exportation pour une période commençant à la date de réception par l’exportateur de l’avis d’annulation et se terminant à celle de sa prise de décision.

(3) L’avis mentionné au paragraphe (2) est réputé reçu par l’exportateur :

- a) s’il est envoyé par messenger, le jour de sa livraison;
- b) s’il est envoyé par la poste, le dixième jour suivant sa mise à la poste;
- c) s’il est envoyé par télécopieur ou tout autre moyen électronique, à la date indiquée par l’appareil de transmission.

14. Le permis d’exportation expire à la fin de l’année civile pour laquelle il est délivré.

DOCUMENTS D’EXPORTATION

15. Sauf dans le cas d’une exportation effectuée aux termes du paragraphe 3(2), l’exportateur joint à chaque expédition de toute substance :

- a) une copie du permis d’exportation, le cas échéant;
- b) une fiche signalétique comportant :
 - (i) les renseignements figurant à la colonne III de l’annexe I du *Règlement sur les produits contrôlés* et concernant la substance,
 - (ii) dans le cas d’une substance qui est un produit antiparasitaire, les renseignements visés au sous-alinéa (i) ou des renseignements équivalents.

16. (1) L’exportateur appose sur le contenant dans lequel la substance est exportée une étiquette comportant les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance tel qu’il est inscrit sur la Liste des substances d’exportation contrôlée et son numéro de classification selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises;
- b) un énoncé indiquant le danger pour l’environnement ou pour la santé humaine qui peut être lié à la nature de la substance ou du mélange qui la contient;
- c) les précautions à prendre lors de la manutention ou de l’utilisation de la substance ou du mélange qui la contient ou de l’exposition à la substance ou au mélange, et, s’il y a lieu, les premiers soins à administrer en cas d’exposition.

(2) Dans le cas d’une expédition en vrac, l’exportateur soit appose l’étiquette conformément au paragraphe (1), soit joint à l’expédition l’étiquette ou un document contenant les renseignements qu’elle doit comporter.

(3) Pour l’application du présent article, « expédition en vrac » s’entend de l’expédition de la substance qui est emballée, sans aucun moyen intermédiaire de confinement ni emballage intermédiaire, dans :

- a) un récipient ayant une capacité en eau de plus de 454 L;
- b) un conteneur de fret ou une citerne mobile;
- c) un véhicule routier ou un véhicule ferroviaire;
- d) la cale d’un navire.

17. L’exportateur conserve à son principal établissement au Canada pendant une période de cinq ans suivant la fin de l’année civile pour laquelle le permis d’exportation est délivré les documents suivants :

- (a) the export permit and a copy of the application for the export permit;
- (b) a copy of the written undertaking required by section 6;
- (c) any written consent to the importation under paragraph 7(2)(c) or 8(1)(c);
- (d) any written reasons for the amendment or cancellation of an export permit provided by the Minister under paragraph 13(1)(a) and any written representations made to the Minister by the exporter pertaining to an amendment or cancellation;
- (e) proof of liability insurance coverage for each shipment of a substance as required by paragraph 3(1)(d);
- (f) for each shipment, a copy of the safety data sheet referred to in paragraph 15(b) and the label referred in section 16; and
- (g) any shipping documents or any other documents that substantiate the date of the shipment and the exact quantity of each export of the substance that was exported.

COMING INTO FORCE

18. These Regulations come into force on December 1, 2002.

SCHEDULE 1

(Paragraph 3(2)(b) and subsections 7(2) and 8(1))

USES FOR WHICH AN EXPORT PERMIT IS REQUIRED

Item	Column 1 Substance	Column 2 CAS Registry Number	Column 3 Use
1.	2,4,5-T	93-76-5	Pesticide
2.	Aldrin	309-00-2	Pesticide
3.	Captafol	2425-06-1	Pesticide
4.	Chlordane	57-74-9	Pesticide
5.	Chlordimeform	6164-98-3	Pesticide
6.	Chlorobenzilate	510-15-6	Pesticide
7.	DDT	50-29-3	Pesticide
8.	Dieldrin	60-57-1	Pesticide
9.	Dinoseb and dinoseb salts	88-85-7	Pesticide
10.	1,2-dibromoethane (EDB)	106-93-4	Pesticide
11.	Fluoroacetamide	640-19-7	Pesticide
12.	HCH (mixed isomers)	608-73-1	Pesticide
13.	Heptachlor	76-44-8	Pesticide
14.	Hexachlorobenzene	118-74-1	Pesticide
15.	Lindane	58-89-9	Pesticide
16.	Mercury compounds, including inorganic mercury compounds, alkyl mercury compounds and alkyloxyalkyl and aryl mercury compounds		Pesticide
17.	Pentachlorophenol	87-86-5	Pesticide
18.	Monocrotophos (soluble liquid formulations of the substance that exceed 600 g active ingredient per litre)	6923-22-4	Pesticide
19.	Methamidophos (soluble liquid formulations of the substance that exceed 600 g active ingredient per litre)	10265-92-6	Pesticide

- a) le permis d'exportation et une copie de la demande de permis d'exportation;
- b) une copie de l'engagement visé à l'article 6;
- c) le cas échéant, le consentement visé aux alinéas 7(2)(c) ou 8(1)(c);
- d) les motifs d'annulation ou de modification du permis d'exportation fournis par le ministre dans l'avis aux termes de l'alinéa 13(1)(a) ainsi que les observations afférentes de l'exportateur, le cas échéant;
- e) la preuve d'assurance responsabilité visée à l'alinéa 3(1)(d) pour chaque expédition de la substance;
- f) pour chaque expédition, une copie de la fiche signalétique prévue à l'alinéa 15(b) et de l'étiquette prévue à l'article 16;
- g) le document d'expédition ou tout autre document indiquant la date de l'expédition et la quantité exacte de la substance qui a été exportée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

18. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} décembre 2002.

ANNEXE 1

(alinéa 3(2)(b) et paragraphes 7(2) et 8(1))

USAGES POUR LESQUELS UN PERMIS D'EXPORTATION EST REQUIS

Article	Colonne 1 Substance	Colonne 2 Numéro d'enregistrement CAS	Colonne 3 Usage
1.	2,4,5-T	93-76-5	Antiparasitaire
2.	Aldrine	309-00-2	Antiparasitaire
3.	Captafol	2425-06-1	Antiparasitaire
4.	Chlordane	57-74-9	Antiparasitaire
5.	Chlordiméforme	6164-98-3	Antiparasitaire
6.	Chlorobenzilate	510-15-6	Antiparasitaire
7.	DDT	50-29-3	Antiparasitaire
8.	Dieldrine	60-57-1	Antiparasitaire
9.	Dinosèbe et sels de dinosèbe	88-85-7	Antiparasitaire
10.	Dibromo-1,2 éthane	106-93-4	Antiparasitaire
11.	Fluoroacétamide	640-19-7	Antiparasitaire
12.	HCH (mélanges d'isomères)	608-73-1	Antiparasitaire
13.	Heptachlore	76-44-8	Antiparasitaire
14.	Hexachlorobenzène	118-74-1	Antiparasitaire
15.	Lindane	58-89-9	Antiparasitaire
16.	Composés du mercure, y compris composés inorganiques et composés du type alkylmercure, alkyloxyalkyle et arylmercure		Antiparasitaire
17.	Pentachlorophénol	87-86-5	Antiparasitaire
18.	Monocrotophos (formulations liquides solubles de la substance qui contiennent plus de 600 g de principe actif par litre)	6923-22-4	Antiparasitaire
19.	Methamidophos (formulations liquides solubles de la substance qui contiennent plus de 600 g de principe actif par litre)	10265-92-6	Antiparasitaire

SCHEDULE 1—*Continued*

ANNEXE 1 (*suite*)

USES FOR WHICH AN EXPORT PERMIT IS REQUIRED—*Continued*

USAGES POUR LESQUELS UN PERMIS D'EXPORTATION EST REQUIS (*suite*)

Item	Column 1 Substance	Column 2 CAS Registry Number	Column 3 Use
20.	Phosphamidon (soluble liquid formulations of the substance that exceed 1000 g active ingredient per litre)	13171-21-6 (mixture, (E) & (Z) isomers) 23783-98-4 ((Z) isomer) 297-99-4 ((E) isomer)	Pesticide
21.	Methyl-parathion (emulsifiable concentrates (EC) with 19.5%, 40%, 50% and 60% active ingredient and dusts containing 1.5%, 2% and 3% active ingredient)	298-00-0	Pesticide
22.	Parathion (all formulations — aerosols, dustable powder (DP), emulsifiable concentrate (EC), granules (GR) and wettable powders (WP) — of this substance are included, except capsule suspensions (CS))	56-38-2	Pesticide
23.	Crocidolite	12001-28-4	Industrial
24.	Polybrominated biphenyls (PBB)	36355-01-8 (hexa-) 27858-07-7 (octa-) 13654-09-6 (deca-)	Industrial
25.	Polychlorinated biphenyls (PCB)	1336-36-3	Industrial
26.	Polychlorinated terphenyls (PCT)	61788-33-8	Industrial
27.	Tris (2,3-dibromopropyl) phosphate	126-72-7	Industrial
28.	Binapacryl	485-31-4	Pesticide
29.	Toxaphene	8001-35-2	Pesticide
30.	1,2-Dichloroethane (ethylene dichloride)	107-06-2	Pesticide
31.	Ethylene oxide	75-21-8	Pesticide

Article	Colonne 1 Substance	Colonne 2 Numéro d'enregistrement CAS	Colonne 3 Usage
20.	Phosphamidon (formulations liquides solubles de la substance qui contiennent plus de 1000 g de principe actif par litre)	13171-21-6 (mélange, isomères (E) et (Z)) 23783-98-4 (isomère (Z)) 297-99-4 (isomère (E))	Antiparasitaire
21.	Méthyle parathion (certaines formulations de concentrés de méthyle parathion émulsifiables comprenant 19,5 %, 40 %, 50 % et 60 % de principe actif et poussières contenant 1,5 %, 2 % et 3 % de principe actif)	298-00-0	Antiparasitaire
22.	Parathion (toutes les préparations — aérosols, poudres, concentrés émulsifiables, granulés et poudres tensio-actives — à l'exception des suspensions en capsules)	56-38-2	Antiparasitaire
23.	Crocidolite	12001-28-4	Industriel
24.	Biphényles polybromés	36355-01-8 (hexa-) 27858-07-7 (octa-) 13654-09-6 (deca-)	Industriel
25.	Biphényles polychlorés (BPC)	1336-36-3	Industriel
26.	Terphényles polychlorés	61788-33-8	Industriel
27.	Phosphate de tri - 2,3 dibromopropyle	126-72-7	Industriel
28.	Binapacryl	485-31-4	Antiparasitaire
29.	Toxaphène	8001-35-2	Antiparasitaire
30.	1,2-Dichloroéthane (chlorure d'éthylène)	107-06-2	Antiparasitaire
31.	Oxyde d'éthylène	75-21-8	Antiparasitaire

SCHEDULE 2
(*Section 4*)

ANNEXE 2
(*article 4*)

INFORMATION REQUIRED IN AN EXPORT PERMIT APPLICATION

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR DANS LA DEMANDE DE PERMIS D'EXPORTATION

1. *Identification of the Exporter*

Name: _____
 Address: _____
 Postal Address: _____
 Telephone Number: () _____
 Facsimile Number: () _____
 Electronic Mail Address: _____

1. *Renseignements concernant l'exportateur*

Nom _____
 Adresse municipale _____
 Adresse postale _____
 Numéro de téléphone () _____
 Numéro de télécopieur () _____
 Adresse de courrier électronique _____

SCHEDULE 2—Continued

ANNEXE 2 (suite)

INFORMATION REQUIRED IN AN EXPORT PERMIT APPLICATION—Continued

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR DANS LA DEMANDE DE PERMIS D'EXPORTATION (suite)

2. Identification of the Importer

2. Renseignements concernant l'importateur

Name: _____
 Address: _____
 Postal Address: _____
 Telephone Number: () _____
 Facsimile Number: () _____
 Electronic Mail Address: _____

Nom _____
 Adresse municipale _____
 Adresse postale _____
 Numéro de téléphone () _____
 Numéro de télécopieur () _____
 Adresse de courrier électronique _____

3. Identification of the Substance and of the Mixture That Contains the Substance, If Any

3. Renseignements concernant la substance et le mélange dans lequel elle est contenue, le cas échéant

(In the case of a mixture, provide the following information for each substance in the mixture.)

(Dans le cas d'un mélange, inscrire les renseignements suivants pour chaque substance qu'il contient.)

Name of the substance as it appears on the Export Control List: _____
 Common name and trade name, if known _____
 CAS registry number of the substance, if the number is specified on the Export Control List: _____
 Commodity code of the substance that is obtained from the Harmonized Commodity Description and Coding System: _____

Nom de la substance tel qu'il est inscrit sur la Liste des substances d'exportation contrôlée _____
 Appellations courante et commerciale, si elles sont connues _____
 Le numéro d'enregistrement CAS (s'il figure sur la Liste des substances d'exportation contrôlée) _____
 Numéro de classification de la substance selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises _____

(Provide the Following information in respect of the mixture.)

(Dans le cas d'un mélange inscrire les renseignements suivants.)

Name of the mixture, if known: _____
 Quantity of the mixture: _____
 Quantity of the substance contained in the mixture: _____
 Concentration of the substance in the mixture: _____

Nom du mélange, s'il est connu _____
 Quantité du mélange _____
 Quantité de la substance qu'il contient _____
 Concentration de la substance dans le mélange _____

SCHEDULE 2—*Continued*

ANNEXE 2 (*suite*)

INFORMATION REQUIRED IN AN EXPORT PERMIT APPLICATION—*Continued*

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR DANS LA DEMANDE DE PERMIS D'EXPORTATION (*suite*)

Additional Information, If Known

Renseignements additionnels, s'ils sont connus

Name of the manufacturer of the substance _____

Nom du fabricant _____

Lot number of the substance: _____

Numéro de lot de la substance _____

Name of all persons who owned or had charge, management or control of the substance at any time during the period between the date of production and the date of export: _____

Nom de toute personne qui a été propriétaire de la substance ou qui a eu toute autorité sur elle au cours de la période allant de la date de fabrication jusqu'à la date d'exportation _____

4. *Information Respecting the Shipment*

4. *Renseignements concernant l'expédition*

Expected dates of each shipment during the calendar year for which the export permit is issued: _____

Dates prévues d'expédition au cours de l'année civile visée par le permis d'exportation _____

Quantities of the substance or mixture for each shipment: _____

Quantité de la substance ou du mélange, selon le cas, prévue à chaque expédition _____

Expected total quantity of the substance or mixture that the exporter will export in that year: _____

Quantité totale de la substance ou du mélange, selon le cas, que l'exportateur prévoit d'exporter au cours de l'année _____

5. Indicate if the use of the substance or mixture is industrial or pesticide.

5. Indiquer si l'usage de la substance ou du mélange est à des fins antiparasitaires ou industrielles.

6. Attach the current safety data sheet referred to in paragraph 15(b).

6. Joindre la fiche signalétique à jour visée à l'alinéa 15b).

7. Indicate the port of exit of the substance.

7. Indiquer le point de sortie de la substance.

8. Indicate the names of the countries through which the substance will transit before arriving at its final destination.

8. Indiquer le nom des pays par lesquels la substance transitera avant d'atteindre sa destination finale.

9. *Identification of the Person Providing the Information Specified in Items 1 to 8*

9. *Renseignements concernant la personne qui fournit les renseignements*

Name: _____

Nom _____

Address: _____

Adresse municipale _____

Postal Address: _____

Adresse postale _____

Telephone Number: () _____

Numéro de téléphone () _____

Facsimile Number: () _____

Numéro de télécopieur () _____

Electronic Mail Address: _____

Adresse de courrier électronique _____

SCHEDULE 3
(Section 6)

ANNEXE 3
(article 6)

UNDERTAKING

ENGAGEMENT

Name of Exporter:

Nom de l'exportateur :

Name of Substance:

Nom de la substance :

Name of Party of Destination:

Partie de destination :

Expected Dates of Shipments:

Dates prévues des expéditions :

IN CONSIDERATION OF an export permit being issued to the exporter for the export of the substance named above pursuant to the *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations*;

En contrepartie de la délivrance à l'exportateur d'un permis d'exportation de la substance susmentionnée au titre du *Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*,

THE EXPORTER UNDERTAKES to be responsible for the removal of the substance from the Party of destination, including the transportation, care, control and storage of the substance, and any related costs if the exporter exports

L'exportateur s'engage à assumer toute responsabilité à l'égard de l'enlèvement de la substance du territoire de la Partie de destination, notamment le transport, la garde et le stockage, et à supporter tous les frais afférents dans les cas suivants :

- (a) the substance to the Party in contravention of any conditions of import that are imposed by that Party and that are described on the export permit; or
- (b) the substance to a Party after an export permit has expired or has been cancelled.

- a) l'exportation vers la Partie ne respecte pas l'une des conditions d'importation imposées par cette Partie et indiquées sur le permis d'exportation;
- b) l'exportation vers la Partie a lieu après l'annulation ou l'expiration du permis d'exportation.

Signature

Date

Signature

Date

Name and Title of Signatory (in print)

Nom et titre du signataire
(en lettres moulées)

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

The regulations will permit Canada to implement the *Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent (PIC) Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade*. The main purpose of the regulations is to ensure that chemicals and pesticides subject to the PIC procedure are not exported to parties to the Convention, unless the importing Party has provided its "prior informed consent" to the shipment. Canada has also undertaken to ensure that Canadian exporters respect any conditions imposed on the importation of these substances.

Description

Ce règlement permettra au Canada de mettre en application la *Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international*. L'objet principal du règlement est de faire en sorte que les produits chimiques et les pesticides qui sont assujettis à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause (procédure PIC) ne soient exportés à des parties à la Convention que si la partie importatrice a fourni son « consentement préalable en connaissance de cause » à l'expédition. Le Canada veille aussi à ce que les exportateurs canadiens respectent toutes les conditions imposées à l'importation de ces substances.

Pursuant to subsection 102(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) the regulations will establish conditions that will apply to the export of substances on Schedule 3 to the Act (the Export Control List).

The Export Control List, Schedule 3 of CEPA 1999, consists of three parts. Part 1 of the list includes substances, such as Mirex, whose use is prohibited in Canada. These substances may only be exported under very limited circumstances (e.g., for destruction). Part 2 of the List includes substances for which notification and consent for export are required by an international agreement. Examples of these substances include DDT and Lindane. Part 3 of the list includes substances whose use is restricted in Canada by or under a federal Act of Parliament. Examples of these substances include ozone-depleting substances.

Rotterdam Convention

The *Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade* was adopted in September 1998. The Rotterdam Convention will come into force 90 days after fifty countries deposit instruments of ratification, acceptance, approval or accession. The PIC procedure replaces previous voluntary notification procedures that have been in place for a considerable period of time, and is widely supported by leading chemical industry associations, and a variety of non-governmental associations.

The purpose of the PIC procedure is to provide an efficient method for the exchange of information, about a small number of “banned” or “severely restricted” chemicals and pesticides, and “acutely hazardous pesticide formulations”, among parties to the Rotterdam Convention. The PIC procedure will be especially helpful to developing countries, whose assessment capabilities and regulatory regimes may not be as sophisticated as those of more industrialised nations. By sharing information about hazardous industrial chemicals and pesticides in international trade, PIC endeavours to help countries importing those substances to more fully understand and manage the risks associated with their use.

Additions to the PIC list are triggered by national control actions. When the Convention Secretariat receives notification of control actions (ban or severe restrictions) from countries in at least two different PIC regions, the nomination of the substance is forwarded to a committee called the Chemical Review Committee for consideration. Canada is a member of this committee of experts. The Chemical Review Committee determines if the PIC criteria for listing a substance under the Convention have been met, and then recommends to the Conference of the Parties whether or not to add the substance to the PIC list (Annex III of the Convention). Once a substance is added to the PIC list, the Convention requires all participating countries, to advise the Secretariat whether or not they would accept imports of the newly listed substance, and the conditions under which they would accept any shipment. The Secretariat will communicate the responses of participating countries every six months by means of a circular and post this information on a Web site (<http://www.pic.int/>).

Conformément au paragraphe 102(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE (1999)), le règlement établira les conditions d'exportation des substances figurant à l'annexe 3 de la Loi (Liste des substances d'exportation contrôlée).

La Liste des substances d'exportation contrôlée, à l'annexe 3 de la LCPE (1999), comporte trois parties. La Partie 1 comprend les substances, comme le Mirex, dont l'utilisation est interdite au Canada. Ces substances ne peuvent être exportées que dans des circonstances très particulières (p. ex., en vue de leur destruction). La Partie 2 de la Liste comprend les substances visées par un accord international qui exige une notification d'exportation ou le consentement du pays de destination. Il s'agit par exemple du DDT ou du lindane. La partie 3 de la Liste porte sur les substances dont l'utilisation est restreinte au Canada en vertu d'une loi fédérale du Parlement. Il s'agit par exemple des substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

Convention de Rotterdam

La *Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international* a été adoptée en septembre 1998. La Convention entrera en vigueur 90 jours après le dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'adhésion, d'approbation ou d'acceptation. La procédure PIC remplace les procédures antérieures de notification volontaire et est largement appuyée par les grandes associations de l'industrie des produits chimiques et par diverses associations non gouvernementales.

La procédure PIC vise à faciliter l'échange de renseignements à propos d'un petit nombre de produits chimiques et de pesticides interdits ou strictement restreints et de préparations de pesticides extrêmement dangereux, entre les parties à la Convention de Rotterdam. La procédure PIC sera particulièrement utile aux pays en développement dont les capacités d'évaluation et les régimes de réglementation ne sont pas aussi avancés que ceux des pays industrialisés. En échangeant l'information à propos des produits chimiques à usage industriel et des pesticides dangereux dans le cadre du commerce international, la procédure PIC vise à aider les pays qui importent ces substances à mieux comprendre et gérer les risques associés à leur utilisation.

Tout ajout à la liste de produits assujettis à la procédure PIC est déclenché par des mesures de réglementation nationales. Lorsque le Secrétariat de la Convention reçoit un avis de mesures de réglementation (interdiction ou restriction stricte) de pays se trouvant dans au moins deux régions PIC différentes, la demande d'inscription de la substance est envoyée à un comité d'étude des produits chimiques, afin qu'il l'examine. Le Canada fait partie de ce comité d'experts. Le Comité d'étude des produits chimiques détermine si les critères PIC pour l'inscription d'une substance en vertu de la Convention ont été respectés et recommande ensuite à la Conférence des parties s'il convient ou non d'ajouter la substance à la liste. Une fois la substance inscrite sur la liste de produits assujettis à la procédure PIC, la Convention oblige tous les pays participants à préciser au Secrétariat s'ils accepteraient ou non les importations de la substance nouvellement inscrite, et les conditions de leur acceptation, le cas échéant. Le Secrétariat communiquera les réponses des pays participants tous les six mois, au moyen d'une circulaire et affichera l'information sur un site Web (<http://www.pic.int/>).

Once a substance has been added to the PIC list, the parties to the Convention undertake to withhold permission for export, when the importing Party has not given its consent. If consent has been given, parties will require exporters to comply with any conditions that have been imposed.

Parties to the Convention also undertake to inform importing parties of planned exports of chemicals or pesticides that have been banned or whose use is severely restricted by or under domestic legislation that are not yet on the PIC list, before the first shipment and annually thereafter. Export notification no longer has to be provided to the importing Party, once the substance has been listed under PIC, because the necessary information about consents or conditions will be available through the PIC circular or Web site.

The regulations

Industrial chemicals are regulated under CEPA 1999, and pesticides are regulated under the *Pest Control Products Act* (PCPA). However, the PCPA currently does not include the necessary authority to implement the Rotterdam Convention. Consequently, Environment Canada (EC) and Health Canada's Pest Management Regulatory Agency (PMRA) have agreed that the regulations would also apply to pesticides until the PCPA is amended to provide the necessary regulation-making authority. The regulations will apply to all substances listed on the Export Control List, Schedule 3 to CEPA 1999.

The Ministers of Environment and Health will allow the export when the importing Party has provided its consent through the PIC procedure, or when the exporter has obtained written consent from the designated national authority of the importing Party. The export permit will incorporate any conditions included in the importing Party's consent. For the purpose of these Regulations, a Party is understood to mean any State or regional economic organization that has nominated a designated national authority and has the intention of implementing the PIC procedure.

Where a Party indicates that it does not want to import a PIC substance, the Ministers will prohibit the export of the substance by refusing to issue the export permit. When a Party to the Convention has failed to transmit its consent or refusal to the importation of a substance, a permit will not be required for the export of the substance to that country until six months after being notified through the circular that this Party has failed to transmit a response. At the end of this period, a permit to export the substance to that Party is required. For the first twelve months, a permit will only be issued if the exporter obtains written consent from the designated national authority. At the expiry of this twelve-month period, written consent is no longer required and a permit is issued as if the importing Party had provided its consent. This situation prevails until the Party provides an import response.

Under the *Export of Substances under the Rotterdam Convention Regulations*, exporters will be required to obtain a permit each year, for each substance or mixture and country of

Lorsqu'une substance a été inscrite sur la liste de produits assujettis à la procédure PIC, les parties à la Convention s'engagent à refuser l'autorisation d'exportation lorsque la partie importatrice n'a pas donné son consentement. Dans le cas où celui-ci est accordé, les parties exigeront que les exportateurs se conforment aux conditions imposées s'il y a lieu.

Les parties à la Convention s'emploient également à informer les parties importatrices des exportations prévues de produits chimiques ou de pesticides qui ont été interdits ou dont l'usage est strictement restreint par ou sous des lois nationales et qui ne sont pas encore inscrits sur la liste de produits assujettis à la procédure PIC. Ce préavis se fait avant la première expédition et chaque année par la suite. Il n'est plus nécessaire de fournir de préavis d'exportation à la partie importatrice une fois que la substance a été inscrite sur la liste de produits assujettis à la procédure PIC, parce que l'information nécessaire à propos des consentements ou des conditions sera disponible dans la circulaire concernant la procédure PIC ou sur le site Web.

Le règlement

Les produits chimiques d'usage industriel sont réglementés en vertu de la LCPE (1999) et les pesticides en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA). Cependant, la LPA ne confère pas actuellement le pouvoir nécessaire pour mettre en oeuvre la Convention de Rotterdam. Par conséquent, Environnement Canada (EC) et l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada (SC) ont convenu que le règlement s'appliquera aussi aux pesticides jusqu'à ce que la LPA soit modifiée de façon à fournir les pouvoirs de réglementation nécessaires. Le règlement s'appliquera à toutes les substances apparaissant sur la Liste des substances d'exportations contrôlées, à l'annexe 3 de la LCPE (1999).

Les ministres de l'Environnement et de la Santé autoriseront l'exportation lorsque les parties importatrices auront donné leur consentement dans le cadre de la procédure PIC ou lorsque l'exportateur aura obtenu un consentement écrit de la part de l'autorité nationale désignée de la partie importatrice. Le permis d'exportation inclura toutes les conditions liées au consentement du pays importateur. Dans le cadre de ce règlement, on entend par partie tout état ou organisation d'intégration économique qui a désigné une ou plusieurs autorités nationales afin de participer à la procédure PIC.

Lorsqu'une partie signale qu'elle ne veut pas importer une substance assujettie à la procédure PIC, les ministres interdiront l'exportation de la substance en refusant de délivrer le permis d'exportation. Lorsqu'une partie à la Convention n'a pas transmis son consentement ou son refus d'importation d'une substance, un permis ne sera pas requis pour exporter la substance vers ce pays jusqu'à ce que 6 mois se soient écoulés depuis l'avis donné à ce sujet dans la circulaire. À la fin de cette période, un permis pour exporter la substance vers cette partie sera requis. Durant les douze premiers mois, un permis ne sera émis que si l'exportateur obtient le consentement écrit de l'autorité nationale désignée. À l'échéance de cette période de douze mois, le consentement écrit ne sera plus requis et un permis sera émis comme si la partie avait donné son consentement. Cela demeura la démarche jusqu'à ce que la partie fournisse une réponse concernant l'importation de la substance.

En vertu du projet de *Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*, les exportateurs devront obtenir un permis chaque année, pour chaque substance

destination. These Regulations also specify the information that must accompany each shipment, and the records that the exporter must keep. The exporter must undertake to carry insurance to defray the cost of an accidental spill and environmental cleanup, and to promise to take back the shipment when conditions of the permit have been violated or have expired.

Alternatives

Two alternatives were considered: (1) a permit-based system and (2) an information-based system. Under a permit-based system, the designated national authorities, either Environment Canada (EC) or Health Canada (HC), would be responsible for notifying their national counterparts of proposed exports, and for ensuring compliance with the importing parties' decisions contained in the PIC circular. An information-based system would call for EC and HC to make exporters aware of the requirements of the PIC procedure. Exporters would be responsible for reviewing the PIC circular themselves, and demonstrating that they have the required consent and will comply with any conditions of the designated national authority of the importing Party.

A permit system was chosen because it would be more effective than voluntary compliance as a means of ensuring that Canada meets its international legal obligations under the Convention, and that a Party to the Convention does not receive a shipment without prior notice or its consent. A permit-based system is also easier to enforce because an exporter's compliance can be verified when inspecting a shipment by checking conditions outlined in the accompanying permit. It is also an authoritative way to collect, verify, and exchange information about these substances with other governments, and to ensure that the importing nation is aware of the associated environmental and health hazards.

If the reporting system was administered by the companies themselves, it would be more difficult for the federal government to verify their compliance. A self-administered system would also place an additional administrative burden (costs and delays) on companies trying to comply with the PIC procedure. Moreover the Convention requires Party to Party notification once a year of proposed exports of substances that have been subject to domestic regulatory action banning or severely restricting their use. Other countries are adopting a similar approach to implementing the Convention.

The permit system will help the federal government implement the Convention without unduly increasing either its own administrative and enforcement costs or the exporters' costs of doing business.

Benefits and Costs

The exchange of scientific and technical data with other parties to the Rotterdam Convention will facilitate the safe management and shipment of hazardous industrial chemicals and pesticides. It is especially important to transfer this knowledge to developing nations, that are more likely to be adversely impacted by the trade in banned and restricted chemicals and pesticides, so that they may more readily be able to assess and manage these substances. By pooling Canada's information and experience with other

ou mélange et pour chaque pays de destination. De plus, le règlement précise l'information qui doit accompagner chaque expédition et les registres que l'exportateur doit tenir. L'exportateur doit s'engager à être assuré pour défrayer les activités de nettoyage d'un déversement accidentel et de dépollution, et promettre de reprendre l'expédition lorsque les conditions du permis ne sont pas respectées ou que le permis a expiré.

Solutions envisagées

Deux solutions de rechange ont été envisagées : (1) un système fondé sur les permis et (2) un système axé sur l'information. Dans le cadre du système fondé sur les permis, les autorités nationales désignées, soit EC ou SC, seraient chargées d'informer leurs homologues nationaux des exportations envisagées et de veiller au respect des décisions des parties importatrices indiquées dans la circulaire sur la procédure PIC. Un système axé sur l'information exigerait qu'EC et SC communiquent aux exportateurs les exigences de la procédure PIC. Les exportateurs seraient tenus de consulter la circulaire sur la procédure PIC eux-mêmes et de démontrer qu'ils disposent du consentement requis et se conformeront à toute condition de l'autorité nationale désignée de la partie importatrice.

Le système fondé sur les permis a été choisi parce qu'il serait plus efficace que la conformité volontaire comme moyen de s'assurer que le Canada rencontre ses obligations légales au niveau international et qu'une partie à la Convention ne reçoive pas d'expédition sans un avis préalable ou sans son consentement. Ce système est aussi plus facile à appliquer parce qu'il est alors possible de vérifier la conformité de l'exportateur au cours de l'inspection en vérifiant les conditions énoncées dans le permis joint à l'expédition. C'est aussi un moyen primordial de recueillir, de vérifier et d'échanger de l'information à propos des substances avec d'autres gouvernements et de s'assurer que le pays importateur est au courant des dangers connexes pour l'environnement et la santé.

Si le système de déclaration était administré par les sociétés elles-mêmes, il serait beaucoup plus difficile pour le gouvernement fédéral d'en vérifier la conformité. Un système autogéré imposerait aussi un fardeau administratif additionnel (coûts et retards) aux entreprises qui tentent de se conformer à la procédure PIC. De plus, la Convention exige que des avis soient donnés de partie à partie une fois par année concernant les exportations envisagées de substances qui sont assujetties à des mesures de réglementation nationales concernant une interdiction ou une restriction stricte de leur utilisation. Les autres pays adoptent également une approche semblable à celle du Canada pour mettre en oeuvre la Convention.

Le système de permis aidera le gouvernement fédéral à mettre en oeuvre la Convention sans augmenter indûment ses propres frais d'administration et d'application des règlements ou les coûts d'exploitation des exportateurs.

Avantages et coûts

L'échange de données scientifiques et techniques avec d'autres parties de la Convention de Rotterdam facilitera la gestion et l'expédition en toute sécurité de produits chimiques d'usage industriel et de pesticides dangereux. Il est particulièrement important de communiquer ces renseignements aux pays en développement qui sont plus susceptibles de subir les répercussions du commerce de produits chimiques et de pesticides dont l'utilisation est interdite ou restreinte. Ces pays pourront ainsi évaluer et gérer

nations, the overall costs of assessing and managing the risks associated with the use of these substances may be somewhat reduced.

The import restrictions on PIC substances listed in Schedule 1 to the regulations apply only to their intended use. For example, if a substance were listed because of its use as a pesticide, then it would not require a permit when exported for industrial use.

Very few of the industrial chemicals listed on the Export Control List are currently in commercial use. Most of the export permits are likely to be issued for the recycling or reuse of ozone-depleting substances. Some of the substances may be used as fuel additives. However, according to the refineries contacted, these substances are either no longer used or used in concentrations under 0.1% by weight and therefore may be exempt from the application of the regulations.

Many of the substances currently listed on the Export Control List of CEPA 1999 could be used as pesticides. None of the active ingredients used in pesticides on Part 2 of the list are formulated in Canada, and only three are presently registered in Canada. The registration of one of these active ingredients will be phased-out by 2003. Registration of the other two active ingredients is being renewed on a year by year basis, pending their assessment under the PMRA Re-evaluation Program. Only one of the eight substances on Part 3 of the Export Control List that can be used as a pesticide is registered in Canada. Use of this product was severely restricted in 1977 and further restrictions were imposed in 1992. Therefore the impact of the regulations on the pesticide industry in Canada is expected to be minimal to non-existent.

Under the regulations, separate annual permits must be obtained for each substance or mixture and destination. EC and HC should process most of these requests within a week of receipt, and anticipate a delay of no more than thirty days. A prudent exporter could also apply for a permit well in advance of their anticipated shipment date in order to avoid any delay altogether.

Most exporters would normally provide almost all the information required by the regulations to importers in the course of doing business. These information requirements are unlikely to add materially to the cost of doing business.

The requirements that exporters should have insurance and provide an undertaking that they will take back shipments if they have not met the conditions of export are consistent with other regulatory requirements such as the *Export and Import of Hazardous Waste Regulations*, and are necessary to protect the Crown. Most exporters already have this type of insurance. Therefore, these undertakings should also not be considered additional costs of doing business.

plus aisément ces substances. En mettant en commun l'information et l'expérience acquises au Canada et dans d'autres pays, le coût global d'évaluation et de gestion des risques associés à l'utilisation de ces substances pourrait être réduit quelque peu.

Les restrictions à l'importation de substances assujetties à la procédure PIC qui figurent à l'annexe 1 du règlement s'appliquent uniquement aux utilisations prévues. Par exemple, si une substance figure sur la liste à cause de son utilisation comme pesticide, elle ne nécessiterait pas de permis si elle était exportée pour un usage industriel.

Très peu des produits chimiques d'usage industriel inscrits sur la Liste des substances d'exportation contrôlée sont actuellement utilisés à des fins commerciales. La plupart des permis d'exportation seront probablement délivrés pour le recyclage ou la réutilisation de substances appauvrissant la couche d'ozone. Certaines de ces substances peuvent servir comme additifs dans les carburants. Cependant, selon les raffineries avec lesquelles nous avons communiqué, ces substances sont soit inutilisées ou utilisées en concentrations de moins de 0,1 % en poids et, par conséquent, pourraient être exemptées de l'application du règlement.

Bon nombre des substances qui figurent actuellement sur la Liste des substances d'exportation contrôlée de la LCPE (1999) pourraient être utilisées comme pesticides. Aucun des ingrédients actifs utilisés dans les pesticides et mentionnés dans la partie 2 de la liste n'est préparé au Canada et seulement trois sont actuellement homologués au pays. L'homologation de l'un de ces ingrédients actifs sera éliminée progressivement d'ici 2003. Celle des deux autres est renouvelée, année après année, en attendant leur évaluation en vertu du programme de réévaluation de l'ARLA. Seulement une des huit substances de la partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée qui peuvent être utilisées comme pesticides est homologuée au Canada. L'utilisation de ce produit a été strictement restreinte en 1977 et d'autres restrictions ont été imposées en 1992. Par conséquent, les répercussions du règlement sur l'industrie des pesticides au Canada seront probablement minimales ou inexistantes.

En vertu du règlement, des permis annuels distincts sont obligatoires pour chaque substance ou mélange et pour chaque destination. EC et SC devraient traiter la plupart de ces demandes dans la semaine qui suit leur réception et ne prévoient pas de délai de plus de 30 jours. Un exportateur prudent pourrait aussi faire sa demande de permis bien avant la date d'expédition prévue afin d'éviter tout retard.

La plupart des exportateurs fourniraient normalement aux importateurs dans le cadre de leurs activités presque toute l'information requise par le règlement. Les exigences relatives à l'information ne devraient donc pas ajouter de frais substantiels au cours normal des choses.

L'obligation pour les exportateurs de contracter une assurance et de s'engager à reprendre les expéditions si elles ne respectent pas les conditions d'exportation est conforme à d'autres exigences réglementaires comme celles du *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux* et est essentielle pour protéger la Couronne. La plupart des exportateurs disposent déjà de ce genre d'assurance. Par conséquent, ces mesures ne devraient pas être considérées comme entraînant des coûts additionnels d'exploitation.

Having reviewed the steps involved in preparing a permit application with several industry representatives, we have assigned a direct cost to industry of \$225 to prepare each application. Given the size of the current Export Control List and the need for annual permit renewals, anywhere from 15 to 25 permits could be issued each year. Using twenty permit applications as a basic annual workload and assigning a direct cost to industry of \$225 for each application, the total cost of compliance for industry over ten years in current dollars (using a discount rate¹ of 10%) would be just over \$24,000. Depending upon the volume of applications (from 15 to 25 applications a year), the total costs to industry over a ten-year period could range from \$22,800 to \$38,000 in current dollars. If a lower discount rate of 5% is used to estimate industry costs of compliance, over a ten-year period the total costs to industry could range from \$27,360 to \$45,600.

The Export Control List is expected to grow slowly over the next ten years. If the number of requests for permits were to be double our worst case scenario (applications for 50 permits), the direct costs to industry over the next ten years could range from \$76,000 to \$91,200 in current year dollars depending on what discount rate is used. This possibility is not considered to be very likely.

Additional annual enforcement costs, estimated to be \$35,200, will be incurred after the regulation comes into force. This estimate includes 0.3 full-time equivalents (FTEs), \$21,600 in salaries, wages and benefits, and \$13,600 in operating and maintenance costs. A one-time amount of \$50,000 will be required for training. Few of the PIC substances currently on the Export Control List remain in Canadian commerce. Over time the PIC procedure may add more substances that are still manufactured in Canada. As a result, the relative costs of enforcing the regulation are expected to increase over time.

Over the next ten years the total cost to the federal government of implementing these Regulations could range from \$470,000 to \$700,000 (in current dollars). These costs include the costs of administering the regulations, such as processing permit applications, and costs of enforcement.

Consultation

Extensive consultations have taken place between EC and the PMRA during the drafting of these Regulations. EC also consulted other government departments. An earlier draft of these regulations was circulated for comment to all the provincial and territorial governmental authorities responsible for industrial chemicals and pesticides. It was also sent out for comments to 23 industry associations (including all 74 members of the Canadian Chemical Producers Association), twelve non-governmental associations, and six research institutes and professional groups. The draft regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. Few comments were received during the

Après avoir examiné les étapes nécessaires à la préparation d'une demande de permis avec plusieurs représentants de l'industrie, nous avons assigné un coût direct pour l'industrie de 225 \$ pour la préparation de chaque demande. Compte tenu de l'ampleur de la Liste des substances d'exportation contrôlée actuelle et de la nécessité de renouveler les permis chaque année, on prévoit la délivrance d'environ 15 à 25 permis par année. Si l'on suppose un nombre typique de vingt demandes de permis comme charge de travail annuelle et si l'on assigne un coût direct pour l'industrie de 225 \$ par demande, le coût total de la conformité pour l'industrie sur une période de dix ans, en dollars courants (en utilisant un taux d'actualisation¹ de 10 %), serait d'un peu plus de 24 000 \$. Selon le volume de demandes (de 15 à 25 par année), le coût total pourrait varier de 22 800 \$ à 38 000 \$ en dollars courants, sur une période de dix ans. Si l'on utilise un taux d'actualisation inférieur, soit 5 % pour estimer le coût de conformité de l'industrie sur une période de dix ans, le coût total se situerait entre 27 360 \$ et 45 600 \$.

La Liste des substances d'exportation contrôlée devrait s'allonger lentement au cours des dix prochaines années. Si le nombre de demandes de permis atteignait le double du pire de nos scénarios (demandes de 50 permis), les coûts directs pour l'industrie au cours des dix prochaines années varieraient entre 76 000 \$ et 91 200 \$ en dollars courants, selon le taux d'actualisation utilisé. Cette possibilité est cependant jugée très peu probable.

La vérification de la conformité du règlement engendrera des coûts annuels estimés à 35 200 \$. Cet estimé comprend 0.3 équivalent temps plein (ETP), 21 600 \$ en salaire, salaire et avantages sociaux, et des coûts d'exploitation et d'entretien de 13 600 \$. Un déboursé unique de 50 000 \$ sera également nécessaire pour de la formation. Présentement, presque toutes les substances sur la Liste des substances d'exportation contrôlée ne sont plus en commerce au Canada. Au fil du temps, des substances manufacturées au Canada pourraient devenir assujetties à la procédure PIC. Dans cette éventualité, on entrevoit que les coûts relatifs à la vérification de la conformité au règlement augmenterait en conséquence.

Sur une période de dix ans, il est prévu que le coût total assumé par le gouvernement fédéral pour la mise en oeuvre de ce règlement oscillerait entre 470 000 \$ et 700 000 \$ (en dollars courants). Ces coûts comprennent l'administration du règlement, tel que le traitement des demandes de permis, ainsi que les coûts de la vérification de la conformité.

Consultations

De vastes consultations ont eu lieu entre EC et l'ARLA au cours de la rédaction du règlement. EC a aussi consulté d'autres ministères. Une ébauche préliminaire du règlement a été distribuée afin d'obtenir les commentaires de toutes les autorités provinciales et territoriales responsables des pesticides et des produits chimiques d'usage industriel. Elle a aussi été envoyée à 23 associations de l'industrie (y compris les 74 membres de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques), à 12 associations non gouvernementales, et à 6 établissements de recherche et groupes professionnels. Le projet de règlement a été prépublié dans la *Gazette du Canada* Partie I. Peu de

¹ Money has a time value. Discount rates were applied to cost data so that future expenditures could be expressed in current dollar terms. A range of values 5% - 10% was applied to the projected expenditures to assess the sensitivity of the results to the values.

¹ La valeur de l'argent varie avec le temps. Des taux d'actualisation ont été appliqués aux données relatives aux coûts afin que les dépenses soient exprimées en dollars courants. Une échelle de valeurs de 5 % à 10 % a été appliquée aux dépenses prévues afin d'évaluer la sensibilité des résultats aux valeurs utilisées.

initial and subsequent round of public consultations. These concerns are addressed below.

The primary concern expressed by industry throughout the consultation period was about the permit system used in the regulations. Specifically, some stakeholders suggested that a permit should not be required for the export of substances on Part 3 of the Export Control List. Even though Part 3 substances have not yet been included in the PIC procedure, their use has been severely restricted domestically. Canada is required by the Convention to notify other parties to the Convention of proposed exports of these substances. EC and HC need to be informed of pending exports from Canadian companies, to be able to notify the importing country and to require the exporter to provide the information specified in the Convention to the importer. If a different method were used to implement these regulations, they would be much more complex to administer. It would also be more difficult for Canada to meet its international obligations when the Convention enters into force. All exports of Part 3 substances therefore require a permit.

Some stakeholders also inquired about the addition of substances to Part 3 of the Export Control List. With the evaluation of existing substances in Canada, they anticipate an increased number of substances being declared toxic under CEPA 1999. EC expects that only a limited number of toxic substances will be added to Part 3.

Another concern raised by one company was whether or not it was permissible to self-insure. The requirements that exporters should have insurance are consistent with other CEPA regulations, such as the *Export and Import of Hazardous Waste Regulations*, and are necessary to protect the Crown.

Additional changes have been made to the regulations to improve its clarity and application:

- The export of Part 1 substances pursuant to a ministerial direction is not subject to the permitting requirements of the regulations. However, the exporter must still obtain liability insurance, and meet the labelling and documentation requirements of the regulations. CEPA only allows the export of Part 1 substances for destruction or pursuant to ministerial direction. This change is therefore consistent with CEPA provisions and improves the implementation of the regulations.
- Section 5 of the regulations has been revised so that it is clear that only one permit is required for a mixture, no matter how many Export Control List substances it may contain.
- When a Party has failed to transmit its consent or refusal to the importation of a substance, the exporters will be allowed to export the substance to that Party without a permit until six months after the Secretariat informs via the PIC Circular that the Party has failed to provide a response. With this change, Canadian exporters will not have to obtain written consent of the designated national authority of the Party of destination during that time period. This change is consistent with the requirements of the Convention.
- The labelling requirements of section 16 have been changed to accommodate bulk shipments.
- The regulations will come into force on December 1, 2002.

commentaires ont été transmis durant la période de commentaires initiale et subséquente. Ces commentaires sont décrits ci-bas.

La principale préoccupation exprimée touchait le système de permis utilisé dans le règlement. En particulier, certains intervenants ont suggéré qu'un permis n'était pas nécessaire pour l'exportation des substances de la partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée. Bien que ces substances ne soient assujetties à la procédure PIC, leur utilisation au Canada a été sévèrement restreintes. En vertu de la Convention, le Canada doit informer les autres parties de la Convention des exportations proposées de ces substances. EC et SC doivent être mis au courant des exportations prévues par les compagnies canadiennes afin de pouvoir informer le pays importateur, ce qui est une exigence de la Convention, et de pouvoir joindre les conditions d'exportation, exigeant que l'exportateur fournisse des renseignements indiqués par la Convention à l'importateur. Si une méthode différente était utilisée pour mettre en oeuvre cette partie du règlement, l'administration en deviendrait beaucoup plus complexe. De plus, il serait plus difficile pour le Canada de rencontrer ces obligations internationales lorsque la Convention entrera en vigueur. Toutes exportations de substances à la partie 3 requièrent donc un permis.

Certains intervenants s'interrogeaient également sur l'ajout de substances à la partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlées. Avec le programme d'évaluation de substances existantes au Canada, ils anticipent qu'un nombre accru de substances soient considérées toxique en vertu de la LCPE (1999). EC s'attend à ce que seulement un nombre limité de substances toxiques soient ajoutées à la partie 3.

D'autres préoccupations soulevées par une compagnie porte sur la possibilité de s'autoassurer. L'exigence que les exportateurs doivent s'assurer est conforme avec ce qui est requis dans d'autres règlements de la LCPE, tel que le *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux* et est essentielle pour protéger la Couronne.

D'autres changements ont également été apportés au règlement afin de le clarifier et d'en faciliter l'application :

- Il n'est pas nécessaire d'obtenir de permis pour l'exportation de substances inscrites à la partie 1 en vertu d'un ordre du ministre. Cependant, un exportateur doit détenir une assurance responsabilité, se conformer aux obligations d'étiquetage et fournir les documents exigés par le règlement. La LCPE ne permet l'exportation de substances de la partie 1 de l'annexe 3 que dans le but de les détruire ou en vertu d'un ordre du ministre. Ce changement est donc conforme aux exigences de la LCPE et facilite l'application du règlement.
- L'article 5 du règlement a été modifié afin de clarifier qu'un seul permis est requis pour un mélange, peu importe le nombre de substances inscrites à la Liste des substances d'exportation contrôlée qu'il contient.
- Lorsqu'une partie à la Convention ne transmet pas son consentement ou son refus d'importation, les exportateurs peuvent exporter la substance vers cette partie sans permis jusqu'à 6 mois après que le Secrétariat avise par le truchement de la circulaire PIC que la Partie n'a pas fourni de réponse. Avec ce changement, les exportateurs canadiens n'ont plus besoin d'obtenir de consentement écrit de l'autorité nationale durant cette période. Cet amendement est conforme aux dispositions de la Convention.
- Les obligations d'étiquetage ont été modifiées pour tenir compte des expéditions en vrac.
- Le règlement n'entrera en vigueur que le 1^{er} décembre 2002.

Compliance and Enforcement

EC and HC, who are the designated national authorities for PIC, will directly inform known affected parties, such as exporters and industry associations of the provisions of these regulations. These Regulations will also be published in the CEPA Environmental Registry <http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/default.cfm>.

The CEPA 1999 *Enforcement and Compliance Policy* describes a range of possible responses to violations: warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA 1999 offence). In addition, the policy explains when the Government of Canada will resort to civil suits by the Crown for cost recovery.

When following an inspection, investigation or following the report of a suspected violation, an enforcement officer confirms that a violation has been committed, the enforcement officer will select the appropriate response, based on the following criteria:

1. *Nature of the alleged violation*: this includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
2. *Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator*: the desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to co-operate with enforcement officials, and evidence of corrective action already taken.
3. *Consistency*: enforcement officers will consider how similar situations have been handled when determining the measures to be taken to enforce the Act.

Contacts

Bernard Madé
Chemicals Control Division
National Office of Pollution Prevention
Environment Canada
351, St Joseph Boulevard 12th Floor
Hull, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 994-3648
FAX: (819) 994-0007
E-mail: Bernard.Made@EC.GC.CA

Céline Labossière
Regulatory and Economic Analysis Branch
Policy and Communication
Environment Canada
10 Wellington Street, 24th Floor
Hull, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 997-2377
FAX: (819) 997-2769
E-mail: Celine.Labossiere@EC.GC.CA

Respect et exécution

EC et SC qui sont les autorités nationales désignées pour la procédure PIC informeront directement les parties touchées, comme les exportateurs et les associations de l'industrie, des dispositions du règlement. Celui-ci sera aussi publié dans le Registre environnemental de la LCPE <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/default.cfm>.

La *Politique d'observation et d'application de la LCPE (1999)* décrit toute une gamme de mesures à prendre en cas d'infraction : avertissements, instructions, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement donnés par les agents de l'autorité, contraventions, ordres ministériels, injonctions, poursuites criminelles et autres mesures de protection de l'environnement (qui sont une solution de rechange permettant un retour à la conformité sans procès, après que des accusations ont été portées pour une infraction présumée à la LCPE (1999)). En outre, la politique explique quand la Couronne peut intenter une poursuite au civil pour le recouvrement des frais.

Si, après une inspection, une enquête ou à la suite d'un rapport d'infraction présumée, un agent de l'autorité arrive à la conclusion qu'il y a eu infraction, l'agent se basera sur les critères suivants pour décider de la mesure à prendre :

1. *La nature de l'infraction présumée* : Il convient notamment de déterminer la gravité des dommages réels ou potentiels causés à l'environnement, s'il y a eu action délibérée de la part du contrevenant, s'il s'agit d'une récidive et s'il y a eu tentative de dissimuler de l'information ou de contourner, d'une façon ou d'une autre, les objectifs ou exigences de la Loi.
2. *L'efficacité du moyen employé pour obliger le contrevenant à obtempérer* : Le but visé est de faire respecter la Loi dans les meilleurs délais tout en empêchant les récidives. Il sera tenu compte, notamment, du dossier du contrevenant pour l'observation de la Loi, de sa volonté de coopérer avec les agents de l'autorité et de la preuve que des correctifs ont été apportés.
3. *La cohérence dans l'application* : Les agents de l'autorité tiendront compte de ce qui a été fait dans des cas semblables pour décider de la mesure à prendre pour appliquer la Loi.

Personnes-ressources

Bernard Madé
Division du contrôle des produits chimiques
Bureau national de la prévention de la pollution
Environnement Canada
351, boul. Saint-Joseph, 12^e étage
Hull (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 994-3648
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-0007
Courriel : Bernard.Made@EC.GC.CA

Céline Labossière
Direction des évaluations réglementaires et économiques
Politiques et Communications
Environnement Canada
10, rue Wellington, 24^e étage
Hull (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 997-2377
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-2769
Courriel : Celine.Labossiere@EC.GC.CA

Geraldine Graham
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
2720 Riverside Drive
Address Locator: 6607D
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3692
FAX: (613) 736-3659
E-mail: Geraldine_Graham@HC-SC.GC.CA

Geraldine Graham
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
2720, promenade Riverside
Indice de l'adresse : 6607D
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3692
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : Geraldine_Graham@HC-SC.GC.CA

Registration
SOR/2002-318 16 August, 2002

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 1, 2002, a copy of the proposed *Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, substantially in the form set out in the annexed Order, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Order or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Therefore, the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to section 100 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby make the annexed *Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Ottawa, August 7, 2002

David Anderson
Minister of the Environment

Ottawa, August 6, 2002⁶

A. Anne McLellan
Minister of Health

ORDER AMENDING SCHEDULE 3 TO THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

AMENDMENTS

1. Items 2 and 3 of Part 1 of Schedule 3 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*¹ are replaced by the following:

2. Polybrominated biphenyls that have the molecular formula $C_{12}H_{(10-n)}Br_n$ in which "n" is greater than 2

3. Polychlorinated terphenyls that have the molecular formula $C_{18}H_{(14-n)}Cl_n$ in which "n" is greater than 2

2. Item 6 of Part 1 of Schedule 3 to the French version of the Act is replaced by the following:

6. Phosphamidon (phosphate de 2-chloro-2-(diéthylecarbamoyle)-1-méthylvinyle et de diméthyle)

3. Item 1 of Part 2 of Schedule 3 to the English version of the Act is replaced by the following:

1. 2,4,5-T (CAS 93-76-5)

4. Item 5 of Part 2 of Schedule 3 to the French version of the Act is replaced by the following:

5. Chlordiméforme (CAS 6164-98-3)

5. Item 9 of Part 2 of Schedule 3 to the French version of the Act is replaced by the following:

^a S.C. 1999, c. 33

¹ S.C. 1999, c. 33

Enregistrement
DORS/2002-318 16 août 2002

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 1^{er} juin 2002, le projet de décret intitulé *Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision,

À ces causes, en vertu de l'article 100 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé prennent le *Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Ottawa, le 7 août 2002

Le ministre de l'Environnement,
David Anderson

Ottawa, le 6 août 2002

La ministre de la Santé,
A. Anne McLellan

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE 3 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

MODIFICATIONS

1. Les articles 2 et 3 de la partie 1 de l'annexe 3 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*¹ sont remplacés par ce qui suit :

2. Les biphényles polybromés dont la formule moléculaire est $C_{12}H_{(10-n)}Br_n$, où « n » est plus grand que 2

3. Les terphényles polychlorés dont la formule moléculaire est $C_{18}H_{(14-n)}Cl_n$, où « n » est plus grand que 2

2. L'article 6 de la partie 1 de l'annexe 3 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

6. Phosphamidon (phosphate de 2-chloro-2-(diéthylecarbamoyle)-1-méthylvinyle et de diméthyle)

3. L'article 1 de la partie 2 de l'annexe 3 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1. 2,4,5-T (CAS 93-76-5)

4. L'article 5 de la partie 2 de l'annexe 3 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5. Chlordiméforme (CAS 6164-98-3)

5. L'article 9 de la partie 2 de l'annexe 3 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

^a L.C. 1999, ch. 33

¹ L.C. 1999, ch. 33

9. Dinosèbe et sels de dinosèbe (CAS 88-85-7)

6. Item 17 of Part 2 of Schedule 3 to the French version of the Act is replaced by the following:

17. Pentachlorophénol (CAS 87-86-5)

7. Item 23 of Part 2 of Schedule 3 to the French version of the Act is replaced by the following:

23. Biphényles polychlorés (BPC) (CAS 1336-36-3)

8. Part 2 of Schedule 3 to the Act is amended by adding the following after item 24:

25. Toxaphene (CAS 8001-35-2)

26. Binapacryl (CAS 485-31-4)

27. Ethylene oxide (CAS 75-21-8)

28. 1,2-Dichloroethane (CAS 107-06-2)

9. Items 5 and 6 of Part 3 of Schedule 3 to the Act are repealed.

COMING INTO FORCE

10. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

Section 100 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) provides the Ministers of Environment and Health with the authority to add or delete substances from the Export Control List (Schedule 3 of CEPA 1999) by order. The Export Control List is not static and is subject from time to time, to additions, deletions, and administrative corrections that are published in the *Canada Gazette*.

The Export Control List, Schedule 3 of CEPA 1999, consists of three parts. Part 1 of the List includes substances, such as Mirex, whose use is prohibited in Canada. These substances may only be exported under very limited circumstances (e.g., for destruction). Part 2 of the List includes substances for which notification and consent for export are required by an international agreement. Examples of these substances include DDT and Lindane. Part 3 of the list includes substances whose use is restricted in Canada by or under a federal Act of Parliament. Examples of these substances include ozone-depleting substances.

The purpose of the order is to add Binapacryl (CAS 485-31-4), Toxaphene (CAS 8001-35-2), 1,2-dichloroethane (Ethylene Dichloride) (CAS 107-06-2), and Ethylene Oxide (CAS 75-21-8) to Part 2 of Schedule 3 of CEPA 1999. These substances have become subject to the prior informed consent (PIC) procedure as pesticides under the Rotterdam Convention. Visit (<http://www.fao.org/ag/agp/agpp/pesticid/pic/dgdhome.htm>). The PIC procedure provides an efficient method for the exchange of information, about a small number of “banned” or “severely restricted” chemicals and pesticides, and “acutely hazardous pesticide formulations”, among parties to the Rotterdam Convention.

9. Dinosèbe et sels de dinosèbe (CAS 88-85-7)

6. L'article 17 de la partie 2 de l'annexe 3 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

17. Pentachlorophénol (CAS 87-86-5)

7. L'article 23 de la partie 2 de l'annexe 3 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

23. Biphényles polychlorés (BPC) (CAS 1336-36-3)

8. La partie 2 de l'annexe 3 de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 24, de ce qui suit :

25. Toxaphène (CAS 8001-35-2)

26. Binapacryl (CAS 485-31-4)

27. Oxyde d'éthylène (CAS 75-21-8)

28. 1,2-Dichloroéthane (CAS 107-06-2)

9. Les articles 5 et 6 de la partie 3 de l'annexe 3 de la même loi sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

L'article 100 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999* (LCPE (1999)) confère aux ministres de l'Environnement et de la Santé le pouvoir, par décret, d'inscrire des substances à la Liste des substances d'exportation contrôlée (annexe 3 de la LCPE (1999)) ou d'en radier. La Liste des substances d'exportation contrôlée n'est pas fixe dans le temps puisqu'elle peut faire l'objet, de temps à autre, d'ajouts, de suppressions et de corrections administratives; lesquels sont publiées dans la *Gazette du Canada*.

La Liste des substances d'exportation contrôlée, à l'annexe 3 de la LCPE (1999), comporte trois parties. La partie 1 comprend les substances, comme le Mirex, dont l'utilisation est interdite au Canada. Ces substances ne peuvent être exportées que dans des circonstances extrêmement limitées (p. ex., en vue de leur destruction). La partie 2 de la Liste comprend les substances visées par un accord international qui exige une notification d'exportation ou le consentement du pays de destination. Il s'agit par exemple du DDT ou du lindane. La partie 3 de la Liste porte sur les substances dont l'utilisation est restreinte au Canada en vertu d'une loi fédérale du Parlement. Il s'agit par exemple des substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

L'objet du décret est d'ajouter le binapacryl (CAS 485-31-4), le toxaphène (CAS 8001-35-2), le 1,2-dichloroéthane (chlorure d'éthylène) (CAS 107-06-2) et l'oxyde d'éthylène (CAS 75-21-8) à la partie 2 de l'annexe 3 de la LCPE (1999). Ces substances sont maintenant assujetties à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause (procédure PIC) en tant que pesticides, en vertu de la Convention de Rotterdam (voir <http://www.fao.org/ag/agp/agpp/pesticid/pic/dgdfr.htm>). La procédure PIC vise à faciliter l'échange de renseignements à propos d'un petit nombre de produits chimiques et de pesticides interdits ou strictement restreints et de préparations pesticides extrêmement dangereuses, entre les parties à la Convention de Rotterdam.

Ethylene Dibromide (1,2-dibromomethane) and Ethylene Dichloride (1,2-dichloroethane) will be deleted from Part 3 of Schedule 3. Ethylene Dibromide is currently listed under both Part 2 and Part 3 of the Export Control List. It will be deleted from Part 3 of the list. It remains on Part 2 because it is a substance that is subject to an international agreement requiring notification or consent. The change is an administrative correction to Schedule 3 of CEPA 1999. Because Ethylene Dichloride is now subject to an international agreement requiring notification or consent it is being removed from Part 3 of the Export Control List.

The remaining changes correct spelling, punctuation and other typographical errors that have inadvertently been made in the nomenclature of other substances on the Export Control List. These corrections do not alter the substances current status on the Export Control List.

Binapacryl

Binapacryl was included in the PIC list as a pesticide, primarily because of concerns about its effects on human health. It can be used as a fungicide and miticide. This substance has not been registered for use as a pesticide in Canada since the 1970's.

Toxaphene

Toxaphene was included in the PIC list as a pesticide. It was included in the PIC procedure because of concerns about possible risks to human health and the environment. Toxaphene is a substance that can potentially cause cancer in humans. It has been used worldwide as an insecticide and rodenticide. There are many commercially available alternatives. Canadian registrations of Toxaphene were severely restricted in 1970. The registration of the last remaining product livestock use was discontinued in 1982.

Toxaphene was assessed under the Toxic Substance Management Policy (1995) and it meets the criteria of persistence, bioaccumulation and toxicity making it a Track 1 substance, a candidate for virtual elimination (http://www.ec.gc.ca/substances/nsb/eng/sj_toxaphene_e.htm). Toxaphene is also one of twelve persistent organic pollutants (POPs) that are currently being considered for further international control action under the Stockholm POPs Convention adopted in May 2001.

Ethylene Oxide

Ethylene Oxide was included in the PIC procedure as a pesticide because of concerns about its potential health effects. For example, that it could cause cancer in humans. No regulatory actions to ban or restrict its industrial use have been reported to date.

Ethylene Oxide is widely used to manufacture other chemical substances and is an effective pesticide. Canadian pesticide uses were severely restricted in the 1980's. The only remaining registered pesticide use in Canada is to fumigate stored product insects in spices and natural seasonings. These uses have been tightly

Le bromure d'éthylène (1,2-dibromoéthane) et le chlorure d'éthylène (1,2-dichloroéthane) seront radiés de la partie 3 de l'annexe 3. Le bromure d'éthylène est actuellement inscrit dans les parties 2 et 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée. Il sera radié de la partie 3, mais sera maintenu dans la partie 2 parce qu'au nombre des substances dont l'exportation est sujette à notification ou consentement en vertu d'une entente internationale. La modification est une correction administrative à l'annexe 3 de la LCPE (1999). Puisque le chlorure d'éthylène est maintenant sujet à notification ou consentement en vertu d'une entente internationale, il est radié de la partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée.

Les autres modifications sont des corrections d'erreurs d'orthographe, de ponctuation et autres erreurs typographiques faites par inadvertance dans la nomenclature d'autres substances de la Liste des substances d'exportation contrôlée. Ces corrections ne changent en rien la situation actuelle des substances figurant sur la Liste des substances d'exportation contrôlée.

Binapacryl

Le binapacryl a été inscrit sur la liste des substances assujetties à la procédure PIC en tant que pesticide, principalement à cause de préoccupations sur ses effets sur la santé humaine. Il peut être utilisé comme fongicide et acaricide. Il n'a pas été homologué comme pesticide au Canada depuis les années 1970.

Toxaphène

Le toxaphène a été inscrit sur la liste des substances assujetties à la procédure PIC en tant que pesticide. Il est assujéti à la procédure PIC à cause des préoccupations qu'il suscite en raison de risques possibles pour la santé humaine et l'environnement. Le toxaphène est une substance qui peut probablement causer le cancer chez les humains. Il a été utilisé, partout dans le monde, comme insecticide et rodenticide. Il existe de nombreux produits de remplacement du toxaphène sur le marché. Les homologations canadiennes du toxaphène ont été strictement restreintes en 1970. L'homologation du dernier produit en usage pour le bétail a été interrompue en 1982.

Le toxaphène a été évalué en vertu de la Politique de gestion des substances toxiques (1995) et satisfait aux critères de persistance, de bioaccumulation et de toxicité qui en font une substance de la voie 1, sujette à la quasi-élimination (http://www.ec.gc.ca/substances/nsb/fra//sj_toxaphene_f.htm). Le toxaphène fait aussi partie des 12 polluants organiques persistants (POP) à propos desquels on envisage actuellement de prendre d'autres mesures d'élimination à l'échelle internationale, en vertu de la Convention de Stockholm sur les POP, adoptée en mai 2001.

Oxyde d'éthylène

L'oxyde d'éthylène est assujéti à la procédure PIC comme pesticide à cause de préoccupations sur ses effets potentiels sur la santé humaine. Par exemple, il pourrait causer le cancer chez les humains. Aucune mesure de réglementation pour bannir ou strictement restreindre son usage industriel n'a été signalée jusqu'à maintenant.

L'oxyde d'éthylène est largement utilisé pour fabriquer d'autres produits chimiques et est aussi un pesticide efficace. Au Canada, au cours des années 1980, on a restreint strictement l'usage de certains produits en tant que pesticides de manière à réduire leur rejet dans l'environnement et le risque d'exposition pour les

restricted to minimize human exposure or environmental release. The only reported alternative to this use is irradiation. There is also a broad range of non-pesticide uses of this substance that are regulated under the *Food and Drugs Act* (e.g., for sterilizing medical and laboratory instruments, in pharmaceuticals, cosmetics, and aseptic packaging).

The draft Priority Substances List Assessment (PSL2) concluded that Ethylene Oxide is “entering the environment in a quantity or concentration or under conditions constituting or that may constitute a danger in Canada to human life or health”. The PSL2 assessment recommended that Ethylene Oxide be declared toxic under Section 64 (c) of CEPA 1999 (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/ethyleneoxide.cfm>).

1,2-dichloroethane (Ethylene Dichloride)

Ethylene Dichloride (EDC) was included in the PIC procedure as a pesticide. The primary reason for its inclusion was that it has the potential to cause cancer in humans. No regulatory actions to ban or restrict its industrial use have been reported to date.

EDC was registered for use in Canada until 1984, primarily as a fumigant for grain. The major industrial use for EDC is in the production of vinyl chloride monomer. It is also used in the production of ethylene glycol, as a drying agent in glues, solvent, a chemical intermediate, and as a catalyst in the petroleum industry.

EDC was also declared to be toxic under paragraph 11(c) of CEPA 1988 (now paragraph 64(c) of CEPA 1999) because it probably causes cancer in humans. There is only one Canadian producer and distributor. The company and Environment Canada have been able to negotiate an environmental performance agreement for the life-cycle management of this substance. (http://www.ec.gc.ca/sop/consult/dce_mou-e.cfm).

Alternatives

CEPA 1999 requires substances whose export is subject to an international agreement requiring the notification or consent of the importing country to be listed in Schedule 3. When Toxaphene, Binapacryl, Ethylene Dichloride, and Ethylene Oxide became subject to the PIC procedure they became eligible for inclusion on CEPA's Export Control List. The PIC procedure applies only to their use as pesticides. There is no other option for complying with the requirements of the Rotterdam Convention and CEPA 1999.

Benefits and Costs

Listing these substances in Schedule 3 to CEPA 1999 will clarify the current status of these substances in international trade, and is not expected to result in significant incremental costs to industry, government or the Canadian public. Three of the substances are no longer registered for use in pesticide products. Although Ethylene Oxide still has limited use in pesticide products

humains. Le seul usage homologué qui subsiste au Canada, en tant que pesticide, est la fumigation contre les insectes dans les produits entreposés, comme les épices et les assaisonnements naturels. L'unique solution de remplacement possible à cet usage est le traitement par radioexposition. On connaît aussi un éventail d'usages non pesticides de cette substance qui sont réglementés en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* (p. ex., la stérilisation des instruments médicaux et de laboratoire, l'utilisation dans les cosmétiques et les produits pharmaceutiques, de même que dans les emballages aseptiques).

Dans l'ébauche du Rapport d'évaluation des substances de la deuxième Liste des substances d'intérêt prioritaire (LSIP2), les auteurs concluent que l'oxyde d'éthylène « pénètre dans l'environnement en une quantité ou en concentration ou dans des conditions de nature à constituer ou à pouvoir constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine ». Le Rapport d'évaluation de la LSIP2 proposait donc de considérer comme toxique l'oxyde d'éthylène en vertu de l'alinéa 64c) de la LCPE (1999) (www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/ethyleneoxide.cfm).

1,2-dichloroéthane (chlorure d'éthylène)

Le chlorure d'éthylène (DCE) a été inscrit sur la liste des substances assujetties à la procédure PIC à cause de son utilisation comme pesticide. La raison principale de son inscription était son potentiel cancérigène pour les humains. Aucune mesure de réglementation pour bannir ou strictement restreindre son usage industriel n'a été signalée jusqu'à maintenant.

Le DCE a été homologué en vue de son utilisation au Canada jusqu'en 1984, principalement comme fumigant pour les céréales. Le principal usage industriel du DCE est la production de monomère de chlorure de vinyle. Il sert aussi à la production d'éthylèneglycol, de déshydratant dans les colles, de solvant, d'intermédiaire réactionnel et de catalyseur dans l'industrie du pétrole.

Le DCE a aussi été déclaré toxique en vertu de l'alinéa 11c) de la LCPE (1988) (maintenant alinéa 64c) de la LCPE (1999) parce qu'il cause probablement le cancer chez les humains. Au Canada, il existe un seul fabricant et distributeur. Celui-ci a pu négocier avec Environnement Canada une entente de performance environnementale pour la gestion du cycle de vie de cette substance (http://www.ec.gc.ca/sop/consult/dce-mou_f.cfm).

Solutions envisagées

La LCPE (1999) exige que les substances dont l'exportation est sujette à notification ou consentement du pays importateur en vertu d'une entente internationale soient inscrites à l'annexe 3. Lorsque le toxaphène, le binapacryl, le chlorure d'éthylène et l'oxyde d'éthylène ont été assujettis à la procédure PIC, ils sont devenus admissibles à l'inscription à la Liste des substances d'exportation contrôlée de la LCPE. La procédure PIC s'applique uniquement à leur utilisation en tant que pesticides. Il n'y a aucune autre façon de se conformer aux exigences de la Convention de Rotterdam et de la LCPE (1999).

Avantages et coûts

L'inscription de ces substances à l'annexe 3 de la LCPE (1999) précisera la situation actuelle de ces substances pour le commerce international et ne devrait pas entraîner de frais supplémentaires importants pour l'industrie, le gouvernement ou le public canadien. Trois de ces substances ne sont plus homologuées comme pesticides. Bien que l'oxyde d'éthylène ait encore un usage limité

in Canada it is unlikely to be exported in substantial quantities. Only Ethylene Dichloride and Ethylene Oxide have industrial uses. Only one Canadian Company manufactures and exports Ethylene Dichloride for industrial use. The listing of these substances will not affect exports of these substances for industrial use.

Once these substances have been added to Schedule 3 of CEPA 1999, exporters will have to comply with any regulations that apply to substances on the Export Control List. For example, under subsection 101 (1) of CEPA 1999, Canadian exporters must provide notice to the Minister of the Environment of proposed exports of substances specified in Schedule 3 of the Act. Anyone who plans to export a substance on the Export Control List must notify the Minister and file an annual report in a manner specified by the *Export Control List Notification Regulations* (SOR/2000-108). The Minister must also report to the Canadian public actual exports, by company, substance, and country of destination, in the CEPA Environmental Registry (section 103 CEPA 1999) an online electronic bulletin board (<http://www.ec.gc.ca/CEPARegistry/default.cfm>) that Environment Canada has established on the Internet.

Consultation

Extensive international consultations involving major stakeholders took place under the Rotterdam Convention when Binapacryl, Toxaphene, Ethylene Oxide, and Ethylene Dichloride became subject to the PIC procedure.

Every order made under CEPA 1999 must be published in the *Canada Gazette*, and is subject to a public review period, during which any person may provide comments or file notice of objection, requesting that a board of review be established.

No comments were received during the 60-day comment period following publication in the *Canada Gazette*, Part I.

Compliance and Enforcement

CEPA Enforcement officers will abide by the Compliance and Enforcement Policy (<http://www.ec.gc.ca/CEPARegistry/enforcement/CandEpolicy.pdf>), which sets out the range of possible responses to violations: warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures. In addition, the policy explains when Government of Canada will resort to civil suits by the Crown for cost recovery.

When, following an inspection or an investigation, a CEPA enforcement officer discovers an alleged violation, the officer will choose the appropriate enforcement action based on the following factors:

1. *Nature of the alleged violation*: this includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
2. *Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator*: the desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation.

dans les produits pesticides au Canada, il est peu probable qu'il soit exporté en quantités substantielles. Seuls le chlorure d'éthylène et l'oxyde d'éthylène ont des usages industriels. Seulement une entreprise canadienne fabrique et exporte du chlorure d'éthylène à usage industriel. L'inscription de ces substances n'aura pas d'incidence sur leur exportation pour usage industriel.

Lorsque ces substances auront été ajoutées à l'annexe 3 de la LCPE (1999), les exportateurs devront se conformer à tout règlement qui s'applique aux substances de la Liste des substances d'exportation contrôlée. Par exemple, en vertu du paragraphe 101(1) de la LCPE (1999), les exportateurs canadiens doivent fournir au ministre de l'Environnement un préavis de toute exportation proposée des substances inscrites à l'annexe 3 de la Loi. Quiconque prévoit exporter une substance de la Liste des substances d'exportation contrôlée doit en informer le ministre et présenter un rapport annuel de la façon précisée par le *Règlement sur le préavis d'exportation (substances d'exportation contrôlée)* (DORS/2000-108). Le ministre doit aussi faire publier les exportations réelles, par entreprise, par substance et par pays de destination, dans le Registre environnemental de la LCPE (article 103 de la LCPE (1999)), bulletin électronique en direct (<http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/default.cfm>) qu'Environnement Canada a créé sur Internet.

Consultations

De vastes consultations internationales auxquelles ont participé les principaux intervenants ont eu lieu en vertu de la Convention de Rotterdam lorsque le binapacryl, le toxaphène, l'oxyde d'éthylène et le chlorure d'éthylène ont été assujettis à la procédure PIC.

Tous les décrets pris en vertu de la LCPE (1999) doivent être publiés dans la *Gazette du Canada* et font l'objet d'une période d'examen public, pendant laquelle toute personne peut fournir des commentaires ou présenter un avis d'opposition, exigeant la création d'un comité d'examen.

Aucun commentaire n'a été reçu durant la période de soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* Partie I.

Respect et exécution

Les agents de l'autorité de la LCPE doivent respecter la Politique d'application (http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/enforcement/CandEpolicy_f.pdf) qui décrit toute une gamme de mesures à prendre en cas d'infraction : avertissements, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement donnés par les agents de l'autorité, contraventions, ordres ministériels, injonctions, poursuites criminelles et autres mesures de protection de l'environnement. En outre, la politique explique quand la Couronne peut intenter une poursuite au civil pour le recouvrement des frais.

Lorsque, après une inspection ou une enquête, un agent de l'autorité de la LCPE arrive à la conclusion qu'il y a eu infraction, l'agent se basera sur les critères suivants pour décider de la mesure à prendre :

1. *Nature de l'infraction présumée* : Il convient entre autres de déterminer la gravité des dommages réels ou potentiels causés à l'environnement, si le contrevenant a agi de façon délibérée ou non, s'il s'agit d'une récidive et s'il y a eu tentative de dissimuler de l'information ou de contourner par tout autre moyen les objectifs ou exigences de la Loi.

- Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to cooperate with enforcement officials, and evidence of corrective action already taken.
3. *Consistency*: enforcement officers will consider how similar situations have been handled when determining the measures to be taken to enforce the Act.

Contacts

Bernard Madé
Chemicals Control Division
National Office of Pollution Prevention
Environment Canada
351 St. Joseph Boulevard, 12th Floor
Hull, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 994-3648
FAX: (819) 994-0007
E-mail: Bernard.Made@EC.GC.CA

Geraldine Graham
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division
Pest Management Regulatory Agency
2720 Riverside Drive
Address Locator: 6607D
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: (613) 736-3692
FAX: (613) 736-3659
E-mail: Geraldine_Graham@HC-SC.GC.CA

Céline Labossière
Regulatory and Economic Analysis Branch
Policy and Communication
Environment Canada
10 Wellington Street, 24th Floor
Hull, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 997-2377
FAX: (819) 997-2769
E-mail: Celine.Labossiere@EC.GC.CA

2. *Efficacité des moyens employés pour obliger le contrevenant à obtempérer* : Le but visé est de faire respecter la Loi dans les meilleurs délais tout en empêchant les récidives. Parmi les facteurs à considérer, mentionnons le dossier du contrevenant pour ce qui est d'observer la Loi, sa volonté de collaborer avec les agents de l'autorité, et la preuve que des correctifs ont été apportés.
3. *Uniformité* : Les agents de l'autorité tiendront compte de ce qui a été fait dans des cas semblables afin de décider des mesures à prendre pour appliquer la Loi.

Personnes-ressources

Bernard Madé
Division du contrôle des produits chimiques
Bureau national de la prévention de la pollution
Environnement Canada
351, boul. Saint-Joseph, 12^e étage
Hull (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 994-3648
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-0007
Courriel : Bernard.Made@EC.GC.CA

Geraldine Graham
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
2720, promenade Riverside
Indice d'adresse : 6607D
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : (613) 736-3692
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659
Courriel : Geraldine_Graham@HC-SC.GC.CA

Céline Labossière
Direction des évaluations réglementaires et économiques
Politiques et Communications
Environnement Canada
10, rue Wellington, 24^e étage
Hull (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 997-2377
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-2769
Courriel : Celine.Labossiere@EC.GC.CA

Registration
SI/2002-107 28 August, 2002

PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER OF
DUTIES ACT

**Order Transferring from the Office of
Infrastructure and Crown Corporations of Canada
to the Department of Transport the Control and
Supervision of the Corporate Implementation
Group**

P.C. 2002-1312 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(a) of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, hereby transfers from the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada to the Department of Transport the control and supervision of the portion of the public service known as the Corporate Implementation Group.

Enregistrement
TR/2002-107 28 août 2002

LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES TRANSFERTS
D'ATTRIBUTIONS DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

**Décret transférant du Bureau de l'infrastructure et
des sociétés d'État du Canada au ministère des
Transports la responsabilité à l'égard du Groupe
de la mise en oeuvre des initiatives ministérielles**

C.P. 2002-1312 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2a) de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil transfère, du Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada au ministère des Transports, la responsabilité à l'égard du secteur de l'administration publique connu sous le nom de Groupe de la mise en oeuvre des initiatives ministérielles.

Registration
SI/2002-108 28 August, 2002

Enregistrement
TR/2002-108 28 août 2002

PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER OF DUTIES ACT

LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES TRANSFERTS D'ATTRIBUTIONS DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

Order Transferring from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the Minister of Industry the Control and Supervision of the Infrastructure Investments to be known as the Office of Infrastructure of Canada

Décret transférant du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre de l'Industrie la responsabilité à l'égard du secteur connu sous le nom de Investissement dans les infrastructures pour former le Bureau de l'infrastructure du Canada

P.C. 2002-1313 6 August, 2002

C.P. 2002-1313 6 août 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(a) of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, hereby transfers from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the Minister of Industry the control and supervision of the portion of the public service known as the Infrastructure Investments, to be known as the Office of Infrastructure of Canada.

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2a) de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil transfère, du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre de l'Industrie, la responsabilité à l'égard du secteur de l'administration publique connu sous le nom de Investissement dans les infrastructures, pour former le Bureau de l'infrastructure du Canada.

Registration
SI/2002-109 28 August, 2002

PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER OF
DUTIES ACT

**Order Transferring from the Minister of State,
Deputy Prime Minister and Minister of
Infrastructure and Crown Corporations to the
President of the Treasury Board the Control and
Supervision of the Crown Corporation Policy and
Information Division**

P.C. 2002-1314 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(a) of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, hereby transfers from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the President of the Treasury Board the control and supervision of the portion of the public service known as the Crown Corporation Policy and Information Division.

Enregistrement
TR/2002-109 28 août 2002

LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES TRANSFERTS
D'ATTRIBUTIONS DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

**Décret transférant du ministre d'État, vice-
premier ministre et ministre de l'Infrastructure et
des Sociétés d'État au président du Conseil du
Trésor la responsabilité à l'égard de la Division de
la politique et de l'information sur les sociétés
d'État**

C.P. 2002-1314 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2a) de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil transfère, du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au président du Conseil du Trésor, la responsabilité à l'égard du secteur de l'administration publique connu sous le nom de Division de la politique et de l'information sur les sociétés d'État.

Registration
SI/2002-110 28 August, 2002

Enregistrement
TR/2002-110 28 août 2002

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Order Designating the Minister of Transport as
Appropriate Minister for the Canada Lands
Company Limited for Purposes of the Act**

**Décret nommant le ministre des Transports à titre
de ministre de tutelle de la Société immobilière du
Canada Limitée pour l'application de la Loi**

P.C. 2002-1315 6 August, 2002

C.P. 2002-1315 6 août 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph (d) of the definition "appropriate Minister" in section 2 of the *Financial Administration Act*, and pursuant to subparagraph (a)(ii) of the definition "appropriate Minister" in subsection 83(1) of that Act, hereby

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa d) de la définition de « ministre compétent » à l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et du sous-alinéa a)(ii) de la définition de « ministre de tutelle » au paragraphe 83(1) de cette loi, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

(a) revokes Order in Council P.C. 2002-27 of January 15, 2002^a; and

a) abroge le décret C.P. 2002-27 du 15 janvier 2002^a;

(b) designates the Minister of Transport, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the appropriate Minister for the Canada Lands Company Limited for the purposes of the *Financial Administration Act*.

b) nomme le ministre des Transports, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, à titre de ministre de tutelle de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

^a SI/2002-31

^a TR/2002-31

Registration
SI/2002-111 28 August, 2002

CANADA POST CORPORATION ACT

**Order Designating the Minister of Transport as
Minister for Purposes of the Act**

P.C. 2002-1316 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Canada Post Corporation Act*, hereby

(a) revokes Order in Council P.C. 2002-30 of January 15, 2002^a; and

(b) designates the Minister of Transport, a member of the Queen’s Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of the *Canada Post Corporation Act*.

Enregistrement
TR/2002-111 28 août 2002

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

**Décret chargeant le ministre des Transports de
l’application de la Loi**

C.P. 2002-1316 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de « ministre » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) abroge le décret C.P. 2002-30 du 15 janvier 2002^a;

b) charge le ministre des Transports, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l’application de la *Loi sur la Société canadienne des postes*.

^a SI/2002-34

^a TR/2002-34

Registration
SI/2002-112 28 August, 2002

CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION
ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Order Designating the Minister of Transport as
Appropriate Minister for Purposes of the Canada
Mortgage and Housing Corporation Act and as
Appropriate Minister with Respect to the Canada
Mortgage and Housing Corporation for Purposes
of the Financial Administration Act**

P.C. 2002-1317 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition “Minister” in section 2 of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*, and pursuant to paragraph (d) of the definition “appropriate Minister” in section 2 of the *Financial Administration Act* and pursuant to subparagraph (a)(ii) of the definition “appropriate Minister” in subsection 83(1) of that Act, hereby

- (a) revokes Order in Council P.C. 2002-31 of January 15, 2002^a;
- (b) designates the Minister of Transport, a member of the Queen’s Privy Council for Canada, as the appropriate Minister for the purposes of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*; and
- (c) designates the Minister of Transport, a member of the Queen’s Privy Council for Canada, as the appropriate Minister with respect to the Canada Mortgage and Housing Corporation for the purposes of the *Financial Administration Act*.

Enregistrement
TR/2002-112 28 août 2002

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D’HYPOTHÈQUES
ET DE LOGEMENT
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret chargeant le ministre des Transports de
l’application de la Loi sur la Société canadienne
d’hypothèques et de logement et le nommant à titre
de ministre de tutelle de la Société canadienne
d’hypothèques et de logement pour l’application de
la Loi sur la gestion des finances publiques**

C.P. 2002-1317 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi sur la Société canadienne d’hypothèques et de logement* et de l’alinéa d) de la définition de « ministre compétent » à l’article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et du sous-alinéa a)(ii) de la définition de « ministre de tutelle » au paragraphe 83(1) de cette loi, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

- a) abroge le décret C.P. 2002-31 du 15 janvier 2002^a;
- b) charge le ministre des Transports, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l’application de la *Loi sur la Société canadienne d’hypothèques et de logement*;
- c) nomme le ministre des Transports, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, à titre de ministre de tutelle de la Société canadienne d’hypothèques et de logement pour l’application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

^a SI/2002-35

^a TR/2002-35

Registration
SI/2002-113 28 August, 2002

PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER OF DUTIES ACT

Order Transferring from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the Minister of Transport the Control and Supervision of the Royal Canadian Mint and the Powers, Duties and Functions under the Royal Canadian Mint Act

P.C. 2002-1318 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(a) of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, hereby transfers from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the Minister of Transport

- (a) the control and supervision of the Royal Canadian Mint; and
- (b) the powers, duties, and functions under the *Royal Canadian Mint Act*.

Enregistrement
TR/2002-113 28 août 2002

LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES TRANSFERTS D'ATTRIBUTIONS DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

Décret transférant du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre des Transports la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et les attributions que confère la Loi sur la Monnaie royale canadienne

C.P. 2002-1318 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2a) de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil transfère du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre des Transports :

- a) la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne;
- b) les attributions que confère la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*.

Registration
SI/2002-114 28 August, 2002

Enregistrement
TR/2002-114 28 août 2002

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Order Designating the Minister of Transport as
Appropriate Minister for the Queens Quay West
Land Corporation for Purposes of the Act**

**Décret nommant le ministre des Transports à titre
de ministre de tutelle de la Queens Quay West
Land Corporation pour l'application de la Loi**

P.C. 2002-1319 6 August, 2002

C.P. 2002-1319 6 août 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph (d) of the definition "appropriate Minister" in section 2 of the *Financial Administration Act*, and pursuant to subparagraph (a)(ii) of the definition "appropriate Minister" in subsection 83(1) of that Act, hereby

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa d) de la définition de « ministre compétent » à l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et du sous-alinéa a)(ii) de la définition de « ministre de tutelle » au paragraphe 83(1) de cette loi, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

(a) revokes Order in Council P.C. 2002-538 of April 11, 2002^a; and

a) abroge le décret C.P. 2002-538 du 11 avril 2002^a;

(b) designates the Minister of Transport, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the appropriate Minister for the Queens Quay West Land Corporation for the purposes of the *Financial Administration Act*.

b) nomme le ministre des Transports, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, à titre de ministre de tutelle de la Queens Quay West Land Corporation pour l'application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

^a SI/2002-69

^a TR/2002-69

Registration
SI/2002-115 28 August, 2002

NATIONAL HOUSING ACT

**Order Designating the Minister of Transport as
Minister for Purposes of the Act**

P.C. 2002-1320 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition “Minister” in section 2 of the *National Housing Act*, hereby

(a) revokes Order in Council P.C. 2002-197 of February 18, 2002^a; and

(b) designates the Minister of Transport, a member of the Queen’s Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of the *National Housing Act*.

Enregistrement
TR/2002-115 28 août 2002

LOI NATIONALE SUR L’HABITATION

**Décret chargeant le ministre des Transports de
l’application de la Loi**

C.P. 2002-1320 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de « ministre », à l’article 2 de la *Loi nationale sur l’habitation*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) abroge le décret C.P. 2002-197 du 18 février 2002^a;

b) charge le ministre des Transports, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l’application de la *Loi nationale sur l’habitation*.

^a SI/2002-47

^a TR/2002-47

Registration
SI/2002-116 28 August, 2002

Enregistrement
TR/2002-116 28 août 2002

CANADA STRATEGIC INFRASTRUCTURE FUND ACT

LOI SUR LE FONDS CANADIEN SUR
L'INFRASTRUCTURE STRAGTÉGIQUE

**Order Designating the Minister of Industry as
Minister for Purposes of the Act**

**Décret chargeant le ministre de l'Industrie de
l'application de la Loi**

P.C. 2002-1321 6 August, 2002

C.P. 2002-1321 6 août 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition "Minister" in section 2 of the *Canada Strategic Infrastructure Fund Act*^a, hereby

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de « ministre » à l'article 2 de la *Loi sur le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

(a) revokes Order in Council P.C. 2002-539 of April 11, 2002^b; and

a) abroge le décret C.P. 2002-539 du 11 avril 2002^b;

(b) designates the Minister of Industry, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of the *Canada Strategic Infrastructure Fund Act*.

b) charge le ministre de l'Industrie, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de la *Loi sur le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique*.

^a S.C. 2002, c. 9, s. 47
^b SI/2002-70

^a L.C. 2002, ch. 9, art. 47
^b TR/2002-70

Registration
SI/2002-117 28 August, 2002

PRIVACY ACT

Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 2002-1327 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

AMENDMENT

1. The portion of item 82.011 of the schedule to the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*¹ in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Government Institution
82.011	Office of Infrastructure of Canada <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i>

Enregistrement
TR/2002-117 28 août 2002

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)

C.P. 2002-1327 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale » à l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

MODIFICATION

1. La colonne I de l'article 22.01 de l'annexe du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*¹ est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Institution fédérale
22.01	Bureau de l'infrastructure du Canada <i>Office of Infrastructure of Canada</i>

¹ SI/83-114

¹ TR/83-114

Registration
SI/2002-118 28 August, 2002

ACCESS TO INFORMATION ACT

**Order Amending the Access to Information Act
Heads of Government Institutions Designation
Order**

P.C. 2002-1328 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph (b) of the definition “head” in section 3 of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

**ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION
ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS
DESIGNATION ORDER**

AMENDMENT

1. The portion of item 75.011 of the schedule to the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*¹ in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Government Institution
75.011	Office of Infrastructure of Canada <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i>

Enregistrement
TR/2002-118 28 août 2002

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

**Décret modifiant le Décret sur la désignation des
responsables d'institutions fédérales (Loi sur
l'accès à l'information)**

C.P. 2002-1328 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale » à l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA
DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS
FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)**

MODIFICATION

1. La colonne I de l'article 20.01 de l'annexe du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*¹ est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Institution fédérale
20.01	Bureau de l'infrastructure du Canada <i>Office of Infrastructure of Canada</i>

¹ SI/83-113

¹ TR/83-113

Registration
SI/2002-119 28 August, 2002

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Order Designating the Office of Infrastructure of Canada as a Department and Designating the Deputy Head as Deputy Head for Purposes of the Act

P.C. 2002-1329 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby

- (a) revokes Order in Council P.C. 2002-21 of January 15, 2002^a;
- (b) pursuant to the definition “department” in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*, designates the Office of Infrastructure of Canada as a department for the purposes of that Act; and
- (c) pursuant to paragraph (b) of the definition “deputy head” in subsection 2(1) of that Act, designates the Deputy Head of the Office of Infrastructure of Canada as the deputy head of that Office for the purposes of that Act.

Enregistrement
TR/2002-119 28 août 2002

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Décret désignant le Bureau de l'infrastructure du Canada à titre de ministère et désignant l'administrateur général à titre d'administrateur général pour l'application de cette loi

C.P. 2002-1329 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

- a) abroge le décret C.P. 2002-21 du 15 janvier 2002^a;
- b) désigne, en vertu de la définition de « ministères » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, le Bureau de l'infrastructure du Canada à titre de ministère pour l'application de cette loi;
- c) désigne, en vertu de l'alinéa b) de la définition de « administrateur général » au paragraphe 2(1) de cette loi, l'administrateur général du Bureau de l'infrastructure du Canada à titre d'administrateur général de ce bureau pour l'application de cette loi.

^a SI/2002-26

^a TR/2002-26

Registration
SI/2002-120 28 August, 2002

PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER OF DUTIES ACT

Order Transferring from the Deputy Prime Minister and Minister of State to the Minister of Public Works and Government Services the Control and Supervision of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada

P.C. 2002-1333 6 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(a) of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, hereby transfers from the Deputy Prime Minister and Minister of State to the Minister of Public Works and Government Services the control and supervision of the portion of the public service known as the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada.

Enregistrement
TR/2002-120 28 août 2002

LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES TRANSFERTS D'ATTRIBUTIONS DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

Décret transférant du vice-premier ministre et ministre d'État au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones

C.P. 2002-1333 6 août 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2a) de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil transfère du vice-premier ministre et ministre d'État au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux la responsabilité à l'égard du secteur de l'administration publique connu sous le nom de Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones.

Registration
SI/2002-121 28 August, 2002

STANDARDS COUNCIL OF CANADA ACT

**Order Amending the Designation of Countries
(Standards Council of Canada) Order**

P.C. 2002-1397 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to subsection 4(4)^a of the *Standards Council of Canada Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Designation of Countries (Standards Council of Canada) Order*.

**ORDER AMENDING THE DESIGNATION
OF COUNTRIES (STANDARDS COUNCIL
OF CANADA) ORDER**

AMENDMENT

1. Section 2 of the *Designation of Countries (Standards Council of Canada) Order*¹ is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d), by adding the word “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) any country that is a member of the World Trade Organization.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order designates countries for the purposes of paragraph 4(2)(d) of the *Standards Council of Canada Act*. The *Standards Council of Canada Act* allows the Standards Council of Canada to accredit conformity assessment organizations of countries designated by the Governor in Council. In order to facilitate international trade and to further international cooperation with respect to standardization, the list of designated countries must be amended by adding the countries that are members of the World Trade Organization.

^a S.C. 1993, c. 44, s. 224(2)
¹ SI/93-255

Enregistrement
TR/2002-121 28 août 2002

LOI SUR LE CONSEIL CANADIEN DES NORMES

**Décret modifiant le Décret sur les pays désignés
(Conseil canadien des normes)**

C.P. 2002-1397 8 août 2002

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu du paragraphe 4(4)^a de la *Loi sur le Conseil canadien des normes*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur les pays désignés (Conseil canadien des normes)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR
LES PAYS DÉSIGNÉS (CONSEIL
CANADIEN DES NORMES)**

MODIFICATION

1. L'article 2 du *Décret sur les pays désignés (Conseil canadien des normes)*¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) tout pays qui est un membre de l'Organisation mondiale du commerce.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret désigne des pays pour l'application de l'alinéa 4(2)d) de la *Loi sur le Conseil canadien des normes*. Cette loi permet au Conseil canadien des normes d'accréditer des organismes s'occupant de l'évaluation de la conformité dans les pays désignés par la gouverneure en conseil. Pour faciliter le commerce extérieur et développer la coopération internationale en matière de normalisation, il incombe de modifier la liste des pays désignés par l'adjonction des pays membres de l'Organisation mondiale du commerce.

^a L.C. 1993, ch. 44, par. 224(2)
¹ TR/93-255

Registration

SI/2002-122 28 August, 2002

AN ACT TO AMEND CERTAIN ACTS AS A RESULT OF THE ACCESSION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA TO THE AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION

Order Fixing September 30, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

P.C. 2002-1398 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister for International Trade, pursuant to section 26 of *An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization*, assented to on June 13, 2002, being chapter 19 of the Statutes of Canada, 2002, hereby fixes September 30, 2002, as the day on which sections 1 to 18 of that Act come into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization ("the Act"), assented to on June 13, 2002, gives effect to the rights of Canada pursuant to the Protocol on the Accession of the People's Republic of China to the World Trade Organization that came into effect on December 11, 2001. The Act amends the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the *Customs Tariff* and the *Export and Import Permits Act* to authorize the Governor in Council to impose, under certain conditions and after an inquiry by the Canadian International Trade Tribunal, special trade measures to protect Canadian industries from injury or threat of injury that could be caused by imports from China. These special trade measures, called safeguards, will be available until December 11, 2013. The Act also amends the *Special Import Measures Act* to allow the Canada Customs and Revenue Agency greater flexibility in conducting anti-dumping investigations related to imported Chinese goods when the price or the cost of production of those goods in China is not determined by market economy conditions.

The Order fixes September 30, 2002 as the day on which the Act comes into force.

Enregistrement

TR/2002-122 28 août 2002

LOI MODIFIANT CERTAINES LOIS EN CONSÉQUENCE DE L'ACCESSION DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE À L'ACCORD INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

Décret fixant au 30 septembre 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

C.P. 2002-1398 8 août 2002

Sur recommandation du ministre du Commerce international et en vertu de l'article 26 de la *Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce*, sanctionnée le 13 juin 2002, chapitre 19 des Lois du Canada (2002), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 30 septembre 2002 la date d'entrée en vigueur des articles 1 à 18 de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

La *Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce* (ci-après la « Loi »), sanctionnée le 13 juin 2002, donne effet aux droits du Canada dans le cadre du Protocole d'accession de la République populaire de Chine à l'Organisation mondiale du commerce en vigueur depuis le 11 décembre 2001. La Loi modifie la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le *Tarif des douanes* et la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* pour permettre au gouverneur en conseil d'imposer, dans certaines conditions et après une enquête du Tribunal canadien du commerce extérieur, des mesures commerciales spéciales en vue de protéger les industries canadiennes du dommage ou de la menace de dommage qui pourrait être causé par des importations en provenance de la République populaire de Chine. Le gouverneur en conseil peut avoir recours à ces mesures commerciales spéciales, appelées sauvegardes, jusqu'au 11 décembre 2013. La Loi modifie aussi la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* pour accorder à l'Agence des douanes et du revenu du Canada une plus grande latitude lors d'enquêtes anti-dumping relatives à des marchandises importées de la République populaire de Chine, lorsque le prix ou le coût de production de ces marchandises en Chine n'est pas établi dans le cadre d'un marché concurrentiel.

Le décret fixe au 30 septembre 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi.

Registration
SI/2002-123 28 August, 2002

TERRITORIAL LANDS ACT

Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.)

P.C. 2002-1415 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.)*.

ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (SALT RIVER FIRST NATION, N.W.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal, for an interim period of time, to facilitate the settlement of the Salt River First Nation's Treaty Land Entitlement in the Fort Smith area of the Northwest Territories.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. Subject to sections 3 and 4, the tracts of territorial lands set out in the Schedule are withdrawn from disposal for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on August 31, 2006.

EXCEPTIONS

3. Section 2 does not apply to the disposition of substances or materials under the *Territorial Quarrying Regulations*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. For greater certainty, section 2 does not apply to

- (a) the locating of a claim by the holder of a prospecting permit who was granted that permit before the day on which this Order is made;
- (b) the recording of a claim referred to in paragraph (a) or that was located before the day on which this Order is made;
- (c) the granting of a lease under the *Canada Mining Regulations* to a person with a recorded claim where the lease covers an area within the recorded claim;
- (d) the issuance of a significant discovery licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence that was issued before the day on which this Order is made where the significant discovery licence covers an area subject to the exploration licence;
- (e) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of a significant discovery licence referred to in paragraph (d) where the production licence covers an area subject to the significant discovery licence;

Enregistrement
TR/2002-123 28 août 2002

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première nation de Salt River, T.N.-O.)

C.P. 2002-1415 8 août 2002

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première nation de Salt River, T.N.-O.)*, ci-après.

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (LA PREMIÈRE NATION DE SALT RIVER, T.N.-O.)

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter le règlement des droits fonciers issus du traité de la Première nation de Salt River, de la région de Fort Smith, dans les Territoires du Nord-Ouest.

TERRES INALIÉNABLES

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les terres territoriales décrites à l'annexe sont déclarées inaliénables pour la période commençant à la date de la prise du présent décret et se terminant le 31 août 2006.

EXCEPTIONS

3. L'article 2 ne s'applique pas à l'aliénation des matières et matériaux en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas :

- a) à la localisation d'un claim minier par le titulaire d'un permis de prospection octroyé avant la date de prise du présent décret;
- b) à l'enregistrement d'un claim minier visé à l'alinéa a), ou qui a été localisé avant la date de prise du présent décret;
- c) à l'octroi d'une concession, en vertu du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, au détenteur d'un claim enregistré, laquelle concession vise un périmètre situé à l'intérieur de ce claim;
- d) à l'octroi d'une attestation de découverte importante en application de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* au titulaire d'un permis de prospection octroyé avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par l'attestation est également visé par le permis de prospection;
- e) à l'octroi d'une licence de production en application de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* au titulaire d'une attestation de découverte importante visée à l'alinéa d), si le périmètre

(f) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence or a significant discovery licence that was issued before the day on which this Order is made where the production licence covers an area subject to the exploration licence or the significant discovery licence;

(g) the granting of a surface lease under the *Territorial Lands Act* to a holder of a recorded claim under the *Canada Mining Regulations* or of an interest under the *Canada Petroleum Resources Act* where the surface lease is required to allow the holder to exercise rights under the claim or interest; or

(h) the renewal of an interest.

REPEAL

5. The *Withdrawal from Disposal Order (Salt River First Nation, N.W.T.)*¹ is repealed.

SCHEDULE
(Section 2)TRACTS OF LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(SALT RIVER FIRST NATION, N.W.T.)

In the Northwest Territories, all those parcels of land shown as "Surface and Subsurface" on the following maps which have been signed by the Manager Land Administration, Northwest Territories Region, Department of Indian Affairs and Northern Development, on July 6, 2001, as said parcels are shown outlined in red on a sketch plan on file 33-1-5-2 in the Land, Water and Forest Management Division of the Department of Indian Affairs and Northern Development at Ottawa and on file in the Land Administration Office, Department of Indian Affairs and Northern Development at Yellowknife in the Northwest Territories:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

75C/05,	75D/02,	75D/03,	75D/04,	75D/05,	75D/06,
75D/08,	75D/09,	75D/12,	75D/13,	75D/16,	75E/01,
75E/02,	85A/01,	85A/02,	85A/07,	85A/08,	and 85A/09.

visé par la licence de production est également visé par l'attestation de découverte importante;

f) à l'octroi d'une licence de production en application de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* au titulaire d'un permis de prospection ou d'une attestation de découverte importante octroyé avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par la licence de production est également visé par le permis de prospection ou par l'attestation de découverte importante;

g) à l'octroi d'un bail de surface en vertu de la *Loi sur les terres territoriales* au détenteur d'un claim enregistré aux termes du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada* ou au titulaire d'un titre en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, si le bail de surface est requis afin de permettre l'exercice des droits qui sont conférés par ce claim ou par ce titre;

h) au renouvellement d'un titre.

ABROGATION

5. Le *Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la première nation de Salt River, T.N.-O.)*¹ est abrogé.

ANNEXE
(article 2)PARCELLES DE TERRES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(PREMIÈRE NATION DE SALT RIVER, T.N.-O.)

Dans les Territoires du Nord-Ouest, toutes ces parcelles de terres désignées comme « Surface and Subsurface » sur les cartes suivantes qui ont été signées par le gestionnaire, Administration des terres, région des Territoires du Nord-Ouest, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le 6 juillet 2001, ces parcelles étant délimitées en rouge sur l'esquisse du plan numéro 33-1-5-2 conservé à la Division de la gestion des terres, des eaux et des forêts du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Ottawa, et dont copie est versée aux dossiers du Bureau d'administration des terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest :

CARTES DE BASE DES RESSOURCES TERRITORIALES

75C/05,	75D/02,	75D/03,	75D/04,	75D/05,	75D/06,
75D/08,	75D/09,	75D/12,	75D/13,	75D/16,	75E/01,
75E/02,	85A/01,	85A/02,	85A/07,	85A/08,	et 85A/09.

¹ SI/2001-108

¹ TR/2001-108

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The purpose of this Order is to repeal the existing *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.)* made by Order in Council P.C. 2001-1882 dated October 18, 2001 and to make the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.)*, for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on August 31, 2006, to facilitate the settlement of the Salt River First Nation's Treaty Land Entitlement in the Fort Smith area of the Northwest Territories.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Ce décret a pour but de révoquer l'actuel *Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la première nation de Salt River, T.N.-O.)* pris en vertu du décret C.P. 2001-1882 daté du 18 octobre 2001 et de le remplacer par le *Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première nation de Salt River, T.N.-O.)* pour la période commençant à la date de ce décret et prenant fin le 31 août 2006, pour faciliter le règlement des droits fonciers issus du traité de la Première nation de Salt River, dans la région de Fort Smith des Territoires du Nord-Ouest.

Registration
SI/2002-124 28 August, 2002

TERRITORIAL LANDS ACT

Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Ross River Dena Council, Y.T.)

P.C. 2002-1417 8 August, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Ross River Dena Council, Y.T.)*.

ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (ROSS RIVER DENA COUNCIL, Y.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal to facilitate the settlement of the Ross River Dena Council claims in the Yukon Territory.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. Subject to sections 3 and 4, the tracts of territorial lands set out in the schedule are withdrawn from disposal for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on August 31, 2004.

EXCEPTIONS

3. Section 2 does not apply to the disposition of
(a) substances or materials under the *Territorial Quarrying Regulations*; or
(b) timber under the *Yukon Timber Regulations*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. For greater certainty, section 2 does not apply to
(a) existing recorded mineral claims in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act*;
(b) existing oil and gas rights and interests granted under the *Canada Petroleum Resources Act*; or
(c) existing rights acquired under section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*.

REPEAL

5. The *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Ross River Dena Council, Y.T.)*¹ is repealed.

¹ SI/2000-108

Enregistrement
TR/2002-124 28 août 2002

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Conseil Dena de Ross River, Yuk.)

C.P. 2002-1417 8 août 2002

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Conseil Dena de Ross River, Yuk.)*, ci-après.

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU YUKON (CONSEIL DÉNA DE ROSS RIVER, YUK.)

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter le règlement de la revendication des Conseil Dena de Ross River au Yukon.

TERRES INALIÉNABLES

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les terres territoriales décrites à l'annexe sont déclarées inaliénables pour la période commençant à la date de la prise du présent décret et se terminant le 31 août 2004.

EXCEPTIONS

3. L'article 2 ne s'applique pas :
a) aux matières et matériaux qui peuvent être aliénés en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;
b) au bois qui peut être aliéné en vertu du *Règlement sur le bois du Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas :
a) aux claims miniers existants, inscrits et en règle, qui ont été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*;
b) aux droits et titres pétroliers et gaziers existants, octroyés en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;
c) aux droits existants, acquis en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*.

ABROGATION

5. Le *Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Conseil Dena de Ross River, Yuk.)*¹ est abrogé.

¹ TR/2000-108

SCHEDULE
(Section 2)

ANNEXE
(article 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(ROSS RIVER DENA COUNCIL, Y.T.)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(CONSEIL DÉNA DE ROSS RIVER, YUK.)

In the Yukon Territory, all those parcels of land shown as Rural Lands, Community Settlement Lands and Site Specific Settlement Lands on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Head, Land Dispositions, at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, in the Yukon Territory:

Dans le Yukon, les parcelles de terre qui sont désignées comme « Rural Lands », « Community Settlement Lands » et « Site Specific Settlement Lands » sur les cartes mentionnées ci-après, versées aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse (Yukon), et dont des copies ont été déposées auprès du chef de l'aliénation des terres, à Whitehorse (Yukon) et au bureau des registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (Yukon) :

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

CARTES DE BASE – RESSOURCES TERRITORIALES

105F/9,	105F/10,	105F/11,	105F/14,	105F/15,	105F/16,
105G/6,	105G/7,	105G/8,	105G/9,	105G/10,	105G/11,
105G/12,	105G/13,	105G/14,	105G/15,	105G/16,	105H/5,
105H/6,	105H/12,	105I/4,	105I/5,	105J/1,	105J/2,
105J/3,	105J/4,	105J/5,	105J/6,	105J/7,	105J/8,
105J/10,	105J/11,	105J/12,	105J/14,	105J/15,	105K/1,
105K/2,	105K/3,	105K/4,	105K/5,	105K/6,	105K/7,
105K/8,	105K/9,	105K/12,	105L/1,	105L/8,	105L/9,
105O/1,	105O/2,	105O/3,	105O/8,	105O/9,	105O/10

105F/9,	105F/10,	105F/11,	105F/14,	105F/15,	105F/16,
105G/6,	105G/7,	105G/8,	105G/9,	105G/10,	105G/11,
105G/12,	105G/13,	105G/14,	105G/15,	105G/16,	105H/5,
105H/6,	105H/12,	105I/4,	105I/5,	105J/1,	105J/2,
105J/3,	105J/4,	105J/5,	105J/6,	105J/7,	105J/8,
105J/10,	105J/11,	105J/12,	105J/14,	105J/15,	105K/1,
105K/2,	105K/3,	105K/4,	105K/5,	105K/6,	105K/7,
105K/8,	105K/9,	105K/12,	105L/1,	105L/8,	105L/9,
105O/1,	105O/2,	105O/3,	105O/8,	105O/9,	105O/10

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The purpose of this Order in Council is to repeal the *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory* (Ross River Dena Council, Y.T.), made by Order in Council P.C. 2000-1685 of November 14, 2000 and to make the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory* (Ross River Dena Council, Y.T.), for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on August 31, 2004, for the reason that the lands may be required to facilitate the settlement of Aboriginal land claims.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret a pour objet d'abroger le *Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation* (Conseil Déna de Ross River, Yuk.), pris par le décret C.P. 2000-1685 du 14 novembre 2000, et de prendre en remplacement le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon* (Conseil Déna de Ross River, Yuk.), pour la période commençant à la date de la prise du décret et se terminant le 31 août 2004, afin de faciliter le règlement des revendications territoriales des Autochtones.

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2002	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2002-287		Environment	Order 2002-66-05-01 Amending the Domestic Substances List	1852
SOR/2002-288		Environment	Order 2002-87-05-01 Amending the Domestic Substances List	1855
SOR/2002-289	1323	Prime Minister	Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act.....	1857
SOR/2002-290	1324	Prime Minister	Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act.....	1858
SOR/2002-291	1325	Prime Minister	Order Amending Schedule I to the Access to Information Act	1859
SOR/2002-292	1326	Prime Minister	Order Amending the Schedule to the Privacy Act.....	1860
SOR/2002-293	1334	Prime Minister	Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act.....	1861
SOR/2002-294	1338	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2002-6	1862
SOR/2002-295	1340	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2002-7	1863
SOR/2002-296	1342	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2002-8	1864
SOR/2002-297	1344	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2002-9	1865
SOR/2002-298	1346	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2002-10	1866
SOR/2002-299	1348	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2002-11	1867
SOR/2002-300	1393	Environment	Regulations Amending the Export and Import of Hazardous Wastes Regulations	1868
SOR/2002-301	1394	Environment	Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations	1869
SOR/2002-302	1395	Finance	Newfoundland and Labrador Offshore Revenue Fiscal Equalization Offset Payments Regulations	1870
SOR/2002-303	1396	Indian Affairs and Northern Development	Dakota Tipi Band Council Method of Election Regulations	1874
SOR/2002-304	1400	President of the Treasury Board	Regulations Amending the Former Members of Parliament Elections for Joint and Survivor Benefits Regulations	1876
SOR/2002-305	1401	President of the Treasury Board	Regulations Amending the Recovery of Overpayments Made to Former Members of Parliament Regulations	1878
SOR/2002-306	1404	Transport	Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations	1880
SOR/2002-307	1405	Transport	Marine Liability Regulations	1914
SOR/2002-308	1406	Transport	Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations	1921
SOR/2002-309	1407	Agriculture and Agri-Food	Order Amending the British Columbia Vegetable Order	1924
SOR/2002-310	1408	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993.....	1927
SOR/2002-311	1409	Foreign Affairs	Order Amending the Automatic Firearms Country Control List.....	1932
SOR/2002-312	1412	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations (2001 Drought Regions).....	1934
SOR/2002-313	1413	Indian Affairs and Northern Development	Regulations Amending the Territorial Lands Regulations	1937
SOR/2002-314	1414	Transport	Regulations Amending the General Pilotage Regulations.....	1940
SOR/2002-315	1416	Indian Affairs and Northern Development	Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2002, No. 6, Ross River Dena Council, Y.T.).....	1943
SOR/2002-316		Indian Affairs and Northern Development	Dakota Tipi Band Council Elections Order.....	1947
SOR/2002-317	1467	Environment Health	Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations	1949

TABLE OF CONTENTS—Continued

Registration No.	P.C. 2002	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SOR/2002-318		Environment Health	Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999.....	1968
SI/2002-107	1312	Prime Minister	Order Transferring from the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada to the Department of Transport the Control and Supervision of the Corporate Implementation Group.....	1974
SI/2002-108	1313	Prime Minister	Order Transferring from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the Minister of Industry the Control and Supervision of the Infrastructure Investments to be known as the Office of Infrastructure of Canada.....	1975
SI/2002-109	1314	Prime Minister	Order Transferring from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the President of the Treasury Board the Control and Supervision of the Crown Corporation Policy and Information Division.....	1976
SI/2002-110	1315	Prime Minister	Order Designating the Minister of Transport as Appropriate Minister for the Canada Lands Company Limited for Purposes of the Financial Administration Act.....	1977
SI/2002-111	1316	Prime Minister	Order Designating the Minister of Transport as Minister for Purposes of the Canada Post Corporation Act.....	1978
SI/2002-112	1317	Prime Minister	Order Designating the Minister of Transport as Appropriate Minister for Purposes of the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and as Appropriate Minister with Respect to the Canada Mortgage and Housing Corporation for Purposes of the Financial Administration Act.....	1979
SI/2002-113	1318	Prime Minister	Order Transferring from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the Minister of Transport the Control and Supervision of the Royal Canadian Mint and the Powers, Duties and Functions under the Royal Canadian Mint Act.....	1980
SI/2002-114	1319	Prime Minister	Order Designating the Minister of Transport as Appropriate Minister of the Queens Quay West Land Corporation for Purposes of the Financial Administration Act.....	1981
SI/2002-115	1320	Prime Minister	Order Designating the Minister of Transport as Minister for Purposes of the National Housing Act.....	1982
SI/2002-116	1321	Prime Minister	Order Designating the Minister of Industry as Minister for Purposes of the Canada Strategic Infrastructure Fund Act.....	1983
SI/2002-117	1327	Prime Minister	Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order.....	1984
SI/2002-118	1328	Prime Minister	Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order.....	1985
SI/2002-119	1329	Prime Minister	Order Designating the Office of Infrastructure of Canada as a Department and Designating the Deputy Head for Purposes of the Public Service Employment Act.....	1986
SI/2002-120	1333	Prime Minister	Order Transferring from the Deputy Prime Minister and Minister of State to the Minister of Public Works and Government Services the Control and Supervision of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada.....	1987
SI/2002-121	1397	Industry	Order Amending the Designation of Countries (Standards Council of Canada) Order.....	1988
SI/2002-122	1398	International Trade	Order Fixing September 30, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization.....	1989
SI/2002-123	1415	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.).....	1990
SI/2002-124	1417	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Ross River Dena Council, Y.T.).....	1993

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending Access to Information Act	SI/2002-118	28/08/02	1985	
Access to Information Act—Order Amending Schedule I..... Access to Information Act	SOR/2002-291	06/08/02	1859	
Automatic Firearms Country Control List—Order Amending Export and Import Permits Act	SOR/2002-311	08/08/02	1932	
British Columbia Vegetable Order—Order Amending..... Agricultural Products Marketing Act	SOR/2002-309	08/08/02	1924	
Canadian Environmental Protection Act, 1999—Order Amending Schedule 3..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2002-318	16/08/02	1968	
Dakota Tipi Band Council Elections Order Indian Act	SOR/2002-316	08/08/02	1947	n
Dakota Tipi Band Council Method of Election Regulations..... Indian Act	SOR/2002-303	08/08/02	1874	n
Designating the Minister of Industry as Minister for Purposes of the Act—Order..... Canada Strategic Infrastructure Fund Act	SI/2002-116	28/08/02	1983	r
Designating the Minister of Transport as Appropriate Minister for the Canada Lands Company Limited for Purposes of the Act—Order Financial Administration Act	SI/2002-110	28/08/02	1977	r
Designating the Minister of Transport as Appropriate Minister for Purposes of the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and as Appropriate Minister with Respect to the Canada Mortgage and Housing Corporation for Purposes of the Financial Administration Act—Order..... Canada Mortgage and Housing Corporation Act Financial Administration Act	SI/2002-112	28/08/02	1979	r
Designating the Minister of Transport as Appropriate Minister for the Queens Quay West Land Corporation for Purposes of the Act—Order..... Financial Administration Act	SI/2002-114	28/08/02	1981	r
Designating the Minister of Transport as Minister for Purposes of the Act—Order... Canada Post Corporation Act	SI/2002-111	28/08/02	1978	r
Designating the Minister of Transport as Minister for Purposes of the Act—Order... National Housing Act	SI/2002-115	28/08/02	1982	r
Designating the Office of Infrastructure of Canada as a Department and Designating the Deputy Head as Deputy Head for Purposes of the Act—Order... Public Service Employment Act	SI/2002-119	28/08/02	1986	r
Designation of Countries (Standards Council of Canada) Order— Order Amending Standards Council of Canada Act	SI/2002-121	28/08/02	1988	
Domestic Substances List—Order 2002-66-05-01 Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2002-287	06/08/02	1852	
Domestic Substances List—Order 2002-87-05-01 Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2002-288	06/08/02	1855	
Export and Import of Hazardous Wastes Regulations—Regulations Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2002-300	08/08/02	1868	
Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2002-317	16/08/02	1949	n
Financial Administration Act—Order Amending Schedule I.1 Financial Administration Act	SOR/2002-289	06/08/02	1857	
Financial Administration Act—Order Amending Schedule I.1 Financial Administration Act	SOR/2002-293	06/08/02	1861	
Fixing September 30, 2002 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order..... Certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization (An Act to amend)	SI/2002-122	28/08/02	1989	

INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Former Members of Parliament Elections for Joint and Survivor Benefits Regulations—Regulations Amending..... Members of Parliament Retiring Allowances Act	SOR/2002-304	08/08/02	1876	
General Pilotage Regulations—Regulations Amending..... Pilotage Act	SOR/2002-314	08/08/02	1940	
Income Tax Regulations (2001 Drought Regions)—Regulations Amending..... Income Tax Act	SOR/2002-312	08/08/02	1934	
Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2002-301	08/08/02	1869	n
Marine Liability Regulations..... Marine Liability Act	SOR/2002-307	08/08/02	1914	n
Newfoundland and Labrador Offshore Revenue Fiscal Equalization Offset Payments Regulations..... Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act	SOR/2002-302	08/08/02	1870	n
Pacific Fishery Regulations, 1993—Regulations Amending..... Fisheries Act	SOR/2002-310	08/08/02	1927	
Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending..... Privacy Act	SI/2002-117	28/08/02	1984	
Privacy Act—Order Amending the Schedule..... Privacy Act	SOR/2002-292	06/08/02	1860	
Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2002, No. 6, Ross River Dena Council, Y.T.)—Order..... Yukon Placer Mining Act Yukon Quartz Mining Act	SOR/2002-315	08/08/02	1943	n
Public Ports and Public Port Facilities Regulations—Regulations Amending..... Canada Marine Act	SOR/2002-308	08/08/02	1921	
Public Service Staff Relations Act—Order Amending Schedule I..... Public Service Staff Relations Act	SOR/2002-290	06/08/02	1858	
Recovery of Overpayments Made to Former Members of Parliament Regulations—Regulations Amending..... Members of Parliament Retiring Allowances Act	SOR/2002-305	08/08/02	1878	
Special Appointment Regulations, No. 2002-6..... Public Service Employment Act	SOR/2002-294	06/08/02	1862	n
Special Appointment Regulations, No. 2002-7..... Public Service Employment Act	SOR/2002-295	06/08/02	1863	n
Special Appointment Regulations, No. 2002-8..... Public Service Employment Act	SOR/2002-296	06/08/02	1864	n
Special Appointment Regulations, No. 2002-9..... Public Service Employment Act	SOR/2002-297	06/08/02	1865	n
Special Appointment Regulations, No. 2002-10..... Public Service Employment Act	SOR/2002-298	06/08/02	1866	n
Special Appointment Regulations, No. 2002-11..... Public Service Employment Act	SOR/2002-299	06/08/02	1867	n
Territorial Lands Regulations—Regulations Amending..... Territorial Lands Act	SOR/2002-313	08/08/02	1937	
Transferring from the Deputy Prime Minister and Minister of State to the Minister of Public Works and Government Services the Control and Supervision of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada—Order..... Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act	SI/2002-120	28/08/02	1987	n
Transferring from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the Minister of Industry the Control and Supervision of the Infrastructure Investments to be known as the Office of Infrastructure of Canada—Order..... Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act	SI/2002-108	28/08/02	1975	n

INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Transferring from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the President of the Treasury Board the Control and Supervision of the Crown Corporation Policy and Information Division—Order	SI/2002-109	28/08/02	1976	n
Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act				
Transferring from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the Minister of Transport the Control and Supervision of the Royal Canadian Mint and the Powers, Duties and Functions under the Royal Canadian Mint Act—Order	SI/2002-113	28/08/02	1980	n
Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act				
Transferring from the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada to the Department of Transport the Control and Supervision of the Corporate Implementation Group—Order	SI/2002-107	28/08/02	1974	n
Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act				
Transportation of Dangerous Goods Regulations—Regulations Amending.....	SOR/2002-306	08/08/02	1880	
Transportation of Dangerous Goods Act, 1992				
Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.)— Order	SI/2002-123	28/08/02	1990	n
Territorial Lands Act				
Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Ross River Dena Council, Y.T.)—Order.....	SI/2002-124	28/08/02	1993	n
Territorial Lands Act				

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement.	C.P. 2002	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2002-287		Environnement	Arrêté 2002-66-05-01 modifiant la Liste intérieure	1852
DORS/2002-288		Environnement	Arrêté 2002-87-05-01 modifiant la Liste intérieure	1855
DORS/2002-289	1323	Premier ministre	Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques.....	1857
DORS/2002-290	1324	Premier ministre	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.....	1858
DORS/2002-291	1325	Premier ministre	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information.....	1859
DORS/2002-292	1326	Premier ministre	Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels.....	1860
DORS/2002-293	1334	Premier ministre	Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques.....	1861
DORS/2002-294	1338	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2002-6 portant affectation spéciale.....	1862
DORS/2002-295	1340	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2002-7 portant affectation spéciale.....	1863
DORS/2002-296	1342	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2002-8 portant affectation spéciale.....	1864
DORS/2002-297	1344	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2002-9 portant affectation spéciale.....	1865
DORS/2002-298	1346	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2002-10 portant affectation spéciale.....	1866
DORS/2002-299	1348	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2002-11 portant affectation spéciale.....	1867
DORS/2002-300	1393	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux.....	1868
DORS/2002-301	1394	Environnement	Règlement sur les mouvements interprovinciaux des déchets dangereux.....	1869
DORS/2002-302	1395	Finances	Règlement sur les paiements de péréquation compensatoires relativement aux recettes extracôtières de Terre-Neuve-et-Labrador.....	1870
DORS/2002-303	1396	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement sur le mode d'élection du conseil de la bande Dakota Tipi.....	1874
DORS/2002-304	1400	Présidente du Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur les choix relatifs à la pension de réversion des anciens parlementaires.....	1876
DORS/2002-305	1401	Présidente du Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur le recouvrement des versements payés en trop aux anciens parlementaires.....	1878
DORS/2002-306	1404	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses.....	1880
DORS/2002-307	1405	Transports	Règlement sur la responsabilité en matière maritime.....	1914
DORS/2002-308	1406	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques.....	1921
DORS/2002-309	1407	Agriculture et Agroalimentaire	Décret modifiant le Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique.....	1924
DORS/2002-310	1408	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993).....	1927
DORS/2002-311	1409	Affaires étrangères	Décret modifiant la Liste des pays désignés (armes automatiques).....	1932
DORS/2002-312	1412	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2001).....	1934

TABLE DES MATIÈRES—Suite

N° d'enregistrement	C.P. 2002	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
DORS/2002-313	1413	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement modifiant le Règlement sur les terres territoriales.....	1937
DORS/2002-314	1414	Transports	Règlement modifiant le Règlement général sur le pilotage.....	1940
DORS/2002-315	1416	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 6, Conseil Déna de Ross River, Yuk.).....	1943
DORS/2002-316		Affaires indiennes et du Nord canadien	Arrêté sur l'élection du conseil de la bande Dakota Tipi.....	1947
DORS/2002-317	1467	Environnement Santé	Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam.....	1949
DORS/2002-318		Environnement Santé	Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	1968
TR/2002-107	1312	Premier ministre	Décret transférant du Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada au ministère des Transports la responsabilité à l'égard du Groupe de la mise en œuvre des initiatives ministérielles.....	1974
TR/2002-108	1313	Premier ministre	Décret transférant du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre de l'Industrie la responsabilité à l'égard du secteur connu sous le nom de Investissement dans les infrastructures pour former le Bureau de l'infrastructure du Canada.....	1975
TR/2002-109	1314	Premier ministre	Décret transférant du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au président du Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard de la Division de la politique et de l'information sur les sociétés d'État.....	1976
TR/2002-110	1315	Premier ministre	Décret nommant le ministre des Transports à titre de ministre de tutelle de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques.....	1977
TR/2002-111	1316	Premier ministre	Décret chargeant le ministre des Transports de l'application de la Loi sur la Société canadienne des postes.....	1978
TR/2002-112	1317	Premier ministre	Décret chargeant le ministre des Transports de l'application de la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et le nommant à titre de ministre de tutelle de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques.....	1979
TR/2002-113	1318	Premier ministre	Décret transférant du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre des Transports la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et les attributions que confère la Loi sur la Monnaie royale canadienne.....	1980
TR/2002-114	1319	Premier ministre	Décret nommant le ministre des Transports à titre de ministre de tutelle de la Queens Quay West Land Corporation pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques.....	1981
TR/2002-115	1320	Premier ministre	Décret chargeant le ministre des Transports de l'application de la Loi nationale sur l'habitation.....	1982
TR/2002-116	1321	Premier ministre	Décret chargeant le ministre de l'Industrie de l'application de la Loi sur le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique.....	1983
TR/2002-117	1327	Premier ministre	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels).....	1984
TR/2002-118	1328	Premier ministre	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information).....	1985
TR/2002-119	1329	Premier ministre	Décret désignant le Bureau de l'infrastructure du Canada à titre de ministère et désignant l'administrateur général à titre d'administrateur général pour l'application de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.....	1986
TR/2002-120	1333	Premier ministre	Décret transférant du vice-premier ministre et ministre d'État au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones.....	1987

TABLE DES MATIÈRES—Suite

N° d'enregistrement	C.P. 2002	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
TR/2002-121	1397	Industrie	Décret modifiant le Décret sur les pays désignés (Conseil canadien des normes)	1988
TR/2002-122	1398	Commerce international	Décret fixant au 30 septembre 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce	1989
TR/2002-123	1415	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première nation de Salt River, T.N.-O.).....	1990
TR/2002-124	1417	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Conseil Déna de Ross River, Yuk.).....	1993

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Accès à l'information — Décret modifiant l'annexe I de la Loi..... Accès à l'information (Loi)	DORS/2002-291	06/08/02	1859	
Affectation spéciale — Règlement n° 2002-6..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2002-294	06/08/02	1862	n
Affectation spéciale — Règlement n° 2002-7..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2002-295	06/08/02	1863	n
Affectation spéciale — Règlement n° 2002-8..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2002-296	06/08/02	1864	n
Affectation spéciale — Règlement n° 2002-9..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2002-297	06/08/02	1865	n
Affectation spéciale — Règlement n° 2002-10..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2002-298	06/08/02	1866	n
Affectation spéciale — Règlement n° 2002-11..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2002-299	06/08/02	1867	n
Chargeant le ministre de l'Industrie de l'application de la Loi — Décret..... Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique (Loi)	TR/2002-116	28/08/02	1983	r
Chargeant le ministre des Transports de l'application de la Loi sur la Société canadienne des postes — Décret..... Société canadienne des postes (Loi)	TR/2002-111	28/08/02	1978	r
Chargeant le ministre des Transports de l'application de la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et le nommant à titre de ministre de tutelle de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques — Décret..... Société canadienne d'hypothèques et de logement (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2002-112	28/08/02	1979	r
Chargeant le ministre des Transports de l'application de la Loi — Décret..... Habitation (Loi nationale)	TR/2002-115	28/08/02	1982	r
Choix relatifs à la pension de réversion des anciens parlementaires — Règlement modifiant le Règlement..... Allocations de retraite des parlementaires (Loi)	DORS/2002-304	08/08/02	1876	
Déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première nation de Salt River, T.N.-O.) — Décret..... Terres territoriales (Loi)	TR/2002-123	28/08/02	1990	n
Déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Conseil Déna de Ross Rive, Yuk.) — Décret..... Terres territoriales (Loi)	TR/2002-124	28/08/02	1993	n
Désignant le Bureau de l'infrastructure de Canada à titre de ministère et désignant l'administrateur général à titre d'administrateur général pour l'application de cette Loi — Décret..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	TR/2002-119	28/08/02	1986	r
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Décret modifiant le Décret..... Accès à l'information (Loi)	TR/2002-118	28/08/02	1985	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Décret modifiant le Décret..... Protection des renseignements personnels (Loi)	TR/2002-117	28/08/02	1984	
Élection du conseil de la bande Dakota Tipi — Arrêté..... Indiens (Loi)	DORS/2002-316	08/08/02	1947	n
Exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam — Règlement..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2002-317	16/08/02	1949	n
Exportation et l'importation des déchets dangereux — Règlement modifiant le Règlement..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2002-300	08/08/02	1868	

INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Fixant au 30 septembre 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret	TR/2002-122	28/08/02	1989	
Certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce (Loi modifiant)				
Gestion des finances publiques — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi	DORS/2002-289	06/08/02	1857	
Gestion des finances publiques (Loi)				
Gestion des finances publiques — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi	DORS/2002-293	06/08/02	1861	
Gestion des finances publiques (Loi)				
Impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2001) — Règlement modifiant le Règlement	DORS/2002-312	08/08/02	1934	
Impôt sur le revenu (Loi)				
Interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 6, Conseil Déna de Ross River, Yuk.) — Décret	DORS/2002-315	08/08/02	1943	n
Extraction de l'or dans le Yukon (Loi)				
Extraction du quartz dans le Yukon (Loi)				
Légumes de la Colombie-Britannique — Décret modifiant le Décret	DORS/2002-309	08/08/02	1924	
Commercialisation des produits agricoles (Loi)				
Liste des pays désignés (armes automatiques) — Décret modifiant	DORS/2002-311	08/08/02	1932	
Licences d'exportation et d'importation (Loi)				
Liste intérieure — Arrêté 2002-66-05-01 modifiant	DORS/2002-287	06/08/02	1852	
Liste intérieure — Arrêté 2002-87-05-01 modifiant	DORS/2002-288	06/08/02	1855	
Mode d'élection du conseil de la bande Dakota Tipi — Règlement	DORS/2002-303	08/08/02	1874	n
Indiens (Loi)				
Mouvements interprovinciaux des déchets dangereux — Règlement	DORS/2002-301	08/08/02	1869	n
Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)				
Nommant le ministre des Transports à titre de ministre de tutelle de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques — Décret	TR/2002-110	28/08/02	1977	r
Gestion des finances publiques (Loi)				
Nommant le ministre des Transports à titre de ministre de tutelle de la Queens Quay West Land Corporations pour l'application de la Loi — Décret	TR/2002-114	28/08/02	1981	r
Gestion des finances publiques (Loi)				
Paiements de péréquation compensatoires relativement aux recettes extracôtières de Terre-Neuve-et-Labrador — Règlement	DORS/2002-302	08/08/02	1870	n
Mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve (Loi)				
Pays désignés (Conseil canadien des normes) — Décret modifiant le Décret	TR/2002-121	28/08/02	1988	
Conseil canadien des normes (Loi)				
Pêche du Pacifique (1993) — Règlement modifiant le Règlement	DORS/2002-310	08/08/02	1927	
Pêches (Loi)				
Pilotage — Règlement modifiant le Règlement général	DORS/2002-314	08/08/02	1940	
Pilotage (Loi)				
Ports publics et installation portuaires publiques — Règlement modifiant le Règlement	DORS/2002-308	08/08/02	1921	
Maritime du Canada (Loi)				
Protection de l'environnement (1999) — Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne	DORS/2002-318	16/08/02	1968	
Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)				
Protection des renseignements personnels — Décret modifiant l'annexe de la Loi....	DORS/2002-292	06/08/02	1860	
Protection des renseignements personnels (Loi)				
Recouvrement des versements payés en trop aux anciens parlementaires — Règlement modifiant le Règlement	DORS/2002-305	08/08/02	1878	
Allocations de retraite des parlementaires (Loi)				

INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Relations de travail dans la fonction publique — Décret modifiant l'annexe I de la Loi.....	DORS/2002-290	06/08/02	1858	
Relations de travail dans la fonction publique (Loi)				
Responsabilité en matière maritime — Règlement.....	DORS/2002-307	08/08/02	1914	n
Responsabilité en matière maritime (Loi)				
Terres territoriales — Règlement modifiant le Règlement	DORS/2002-313	08/08/02	1937	
Terres territoriales (Loi)				
Transférant du Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada au ministère des Transports la responsabilité à l'égard du Groupe de la mise en œuvre des initiatives ministérielles — Décret.....	TR/2002-107	28/08/02	1974	n
Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)				
Transférant du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre de l'Industrie la responsabilité à l'égard du secteur connu sous le nom de Investissement dans les infrastructures pour former le Bureau de l'infrastructure du Canada — Décret.....	TR/2002-108	28/08/02	1975	n
Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)				
Transférant du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au président du Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard de la Division de la politique et de l'information sur les sociétés d'État — Décret.....	TR/2002-109	28/08/02	1976	n
Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)				
Transférant du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre des Transports la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et les attributions que confère la Loi sur la Monnaie royale canadienne — Décret	TR/2002-113	28/08/02	1980	n
Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)				
Transférant du vice-premier ministre et ministre d'État au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones — Décret	TR/2002-120	28/08/02	1987	n
Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)				
Transport des marchandises dangereuses — Règlement modifiant le Règlement	DORS/2002-306	08/08/02	1880	
Transport des marchandises dangereuses (Loi de 1992)				



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9